

新乡医学院

本科教学大纲

（外语学院承担课程）

教务处编制

二〇一七年十二月

目 录

一、《英语语音》教学大纲（适用英语专业）	（1）
二、《英语精读》教学大纲（适用英语专业）	（4）
三、《英语听力》教学大纲（适用英语专业）	（8）
四、《英语泛读》教学大纲（适用英语专业）	（12）
五、《英语口语》教学大纲（适用英语专业）	（16）
六、《英语语法》教学大纲（适用英语专业）	（20）
七、《英语国家概况》教学大纲（适用英语专业）	（26）
八、《英语写作》教学大纲（适用英语专业）	（34）
九、《医学基础英语》教学大纲（适用英语专业）	（39）
十、《英文报刊选读》教学大纲（适用英语专业）	（44）
十一、《高级英语》教学大纲（适用英语专业）	（49）
十二、《翻译理论与实践》教学大纲（适用英语专业）	（52）
十三、《日语》教学大纲（适用英语专业）	（58）
十四、《英美文学选读》教学大纲（适用英语专业）	（61）
十五、《语言学》教学大纲（适用英语专业）	（69）
十六、《医学文献选读》教学大纲（适用英语专业）	（75）
十七、《医学英语视听说》教学大纲（适用英语专业）	（81）
十八、《学术论文写作》教学大纲（适用英语专业）	（86）
十九、《口译》教学大纲（适用英语专业）	（91）
二十、《英语精读》教学大纲（适用翻译专业）	（95）
二十一、《英语听力》教学大纲（适用翻译专业）	（99）
二十二、《英语泛读》教学大纲（适用翻译专业）	（103）
二十三、《英语口语》教学大纲（适用翻译专业）	（106）
二十四、《现代汉语》教学大纲（适用翻译专业）	（110）
二十五、《翻译概论》教学大纲（适用翻译专业）	（115）
二十六、《英语写作》教学大纲（适用翻译专业）	（122）

二十七、《医学基础英语》教学大纲（适用翻译专业）	（127）
二十八、《英语国家概况》教学大纲（适用翻译专业）	（132）
二十九、《英汉笔译》教学大纲（适用翻译专业）	（140）
三十、《汉英笔译》教学大纲（适用翻译专业）	（144）
三十一、《联络口译》教学大纲（适用翻译专业）	（148）
三十二、《英美文学导读》教学大纲（适用翻译专业）	（155）
三十三、《语言学概论》教学大纲（适用翻译专业）	（161）
三十四、《医学英语视听说》教学大纲（适用翻译专业）	（165）
三十五、《高级英语》教学大纲（适用翻译专业）	（170）
三十六、《日语入门》教学大纲（适用翻译专业）	（173）
三十七、《应用翻译》教学大纲（适用翻译专业）	（176）
三十八、《医学文献选读》教学大纲（适用翻译专业）	（183）
三十九、《交替传译》教学大纲（适用翻译专业）	（189）
四十、《学术论文写作》教学大纲（适用翻译专业）	（193）
四十一、《医学文献翻译》教学大纲（适用翻译专业）	（198）
四十二、《专题口译》教学大纲（适用翻译专业）	（205）
四十三、《计算机辅助翻译》教学大纲（适用翻译专业）	（214）
四十四、《英语语音》教学大纲（适用双学位英语专业）	（218）
四十五、《英语写作》教学大纲（适用双学位英语专业）	（221）
四十六、《英语精读》教学大纲（适用双学位英语专业）	（226）
四十七、《英语泛读》教学大纲（适用双学位英语专业）	（230）
四十八、《英语听力》教学大纲（适用双学位英语专业）	（234）
四十九、《英语口语》教学大纲（适用双学位英语专业）	（236）
五十、《英语口语》教学大纲（适用双学位英语专业）	（237）
五十一、《英语语法》教学大纲（适用双学位英语专业）	（240）
五十二、《英语国家概况》教学大纲（适用双学位英语专业）	（247）
五十三、《翻译理论与实践》教学大纲（适用双学位英语专业）	（255）
五十四、《口译》教学大纲（适用双学位英语专业）	（260）
五十五、《医学基础英语》教学大纲（适用双学位英语专业）	（264）

五十六、《高级英语》教学大纲（适用双学位英语专业）	（269）
五十七、《英美文学选读》教学大纲（适用双学位英语专业）	（272）
五十八、《语言学》教学大纲（适用双学位英语专业）	（278）
五十九、《医学英语视听说》教学大纲（适用双学位英语专业）	（282）
六十、《英文报刊选读》教学大纲（适用双学位英语专业）	（287）
六十一、《日语》教学大纲（适用双学位英语专业）	（292）
六十二、《学术论文写作》教学大纲（适用双学位英语专业）	（294）
六十三、《大学英语》教学大纲（适用各专业（除英语、翻译））	（299）
六十四、《医学英语》教学大纲（适用各专业）	（307）
六十五、《论文摘要翻译与写作》教学大纲（适用各专业）	（314）
六十六、《医学英语词汇学》教学大纲（适用各专业）	（318）
六十七、《英语口语入门》教学大纲（适用各专业）	（324）
六十八、《英语电影赏析》教学大纲（适用各专业）	（327）
六十九、《英语语音入门》教学大纲（适用各专业（除英语））	（331）

《英语语音》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英语语音》是英语专业的一门专业技能必修课，其目的是向学生系统介绍英语语音和语调的知识，使学生通过学习和练习掌握英语的发音、语流的规律、语调的功能，基本上能用正确的英语语音语调朗读、表达思想并进行交际。本课程的主要任务是学习并掌握英语音素的正确发音、句子重音模式、语调的功能。

课程的指导思想是：以学生练习为主，从听辨音、音调能力的培养入手，将听力、发音与口头表达三方面的训练紧密结合起来，既强调基本功的训练，又注重活用练习。通过一学期的学习，学生要掌握基本的语音语调知识，自觉进行自然语言环境下的模仿练习，并能结合现实语境和要求使用正确的语音语调。课程教学的基本要求是发音正确、语调自然、语流顺畅。

《英语语音》为英语专业必修课程，共 30 理论学时，1.5 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握英语音素的发音、英语的重音、节奏规律及语调；正确掌握多音节单词、复合词和句子的常见重音模式；初步掌握语流中的语音变化规律、连读、辅音爆破和语音同化等技巧以及英语语调的结构、功能。

（二）基本技能

通过语音课的教学，学生能自觉地模仿和纠音，初步掌握朗读和说话的节奏感，并注意轻重变化对意义表达的影响；自然、得体地将所学的知识运用在口语交际中。

（三）基本素质

发音正确、语调自然、语流顺畅。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	Introduction	2
2	English Phonemes	10
3	Rhythmic Structure of English	10
4	Intonation of English	8
合 计		30

四、理论教学目标与内容

第一章 概论

目标

1. 掌握 英语语音的发音器官。
2. 熟悉 语音学习的内容和关键。
3. 了解 英语语音课程学习的目的。

内容

1. 重点阐述 发音器官，好的语音的标准，学习方式。
2. 详细了解 语音学习的内容和阶段。
3. 一般介绍 英语语音课程学习的目的。

第二章 重点音素训练

目标

1. 掌握 英语 44 个音素的发音。
2. 熟悉 不完全爆破。
3. 了解 辅音连缀。

内容

1. 重点阐述 英语 44 个音素的发音。
2. 详细了解 不完全爆破。
3. 一般介绍 辅音连缀。

第三章 话语节奏训练

目标

1. 掌握 正确的话语节奏规律。
2. 熟悉 单词的强读式与弱读式。
3. 了解 多音节词的重音模式。

内容

1. 重点阐述 句子的重音模式，连读规律。
2. 详细了解 单词的强读式与弱读式。
3. 一般介绍 多音节词的重音模式。

第四章 语调训练

目标

1. 掌握 复合语调的使用规则。
2. 熟悉 语调的功能。
3. 了解 语调的种类。

内容

1. 重点阐述 多语调群的语调规律和模式。
2. 详细了解 语调的功能。
3. 一般介绍 降调，升调，降升调。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 加强学生的实际操练，培养学生用正确的语音、语调朗读。
3. 讲授期间给学生指定必要的参考资料；积极开展第二课堂活动，培养实际交际能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 结合教学大纲要求，由教师本人、学生和同行共同对授课质量进行评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价和重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依照教学大纲组织期末考试。课程考核分两部分：平时成绩和期末考试成绩。根据平时成绩 30%（包括出勤、课堂表现和阶段性测验）、期末成绩 70%的比例，评出学期综合成绩。

编写 卢艳梅

审校 孟燕只

《英语精读》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英语精读》是一门综合英语技能课，是英语专业主干课程之一。其主要目的在于培养和提高学生综合运用英语的能力。

课程教学目标 通过语言基础训练与篇章讲解分析，使学生逐步提高语篇阅读理解能力，了解英语各种文体的表达方式和特点、扩大词汇量、熟悉英语常用句型，具备基本的口头与笔头表达能力，初步达到大纲所规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

课程教学任务 本课程以课文教学为中心，采用精讲多练、讲练结合的方式，注意知识的层层递进，具有连续性，语言点突出。通过典型例句解释语言现象，调动学生学习语言的积极性和自觉性，锻炼学生用英语思维的能力，加深对词汇、语法、写作、修辞等方面知识的理解，为进一步接受英语教育奠定良好的语言基础。

《英语精读》是英语专业必修课程，分四学期讲授，共 322 理论学时，18.0 学分。

本教学大纲依据《高等学校英语专业英语教学大纲》编写。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要包括语音、语法、词汇、听力、口语、阅读、写作、翻译和文化等。通过篇章讲解、分析的方式，对学生进行基本的语言技能训练，使学生逐步扩大词汇量，提高阅读理解能力，了解英语各种文体的表达方式和特点，培养学生良好的口头与笔头表达能力，提高学生综合运用英语进行交际的能力，达到高等学校英语专业新教学大纲所规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

（二）基本技能

本课程在巩固所学英语词汇、语音、语法等基本知识和听、说、读、写等基本技能的基础上进一步提高学生综合运用英语的能力，特别是要加强口、笔头语言表达能力；同时加深对词汇、语法、写作、修辞等方面知识的理解，为以后的英语学习奠定良好的语言基础。在打好扎实的英语语言基本功的前提下，拓宽人文学科知识，增加阅读量，优化知识结构，培养用英语获取知识的能力。

1. 语音 发音正确；较好地掌握朗读和口头表达的节奏感；掌握语流中的语音变化规律、连读、辅音爆破和语音同化等技巧以及陈述句、疑问句和祈使句的语调；初步掌握语段中语音轻重和旧信息传递之间的关系。

2. 语法 熟练掌握主语从句、同位语从句、倒装句和各种条件句；初步掌握句子之间和段落之间的衔接手段。

3. 词汇 结合阅读课和其他途径认知词汇5500—6500个，正确而熟练地运用其中的3000—4000个及其最基本的搭配。

4. 听力 能够听懂英语国家人士关于日常生活和社会生活的谈话；听懂中等难度的听力材料，理解大意，领会作者的态度、感情和真实意图；听懂VOA正常速度和BBC新闻节目的主要内容。

5. 口语 能够在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

6. 阅读 在理解的基础上抓住要点，运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟120-180个单词，理解准确率不低于70%。能在5分钟内速读1000词左右、中等难度的文章，能归纳出文章的大意。

7. 写作 能根据作文题目、提纲或图表、数据等要求，在30分钟内写出长度为150—200个单词左右的短文，内容切题，结构严谨，条理清楚，语法正确，语言通顺，表达得体。

8. 翻译 能独立完成课程中的各种翻译练习，要求译文忠实于原文、表达流畅。

9. 工具书的使用 能熟练使用各种英汉词典和部分英英词典，独立解决语言问题和部分知识方面的疑难问题。

（三）基本素质

学完本课程后，学生应具有扎实的英语语言基本功和一定的专业相关知识。具体地说，要能读懂中等难度的英语文章，要能根据要求写出中等篇幅的英语文章，能翻译简单的句子及文章并能熟练地使用工具书。此外，学生还应具有获取知识的能力及独立思考的能力。

三、学时分配

学 期	名 称	理论学时
1	第一册	90
2	第二册	96
3	第三册	72
4	第四册	64
合 计		322

四、理论教学目标与内容

第一学期

目标

1. 掌握 熟练地运用拼读规则和音标读生词；正确、熟练地使用 1500—2000 个词汇及其最基

本的搭配。

2. 熟悉 代词的形式与用法、基数词和序数词、常用介词和连词、形容词和副词的句法功能、比较级和最高级的构成及基本句型、冠词的一般用法。

3. 了解 动词的主要种类、时态、语态及不定式和分词的基本用法、句子类型、基本句型和基本构词法。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；词汇、语法、写作、修辞等方面的知识。

2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第二学期

目标

1. 掌握 多音节单词、复合词和句子的常见重音模式；正确、熟练地使用 2000—2500 个词汇及其最基本的搭配；独立完成课程中的各种翻译练习，要求理解准确，语言通顺。

2. 熟悉 词汇 4000—5000 个；构词法、词语搭配、习惯用语、短语动词、同义词、一词多义等概念。

3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；英语词汇的构词方法：合成法、衍生法、转义法。

2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第三学期

目标

1. 掌握 主语从句、同位语从句、倒装句和各种条件句；正确、熟练地使用2500—3000个词汇及其最基本的搭配。

2. 熟悉 句子之间和段落之间的衔接手段。

3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；词汇、语法、写作、修辞等方面的知识。

2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第四学期

目标

1. 掌握 正确、熟练地使用3000—4000个词汇及基本搭配；正确表达思想，发音正确；独立完成句子、语篇翻译练习，译文能够忠实于原文、表达流畅。

2. 熟悉 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

3. 了解 英语各种文体的表达方式和特点。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；篇章结构和文体风格。

2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。

3. 一般介绍 英语各种文体的表达方式和特点。

五、措施与评价

（一）措施

1. 本课程以课文教学为中心，以学生为主体、教师为主导，采用精讲多练、讲练结合的方式，培养学生的自主性、独立性和合作精神，加强师生之间、学生之间的交流，锻炼和培养学生专业综合素质。

2. 采取多种教学方式，引导学生在主动积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。

3. 多媒体辅助教学，增加教学信息量，给学生提供真实的语言材料，激发学生的学习兴趣，开拓其视野。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，听取学生对教学各个环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 采取形成性评价和终结性评价相结合的测评方式。终结性评价指期末考试，为闭卷考试，采用书面表达的形式，占最终成绩的70%；形成性评价包括学生平时的课堂表现、出勤率、自主学习情况及课后作业，占最终成绩的30%。

本课程为必修课，学生完成课程目标给相应的学分。

编写 孟燕只

审校 卢艳梅

《英语听力》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英语听力》是为高等学校英语专业学生开设的一门专业技能必修课。旨在通过系统的听力专门技能的单项训练及综合训练，培养学生的快速反应、准确辨别、分析推理、归纳总结、信息处理和短时记忆等能力。

课程的主要任务是帮助学生初步克服听力障碍，听懂英语国家人士在一般社交场合的交谈和相当于中等难度的听力材料，能理解大意、抓住主要论点或情节，能根据所听材料进行分析，领会说话人的态度、感情和真实意图，并用英语简要地作笔记。

在教学过程中，要始终坚持以“听”为主的原则，灵活采用一些跟读、模仿、问答、讨论和卷面练习等口笔头训练形式，指导学生学会边听录音边记笔记，同时加强课外听力训练，养成收听收看英语广播电视的习惯，鼓励学生阅读有关英语国家社会文化的书籍，为听力训练做必要的背景知识准备。

本教学大纲依据《高等学校英语专业英语教学大纲》和《听力教程》（1-4 册）（施心远主编）编写。

《英语听力》是英语专业必修课程，分四学期讲授，共 260 理论学时，14.5 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要包括精听、泛听、听力理解和书写、单词拼写、标点符号的正确运用、语音、词语搭配、篇章理解以及各种听力策略和技巧等。通过以主题为基础的英语教材，对学生进行围绕听力展开的各项语言基础训练，使学生逐步提高听力理解和书写能力，了解英式英语、美式英语等各种英语语音的发音方式和特点，扩大词汇量，扩充文化背景知识，提高学生获取口头信息的能力，同时培养学生良好的语言理解与表达能力。

（二）基本技能

本课程在巩固所学语音、语法和词汇知识的基础上重点培养和提高学生的听力理解和书写能力。在以提高听力理解能力为主的前提下，加强各种相关知识和技能的训练。

1. 语音语调 掌握标准的读音，熟悉连读、重读、弱读、爆破、同化的英语发音特点；了解美式与英式发音的异同。除了具有一般的语调知识外，还要特别注意口语中语调的表意功能，因为同一句话用不同的语调，表达的也许是完全相反的情绪和态度。

2. 语法 熟练掌握不同的句型结构。

3. 词汇 提高对大纲内的词汇的熟练程度，在此基础上积累词组、习惯用语、成语、同义词、近义词及谚语等方面的知识。同时要养成用英语思维的习惯，用英英字典查询生词的习惯，培养用英语思维的能力。

4. 口语与书面语 在学习书面语的同时，注意口头语的表达方式、用词、句型结构、升降调所表示的不同的感情色彩。

（三）基本素质

通过两年的学习，学生能听懂英语国家人士关于日常生活、社会生活的演讲或交谈以及难度相当于TOFEL中mini-talk等中等难度的听力材料，理解中心大意，抓住主要论点或情节，能根据所听材料进行推理和分析，领会作者的态度、感情和真实意图，并用英语作简短笔记。能听懂“美国之音（VOA）”（正常速度）和“英语广播公司（BBC）”新闻节目的主要内容。能大体辨别各种英语变体，如美国英语、英国英语、澳大利亚英语。能听懂在15分钟内根据已学知识编写或选用的录音材料（词数为200个左右，念四遍，第一、四遍语速为每分钟120个词，第二、三遍根据分句或句子停顿），错误率不超过8%。

三、学时分配

学 期	名 称	理论学时
1	第一册	60
2	第二册	64
3	第三册	72
4	第四册	64
合 计		260

四、理论教学目标与内容

第一学期

目标

1. 掌握 听电话、时间、日期、方位及信息指示等最基本的单项技能。听懂教师的课堂用语以及对课文内容所作的解释；听懂他人以较慢的语速谈论日常生活；听懂基本没有生词，题材熟悉、难度略低于高三所学课文的语段，理解正确率达到 80%。

2. 熟悉 饮食、学校、娱乐、健康、旅游、新闻等日常对话中常用的词汇和句型等。

3. 了解 美式与英式英语的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 语音基本知识如弱读、连读和缩略形式等最基本的单项技能。

2. 详细了解 人们日常生活及语言交际中最常用的话题。

3. 一般介绍 美式与英式英语的异同，以及西方文化背景知识。

第二学期

目标

1. 掌握 语音基本知识如重音和语调等单项技能。听懂英语国家人士所作的难度不超过所学语言知识的讲座，掌握中心大意，理解主要内容，并能辨别说话人的态度和语气。听懂 VOA 慢速新闻广播和文化节目，抓住主要内容。能在 15 分钟内听写根据已学语言知识编写而成或选用的录音材料。听写字数为 120-150 个单词，共念 4 遍，第一、第四遍以正常语速朗读，语速为每分钟 100 个单词；第二、第三遍根据句子中的意群停顿。听写错误率不超过 10%。

2. 熟悉 饮食、银行、学校、娱乐、西方文化、新闻等日常对话中常用的词汇和句型等。

3. 了解 美式与英式英语的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 语音基本知识如重音和语调等最基本的单项技能。

2. 详细了解 人们日常生活及语言交际中最常用的话题。

3. 一般介绍 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

第三学期

目标

1. 掌握 听写、寻找具体信息和大意归纳等单项技能。听懂英语国家人士关于日常生活和社会生活的谈话；听懂低于中等难度（如 TOEFL 中的短文）的听力材料，理解大意，领会作者的态度、感情和真实意图。听懂大部分 VOA 正常速度和 BBC 新闻节目。能在 15 分钟内听写根据已学语言知识编写或选用的词数为 150-180 个左右、语速为每分钟 120 个单词的录音材料，错误率不超过 10%。

2. 熟悉 健康、科学、家庭、教育、文化等相关话题中常用的词汇和句型等。

3. 了解 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 听写、寻找具体信息和大意归纳等单项技能。

2. 详细了解 人们日常生活及语言交际中最常用的话题。

3. 一般介绍 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

第四学期

目标

1. 掌握 前三册中出现过的诸项单项听力技能，特别是听译、理解新闻报道的重要内容等。听懂英语国家人士关于日常生活和社会生活的谈话；听懂中等难度（如 TOEFL 中的短文）的听力材料，理解大意，领会作者的态度、感情和真实意图。听懂 VOA 正常速度和 BBC 新闻节目的主要内容。能大体辨别各种英语变体（如美国英语、英国英语、澳大利亚英语）；能在 15 分钟内听写根据已学语言知识编写或选用的词数为 200 个左右、语速为每分钟 120 个单词的录音材料，错误率不超过 8%。

2. 熟悉 职业、采访、科技、购物、政治、金融等相关话题中常用的词汇和句型等。

3. 了解 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 听译、理解新闻报道的重要内容等单项技能。

2. 详细了解 人们日常经济生活中的一些侧面及他们语言交际中最常用的话题。

3. 一般介绍 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。

2. 增加学生的听力材料，提高学生听的能力。

3. 充分利用现代教育教学手段和技术，增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据教学大纲考试，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价包括出勤、作业、课堂表现和小测试等，以反馈教学信息，督促学生学习。学期末的终结性评价主要采取闭卷方式，考试形式以专业四、八级的听力部分考试形式为主。本课程的考核分两部分：平时成绩和期末考试成绩。根据平时成绩 30%，期末成绩 70%的比例，评出学期综合成绩。

编写 仇桂珍 秦 晶

审校 黄培芳

《英语泛读》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英语泛读》是英语专业的一门专业技能主干课程，其目的是通过大量的阅读实践使学生逐步掌握所学的阅读技能，全面提高阅读能力。主要任务包括：培养学生的英语阅读理解能力，提高学生的阅读速度；培养学生细致观察语言的能力以及假设判断、分析归纳、推理检验等逻辑思维能力；提高学生的阅读技能，包括细读、略读、查阅等能力；并通过阅读训练帮助学生扩大词汇量、加大词汇的接触频度、吸收语言和文化背景知识、拓宽知识面、增强英语语感，最终达到快速、准确、有效地获取英语信息。

课程所用教材的阅读材料题材广泛，能够向学生提供广泛的语言和文化素材，扩大学生的知识面，培养学生的阅读兴趣。课外指定长篇简易读物和浅显原著，培养学生细致观察语言的能力，要求学生定期写读书报告。阅读课教学中，要加强学生思维能力和创新能力的培养；要有意识地训练学生分析与综合、抽象与概括、多角度分析问题等多种思维能力以及发现问题、解决难题等创新能力；正确处理语言技能训练与创新能力培养的关系；并注重培养学生对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性，注重培养跨文化交际能力。

《英语泛读》是英语专业必修课程，分四个学期讲授，共130理论学时，7学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

详细介绍每单元课文大意和主题思想，使学生正确领会作者的真正意图，抓住主要情节或论点，并根据所读材料进行推理分析，区分事实和观点，体会作者的态度，并通过题材广泛的阅读，如文学、政治、经济、科技、家庭、就业等，全面介绍阅读技巧方面的理论，培养学生的阅读能力。

（二）基本技能

通过大量的阅读实践逐步掌握阅读技能，全面提高阅读能力。除去阅读技能外，本课程还需要培养和掌握的主要技能有：

1. 理解主题和中心思想；
2. 辨认主题和细节；
3. 区分事实和观点；
4. 进行推论和做出结论；
5. 体会作者的态度；

6. 略读以了解文章的大意;
7. 浏览查找特定的信息;
8. 通过上下文及构词法猜测生词;
9. 利用上下文理解短语的含义;
10. 理解段内、句内的因果、对照、分类、扩展等关系。

(三) 基本素质

通过本课程学习, 学生可以扩大认知词汇量, 提高阅读速度, 提高阅读理解能力, 增加文化背景知识, 并培养学生对语言的细致观察、分析归纳、假设判断、推理论证等逻辑思维能力。正确理解每单元课文大意和主题思想, 正确领会作者的真实意图, 能抓住主要情节或论点, 并根据所读材料进行推理分析, 并要求在理解的基础上抓住要点, 并能运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟140-180个单词, 理解准确率不低于80%。能在5分钟内速读中等难度1400词左右的文章, 掌握文章的大意。认知词汇达5500—6500个。

三、学时分配

学 期	内 容	学 时
1	第一册	30
2	第二册	32
3	第三册	36
4	第四册	32
合 计		130

四、理论教学目标与内容

第一学期

目标

1. 掌握 以每分钟 60-100 个单词的速度阅读生词率不超过 3%的人物传记、故事、科普短文等, 理解正确率达到 70%。 能阅读难度相当于 Thirty-Nine Steps (简写本) 的浅显材料以及 Reader's Digest, 理解中心大意, 抓住主要情节或论点。认知词汇达 2000—4000 个。
2. 熟悉 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 了解 英美等英语国家的地理历史和发展现状。

内容

1. 重点阐述 预习、理解主题、概括大意、理清文章结构、根据上下文猜测词义、查找观点、根据构词法猜测词义等阅读技巧。
2. 详细了解 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。

3. 一般介绍 英美等英语国家的地理历史和发展现状。

第二学期

目标

1. 掌握 读懂难度相当于美国Newsweek的国际新闻报道；能读懂难度相当于Sons and Lovers的文学原著。要求在理解的基础上抓住要点，并能运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟100-140个单词，理解准确率不低于70%。能在5分钟内速读中等难度800词左右的文章，掌握文章的大意。认知词汇达4000—5000个。

2. 熟悉 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。

3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 字典的使用、同义词和反义词、同音异义词、略读、跳读、阅读速度的选择、区分事实与观点、推理、概述等阅读技巧。

2. 详细了解 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第三学期

目标

1. 掌握 读懂难度相当于美国 Times 或 New York Times 的社论和政论文章；能读懂难度相当于 The Great Gatsby 的文学原著，难度相当于 The Rise and Fall of the Third Reich 的历史传记。要求在理解的基础上分析文章的思想观点、篇章结构和文体风格。阅读速度为每分钟 120-160 个单词，理解准确率不低于 75%。能在 5 分钟内速读中等难度 1100 词左右的文章，掌握文章的主旨和大意。认知词汇达 5000—5500 个。

2. 熟悉 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。

3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 报纸及其标题、理解标题词汇、报纸导语、新闻故事、细纹特写等阅读技巧。

2. 详细了解 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第四学期

目标

1. 掌握 读懂一般英美报刊杂志上的社论和书评、英语国家出版的有一定难度的历史传记和文学作品；能分析上述题材文章的思想观点、语篇结构、语言特点和修辞手法。阅读速度为每分钟140-180个单词，理解准确率不低于80%。能在5分钟内速读中等难度1400词左右的文章，掌握文章的主旨和大意，理解事实和细节。认知词汇达5500—6500个。

2. 熟悉 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯以及其它人文及科技知识。

内容

1. 重点阐述 时尚杂志、广告、说明书、学术文章、政令等的阅读技巧。
2. 详细了解 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯以及其它人文及科技知识。

五、措施与评价

（一）措施

针对阅读课教学的自身特点，课堂教学应贯穿以学生为主体、教师为主导的教学模式。在讲解阅读技巧的同时应辅以大量的阅读实践，在大量的阅读过程中体会并掌握各种阅读方法，达到逐渐提高阅读理解能力与阅读速度的目的。在加强训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式的教学方法，运用多媒体课件等先进教学手段，充分调动学生学习的积极性，激发学生的学习动机，最大限度地让学生参与学习的全过程。指导学生自学，掌握自学方法，培养学生独立思考问题、分析问题和解决问题的能力，提高自我学习能力。指导学生利用现有图书资料和网上信息获取知识。课外阅读是阅读课教学必需的延伸与补充，更是培养和发展学生能力的重要途径。通过大量的课外阅读，涉猎题材广泛的各类读物，拓宽知识面，不断提高阅读能力并增强对文章的鉴赏力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据《高等学校英语专业英语教学大纲》，参照英语专业四级考试大纲进行学业评价，包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括出勤、课堂提问、讨论发言、读书报告、单元测试等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可随堂进行，形成性评价占期末总评成绩的50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评价以书面表达为主，占期末总评成绩的50%。期末考试包括主观型试题和客观型试题。根据平时成绩50%，期末成绩50%的比例，评出学期综合成绩。

编写 荣朋涛

审校 沈 娜

《英语口语》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英语口语》是英语专业的一门专业技能必修课。其主要目的在于通过大量的口语练习和实践，逐步培养和提高学生用英语进行口头交际的能力，同时帮助学生了解主要英语国家的文化背景和生活习俗。

课程教学目标是：通过本课程的学习，学生应能就日常生活中的一般情景进行恰当的交谈；能就社会生活中的一般话题进行连贯的发言；能比较准确地表达思想，做到语音、语调、语法基本正确，语言运用基本得体。通过多种形式的训练，使学生克服语言表达方面的障碍，熟悉各种交际功能，建立良好的会话习惯。

课程以课堂、课后练习相结合的教学方法组织教学，在教师指导下做各项口语练习；示范性地展示语言功能表达方法，运用真实的语料，采用多种训练形式。在教学内容上由浅入深，循序渐进。第一学年着重培养学生在日常生活中的交际能力和叙述能力。第二学年着重培养学生就社会生活话题进行交谈和连贯表达的能力。

《英语口语》是英语专业必修课程，分四学期讲授，共 130 实验学时，3.5 学分。

本教学大纲依据《高等学校英语专业英语教学大纲》编写。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程是为英语专业本科生开设的一门重要的专业技能课程，旨在对学生进行全面的、严格的口语技能的训练，培养学生实际运用语言的能力、良好的学风和正确的学习方法。本课程包括对话、群组讨论、个人演讲、描述物件等课堂活动来进行关于国家、风俗习惯、旅游、教育、金融、政治等多方面内容的学习和训练，一些关键词汇和语句的展示，常用表达方式等。

（二）基本技能

本课程旨在重点培养和提高学生的口语表达能力。在以提高口语表达能力为主的前提下，加强各种相关知识和技能的训练。

1. 语音语调 掌握标准的读音，熟悉连读、重读、弱读、爆破、同化的英语发音特点；了解美式与英式发音的异同；了解不同语调所表达的不同意思。

2. 语法 熟练掌握不同的句型结构。

3. 词汇 提高对大纲内的词汇的熟练程度，在此基础上积累词组、习惯用语、成语、同义词、近义词及谚语等方面的知识。同时要养成用英语思维的习惯，用英英字典查询生词的习惯，培养用

英语思维的能力。

4. 文化 通过课堂中对不同国家文化的讨论、学习，了解各国不同的思维模式和文化差异。

（三）基本素质

通过教与学要求学生在学习后达到：（a）能利用已掌握的英语比较清楚地表达自己的思想，在遇到想不起的单词或没有把握的结构时能运用交际策略绕过难点达到交际的目的；（b）能准确把握诸如询问、请求、建议、忠告等交际功能，在不同的场合，对不同的人用恰当、得体的语言形式去体现不同的交际功能；（c）树立主动开口讲英语的信心，培养讲英语的热情和兴趣；（d）逐步达到在英语口头表达方面准确与流利的结合，使学生能在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

三、学时分配

学 期	名 称	实验学时
1	第一册（上）	30
2	第一册（下）	32
3	第二册（上）	36
4	第二册（下）	32
合 计		130

四、实验教学目标与内容

第一学期

目标

1. 掌握 学生应能运用简单的日常英语进行对话。
2. 熟悉 能简单而连贯地复述听过的或读过的语段。
3. 了解 日常生活话题进行初步的交流。

内容

1. 重点阐述 表达模式：通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。
2. 详细了解 口语技能训练：通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。
3. 一般介绍 话题讨论：通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

第二学期

目标

1. 掌握 学生能就所听到的语段进行问答和复述。

2. 熟悉 能就日常生活话题进行交谈；做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

3. 了解 专业术语的一些表达和使用情况。

内容

1. 重点阐述 通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。

2. 详细了解 通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。

3. 一般介绍 通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

第三学期

目标

1. 掌握 学生应能经一定准备后，就一般日常生活和社会生活话题作 3-5 分钟的连贯性发言和交谈。

2. 熟悉 各个单元的基本词汇和表达方式。

3. 了解 各国文化内容。

内容

1. 重点阐述 通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。

2. 详细了解 通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。

3. 一般介绍 通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

第四学期

目标

1. 掌握 学生应能在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想。

2. 熟悉 语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

3. 了解 英美国家概况内容，增加了解。

内容

1. 重点阐述 通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。

2. 详细了解 通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。

3. 一般介绍 通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节。
2. 加强学生的实际操练，培养学生用正确的语音、语调朗读。
3. 讲授期间积极开展第二课堂活动，培养学生的实际交际能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 采取平时课堂参与、期末考核相结合的测评方式。

根据平时成绩40%、期末成绩60%的比例，评出学期综合成绩。

编写 张 娜

审校 仇桂珍

《英语语法》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英语语法》是为英语专业一年级学生开设的一门专业技能课程。其目的在于帮助学生掌握英语语法的核心项目，使学生对英语语法有一个比较系统的了解，并能借助所学的英语语法知识去解决英语学习过程中的有关问题，提高学生在上下文中恰当运用英语语法的能力和运用英语的准确性。

本教学大纲依据《高等学校英语专业英语教学大纲》编写。本课程教学的基本要求：主要讲述英语语法的基础知识，指导学生有计划地阅读英语语法教材，探讨英语语言的结构，并通过各种练习，牢固地掌握英语语法，提高运用英语的能力。

《英语语法》为英语专业必修课，第二学期开设，共 32 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲述英语语法的基础知识，指导学生有计划地阅读英语语法教材，探讨英语语言的结构，通过各种练习，牢固地掌握英语语法。

（二）基本技能

通过本课程的学习，提高学生在上下文中恰当运用英语语法的能力和运用英语的准确性，使学生对英语语法有一个比较系统的了解并能借助英语语法知识解决英语学习过程中的有关问题。

（三）基本素质

熟练掌握及运用英语语法，并能通过使用各种衔接手段，连贯地表达思想。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	语法层次、句子结构	2
2	主谓一致	2
3	名词及名词属格	2
4	动词及动词的时和体	2
5	被动态	2
6	虚拟式、限定词	2
7	不定式	2
8	-ING分词、代词	2
9	-ED分词	2
10	介词、存在句	2
11	句子的分类、助动词、将来时间表示法	2
12	直接引语和间接引语、比较等级和比较结构	2
13	关系分句、IT-句型	2
14	条件句、从属结构、替代	2
15	省略、倒装、后置、前置	2
16	复习	2
合 计		32

四、理论教学目标与内容

第一章

目标

1. 掌握 语法结构的五个不同层次、主谓结构和句子分析。
2. 熟悉 各个语法层次的结构特征、基本句型。
3. 了解 句型的转换与扩大。

内容

1. 重点阐述 语法结构的五个不同层次、主谓结构和句子分析。
2. 详细了解 各个语法层次的结构特征、基本句型。
3. 一般介绍 句型的转换与扩大。

第二章

目标

1. 掌握 主谓一致的指导原则；以-s 结尾的名词作主语的主谓一致问题；以集体名词作主语的主谓一致问题。
2. 熟悉 以并列结构作主语的主谓一致问题；以表示数量概念的名词词组作主语的主谓一致问题。
3. 了解 其他方面的主谓一致问题。

内容

1. 重点阐述 主谓一致的指导原则；以-s 结尾的名词作主语的主谓一致问题；以集体名词作主语的主谓一致问题。
2. 详细了解 以并列结构作主语的主谓一致问题；以表示数量概念的名词词组作主语的主谓一致问题。
3. 一般介绍 其他方面的主谓一致问题。

第三章

目标

1. 掌握 名词分类；名词的数；单位词。
2. 熟悉 名词属格的构成、意义和用法。
3. 了解 独立属格和双重属格。

内容

1. 重点阐述 名词分类；名词的数；单位词。
2. 详细了解 名词属格的构成、意义和用法。
3. 一般介绍 独立属格和双重属格。

第四章

目标

1. 掌握 动词分类；动词的时、体、态、式。
2. 熟悉 一般现在时，一般过去时，现在进行体，过去进行体的用法。
3. 了解 现在完成体和现在完成进行体的用法；过去完成体和过去完成进行体的用法；关于完成体的补充说明。

内容

1. 重点阐述 动词分类；动词的时、体、态、式。
2. 详细了解 一般现在时，一般过去时，现在进行体，过去进行体的用法。
3. 一般介绍 现在完成体和现在完成进行体的用法；过去完成体和过去完成进行体的用法；关于完成体的补充说明。

第五章

目标

1. 掌握 主动句和被动句的转换；词组动词的被动态；非限定动词的被动态。
2. 熟悉 被动句的用法。
3. 了解 被动结构和被动意义。

内容

1. 重点阐述 主动句和被动句的转换；词组动词的被动态；非限定动词的被动态。
2. 详细了解 被动句的用法。
3. 一般介绍 被动结构和被动意义。

第六章

目标

1. 掌握 be-型虚拟式和 were-型虚拟式。
2. 熟悉 限定词的搭配关系。
3. 了解 冠词的类指和特指。

内容

1. 重点阐述 be-型虚拟式和 were-型虚拟式。
2. 详细了解 限定词的搭配关系。
3. 一般介绍 冠词的类指和特指。

第七章

目标

1. 掌握 不定式的结构形式。
2. 熟悉 不定式与形容词的搭配关系；不定式与名词的搭配关系；不定式与动词的搭配关系。
3. 了解 关于不定式符号的几个问题。

内容

1. 重点阐述 不定式的结构形式。

2. 详细了解 不定式与形容词的搭配关系；不定式与名词的搭配关系；不定式与动词的搭配关系。
3. 一般介绍 关于不定式符号的几个问题。

第八章

目标

1. 掌握 -ing 分词与动词的搭配关系。
2. 熟悉 既能直接带不定式又能直接带-ing 分词的动词。
3. 了解 代词的一致问题；代词的格及类指用法。

内容

1. 重点阐述 -ing 分词与动词的搭配关系。
2. 详细了解 既能直接带不定式又能直接带-ing 分词的动词。
3. 一般介绍 代词的一致问题；代词的格及类指用法。

第九章

目标

1. 掌握 -ed 分词与动词的搭配关系。
2. 熟悉 -ed 分词作补语。
3. 了解 “悬垂分词”。

内容

1. 重点阐述 -ed 分词与动词的搭配关系。
2. 详细了解 -ed 分词作补语。
3. 一般介绍 “悬垂分词”。

第十章

目标

1. 掌握 介词与形容词、动词、名词的搭配关系。
2. 熟悉 复杂介词，介词词组与某些限定分句的转换关系。
3. 了解 存在句的结构特征和存在句的非限定形式。

内容

1. 重点阐述 介词与形容词、动词、名词的搭配关系。
2. 详细了解 复杂介词，介词词组与某些限定分句的转换关系。
3. 一般介绍 存在句的结构特征和存在句的非限定形式。

第十一章

目标

1. 掌握 陈述句、疑问句、祈使句和感叹句的基本用法。
2. 熟悉 助动词的用法。
3. 了解 将来时间表示法。

内容

1. 重点阐述 陈述句、疑问句、祈使句和感叹句的基本用法。
2. 详细了解 助动词的用法。
3. 一般介绍 将来时间表示法。

第十二章

目标

1. 掌握 陈述句，疑问句，祈使句和感叹句的间接引语，以及各类句子混杂使用时的间接引语。
2. 熟悉 比较等级。
3. 了解 比较结构。

内容

1. 重点阐述 陈述句，疑问句，祈使句和感叹句的间接引语，以及各类句子混杂使用时的间接引语。
2. 详细了解 比较等级。
3. 一般介绍 比较结构。

第十三章

目标

1. 掌握 限定性关系分句与非限定性关系分句的结构与用法。
2. 熟悉 双重关系分句和嵌入式关系分句的结构与用法。
3. 了解 IT-句型。

内容

1. 重点阐述 限定性关系分句与非限定性关系分句的结构与用法。
2. 详细了解 双重关系分句和嵌入式关系分句的结构与用法。
3. 一般介绍 IT-句型。

第十四章

目标

1. 掌握 条件句。
2. 熟悉 从属结构。
3. 了解 替代。

内容

1. 重点阐述 条件句。
2. 详细了解 从属结构。
3. 一般介绍 替代。

第十五章

目标

1. 掌握 并列结构中的省略现象，主从结构中的省略现象。
2. 熟悉 倒装现象。
3. 了解 后置、前置现象。

内容

1. 重点阐述 并列结构中的省略现象，主从结构中的省略现象。
2. 详细了解 倒装现象。
3. 一般介绍 后置、前置现象。

五、措施与评价

（一）措施

课堂辅导应该贯彻讲练结合，精讲多练的原则，教师的讲解应该帮助学生比较确切地了解语法规则的概念、结构和用法，要突出语法现象中的难点、疑点和重点。适量的练习可以帮助学生在语言实际的实践中逐步掌握符合语法规则的语言表达方式。在教学过程中，除了教授一般语法规律外，还应该给学生提供大量的语言材料与例证。在这方面，最好选择学生所学的语言材料，让学生观察语法在实际语言中的运用，加强感性认识，学会总结使用。在强调语法学习的必要性时，应该避免出现死抠语法术语或为个别概念而脱离语言实际的偏向。

在强调充分发挥学生学习自主性的同时，也要注意激发学生在一起学习时相互鼓励、互相启发的作用。学习本课程时应组建大小不等的学习小组，就语法学习中所遇到的难点、疑点进行有针对性的讨论。讨论结束后，各小组应向教师提交一份讨论纪录或报告，讨论报告将成为形成性评价的一部分。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据《高等学校英语专业英语教学大纲》，参照英语专业四级考试大纲进行学业评价，包括形成性评价和终结评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、讨论等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可随堂进行，形成性评价占期末总评成绩的30%。终结性评价是指期末课程考核，了解学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评价以书面表达为主，占期末总评成绩的70%。根据平时成绩30%，期末成绩70%的比例，评出学期综合成绩。

编写 尚 磊

审校 仇桂珍

《英语国家概况》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英语国家概况》是为英语专业学生开设的专业知识必修课，《英语国家概况》是一门介绍英语国家（包括英国、爱尔兰、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰）社会文化综合背景知识的课。本课程以英语为媒介，比较系统地向学生阐述世界主要英语国家的社会与文化背景，如地理、历史、政治、经济、社会生活和文化传统等方面的基本知识。它是英语专业学生的高年级阶段学习英语文学和翻译等课程的基础。本课程的教学可以提高学生在跨文化语言运用过程中对文化差异的敏感性、宽容性和处理文化差异的灵活性，从而改善学生的跨文化语言运用能力。

本课程的教学目的在于让英语本科专业学生了解和熟悉主要英语国家的社会与文化概貌，掌握其地理、历史、政治、经济、社会生活与文化传统等方面的基本知识，扩大知识面，丰富文化修养，加深对英语国家语言、文化和文学的理解，提高分析判断能力。安排在第三学期，共 72 理论学时，4.0 学分。

本课程的基本要求是让学生掌握主要英语国家的历史与社会文化背景、民族特点、当前现状及发展前景。通过本课程的学习，学生除掌握有关主要英语国家的社会基本构成、文化传统、经济科技发展等基本知识外，同时也提高自身对英文社科类书籍的阅读能力，从而进一步提高自己的英语水平。

二、课程目标

（一）基本理论知识

学习语言必须了解其国家政治、经济、文化、历史、地理等诸方面，做到知其风俗，通其文化，懂其历史。正是基于以上认识而设置了《英语国家概况》，它是英语专业必修的一门课程。本课程根据我院学生的实际情况和学习特点，全面、系统地介绍了英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、爱尔兰等国的人文、地理、历史、政治、经济、教育等主要方面。旨在帮助学生了解所学语言国家的文化背景情况，培养学生的文化意识，帮助学生克服由于缺乏背景知识而给语言学习带来的障碍，为提高学生的跨文化交际能力打下坚实的基础。同时通过本课程的教学拓宽学生的知识面，为高年级课程的教学打下基础；并能开启新的思维方式，学会以跨文化的视角来看待文化及其内涵，培养学生必备的人文修养。

（二）基本技能

以课堂讲解为主，穿插一些课堂提问。向学生提供每部分主要参考书目，鼓励课外阅读、讨论。组织专题讨论，以学生展示为主，增加实践环节。教学中不仅重视丰富学生的背景知识，而且强调引导他们将课堂学习与语言实际相结合，加深、加强对知识的理解与把握。在该课程教学过程中，利用视频、音频、图片等现代化的辅助教学手段，教师不是局限于文化背景知识的传授，同时还注意培养学生的文化意识和英语学习兴趣，进一步扩大学生的英语词汇量，提高跨文化交际能力。

（三）基本素质

启发学生在大学阶段的学习自主性、分析思考的能动性和在知识积累基础上的创造性。以认识和解读英语国家文化为切入点，深化语言学习与文化学习的内涵关联，提升学习语言的实效和在现实世界中的应用能力。在提高学生文化意识的基础上，提高学生的文化观察能力、文化思索能力、文化甄别能力和文化探索能力。

三、学时分配

章节	名称	理论学时
1	Chapter 1 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Geography, People And Language	4
2	Chapter 2 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: History	4
3	Chapter 3 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Government and the Commonwealth	4
4	Chapter 4 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Economy	4
5	Chapter 5 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Education, Media and Holiday	4
6	Chapter 6 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Literature	4
7	Chapter 7 The Republic of Ireland: Society and Culture	4
8	Chapter 8 The United States of America: Geography And People	4
9	Chapter 9 The United States of America: History	4
10	Chapter 10 The United States of America: Government	4
11	Chapter 11 The United States of America: Economy	4
12	Chapter 12 The United States of America: Education, Media and Holidays	4
13	Chapter 13 The United States of America: Literature	4
14	Chapter 14 Canada: Geography And History	4
15	Chapter 15 Canada: Government and Society	4
16	Chapter 16 Australia: Geography And History	4
17	Chapter 17 Australia: Government and Society	4
18	Chapter 18 New Zealand: Society and Culture	4
合 计		72

四、理论教学目标与内容

第一章 Geography, People and Language

目标

1. 掌握 英国的基本概况。
2. 熟悉 英国的自然、地理、人口概况。
3. 了解 英语语言的发展历史。

内容

1. 重点阐述 英国的国家名称及其组成成分。
2. 详细了解 英国的地理、气候特点、民族构成和语言发展历程。
3. 一般介绍 英国的主要城市。

第二章 History

目标

1. 掌握 英国的各个历史时期的重大事件。
2. 熟悉 英国历史的各个阶段及其特点。
3. 了解 各个历史时期重大事件的影响和意义。

内容

1. 重点阐述 二战之后英国的变化及现状。
2. 详细了解 各个历史时期的重大事件及其影响。
3. 一般介绍 英国历史上遭遇的历次入侵。

第三章 Government and the Commonwealth

目标

1. 掌握 英国政府的体制特点。
2. 熟悉 英国主要政党和大选。
3. 了解 英国政府的主要构成及其作用。

内容

1. 重点阐述 英国的三权分立及主要政党。
2. 详细了解 英国主要政党的特点及演变历程。
3. 一般介绍 英国宪法和英联邦组织。

第四章 Economy

目标

1. 掌握 英国经济的特点。
2. 熟悉 英国经济的主要构成。

3. 了解 英国经济的发展历史。

内容

1. 重点阐述 英国的经济现状。
2. 详细了解 英国的农业、能源、制造业和服务业。
3. 一般介绍 英国的经济发展历程。

第五章 Education, Media and Holiday

目标

1. 掌握 英国教育体制。
2. 熟悉 英国的主要媒体。
3. 了解 英国的主要节假日。

内容

1. 重点阐述 英国的教育体制及其特点。
2. 详细了解 英国的主流媒体。
3. 一般介绍 英国的主要节假日及其庆祝活动。

第六章 Literature

目标

1. 掌握 英国文学代表人物及其作品。
2. 熟悉 英国文学史各个阶段及其特点。
3. 了解 英国文学的发展历程。

内容

1. 重点阐述 英国文学史各个阶段的特点。
2. 详细了解 英国文学代表人物及其主要作品。
3. 一般介绍 英国各个文学时期的影响。

第七章 Society and Culture

目标

1. 掌握 爱尔兰的社会、文化特点。
2. 熟悉 爱尔兰的历史变迁及其政府体制和经济特点。
3. 了解 爱尔兰的地理、气候、教育、宗教等。

内容

1. 重点阐述 爱尔兰的政府体制和经济现状。
2. 详细了解 爱尔兰的历史演变。
3. 一般介绍 爱尔兰的地理、气候、教育、宗教等。

第八章 Geography and People

目标

1. 掌握 美国的地理和民族概况。
2. 熟悉 美国的地理和民族特点。
3. 了解 美国的气候和主要城市。

内容

1. 重点阐述 美国的地理和民族构成。
2. 详细了解 美国作为移民国家的变迁。
3. 一般介绍 美国的主要城市。

第九章 History

目标

1. 掌握 美国的各个历史时期的重大事件。
2. 熟悉 美国历史的各个阶段及其特点。
3. 了解 各个历史时期重大事件的影响和意义。

内容

1. 重点阐述 20 世纪的美国及其现状。
2. 详细了解 独立战争、美国内战在美国历史上的作用 and 意义。
3. 一般介绍 美国的历任主要总统。

第十章 Government

目标

1. 掌握 美国政府体制的特点。
2. 熟悉 美国政府的构成及主要政党。
3. 了解 美国的宪法特点及其影响。

内容

1. 重点阐述 美国的政府体制。
2. 详细了解 美国的主要政党及大选。
3. 一般介绍 美国的宪法、对外政策。

第十一章 Economy

目标

1. 掌握 美国经济史上的重大事件。
2. 熟悉 美国各个历史阶段的经济特点。
3. 了解 美国经济的发展历程。

内容

1. 重点阐述 美国经济的现状。
2. 详细了解 20 世纪的美国经济及其影响。
3. 一般介绍 美国经济的发展历史。

第十二章 Education, Media and Holidays

目标

1. 掌握 美国教育体制的特点。
2. 熟悉 美国的主流媒体。
3. 了解 美国的主要节假日。

内容

1. 重点阐述 美国的教育理念。
2. 详细了解 美国的教育体制和主流媒体。
3. 一般介绍 美国主要节假日的庆祝活动。

第十三章 Literature

目标

1. 掌握 美国文学代表人物及其作品。
2. 熟悉 美国文学各个阶段及其特点。
3. 了解 美国文学的发展历程。

内容

1. 重点阐述 美国文学史各个阶段的特点。
2. 详细了解 美国文学代表人物及其主要作品。
3. 一般介绍 美国各个文学时期的影响。

第十四章 Canada: Geography and History

目标

1. 掌握 加拿大的地理特点和发展历史。
2. 熟悉 加拿大的主要城市和行政区划。
3. 了解 加拿大的地理、气候。

内容

1. 重点阐述 加拿大的历史进程。
2. 详细了解 加拿大的各个历史时期。
3. 一般介绍 加拿大的国土面积、地理气候等。

第十五章 Government and Society

目标

1. 掌握 加拿大政府体制及社会特征。

2. 熟悉 加拿大的经济与教育发展。
3. 了解 加拿大语言与文化的多元化。

内容

1. 重点阐述 加拿大的政府体制及社会多元化。
2. 详细了解 加拿大的政府构成和社会特点。
3. 一般介绍 加拿大的经济发展与教育体系。

第十六章 Australia: Geography and History

目标

1. 掌握 澳大利亚的地理特征与国家发展主要阶段。
2. 熟悉 澳大利亚的基本国情与历史。
3. 了解 澳大利亚的气候特点、主要城市等。

内容

1. 重点阐述 澳大利亚的历史发展。
2. 详细了解 澳大利亚的建国历程。
3. 一般介绍 澳大利亚的基本情况和同英美西方国家的关系。

第十七章 Government and Society

目标

1. 掌握 澳大利亚的政府体制及社会特征。
2. 熟悉 澳大利亚政府体系和社会多元。
3. 了解 澳大利亚的经济与教育发展。

内容

1. 重点阐述 澳大利亚的政府体系、主要政党和大选。
2. 详细了解 澳大利亚在人口、语言以及宗教方面的多元性。
3. 一般介绍 澳大利亚的移民政策、旅游业和知名高校。

第十八章 New Zealand: Society and Culture

目标

1. 掌握 新西兰的基本国情。
2. 熟悉 新西兰的经济、教育状况和政府体系。
3. 了解 新西兰的发展历史。

内容

1. 重点阐述 新西兰的政府体制和民族构成。
2. 详细了解 新西兰的地理特征、建国主要阶段和教育现状。
3. 一般介绍 新西兰的气候特点、主要城市及其官方语言情况。

五、措施与评价

（一）措施

在本课程教学中，教师归纳各章内容的要点，以讲座的形式向学生讲授。要求学生认真阅读教材，记忆基本概念、事实与数据。教学中要体现以人为本的思路，采取启发式教学方法，鼓励学生积极思考、发现问题和解决问题，培养学生分析评价问题的能力。每章内容结束后，教师应布置1~3个思考题帮助学生复习巩固所学知识。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据教学大纲的内容，结合我院学生实际情况，对学生进行学期末的终结性评价，学期末的终结性评价以闭卷考试方式进行，占总成绩的100%。

编写 任多玉

审校 路勇敢

《英语写作》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英语写作》是英语专业学生的必修课，也是英语专业的一门专业技能主干课程。其目的在于通过学习写作技巧和进行写作实践，培养学生初步的英语写作能力，为日后的英语应用文、毕业论文和学术论文的写作奠定基础。

本课程以课堂讲授为主导，学生课堂活动为主体，精讲多练，注重理论联系实际。各章中部分平行的内容安排学生自学，以提高学生独立思考和解决问题的能力。在本课程讲授过程中重视学生实践，要求学生写作短文、周记等，配合课程的教学要求培养学生对目标语的感悟力、反思能力和用目标语思维的习惯，从而提高学生的语言综合运用能力。

本教学大纲是根据《英语写作基础教程第三版》（丁往道，吴冰主编，高等教育出版社，2011年5月出版）和《英语写作技能训练》（徐康主编，武汉大学出版社，2000年出版），章节顺序作了适当调整，难易度适中，循序渐进性增强。

《英语写作》是英语专业学生的基础理论课，共68理论学时，4.0学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过本课程的学习，学生应了解关于句子、段落和篇章的基本概念；掌握句子、段落和篇章的基本写作方法；了解各种文体的写作方法；熟悉应用文的写作。

（二）基本技能

学生通过本课程的学习，应熟练掌握选词、造句、组段的基本技巧，熟悉四种体裁的写作：记叙文（narration），描写文（description），说明文（exposition），议论文（argumentation）。能在阅读难度与精读课文相仿的书面材料时用英语回答问题、写提纲和摘要，能就一定的话题或提纲，在半小时内写出200词左右的短文，能写日常应用文（如便签、信函、简历等），内容完整，条理清楚，文理通顺。要求学生能够根据提示模仿范文或根据一定的情景进行写作，并要求学生的作文意义明确、句子通顺，无重大语法错误。用词合理，而且要求运用英文标点符号和书写格式正确。

（三）基本素质

在《英语写作》教学中，注重培养学生多种能力，如对人和事物的观察能力、描述表达能力、英语思维能力、逻辑思维能力、阅读能力、自学能力、分析综合能力和运用英语的综合能力等。同时培养学生一丝不苟、认真细致的工作作风。写作训练对阅读、听力、口语有促进作用，是做好翻译的必备条件。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	General Knowledge about Writing	6
2	How to Avoid Ineffective Sentences	4
3	How to Avoid Chinese Influence on English	10
4	How to Write Effective Passages	8
5	How to Write Effective Paragraphs	8
6	How to Select Words & Figures of Speech	8
7	How to Prepare for Writing Tests	6
8	How to Write Effective Sentences	10
9	How to Write Summary and Book Report	2
10	How to Deal with Practical Writing	4
合 计		68

四、理论教学目标与内容

Lecture One General Knowledge about Writing

目标

1. 掌握 英语的基本句型与句型的变体。
2. 熟悉 英文标点符号的用法以及与汉语标点的差异。
3. 了解 英语单词的拆分原则。

内容

1. 重点阐述 英语的基本句型与句型的变体。
2. 详细了解 英文标点符号的用法以及与汉语标点的差异。
3. 一般介绍 英语单词的拆分原则。

Lecture Two How to Avoid Ineffective Sentences

目标

1. 掌握 避免无效语句的方法。
2. 熟悉 片语、串句、突兀句等无效句式。
3. 了解 无效句子修改。

内容

1. 重点阐述 片语的类别与修改方法。
2. 详细了解 串句的原因与修改。

3. 一般介绍 突兀句特点与修改。

Lecture Three How to Avoid the Influence of Chinese on English

目标

1. 掌握 英语句子中如何避免汉语式英语表达。
2. 熟悉 英汉思维模式的差异。
3. 了解 造成汉语式英语的原因。

内容

1. 重点阐述 英汉思维模式的差异及其在写作上的差异。
2. 详细了解 避免汉语式英语表达的策略。
3. 一般介绍 造成汉语式英语的原因。

Lecture Four How to Write Effective Passages

目标

1. 掌握 英语篇章结构的特征及写作方法。
2. 熟悉 英文篇章的一致、连贯、过渡等。
3. 了解 英文篇章开头、结尾段落的写作方法。

内容

1. 重点阐述 英语篇章一致、连贯和过渡。
2. 详细了解 英文篇章开头与结尾段落的写作方法。
3. 一般介绍 英文篇章中开头、中心部分与结尾的比例分配。

Lecture Five How to Write Effective Paragraphs

目标

1. 掌握 英语段落的发展方法。
2. 熟悉 英语段落的特征、主题句的作用和支撑细节的筛选。
3. 了解 英语段落的组织结构和语句间的过渡。

内容

1. 重点阐述 英语段落的九种发展方法。
2. 详细了解 如何写好段落的主题句和筛选支撑细节。
3. 一般介绍 英语段落的两种主要组织形式和英语段落中过渡词汇的使用。

Lecture Six How to Select Words & Figures of Speech

目标

1. 掌握 词汇的选择及基本修辞方法的运用。
2. 熟悉 句子选词的差异及多样的修辞效果。
3. 了解 较难的一些修辞方法。

内容

1. 重点阐述 词汇的选择及基本修辞方法的运用。
2. 详细了解 词汇的分类和丰富词汇的方法。
3. 一般介绍 较难的一些修辞方法。

Lecture Seven How to Prepare for Writing Tests

目标

1. 掌握 英语考试中几种写作类型的基本写法。
2. 熟悉 英语四、六级和专业四、八级写作部分的评分标准。
3. 了解 阅卷流程和阅卷人的基本状态。

内容

1. 重点阐述 英语考试中说明文、议论文和图表作文的基本写作方法。
2. 详细了解 英语四、六级和专业四、八级写作部分的评分标准。
3. 一般介绍 阅卷流程和阅卷人的基本状态。

Lecture Eight How to Write Effective Sentences

目标

1. 掌握 有效英语句子的基本特征。
2. 熟悉 英语句子如何达到一致、连贯和简洁。
3. 了解 英语句子的强调方法和句子的多样性特点等。

内容

1. 重点阐述 英语句子的一致、连贯和简洁。
2. 详细了解 如何避免英语句子的不一致、不连贯和冗长。
3. 一般介绍 英语句子的强调方法和保持句子多样性的方法。

Lecture Nine How to Write Summary and Book Report

目标

1. 掌握 英语总结和读书报告的基本写法。
2. 熟悉 英语总结和读书报告的特征和功能。
3. 了解 英语专八考试 Summary 写作与教材中 Summary 写作的区别。

内容

1. 重点阐述 英语总结和读书报告的基本写法。
2. 详细了解 英语总结和读书报告的特征和功能。
3. 一般介绍 英语专八考试 Summary 写作与教材中 Summary 的区别。

Lecture Ten How to Deal with Practical Writing

目标

1. 掌握 英语书信、个人简历等的写作方法。
2. 熟悉 商务信函的基本写作方法。
3. 了解 其他几种应用文的写作方法。

内容

1. 重点阐述 英语书信、个人简历、个人陈述等的写作方法。
2. 详细了解 商务信函、电报、议事日程及会议记录等的写作方法。
3. 一般介绍 英语邮件、便条、通知、致谢等的写作方法。

五、措施与评价

（一）措施

1. 本课程以教学大纲和教学目标的要求指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 课堂中组织写作前讨论和写作后修改，配合课程的要求培养学生对目标语的感悟力和用目标语思维的习惯。增加实践机会，提高学生综合运用英语语言的能力。
3. 充分利用现代教育教学手段和技术（多媒体辅助教学），占总学时比例应达到 80% 以上，增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。
4. 讲授期间给学生指定必要的参考资料；开展第二课堂活动，要求学生参与活动，培养学生的逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 依据教学大纲，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、参与课堂活动情况、平时周记、作文、制作的课件、英语经典美文背诵和所编辑的英文报纸等情况综合进行评定，可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习。学期末的终结性评价中掌握占 70%，熟悉占 20%，了解占 10%。鉴于写作课程的实践性，考查课形成性评价和终结性考试评价各占总成绩 50%；考试课，形成性评价占总成绩的 40%，终结性考试评价占总成绩的 60%。

编写 张瑞君
审校 仇桂珍

《医学基础英语》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《医学基础英语》是外语学院英语专业的一门专业基础类课程，是医学院校的特色课程。主要讲授基础医学英语知识、医学词汇构词规律，以及基础医学英语文献等。

《医学基础英语》课程教学目标是培养学生医学英语文献阅读与翻译能力，使学生具备基础的医学英语知识以及基础医学英语语言素质，为学生未来能够在医疗卫生及其相关领域从事对外交流、翻译和相关研究打下良好的基础。

《医学基础英语》课程应采用课堂教学和自主学习相结合的方式，坚持以学生为中心、以教师为主导的教学原则和交际为目的、师生互动的教学方法，充分调动和发挥学生学习的主体性。

《医学基础英语》课程是英语专业教学计划中的必修课程，安排在第五学期开设，共 36 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲授医学英语词汇构词特点、基础医学英语知识、医学英语语言知识，以及医学文献阅读与理解的相关知识及技巧。

（二）基本技能

通过课程学习，引导学生掌握 800-1000 医学常用术语或词汇，以及常用词组；能顺利阅读医学专业基础文献，掌握其中心大意，抓住主要事实和有关细节，阅读速度达到每分钟 100-120 词；能用英语进行医学专业内容相关的一般性会话，经过准备，能就与本专业有关的问题进行讨论或作简短的报告；能借助词典将医学专业的英语文章译成汉语，理解正确，译文达意，译速为每小时 300 英语单词。

（三）基本素质

在教学中，注重培养学生医学基础英语的文献阅读理解能力、医用口语交际能力，同时，使学生掌握良好的自主学习方法，提高综合文化和人文素养，为学生未来能够在医疗卫生及其他相关领域从事对外交流、翻译和相关研究奠定良好的基础。

三、学时分配

单元	名称	理论学时
1	BASIC WORD STRUCTURES AND COMMON MORPHEMES OF MEDICAL ENGLISH	4
2	BASIC INTRODUCTION TO HUMAN BODY	4
3	CARDIOVASCULAR SYSTEM	4
4	DIGESTIVE SYSTEM	4
5	RESPIRATORY SYSTEM	4
6	HEMATOLOGICAL SYSTEM	4
7	NERVOUS SYSTEM	4
8	SKELETAL SYSTEM	4
9	REVIEW	4
	合计	36

四、理论教学目标与内容

Chapter 1 BASIC WORD STRUCTURES AND COMMON MORPHEMES OF MEDICAL ENGLISH

目标

1. 掌握 医学英语词汇的基本结构、常见组合形式。
2. 熟悉 医学词汇中常见的前后缀。
3. 了解 源于拉丁和希腊的英语名词的复数变化规律。

内容

1. 重点阐述 医学英语词汇的基本结构、常见组合形式。
2. 详细了解 医学词汇中常见的前后缀。
3. 一般介绍 源于拉丁和希腊的英语名词的复数变化规律。

Chapter 2 BASIC INTRODUCTION TO HUMAN BODY

目标

1. 掌握 常用医学术语。
2. 熟悉 医学术语基本特征。
3. 了解 人体结构和人体解剖系统的概念。

内容

1. 重点阐述 常用医学术语。

2. 详细了解 医学术语基本特征。
3. 一般介绍 人体结构，包括细胞、组织、器官和人体解剖系统的概念。

Chapter 3 CARDIOVASCULAR SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和心血管系统相关术语。
2. 熟悉 心脏的结构。
3. 了解 心血管疾病的诊断及临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素心血管系统相关术语。
2. 详细了解 心脏的结构、血管和血液循环。
3. 一般介绍 心血管常见病、诊断检查和临床处理等。

Chapter 4 DIGESTIVE SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和消化系统相关术语。
2. 熟悉 消化管的结构、生理和消化系统的辅助器官。
3. 了解 消化系统常见症状、体征和疾病；实验室检查和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和消化系统相关术语。
2. 详细了解 消化管的结构和消化系统的辅助器官。
3. 一般介绍 消化系统常见症状、体征和疾病；实验室检查和临床处理。

Chapter 5 RESPIRATORY SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和诊断术语。
2. 熟悉 呼吸系统解剖和生理。
3. 了解 呼吸系统常见症状和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和诊断术语。
2. 详细了解 呼吸系统解剖和生理。
3. 一般介绍 呼吸系统常见症状和临床处理。

Chapter 6 HEMATOLOGICAL SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和血液系统相关术语。
2. 熟悉 血细胞结构、白细胞、红细胞、血小板、血浆、凝血和血型。

3. 了解 血液系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

内容:

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和血液系统相关术语。
2. 详细了解 血细胞结构、白细胞、红细胞、血小板、血浆、凝血和血型。
3. 一般介绍 血液系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

Chapter 7 NERVOUS SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和神经系统相关术语。
2. 熟悉 神经细胞结构、中枢神经系统和周围神经系统。
3. 了解 神经系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和神经系统相关术语。
2. 详细了解 中枢神经系统和周围神经系统。
3. 一般介绍 神经系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

Chapter 8 SKELETAL SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和骨骼系统相关术语。
2. 熟悉 骨的分类、中轴骨和附肢骨。
3. 了解 骨骼系统的功能、常见疾病和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和相关术语。
2. 详细了解 骨结构、骨的分类、中轴骨和附肢骨。
3. 一般介绍 骨骼系统的功能、常见疾病和临床处理。

五、措施与评价

(一) 措施

1. 按照教学大纲和教学目标的要求指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 采取启发式、讨论式、发现式、研究式等多种教学方式，引导学生在主动积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。
3. 课堂教学以教师为主导、学生为主体，在教学中充分发挥学生的能动性、创造性，培养学生的自主性、独立性和合作精神，加强师生间、学生之间的交流，锻炼和培养学生专业综合素质。开展第二课堂活动，要求学生参与活动，培养学生的科学逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的

能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照学校教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由学生、同行教师及专家予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲的内容与目标，结合我院学生实际情况，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价，两项相加总分为100分。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况综合进行评定，形成性评价占总成绩的40%。学期末的终结性评价，理论课读写译能力成绩性测试占总成绩的60%。采取考教分离，由教研室主任或任课高年资教师拟定考试试卷。考试结束后对学生考试成绩及试卷进行统计分析。

编写 平文江 惠彩霞
郭鹏飞 王海燕
审校 张志全

《英文报刊选读》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英文报刊选读》是为英语专业本科三年级学生开设的专业课程，旨在通过学习不同领域的新闻学习，使学生了解一般新闻的特点，同时掌握新闻态度及文脉解读方法，同时通过学习，完善学生的知识系统，进一步提高学生的英文原语阅读能力和思想表达能力。

本课程为学生提供大量的时文阅读材料，并注重培养学生的自主学习能力。课堂教学应突出实践性和实用性。教学实施过程中介绍新闻英语的修辞、文体等语言特点。学生在完成课内规定的阅读与练习之后，可自行上网浏览各英文网站上的文章，并对时事话题进行网上讨论。

《英文报刊选读》在第五学期开设，共 36 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

了解新闻的定义、分类、结构及语言特色。

（二）基本技能

英美报刊选读是一门理论与实践并重的课程，需要有广泛的知识及大量的词汇。通过细读、略读、查阅等阅读技能的训练帮助学生扩大词汇量，同时注重吸收语言文化知识和文化背景知识；培养学生的英语报刊阅读理解能力；分析判断、推理检验等逻辑思维能力，把原有的语言基本功转化为真正的工具。

（三）基本素质

在教学中注重培养学生的跨文化意识，建立语言技能模块和拓宽相关知识模块，着重培养和提高学生阅读英美报刊和杂志的能力，提高分析文章的思想观点、篇章布局、语言技能及文体修辞的能力以及英文口、笔头表述的能力。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	新闻与美英报刊简介	4
2	新闻头版	4
3	新闻标题	4
4	新闻导语及消息主体的理解	4
5	新闻英语的语言特点	4
6	英语新闻的词汇	4
7	英语新闻写作体裁	4
8	新闻态度解读方法	4
9	新闻文脉解读方法	4
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 新闻与美英报刊简介

目标

1. 掌握 新闻英语的基础知识。
2. 熟悉 英美报刊的体裁、版面设计。
3. 了解 阅读英美报刊时需注意的问题。

内容

1. 重点阐述 什么是新闻；新闻主要涉及的内容；美国报纸；美国期刊；英国报纸；英国期刊；阅读报刊时需注意的问题。
2. 详细了解 美英常见报刊及特点。
3. 一般介绍 报刊的政治倾向性。

第二章 新闻头版

目标

1. 掌握 英美报刊头版的基础知识。
2. 熟悉 英美报刊头版的构成。
3. 了解 不同英美报刊头版的内容。

内容

1. 重点阐述 什么是新闻头版；新闻头版的组成部分有哪些。

2. 详细了解 阅读新闻头版时的技巧及其应当注意的问题。
3. 一般介绍 国内外主要英文报刊近期头版的主要内容；近期热点新闻阅读。

第三章 新闻标题

目标

1. 掌握 新闻标题的特点及结构。
2. 熟悉 阅读理解新闻标题的技巧。
3. 了解 中英文新闻标题的差异。

内容

1. 重点阐述 新闻标题的特点及结构。
2. 详细了解 新闻标题的类型；新闻标题的特点；新闻标题的结构；新闻标题的翻译。
3. 一般介绍 通过阅读不同报刊比较中英文新闻标题的差异。

第四章 导语及消息主体的理解

目标

1. 掌握 新闻的基本结构。
2. 熟悉 导语的功能、种类及其结构特点。
3. 了解 导语与标题之间的关系。

内容

1. 重点阐述 导语的功能及其结构，消息的结构。
2. 详细了解 导语的功能；导语的种类；导语的结构；导语与标题之间的关系；消息主体及其结构的理解。
3. 一般介绍 如何理解导语。

第五章 新闻英语的语言特点

目标

1. 掌握 新闻英语的语法、词汇及修辞特色。
2. 熟悉 新闻英语的语言特点。
3. 了解 新闻英语所反映的文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 新闻英语的几种语言特点。
2. 详细了解 新闻英语常用的时态、语态、省略等语法特色；分词短语、同位语等新闻英语的词汇特色；新闻英语的比喻、双关、排比、委婉语、成语运用、典故等修辞特色；新闻英语的简洁性和生动性。
3. 一般介绍 新闻英语中的文化背景知识。

第六章 英语新闻的词汇

目标

1. 掌握 新闻常见词。
2. 熟悉 新闻词汇的特殊含义。
3. 了解 不同体裁的新闻词汇。

内容

1. 重点阐述 如何理解新闻英语中的生词。
2. 详细了解 英语新闻中的缩略语；英语新闻词汇的特殊含义；政治英语新闻常见词、经济英语新闻常见词、军事英语新闻常见词等不同题材英语新闻的常用词汇。
3. 一般介绍 英文报刊中常见的首都、特殊城市、建筑物等词的特殊用法。

第七章 英语新闻写作体裁

目标

1. 掌握 基本的关于不同题材的阅读方法。
2. 熟悉 如何辨别区分不同种类的新闻。
3. 了解 不同新闻写作体裁的特点。

内容

1. 重点阐述 新闻特写的写作特点及其阅读技巧。
2. 详细了解 新闻摘要；新闻报道；评论；特写；专栏作家和特稿社。
3. 一般介绍 不同新闻体裁的写作特点及其阅读技巧。

第八章 新闻态度解读方法

目标

1. 掌握 态度的定义及分类。
2. 熟悉 态度的特点。
3. 了解 态度韵律学。

内容

1. 重点阐述 态度的定义及分类。
2. 详细了解 态度的特点。
3. 一般介绍 态度韵律学。

第九章 新闻文脉解读方法

目标

1. 掌握 文本定义及文本类别。
2. 熟悉 新闻目标的实现。

3. 了解 文本结构分类。

内容

1. 重点阐述 文本定义及文本类别。
2. 详细了解 新闻目标的实现。
3. 一般介绍 文本结构分类。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后阅读、考试等）。
2. 加强师生间、学生之间的交流，发挥学生学习的积极性和主动性，促进学生独立思考，培养综合分析能力。
3. 利用现代教育手段和技术增加教学信息量，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣。
4. 利用校园网提交作业和教师反馈作业，并建立学生作业档案。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组给以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 依据《高等学校英语专业教学大纲》进行学业评价。成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、讨论发言等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考查，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评估以书面表达为主，占期末总成绩的 50%。

编写 路勇敢

审校 胡治艳

《高级英语》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《高级英语》是英语专业必修课，旨在巩固听、说、读、写基本技能的基础上，进一步提高英语水平。开设这门课程的目的在于进一步训练和培养学生综合英语技能，尤其是阅读理解、语法、修辞与写作、词汇、翻译等方面的技能。

本课程的教学指导思想是通过阅读和分析内容广泛的材料，包括涉及政治、经济、社会、语言、文学、教育、哲学等领域的名家作品，扩大学生知识面，加深学生对社会和人生的理解，培养学生对名篇的分析和欣赏能力、逻辑思维与独立思考能力，巩固和提高学生的英语语言技能。本课程在多媒体小教室上课，以课堂教学为主，教师讲授为主导，通过课堂活动全面训练学生的英语综合运用能力。

本教学大纲依据《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》编写。主要教材包括《新编英语教程》5-6册（李观仪主编）；《高级英语》1-2册（张汉熙 王立礼主编）。

《高级英语》是翻译专业高年级的一门必修理论课，是教学计划中的考试课，共 136 理论学时，4 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程通过课堂教学与课外作业等活动，在一、二年级精读课的基础上全面讲授英语语言综合知识。主要讲授各种体裁的原版文选，并通过这些文选讲解语言修辞、英美文化、英汉互译与基础写作等知识。

（二）基本技能

本课程要求在熟练掌握英语语音、语法、词汇和句子结构知识的基础上，学习交际修辞和美学修辞以及各类文体的初步知识，培养炼字锻句，随景应情，立意课篇的技巧；了解英语语言的偏离现象，进一步增强对文化差异的敏感性；能熟练地运用英语进行听、说、读、写、译的交际活动，并使学生的英语水平在质量上有较大的提高。

（三）基本素质

《高级英语》是一门综合性课程。本课程要求学生在提高英语阅读能力和熟悉英美文化以及文体的基础上扩大词汇量。三年级的学生应认知的词汇达 7000—9000 个，并能熟练地使用其中 4000—5000 个词汇及其常用搭配。在语法上，要求较好地掌握句子之间和段落之间的连贯手法，如照应、省略和替代等。能辨别词语在句中的地位作用，认识什么是正式用语、非正式用语、中性用

语、文学用语、口语用语、委婉用语和禁语等；同时，学生应具备分析文章的思想性、艺术性的能力，了解掌握各种基本的修辞手法，并通过各种体裁文章的学习，初步掌握写作技巧，掌握如何开篇、收篇，如何突出中心、承上启下。在理解文章的基础上，分析文章的构想、中心意思、段落大意及写作特点。通过对文章作者和时代背景的了解，逐步掌握和欣赏文章的各种体裁和文体风格、写作特征，并运用到自己的写作中去。翻译方面能将中等难度的英语篇章或段落译成通顺的汉语；能将中等难度的汉语篇章或段落译成英语；能担任外宾日常生活的口译等。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1—5	Book Five Unit 1-Unit 5	36
6—10	Book Five Unit 6-Unit 10	36
1—5	Book Six Unit 1-Unit 5	32
6—10	Book Six Unit 6-Unit 9	32
合 计		136

四、理论教学目标与内容

第五册

目标

1. 掌握 较高层次的词汇及构词知识，提高分析词汇的能力。
2. 熟悉 文章的结构、语言的特点以及各种写作技巧的运用。
3. 了解 词汇发展的基本规律，如何使用各类参考书籍。

内容

1. 重点阐述 通过课堂教学和其他途径认知词汇达 7000-8000 个；且能正确而熟练地使用其中 4000 个及其最常用搭配。

2. 详细了解 讲解课文背景、作者概况、文章结构、文章中心思想以及各种写作手法和技巧。课上阅读以精读教材为主，泛读由学生自己课下完成。

3. 一般介绍

(1) 阅读技巧：介绍阅读技巧，训练学生猜测生词的意思，寻找文章或段落中的关键词汇和关键句子，把握中心大意和要点；

(2) 介绍句子层次达到翻译技巧：利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译联系和讲解，渗透句子层次的翻译技巧。

第六册

目标

1. 掌握 课文内容，学会分析课文的写作技巧，并能将之用于写作。

2. 熟悉 词语释义，即用英语解释英语短语或句型转换。

3. 了解 语言与文化之间的关系

内容

1. 重点掌握 通过课堂教学和其他途径认知词汇达 8000-9000 个；且能正确而熟练地使用其中 5000 个及其最常用搭配。

2. 详细了解 课文讲解，包括课文背景知识介绍、作者简介；从全篇内容着眼，分析文章体裁和协作方法，归纳文章结构并概括中心思想；分析长句、难句的语法结构，讲解常用词组搭配。

3. 一般介绍

(1) 阅读技巧：介绍阅读技巧，训练学生猜测生词的意思，寻找文章或段落中的关键词汇和关键句子，把握中心大意和要点；

(2) 介绍句子层次的翻译技巧：利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译联系和讲解，渗透句子层次的翻译技巧；

(3) 英美文化知识介绍：介绍英语国家的地理、历史、发展现状、风俗习惯等。

五、措施与评价

(一) 措施

《高级英语》是属于层次较高的一门语言综合性课程，其目的是通过大量接触目的语原文而提高语言水平。为此，整个教学过程应提倡精讲多练，指导启发学生自己分析、理解语言材料的能力。教学过程应始终坚持四个步骤：学生预习，教师讲解，学生讨论复述，教师总结评论。除课后练习外，每两周要求写一篇作文，作文题目结合所学内容，或结合生活实际。作文成绩纳入平时成绩。

(二) 评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 本课程的评价采取两种形式：形成性评价和终结性评价。全面考核学生英语的综合运用能力。

(1) 形成性评价 该评价由教师根据学生课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况综合进行评定。该评价可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习，占考试成绩的 30%—50%。

(2) 终结性评价 该评价以学期考试卷测试的形式进行。测试必须具有科学性、客观性和可行性；测试中的客观题和主观题应保持合理科学的比例。期末总成绩由两部分组成：平时成绩即形成性评价占学生学期总成绩的 50%，卷面成绩即终结性评价占学生学期总成绩的 50%。

编写 路勇敢

审校 胡治艳

《翻译理论与实践》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《翻译理论与实践》是英语专业本科三年级开设的必修课程，旨在培养学生英汉、汉英翻译的能力。本课程的主要任务是向学生讲授基本的翻译理论、翻译方法、翻译技巧等，并通过翻译实践培养学生的翻译能力，掌握翻译技能，达到“忠实原意，语言流畅”的总体要求。通过本课程，使学生认识到英汉两种语言在用词、结构、谋篇布局以及文化等方面的差异，树立现代的翻译理念、提高翻译水平，并逐步提高学生的人文素养和翻译能力。

本课程教学以理论讲授和课堂、课后练习相结合的方法组织教学，运用多媒体技术辅助教学，并提供丰富的英汉互译的文本和素材供学生课堂和课后实践。教学实施过程中提倡讨论式、研讨式教学模式，注重培养学生的自主学习能力。通过发挥教师 and 学生的双向作用，达到本课程所规定的教学目标和要求。主要教材包括穆雷主编的《英汉翻译基础教程》和陈宏薇、李亚丹主编的《新编汉英翻译教程》。

《翻译理论与实践》是新乡医学院四年制本科英语专业人才培养方案中必修课程之一，安排在第5、6学期开设，共68理论学时，4.0学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握英汉、汉英互译的基础理论和知识、中英思维方式对比与汉英语言对比；掌握文学翻译、科技翻译和应用文翻译的基本知识；掌握翻译的标准；了解中西方文化的异同和翻译中常见的问题及解决的方法；了解翻译研究的新进展。

（二）基本技能

掌握常用的翻译技巧和文学翻译、科技翻译和应用文翻译的语言特点，建立语言模块。从“译能”、“译技”、和“译为”三方面进行培养与训练，使学生能够翻译英汉常用词语、长句、中等难度的段落或篇章，并能够翻译一些难度适宜的科普文献。要求译文比较准确、流畅。

（三）基本素质

在教学中注重培养学生的跨文化意识，建立语言技能模块和拓宽相关知识模块，着重培养和提高学生的知识体系、语言技能、心理素质和道德意识的综合才能，在一定程度上实现相关专业与外语专业之间的复合、交融与渗透，使学生从语言的单一性向知识的多元化、宽厚型方向转化，使其成为外向型笔译和口译人才，强调基础语言知识，为本科生毕业后从事翻译工作或继续深造打好基础。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	英汉翻译概论	4
2	英汉语言对比	6
3	英汉词汇翻译	4
4	英汉句子翻译	6
5	英汉段落翻译	8
6	英汉常用文体翻译	8
1	绪 论	2
2	汉英翻译基础知识	4
3	词语的英译	6
4	句子的英译	6
5	句群与段落的英译	6
6	篇章的英译	8
合 计		68

四、理论教学目标与内容

英译汉部分

第一章 英汉翻译概论

目标

1. 掌握 英汉翻译的标准。
2. 熟悉 英译汉的性质和类型及译者的基本素养要求。
3. 了解 翻译的简史和著名翻译家。

内容

1. 重点阐述 英汉翻译的目的及类型。
2. 详细了解 英汉翻译的不同标准。
3. 一般介绍 翻译在西方和在中国的历史和不同时期翻译理论家的观点。

第二章 英汉语言对比

目标

1. 掌握 英汉语言对比。
2. 熟悉 英汉文化对比。
3. 了解 英汉思维对比。

内容

1. 重点阐述 主语与主题、形合与意合、树状与竹状、静态与动态。
2. 详细了解 英汉翻译的正反与虚实、褒贬与曲直、抽象与具体等。
3. 一般介绍 英汉文化心理、文化价值、风俗习惯等差异。

第三章 英汉词汇翻译

目标

1. 掌握 英汉词汇翻译与语言语境、词汇翻译与文化语境。
2. 熟悉 英汉翻译中选择用词与词语搭配的技巧。
3. 了解 英汉翻译中变换用词的方法。

内容

1. 重点阐述 通过分析句子、句群的语法结构来判断词义。
2. 详细了解 通过分析上下文逻辑关系、篇章的整体效果等来判断词义。
3. 一般介绍 人名、地名等特殊词汇的翻译。

第四章 英汉句子翻译

目标

1. 掌握 英语长句的翻译
2. 熟悉 定语从句、状语从句、名词性从句等句子的翻译
3. 了解 否定句、被动句的翻译。

内容

1. 重点阐述 长句处理中的顺译法、逆译法、拆分法。
2. 详细了解 定语从句翻译中的前置法、后置法、混合译法。
3. 一般介绍 译成汉语的主动句与被动句。

第五章 英汉段落翻译

目标

1. 掌握 英汉段落的对比。
2. 熟悉 不同英汉语篇中逻辑关联的差异及翻译方法。
3. 了解 英汉段落翻译中翻译顺序的调整。

内容

1. 重点阐述 掌握英汉句群的特征和句群内的衔接与连贯。
2. 详细了解 英汉段落的特征、段落功能与意义再现、段落的主题性、句子间的衔接和连贯。
3. 一般介绍 不同文体中段落翻译的处理方法与翻译对比。

第六章 英汉常用文体翻译

目标

1. 掌握 科技文本的翻译和文学文本的翻译原则和技巧。
2. 熟悉 广告文本翻译的原则和策略及新闻文本的翻译策略。
3. 了解 商标、广告口号和广告正文的汉译。

内容

1. 重点阐述 科技文本的翻译与写作知识，文学文本的翻译原则和技巧。
2. 详细了解 广告文本翻译的原则和策略及新闻文本的翻译策略。
3. 一般介绍 商标、广告口号和广告正文的英译。

汉译英部分

第一章 绪论

目标

1. 掌握 汉英翻译的标准及语言所具备的功能。
2. 熟悉 翻译的性质和类型及翻译者的基本素养要求。
3. 了解 翻译的历史和翻译理论方面的几种观点。

内容

1. 重点阐述 汉英翻译的标准及语言具备的 7 种功能。
2. 详细了解 翻译对译者的各种素养要求：语言功底、语法意识、惯用法意识、连贯意识、广博的文化知识和高度的责任感。
3. 一般介绍 翻译在西方和在中国的历史和不同时期翻译理论家的观点。

第二章 汉英翻译的基础知识

目标

1. 掌握 汉英语言对比，包括文字对比、语音对比、词汇对比、句法对比和篇章对比。
2. 熟悉 文化的定义及文化与汉英翻译的关系。
3. 了解 中英思维方式对比。

内容

1. 重点阐述 汉英翻译的基础知识和汉英语言多方面的异同。
2. 详细了解 文化的定义、分类及文化与翻译的关系。
3. 一般介绍 中英思维方式的对比、伦理与认识、整体与个体、形象思维和逻辑思维等。

第三章 词语的英译

目标

1. 掌握 词语翻译与语言语境、词语翻译与文化语境。
2. 熟悉 词语的指称意义与蕴涵意义、汉语成语和四字格的英译。
3. 了解 词义空缺与翻译策略。

内容

1. 重点阐述 词语翻译与语境的关系、词语翻译与文化语境的关系。
2. 详细了解 词语的指称和蕴涵意义、汉语成语与四字格的理解与英译。
3. 一般介绍 词义空缺与翻译策略。

第四章 句子的英译

目标

1. 掌握 翻译句子时确定主语的三种方法：以原定主语作译文主语；重新确定主语；增补主语。
2. 熟悉 谓语与主语的一致关系、语序的调整及否定句的翻译。
3. 了解 句子功能的再现。

内容

1. 重点阐述 翻译句子时确定主语的三种方法；以原定主语作译文主语；重新确定主语；增补主语。
2. 详细了解 谓语与主语的一致关系、翻译时语序的调整技巧及否定句的翻译方法。
3. 一般介绍 陈述句、疑问句、祈使句和感叹句句子的功能的再现。

第五章 句群与段落的英译

目标

1. 掌握 句群的特征和句群内的衔接与连贯。
2. 熟悉 不同题材中段落的特征和段落功能与意义的再现。
3. 了解 段落翻译的处理方法和再现。

内容

1. 重点阐述 掌握句群的特征和句群内的衔接与连贯。
2. 详细了解 段落的特征、段落功能与意义再现、段落的主题性、句子间的衔接和连贯。
3. 一般介绍 不同文体中段落翻译的处理方法与翻译对比。

第六章 篇章的英译

目标

1. 掌握 科技文本的翻译和文学文本的翻译原则和技巧。
2. 熟悉 广告文本翻译的原则和策略及新闻文本的翻译策略。
3. 了解 商标、广告口号和广告正文的英译。

内容

1. 重点阐述 科技文本的翻译与写作知识，文学文本的翻译原则和技巧。
2. 详细了解 广告文本翻译的原则和策略及新闻文本的翻译策略。
3. 一般介绍 商标、广告口号和广告正文的英译。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 注重理论与实践的结合，增加对学生语言实践能力训练，培养学生汉英两种语言的有效转换能力。
3. 利用现代教育手段和技术增加教学信息量，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣。授课形式以多媒体教室为主。
4. 积极引导第二课堂活动，开展翻译竞赛活动，邀请外籍专家和留学生与学生交流，培养实际交际能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、讨论发言等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评估以书面表达为主，占期末总成绩的 50%。

编写 李晨阳

审校 张志全

《日语》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《日语》是我院教学计划中为英语专业本科高年级学生开设的一门必修课，目前我院开设的二外为日语。其主要任务是使学生具有一定的日语听、说、读、写、译能力，初步掌握日语的基本知识和基本技能，能以日语为工具解决学习、工作中遇到的问题，并为进一步提高日语水平打下较好的基础。

本课程的教学环节包括课堂讲授、习题课、答题、作业、期末考试；课堂以教师讲授为主导，学生活动为主体，强调精讲多练，日英对比，既充分发挥教师的主导性，又注重调动学生的主动性和积极性。通过课堂教学与课外作业等活动，全面训练学生的日语运用能力。

《日语》整个课程跨越三个学期，第五学期为考试课，第六、七学期为考查课，共 172 理论学时，9.5 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过该课程的学习，学生应具有初步的听、说、读、写、译等能力，初步掌握日语的基本知识和基本技能，主要包括语音、文字、词汇、语法以及句型、文章理解能力等，了解日本的政治、经济、文化、历史等情况。

（二）基本技能

学生能用正确的语音、语调朗读课文；领会式掌握单词 3900 个左右；了解和初步掌握日语的基本语法知识；能运用日语与人进行简单的日常交流会话，并能以日语为工具解决学习、工作中遇到的问题。

（三）基本素质

本课程以日语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容。本课程主要是通过语言基础训练与篇章讲解分析，使学生逐步提高语篇阅读理解能力，了解日语各种文体的表达方式和特点，扩大词汇量和熟悉日语常用句型，具备基本的口头与笔头表达能力，并初步达到大纲规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1—6	初级上	70
复 习	初级上	2
7—12	初级下	62
复 习	初级下	2
1—5	中级上	34
复 习	中级上	2
合 计		172

四、理论教学目标与内容

第五学期 授课内容

目标

1. 掌握 简单的日常打招呼用语及与人结交常用语。
2. 熟悉 日语的基本发音规则，单词的声调，句子的语调，日语文词汇的来源及构成、句子的连读、联诵。
3. 了解 日语中体言和用言的构成及基本功能，用言（动词、形容词、形容动词）及其初级活用形式，日语中助词的基本用法，初级句型等。

内容

1. 重点阐述 词的分类、意义及基本用法。
2. 详细了解 各种单句的结构和用法，日语的基本句子成分，简单的句型。
3. 一般介绍 日本人生活中的寒暄语，日本国家地理、行政区划、日本社会传统文化等方面内容。

第六学期 授课内容

目标

1. 掌握 如何正确运用单词、句子语调与人进行日常交流的技能。
2. 熟悉 用言（动词、形容词、形容动词），高级活用形式，日语中助词接役词的常用用法。
3. 了解 初、中级句型，动词的时、体、态的构成和用法，敬语的分类和运用。

内容

1. 重点阐述 单句、复合句的结构和用法。
2. 详细了解 日语句子的所有成分；敬语的用法；时、体、态等。
3. 一般介绍 日本社会文化、历史和日本国政治、经济等情况。

第七学期 授课内容

目标

1. 掌握 日语单词及句子的构成特点。
2. 熟悉 运用初、中级句型，正确使用日语动词的时、体、态、被役态，根据具体场合使用敬语。
3. 了解 中高级日语句型。

内容

1. 重点阐述 能动、被动、使役、被役态和敬语在文章当中的使用。
2. 详细了解 中高级日语句型。阅读文章，以加深对所学内容及日本的政治、经济、文化、历史等方面情况的了解。
3. 一般介绍 巩固练习初中级句型，拓展学习高级句型。同时简单介绍日本高龄化，少子化等社会问题。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后阅读、考试等）。
2. 加强师生之间、学生之间的交流，发挥学生学习的积极性和主动性，促进学生独立思考，激发学生的学习兴趣。
3. 积极开展第二课堂活动，增加学生的实际操练，培养学生解决实际问题的能力。
4. 配合课程的要求提高学生对日语的感悟力和反思能力，从而提高学生用日语思维的习惯和能力。采取启发式、讨论式、发现式、研究式等多种教学方式，引导学生在主动、积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，结合教学大纲要求，由学生对授课质量进行评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。
2. 学生成绩评价 依照教学大纲组织期末考试。学生成绩由平时形成性评价以及学期末的终结性评价组成。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、参与课堂活动、平时测试等情况进行评定，占总成绩的 50 %，期末终结性考试评价占总成绩的 50%。

编写 尚雅颀

审校 路勇敢

《英美文学选读》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《英美文学选读》是一门高等学校外语院系英语专业高年级的专业必修课。旨在通过本课程的学习，使学生在比较系统了解英美文学史的基础上，通过阅读和理解英美重要作家的代表作品，掌握其体裁特点、思想内涵、文体风格、写作技巧等文学知识，提高其文学欣赏水平及文学批评能力。

《英美文学导读》课程以史为纲、文史结合，讲授过程中注重深入浅出，宜简不宜繁。在讲授过程中，重点在赏析作品，强调学生对文学作品的理解。课堂教学调动学生积极参与，提出启发性问题，激发学生的思维，引导学生多角度地分析作品；通过对英美文学人物、形象、话语、时代特征等的介绍，加深学生对英美文学的理解；可适当播放由名著改编的电影片段或作家传记影片等，让学生对作家、作品有更加直观的认识。

本教学大纲依据《英国文学选读》（第四版）（王守仁主编，高等教育出版社）和《美国文学选读》（上、下册）（李宜燮、常耀信主编，南开大学出版社）编写，参考《英国文学简史》（刘炳善编著 河南人民出版社）、《美国文学简史》（常耀信著 南开大学出版社）编写。本课程在第5、6学期开设，共104理论学时，6学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握英美文学发展史；掌握英美文学史上的主要事件、流派和主要代表性作家；掌握一些代表性作家的主要作品、作品人物、写作技巧、作家在文学史上的地位等；了解英美文学的发展周期、相互关系以及不同之处。

（二）基本技能

基本掌握英美文学史上重要作家的作品及其写作风格；熟悉所选作品的故事背景、人物刻画以及分析鉴赏文学作品的基本方法、修辞用法、写作技巧等；了解作品的情节。

（三）基本素质

在教学中对学生进行多种能力的培养，即阅读分析能力，逻辑思维能力，自学能力，描述表达能力等。培养学生严谨、实事求是的科学作风。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1-1	中古时期的英国文学	4
1-2	文艺复兴时期的英国文学	6
1-3	十七世纪的英国文学	8
1-4	新古典主义时期的英国文学	8
1-5	浪漫主义时期的英国文学	10
1-6	维多利亚时期的英国文学	6
1-7	二十世纪的英国文学	8
1-8	复习	2
2-1	美国文学绪论	2
2-2	殖民时期和独立革命时期的文学	4
2-3	浪漫主义时期的文学	10
2-4	现实主义时期的文学	10
2-5	现代主义时期的文学	12
2-6	当代文学	12
2-7	复习	2
合 计		104

四、理论教学目标与内容

英国文学

第一章 中古时期的英国文学

目标

1. 掌握 该时期的主要文学作品及重要作家的创作生涯、创作思想、艺术特色。
2. 熟悉 选读作品中的主要人物、故事情节。
3. 了解 中古时期英国文学的形成及该时期文学的状况。

内容

1. 重点阐述 《贝奥武甫》的主要内容及文学特点。
2. 详细了解 史诗、英雄双韵体的定义。
3. 一般介绍 乔叟的《坎特伯雷故事集》中的人物塑造、语言风格、艺术手法、社会意义等。

第二章 文艺复兴时期的英国文学

目标

1. 掌握 文艺复兴的界定、斯宾塞体、无韵体诗歌、十四行诗、悲剧、喜剧、音步、步格等概念。

2. 熟悉 该时期文学创作的基本特征、基本主张及其对同时代及后世英国文学乃至文化的影响；同时结合注释，读懂所选作品，了解其思想内容和写作特色，培养理解和欣赏文学作品的能力。

3. 了解 文艺复兴运动和人文主义思潮产生的历史、文化背景；了解该时期重要作家的创作生涯、创作思想、艺术特色及其代表作品的主题、结构、人物刻画、语言风格、思想意义等。

内容

1. 重点阐述 无韵体诗歌、十四行诗的定义、分类及其相关的名词解释。

2. 详细了解 莎士比亚十四行诗的内容及主题；《哈姆雷特》的主题及主要人物的性格特征。

3. 一般介绍 文艺复兴运动和人文主义思潮产生的历史背景。

第三章 十七世纪的英国文学

目标

1. 掌握 该时期文学创作的基本特征和基本主张、重要作家的创作生涯、创作思想、艺术特色及其代表作品的主题、结构、人物刻画、语言风格、思想意义等；同时结合注释，读懂所选作品，了解其思想内容和写作特色，培养理解和欣赏文学作品的能力。

2. 熟悉 弥尔顿、多恩的主要作品。

3. 了解 十七世纪资产阶级革命及王朝复辟的历史、文化背景。

内容

1. 重点阐述 弥尔顿的《失乐园》的故事梗概、情节结构、分析人物塑造及语言风格。

2. 详细了解 《失乐园》的主题及人物塑造、多恩的诗歌《别离辞》《跳蚤》。

3. 一般介绍 十七世纪的历史文化、背景与伊丽莎白时代的不同之处。

第四章 新古典主义时期的英国文学

目标

1. 掌握 该时期一些重要作家的创作生涯、创作思想和艺术特色及其代表作品的结构、主题、人物刻画、语言风格、社会意义等；结合注释读懂所选作品，了解其思想内容和写作特点，提高理解和欣赏文学作品的能力。

2. 熟悉 启蒙运动、新古典主义等概念。

3. 了解 席卷欧洲的启蒙运动和新古典主义文学流派产生的历史背景、主要特征和基本主张及其对同时代及后世英国文学的影响。

内容

1. 重点阐述 新古典主义及新古典主义时期英国文学的特点。

2. 详细了解 《鲁宾逊漂流记》的写作特点及社会意义。

3. 一般介绍 斯威福特的写作特点及风格。

第五章 浪漫主义时期的英国文学

目标

1. 掌握 该时期文学创作的基本特征、基本主张，及其对同时代及后世英国文学乃至文化的影响；结合注释，读懂所选作品，了解其思想内容和写作特色，培养理解和欣赏文学作品的能力。
2. 熟悉 浪漫主义时期英国社会的政治、经济、文化背景及浪漫主义文学及特点。
3. 了解 浪漫主义文学产生的历史、文化背景；了解该时期重要作家的文学生涯、创作思想、艺术特色及其代表作品的主题、结构、人物刻画、语言风格、思想意义等。

内容

1. 重点阐述 英国浪漫主义文学的界定、概念及特点。
2. 详细了解 湖畔派诗人、拜伦式的英雄、英国浪漫主义文学等概念。
3. 一般介绍 前浪漫主义时期彭斯和布莱克的诗歌，如《一朵红红的玫瑰》、《虎》；了解《傲慢与偏见》的主题和主要人物的性格分析。

第六章 维多利亚时期的英国文学

目标

1. 掌握 维多利亚时代的诗歌、散文、小说在创作思想上的进步和创作技巧上的改革，以及对该时代主要作家的生平、观点、创作旨意、艺术特点及其代表作的主题、结构、语言、人物刻画等都有一个全面的了解，并通过作品选读加深体会，增强对作品的理解和鉴赏能力。
2. 熟悉 英国的批判现实主义作家及其主要作品。
3. 了解 19 世纪维多利亚时代英国的政治、经济、历史、文化背景等。

内容

1. 重点阐述 维多利亚时代的文学特点和戏剧独白及批判现实主义的定义。
2. 详细了解 狄更斯作品中的批判现实主义思想与社会改良主义倾向。
3. 一般介绍 英国的批判现实主义作家及其主要作品。

第七章 二十世纪的英国文学

目标

1. 掌握 该时期文学的流派及各流派创作的基本特征、基本主张及其对现当代英国文学乃至文化的影响；结合注释读懂所选作品，了解其思想内容和写作特色，培养理解和欣赏文学作品的能力。
2. 熟悉 20 世纪的英国文学主要流派。
3. 了解 20 世纪批判现实主义文学和现代主义文学产生的历史、文化背景；了解该时期重要作家的文学创作思想、艺术特色及其代表作品的主题、结构、人物刻画、语言风格、思想意义等。

内容

1. 重点阐述 现代主义文学、象征主义、意识流的基本概念。
2. 详细了解 英国现代主义文学及其主要特点和哈代的《德伯家的苔丝》。
3. 一般介绍 二十世纪英国文学的主要流派及其主要作家及主要作品。

美国文学选读

第一章 绪论

目标

1. 掌握 美国文学史的基本脉络、主要文学流派的历史背景和代表人物，选读部分代表作家的代表作品。
2. 熟悉 选读作品中的主要人物、故事情节。
3. 了解 美国文学的历史、主要作家的创作思想和风格。

内容

1. 重点阐述 基本文学概念，涉及文学流派、文学表现手法、文学人物、文学现象和各种文学术语。
2. 详细了解 19 世纪 20 年代以后的美国文学由于处于第二次繁荣时期，对于美国文学的历史走向曾发生了相当重要的影响。
3. 一般介绍 美国主要作家生平及其所属文学流派、创作风格，能辨认出给定作品的名称、主题和作者，并了解作品的内容、风格、主题和意义。

第二章 殖民时期和独立革命时期的文学

目标

1. 掌握 美国殖民时期文学概述和美国殖民主义时期主要代表作家。
2. 熟悉 美国清教主义思想代表人物及其对早期美国文学的影响。
3. 了解 殖民时期美国文学的主要形式、内容、主题。新英格兰地区文学；清教主义思想的渊源。

内容

1. 重点阐述 清教主义思想的渊源及其对美国文学的影响；殖民时期美国文学的主要形式、内容、主题及代表作家。
2. 详细了解 本杰明·富兰克林的作品。
3. 一般介绍 独立战争时期的历史，18 世纪美国的社会图景以及启蒙时代的精神风貌。

第三章 浪漫主义时期的文学

目标

1. 掌握 新英格兰超验主义及其代表爱默生与梭罗。
2. 熟悉 爱默生的生平及其主要代表作。通过阅读散文《论自助》《自然》节选部分的原文，把握作者的超验主义观点以及他优雅的散文风格和鲜明、生动、视野开阔地表达思想的能力的特色。

3. 了解 美国民族文学的兴起的背景：西进运动；工业化；了解欧文的本土文学及其在美国文学史上的重要地位；新英格兰超验主义；霍桑的《红字》与清教主义；梅尔维尔的《白鲸》与象征主义。

内容

1. 重点阐述 超验主义运动和浪漫主义时期的杰出代表霍桑的创作思想、写作风格及其代表作解读。

2. 详细了解 《红字》《白鲸》的艺术特色及象征主义。

3. 一般介绍 诗人朗费罗、惠特曼、埃米莉·狄金森的简介及他们的作品选篇和赏析。三位诗人的生平及其主要代表作。通过阅读节选诗篇，体会诗歌描绘的意境，掌握一定的韵脚分析能力。

第四章 现实主义时期的文学

目标

1. 掌握 美国地方主义文学及其杰出代表马克·吐温的创作特色；通过阅读本章选篇，感受马克·吐温用口语体叙述的美国式的幽默，掌握一定的语言运用能力和对作品内容及风格的分析能力。

2. 熟悉 现实主义文学、自然主义文学、地方色彩主义文学等基本文学概念的联系和区别。

3. 了解 南北战争和工业革命后的美国社会现实；了解现实主义文学和自然主义文学的代表人物及其作品。

内容

1. 重点阐述 马克·吐温的《哈克贝恩历险记》作品艺术特色。

2. 详细了解 斯蒂芬·克莱恩的生平及其主要代表作。通过阅读《红色英勇十字勋章》，了解作者象征主义和自然主义的运用。

3. 一般介绍 现实主义文学和自然主义文学的代表人物及其作品。如杰克·伦敦、西奥多·德·莱赛、薇拉·凯瑟、舍伍德·安德森等。

第五章 现代主义时期的文学

目标

1. 掌握 弗·斯科特·菲茨杰拉德的生平及其主要代表作。通过阅读小说《了不起的盖茨比》，了解作者及作品的时代背景，认识何为“美国梦”和“迷惘的一代”，学习通过比较来达到讽刺的艺术效果，同时进一步提高掌握语言、运用语言的能力，具备一定的文学批判意识。《了不起的盖茨比》中的作息时间表与盖茨比的“美国梦”的关联；作品的时代背景。

2. 熟悉 弗罗斯特诗歌的风格和寓意；了解“迷惘的一代”与海明威小说；艾略特的荒原意识；福克纳笔下的美国南方。

3. 了解 20 世纪美国文学的概貌。

内容

1. 重点阐述 威廉·福克纳的主要代表作及创作手法。通过阅读《献给艾米丽的玫瑰》，了解失

却的美国南方传统。海明威《老人与海》中的语言特色。

2. 详细了解 厄内斯特 海明威的生平及其主要代表作。

3. 一般介绍 诗人埃兹拉 庞德、华莱士 斯蒂文斯、威廉·卡洛斯 威廉斯、罗伯特·弗罗斯特、兰斯顿 休斯的简介及他们的作品选篇。

第六章 当代文学

目标

1. 掌握 这一时期在文学上产生了 50 年代排斥一切文化和价值观念的“垮掉的一代”作家。60 年代以后，无论小说还是诗歌都以人的异化为主题，用夸张的手法、荒唐可笑的情节表现人的困境。“黑色幽默”、荒诞派戏剧等流派相继出现。

2. 熟悉 尤金·奥尼尔、田纳西·威廉姆斯以及阿瑟·米勒的戏剧特色；诗人罗伯特·洛威尔、艾伦·金斯堡、西尔维亚·普拉斯的特色及作品选篇和赏析。

3. 了解 约瑟夫·海勒的作品。阿瑟·米勒的生平及其主要代表作。通过阅读《推销员之死》，了解现代美国人的精神世界和理想追求，提高对戏剧这一文学形式的赏析能力。

内容

1. 重点阐述 尤金·奥尼尔、索尔·贝娄的生平及其主要代表作。通过本章的学习，了解现代文学的形成背景、基本精神和发展走向。结合当前的时代背景，学习现代英语和现代文体，进一步掌握语言和运用语言的目的，提高文学的审美意识和批评意识。

2. 详细了解 1945 年以来的美国反传统诗歌及其流派简介；战后美国戏剧及其代表；约翰·厄普代克；黑人文学及其代表作家介绍。

3. 一般介绍 约瑟夫·海勒的生平及其主要代表作。通过本章的学习，更进一步地了解美国其它方面的现象及存在的问题，增强英语语言的掌握能力。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。

2. 充分利用现代教育教学手段和技术（英语电影、录像资料等），增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。

3. 讲授期间给学生指定必要的参考资料；鼓励学生参加教师的科学研究活动，培养学生的逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。在教学过程中及时了解学生对各个环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲，并参考《高等学校英语专业高年级教学大纲》进行评价，包括平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价采用课堂表现、课后测试、讨论等方式进行，可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习。平时形成性评价占总成绩 30%，学期末的终结性评价占总成绩 70%。

编写 刘蕾蕾

审校 于 艳

《语言学》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《语言学》是为外国语学院英语专业高年级的本科生开设的专业必修课。作为一门理论性较强的课程，该课程以其它英语专业课程为基础，通过对语言学基本理论和成果的介绍，旨在帮助学生掌握英语语言学基本特征和主要分支、对英语语言学本体部分以及语言学的相关学科有一个全面的理解，并能运用所学理论知识分析和解释一些基本的语言现象，为学生进一步学习语言学及其相关学科、进行语言学及其相关领域的研究打下良好的基础。

本课程要求学生已基本掌握了英语基础语言知识，如基本语法、英语基本意念功能、英汉翻译、英语写作等，了解讲英语国家的社会文化概况和英美文学简史，已具有一定的语言综合能力和运用语言进行一般写作和阐述的能力。

本课程教学以微课学习和课堂讲授相结合的方法进行，同时辅以多媒体教学进行翻转课堂式的教学，培养学生的自主学习、自我管理意识和主动性，提高学生的学习能力、逻辑思维能力和批判性思维能力等。

本教学大纲依据《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》编写。主要参考教材《语言学教程》第五版，胡壮麟主编，北京大学出版社出版；《新编简明英语语言学教程》第二版，戴炜栋、何兆熊主编，上海外语教育出版社出版。

《语言学》安排在第五、六学期开设，共 86 理论学时，5.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

该课程的教学内容宽泛，主要包括英语语言和英语语言学各分支的基础理论，如语音学、音位学、形态学、句法学、语义学和语用学等基本内容，也包括语言和其他学科相结合的应用研究，如社会语言学、应用语言学等。在内容上侧重语言内部各层次的讲授，以英语语言为主要例证，介绍语言与外部因素的关系，结合语言学理论和观点简要介绍主要语言学流派及其代表人物。

（二）基本技能

基本掌握语言学的定义以及一些基本概念等；熟悉语言学传统分支领域的基础理论知识，了解语言学理论，并能够用所学理论解释一些基本语言现象。

（三）基本素质

通过本课程的学习，可以提高英语专业学生的语言学理论知识水平，启发学生对一些语用现象进行思考，不仅知其然，而且知其所以然，在更高的角度上来理解语言的运用，同时为学生进行初

级或中级英语教学、研究生阶段的进一步深造打下基础。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	课程介绍	3
2	语言和语言学	10
3	语音学	10
4	音位学	12
5	形态学	4
6	句法学	6
7	语义学	8
8	语用学	9
9	现代语言学理论及流派	10
10	语言、文化与社会	4
11	语言学理论与外语教学	4
12	语言与认知	6
合 计		86

四、理论教学目标与内容

第一章 课程介绍

目标

1. 掌握 语言的六个分支名称。
2. 熟悉 理论语言学和应用语言学之分。
3. 了解 课程安排。

内容

1. 重点阐述 语言学研究内容，例证各分支内容。
2. 详细了解 微观语言学及宏观语言学研究范围。
3. 一般介绍 课程安排、课程教学和学习方法等。

第二章 语言和语言学

目标

1. 掌握 语言的定义、四大本质特征；语言学的定义和基本术语。
2. 熟悉 语言的七功能、语言学研究范围。

3. 了解 语言的起源。

内容

1. 重点阐述 语言的甄别性特征、语言学中四组重要的术语。
2. 详细了解 语言定义、功能；语言学定义、语言学分支。
3. 一般介绍 语言的起源。

第三章 语音学

目标

1. 掌握 语音学定义；发音器官、元音及辅音的发音方法及其分类。
2. 熟悉 语音学的三个分支。
3. 了解 国际音标的概念、协同发音、宽式和严式标音。

内容

1. 重点阐述 元音和辅音的发音和分类。
2. 详细了解 发音器官、语音学定义。
3. 一般介绍 语音学分支和国际音标、协同发音、宽式和严式标音。

第四章 音位学

目标

1. 掌握 音位学定义、音位学的重要理论和概念。
2. 熟悉 音位学理论规则。
3. 了解 超音段特征。

内容

1. 重点阐述 音位学理论。
2. 详细了解 音位学定义、音位学规则。
3. 一般介绍 音节、重音、语调、声调。

第五章 形态学

目标

1. 掌握 形态学、词素。
2. 熟悉 形态学分支、语言变化。
3. 了解 形素和词素变体。

内容

1. 重点阐述 形态学定义、词素定义和分类。
2. 详细了解 形态学分支、语言变化。
3. 一般介绍 词的分类、词素变体。

第六章 句法学

目标

1. 掌握 不同语言学派研究句子结构的不同方法，并掌握一些重要术语及不同的理论观点。
2. 熟悉 下列重要概念的意义：横组合和纵聚合；直接成分分析法；结构的分类。
3. 了解 词类范畴、语法范畴和句法范畴。

内容

1. 重点阐述 结构主义语言学研究：横组合和纵聚合；直接成分分析法；结构的分类。
2. 详细了解 句法学定义、传统语法阶段对句子的基础研究。
3. 一般介绍 句子以上单位的研究，注重语篇的衔接和连贯。

第七章 语义学

目标

1. 掌握 语义学定义、意义关系和词义及句义分析。
2. 熟悉 意义的四种不同观点、意义七分法。
3. 了解 意义研究的两个分支。

内容

1. 重点阐述 意义关系、成分分析法、整合原则。
2. 详细了解 语义学定义、利奇的意义七分法、概念论。
3. 一般介绍 语义学和语用学的异同、逻辑语义学基本概念和符号。

第八章 语用学

目标

1. 掌握 言语行为理论及会话含义理论。
2. 熟悉 关联理论。
3. 了解 后格赖斯主义的发展。

内容

1. 重点阐述 言语行为理论的两个阶段，会话含义理论中的合作原则及其四准则。
2. 详细了解 关联理论的主要内容，最佳关联和最大关联的比较。
3. 一般介绍 数量与关系理论，数量、信息及方式理论。

第九章 现代语言学理论及流派

目标

1. 掌握 西方代表性的语言学流派。
2. 熟悉 西方语言学其他流派。
3. 了解 语言学发展史。

内容

1. 重点阐述 索绪尔语言学、美国结构主义学派、伦敦学派、转换生成语法。包括主要代表人物、主要著作、基本语言学观点、对语言学的贡献。
2. 详细了解 布拉格学派、传统语法。包括基本语言学观点和对语言学的贡献。
3. 一般介绍 语言学发展史。

第十章 语言、文化与社会

目标

1. 掌握 语言、文化和社会三者之间的密切关系。
2. 熟悉 萨丕尔-沃夫假说的强式和弱式。
3. 了解 语言、文化和社会三者之间的关系。

内容

1. 重点阐述 萨丕尔-沃夫假说的强式和弱式；语言的三种不同变体。
2. 详细了解 语言与社会以及文化关系在教学及交际过程中的应用。
3. 一般介绍 跨文化交际。

第十一章 语言学理论与外语教学

目标

1. 掌握 相关的语言学理论在语言教学中的实践应用。
2. 熟悉 语言学对教学大纲制定和对教学理论研究的指导。
3. 了解 语言学以及语料库语言学和语言教学的关系。

内容

1. 重点阐述 不同阶段语言学理论对语言学习和语言教学两方面的影响。
2. 详细了解 教学大纲的设计、错误分析、测试等。
3. 一般介绍 语料的分类和作用。

第十二章 语言与认知

目标

1. 掌握 语言的理解过程，包括字、词、句、篇的理解，以及言语和书面语的产生过程。
2. 熟悉 认知语言学中重要概念。
3. 了解 认知语言学当前的新理论和新研究。

内容

1. 重点阐述 语言理解；意象图示。
2. 详细了解 语言习得；构式语法和隐喻相关研究。
3. 一般介绍 语言的产生，范畴化研究和整合理论。

五、措施与评价

（一）措施

在教学内容上，教师可以不拘泥于一种教材，根据语言学研究的发展和成果，博采众长，适量取舍和补充。但内容的增减变化一般不超过20%，对语言学理论中的要领不作随意增减。

教学方法：将微课学习、课堂讲授与学生课堂讨论有机结合，并指导学生课外阅读。课堂讨论和课堂讲授不低于总学时的80%。提倡语言学理论与语言学习与教学实际应用相结合，并适当对学生进行语言学方向论文写作的指导。积极运用多媒体的教学手段和方法，丰富教学信息量。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲的内容，以及参考《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》，结合我院学生实际情况，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况综合进行评定，形成性评价占考试成绩的30%。学期末的终结性评价占总成绩70%，测试形式为笔试闭卷方式，其中客观题占60%左右，主观试题占40%左右。其中概念部分占60%左右，问题回答和论述占40%左右。考试结束后对学生考试成绩进行统计学处理，并对试题进行难度分析。

编写 于 艳

审校 路勇敢

《医学文献选读》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《医学文献选读》课程是英语专业的必修课程，也是本专业的特色课程。主要讲授基础医学和临床医学主干学科外文医学文献的文本、生物医学期刊的论文写作和医学英语词汇构词规律。课程目标是培养学生快速阅读和准确翻译英文医学文献的能力，掌握医学论文的写作格式和技巧，提高英语专业学生语言的应用能力，特别是阅读和理解技巧及英汉互译能力。

该课程的指导思想是拓展本科生的人文素养，提高语言应用能力，突出专业特色，培养专业学生语言特长，使学生在医学领域英文信息交流和传播中有其所长，促进研究成果的交流和信息共享，更好地服务于医疗卫生事业。

课程教学基本要求是发挥学生学习的积极性和主动性，利用现代文献检索技术查询课程相关信息，培养英文文献的阅读能力和写作翻译能力，在教师的指导下多写多练，大胆实践，不断提高阅读和翻译速度及准确性，更好地服务于医学信息的共享。

《医学文献选读》是英语专业教学计划中的必修课程，安排在第6学期授课，共48理论学时，2.5学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲授基础医学和临床医学主干学科的英文原版教材相关医学知识和英语语言知识，包括医学英语术语的构词规律，英语文本词汇层面、句子层面和语篇层面的文体特点。讲授医学文献英语阅读及理解的相关知识及技巧，提高阅读速度和理解准确度。掌握医学文献英汉互译的基本理论知识和翻译的基本方法和技巧，特别是长难句的翻译方法，如顺译法、逆译法和重组法等。

（二）基本技能

通过本课程的学习和实践，提高学生的综合语言应用能力，特别是医学文献的英语阅读和理解能力，提高翻译文本的可读性和准确性，能够达到和超过英语专业教学大纲对翻译能力的要求。促进学术交流活动，为进一步深造和从事科学研究奠定良好基础。

（三）基本素质

扩展对基础医学和临床医学知识的认知、提高英汉两种语言的应用水平、互译能力及两种语言的书面表达能力，更好地服务于医学领域国际学术交流和学术成果共享。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	医学文献选读介绍	3
2	生物医学杂志格式和语言学特征	6
3	细胞学文献选读	6
4	解剖学文献选读	3
5	生理学文献选读	6
6	病理学文献选读	6
7	药理学文献选读	3
8	内科学文献选读	9
9	外科学文献选读	6
合 计		48

四、理论教学目标与内容

第一章 医学文献选读介绍

目标

1. 掌握 医学英语词汇的构词知识；常用医学英语词素与构词规律及医学英语术语的记忆方法；医学文献的定义和分类。
2. 熟悉 医学英语词汇的词源及衍生过程；拉丁语和希腊语的后缀变化规律；医学英语文献阅读的方法与技巧。
3. 了解 医学英语词汇的衍生规律及英汉医学词汇的相互渗透和接收。

内容

1. 重点阐述 医学英语词汇的构词规律；医学英语词素与人体器官的关联性；医学术语的记忆技巧；医学文献的分类原则。
2. 详细了解 医学英语词汇的词源及衍生过程、拉丁语和希腊语的后缀变化规律；医学英语文献阅读的方法与技巧。
3. 一般介绍 医学英语词汇的衍生规律及英汉词汇的相互渗透和接收。

第二章 生物医学杂志格式和语言学特征

目标

1. 掌握 国际上英文版生物医学期刊的基本写作要求、格式及语言特点：基础研究性论文、临床研究性论文、文献综述类论文和病例报告类论文的文本特征，句法和词法特点。
2. 熟悉 传统式摘要和结构式英文摘要的异同及写作要求，分析英汉语言的表达异同和英文摘

要写作中的常见错误。

3. 了解 国际上主要生物医学期刊的写作要求和影响因子排名情况，介绍外文文献检索的方法。

内容

1. 重点阐述 英文版生物医学期刊的基本写作要求、格式及语言特点；基础研究性论文、临床研究性论文、文献综述类论文和病例报告类论文的文本特征，句法和词法特点。

2. 详细了解 传统式摘要和结构式英文摘要的异同及写作要求，分析英汉语言的表达异同和英文摘要写作中的常见错误。

3. 一般介绍 国际上主要生物医学期刊的写作要求和影响因子排名情况；介绍外文文献检索的方法。

第三章 细胞学文献选读

目标

1. 掌握 细胞学基本理论知识，通过阅读英文文献，掌握细胞学文献的文本特征、常用英文术语和表达习惯；复杂的句子结构分析和翻译方法。

2. 熟悉 细胞学常用的术语、词汇和词素，词素与各人体器官间的相关性，熟悉细胞学词汇的记忆方法。

3. 了解 细胞学研究领域的新进展和如何查询相关信息，服务教学和科研。

内容

1. 重点阐述 细胞学基本理论知识，通过阅读英文文献，掌握细胞学文献的文本特征、常用英文术语和表达习惯；复杂句子的结构分析和翻译方法。

2. 详细了解 细胞学常用的术语、词汇和词素，词素与各人体器官间的相关性，熟悉细胞学词汇的记忆方法。

3. 一般介绍 细胞学研究领域的新进展和相关信息查询，服务教学和科研。

第四章 解剖学文献选读

目标

1. 掌握 解剖学基本理论知识，通过阅读英文文献，掌握解剖学文献的文本特征、常用英文术语和表达习惯；复杂的句子结构分析和翻译方法。

2. 熟悉 解剖学常用的术语、词汇和词素，词素与各人体器官间的相关性，熟悉解剖学词汇的记忆方法。

3. 了解 解剖学研究领域的新进展和如何查询相关信息，服务教学和科研。

内容

1. 重点阐述 解剖学基本理论知识，通过阅读英文文献，掌握解剖学文献的文本特征、常用英文术语和表达习惯；复杂句子的结构分析和翻译方法。

2. 详细了解 解剖学常用的术语、词汇和词素，词素与各人体器官间的相关性，熟悉解剖学词汇的记忆方法。

3. 一般介绍 解剖学研究领域的新进展和相关信息查询，服务教学和科研。

第五章 生理学文献选读

目标

1. 掌握 生理学的基本理论知识和主要内容，通过阅读相关英文文献，掌握该学科的英语语言学知识：语篇特点、生理学英文术语和习惯表达；句法和词法知识等。

2. 熟悉 生理学英文文献中的长难句及其翻译和转换的方法和原则。

3. 了解 生理学研究方面的新进展和生理学文献的查询方法。

内容

1. 重点阐述 生理学的基本理论知识和主要内容，通过阅读相关英文文献，掌握该学科的英语语言学知识：语篇特点、生理学英文术语和习惯表达；句法特点和构词法知识等。

2. 详细了解 生理学英文文献中的长难句结构分析，翻译的方法：直译、意译、音译或几种方法的结合技巧。

3. 一般介绍 生理学研究方面的新进展和生理学文献的查询方法。

第六章 病理学文献选读

目标

1. 掌握 病理学的基本理论知识和研究领域的新进展，通过阅读相关英文文献掌握病理学的语篇特点；常用的病理学术语、词根和词素；长难句的分析和翻译。

2. 熟悉 病理学词汇常见的构词方法；熟悉长难句翻译的方法。

3. 了解 国内外病理学的最新研究成果和英文文献查询方法。

内容

1. 重点阐述 病理学的基本知识并用英语进行表达和交流应具备的素质；病理学英文文献的各种写作风格；病理学常用英文术语及构词规律；文献的翻译技巧。

2. 详细了解 病理学词汇的构词规律，常用词根和词素；英汉互译知识在该学科文献中的应用，英汉互译的基本方法和技巧。

3. 一般介绍 国内外病理学的最新研究成果和英文文献查询方法。

第七章 药理学文献选读

目标

1. 掌握 药理学的基本知识和主要内容，通过阅读相关英文文献掌握英语语言学知识；药理学的常用英文术语和构词方法；英文文献的阅读技巧和长难句的翻译方法。

2. 熟悉 药理学英语词汇的构词特点，拉丁语在药学词汇中的应用；熟悉药理学文献的翻译

方法。

3. 了解 药理学研究的新进展、新方法和新技术及新词汇。

内容

1. 重点阐述 如何用英语表达药理学的基本理论知识和主要内容；药理学的语言学知识、构词方法和文献的翻译方法。

2. 详细了解 药理学英语词汇的构词特点，拉丁语在药学词汇中的应用；熟悉药理学文献的翻译方法。

3. 一般介绍 药理学研究的最新进展和新技术和网络文献查询的技术。

第八章 内科学文献选读

目标

1. 掌握 内科学的基本理论知识和主要内容，并能用英语进行表达和交流；掌握内科学英文文献常用医学词汇和疾病名称等；阅读和翻译内科学文献的方法和技巧。

2. 熟悉 内科疾病的英文名称并流利朗读；内科学英语词汇的构词方法；相关文献的翻译方法。

3. 了解 内科疾病诊查常用的方法和器械的英文名称，内科学文献的阅读和翻译。

内容

1. 重点阐述 通过阅读英文内科学文献，掌握内科学的基本理论和内容，并能够用英语进行交流；内科学常用英文术语和翻译方法。

2. 详细了解 内科疾病的英文名称并流利朗读；内科学英语词汇的构词方法。

3. 一般介绍 内科疾病诊查常用的方法和器械的英文名称，药物说明书的翻译。

第九章 外科学文献选读

目标

1. 掌握 外科学的基本理论知识和主要内容，并能用英语进行表达和交流；掌握外科学英文文献常用医学词汇和疾病名称等；阅读和翻译外科学文献的方法和技巧。

2. 熟悉 外科疾病的英文名称并能正确发音；外科常用诊查方法和常用器械的英文名称，并能用英语进行临床对话。

3. 了解 国内外外科学诊查的新技术、新方法及相关英文术语。

内容

1. 重点阐述 外科学的基本理论知识和主要内容，并能用英语进行表达和交流；掌握外科学英文文献常用医学词汇和疾病名称等；阅读和翻译外科学文献的方法和技巧。

2. 详细了解 外科疾病的英文名称并能正确发音；外科常用诊查方法和常用器械的英文名称，并能用英语进行临床对话。

3. 一般介绍 国内外外科学诊查的新技术、新方法及相关英文术语。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以该课程的课程目标和教学内容组织教学，做好教学过程和学生学习过程的监管、形成性评估和终结性评估。教师要做好备课、授课、作业批改、考试等环节的工作；学生应按要求递交作业，积极参加课堂活动，学会协同学习和自主性学习。

2. 利用多媒体电化教学技术，根据课程的需要增加视频图片和动画，以利于提高学生学习兴趣和教学效果。

3. 任课教师定期辅导、指导学生自学及答疑。

4. 注意理论教学与实践教学的结合，营造学生积极参与的学习环境和条件。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师和教风督导组进行评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 本课程为英语专业考试课程，学生学习成绩的评定分为形成性评价和终结性评价，总成绩按百分制计算。形成性评价占总成绩的 50%，包括课堂参与程度、作业完成情况和平时测试；期末终结性评价考试，占总成绩的 50%。

编写 张志全

审校 李晨阳

《医学英语视听说》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《医学英语视听说》是四年制英语专业第六学期开设的专业基础考查课，共计 32 学时，2 学分。本课程以提高学生医学英语听说能力为主要目标，通过视、听、说的学习方式，将语言输入与输出相结合，使学生能够理解并掌握医学专业和健康服务方面的内容，能用英语在国际专业会议及相关场合进行交流和沟通。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程旨在通过视、听、说方面的训练，使学生了解医学英语的语言特点，掌握必备的医学专业词汇，熟练掌握专业英语语言的运用；通过网络、媒体等渠道和视频、音频等英文资料了解国外医疗卫生水平和健康状况等方面的知识。

（二）基本技能

通过学习，学生能够理解本专业相关的前沿信息和专业知识等方面内容的视听材料；能使用简单的医学语言进行医疗健康方面的交流，做医疗健康领域的报告。

（三）基本素质

提升学生在医学英语视听说方面的综合素质和能力。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	Bone Health	3
2	Blood Health	3
3	Heart Health	3
4	Women and Children Health	3
5	Medication Safety	3
6	Vitamin Supplements	3
7	Medical Transplant	3
8	Alzheimer's Disease	3
9	Diabetes	3
10	Gene Research and Therapy	3
11	Stress Management	2
合 计		32

四、理论教学目标与内容

第一章 骨健康

目标

1. 掌握 骨骼健康的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 骨骼健康的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第二章 血液健康

目标

1. 掌握 血液健康及其相关疾病的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 血液相关疾病的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第三章 心脏健康

目标

1. 掌握 心脏健康及其相关疾病的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 心脏健康及其相关疾病的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第四章 女性和儿童健康

目标

1. 掌握 女性及儿童健康相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 女性及儿童健康相关的知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第五章 用药安全

目标

1. 掌握 药品及用药安全的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 药品及用药安全的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 药品及用药安全的一般知识
2. 详细了解 药品及用药安全的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第六章 维生素补充

目标

1. 掌握 维生素和健康关系的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 维生素使用的一般知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第七章 医学移植

目标

1. 掌握 医学移植领域一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 医学移植领域的知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第八章 老年痴呆症

目标

1. 掌握 老年痴呆症的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 老年痴呆症的相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第九章 糖尿病

目标

1. 掌握 糖尿病相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 糖尿病相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第十章 基因研究和疗法

目标

1. 掌握 基因研究和基因疗法相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 基因研究和基因疗法相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第十一章 压力管理

目标

1. 掌握 压力及其表现症状的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 压力及其表现症状的一般知识和专业英语词汇
2. 详细了解 相关英语表达

3. 一般介绍 目前发展状况

五、措施与评价

（一）措施

1. 依据本课程的教学目标和教学内容组织教学，做好教师教学过程和学生学习过程的监管。教师认真备课、授课、评阅作业，学生应按要求完成并递交课内外作业，积极参加课堂活动。

2. 充分利用多媒体教学辅助技术，使用多媒体课件、音视频、动画等辅助教学以提高学生学习兴趣、活跃课堂气氛，从而改善教学效果。

3. 实行课前口述报告、课堂交流、课下视听练习三者相结合的教学措施。

（二）评价

1. 授课质量评价

按照学校教务处及外语学院制定的教师教学质量规定，由教师本人、学生及同行教师 and 教学督导组对教学效果予以评定。

2. 学生成绩评价

本课程为英语专业必修考查课，学生成绩的评定包括形成性评价和终结性评价两部分，总成绩按百分制计算。其中形成性评价占总成绩的 50%，其中课堂参与度占 10%，作业完成情况占 20%，口述报告占 10%，课堂小测试占 10%；期末终结性评价考试占 50%。

编写 尹立颖

审校 胡治艳

《学术论文写作》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《学术论文写作》是为英语专业高年级学生开设的专业必修课。通过系统讲解学术论文写作的基础知识，指导学生掌握学术论文的写作方法和语言特点，了解学术论文的写作格式及语言表达习惯，使学生具备良好的学术论文写作的基础知识和熟练的英汉互译的语言应用能力，使学生能以英语为工具，从事与医学科技相关的教学、科研、出版编辑、外事活动等工作，培养学生初步的科研能力。

本课程教学方法以理论讲授和语言实践相结合的方法进行，利用多媒体教学为学生提供丰富的语言素材。在教学中以学生为中心组织教学，培养学生的自主学习和自我管理意识和主动性，提高学生的书面语言应用能力。

本教学大纲依据《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》编写。主要参考教材《英语专业毕业论文写作教程》，田贵森主编；《学术论文写作手册第7版》Anthony C. Winkler 主编，北京大学出版社出版。

《学术论文写作》安排在第六学期开设，共32理论学时，2.0学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握学术论文写作的基础知识和研究论文的语言特点、习惯表达法和常见的书写格式。能用英语进行毕业论文和科研课题的写作。

（二）基本技能

基本掌握英语学术论文的结构和写作方法，了解学术论文的规范格式，正确应用书面语句式、常用词汇等。语言技能比较熟练、表达基本正确。

（三）基本素质

在教学中注重对学生语言技能的培养和训练，使其能以英语为工具进行书面和口头的交流，能把英语语言能力和医学科技知识融为一体，为医学教育和医学科研服务，或从事医学领域的对外交流工作。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	General Introduction about the Course	4
2	How to Select a Research Topic & Write the Research Paper Title	6
3	How to Write Abstracts & Key Words	2
4	How to Write an Introduction & a Literature Review	2
5	The Basic Research Methods	4
6	How to Design the Contents	2
7	The Basic Features of a Research Paper	2
8	On English Literature & Linguistics	4
9	On English Translation & Cross-Culture	4
10	On English Teaching Methodology & English for Special Purpose	2
	合 计	32

四、理论教学目标与内容

Chapter One General Introduction about the Course

目标

1. 掌握 毕业论文开题、答辩的技巧。
2. 熟悉 学术论文的结构、致谢和个人简介的写作。
3. 了解 毕业论文开题、答辩的主要流程和毕业论文的评分原则。

内容

1. 重点阐述 学术论文的重要性和毕业论文开题和答辩的主要内容。
2. 详细了解 毕业论文开题、答辩的主要流程和毕业论文的评分原则。
3. 一般介绍 毕业论文的结构、致谢和个人简介的写作。

Chapter Two How to Select a Research Topic and Write the Research Paper Title

目标

1. 掌握 学术论文主题和标题的特征。
2. 熟悉 学术论文的材料收集渠道和笔记方法。

3. 了解 标题和副标题的特点和常用的国内、外期刊和网站及图书馆利用。

内容

1. 重点阐述 学术论文主题和标题的严谨性、前瞻性等。
2. 详细了解 阅读文献的方法和做科研笔记的方法，标题和副标题的特点。
3. 一般介绍 图书馆、常用网站和图书的利用。

Chapter Three How to Write Abstracts and Key words

目标

1. 掌握 学术论文摘要与关键词的写作。
2. 熟悉 学术论文摘要的内容、特点和不同格式，关键词的特点。
3. 了解 学术论文摘要与关键词的作用。

内容

1. 重点阐述 学术论文摘要的内容与关键词的特点。
2. 详细了解 学术论文的传统摘要和结构式摘要格式。
3. 一般介绍 学术论文关键词的重要性及检索功能。

Chapter Four How to Write an Introduction and a Literature Review

目标

1. 掌握 学术论文引言与文献综述的写作。
2. 熟悉 学术论文引言的特点与文献综述的目的、类别和撰写原则。
3. 了解 学术论文引言的基本组成与文献综述包含的主要内容。

内容

1. 重点阐述 学术论文引言的基本内容、范围、研究背景及研究问题等。
2. 详细了解 学术论文文献综述的类别和撰写原则。
3. 一般介绍 学术论文引言的特点与文献综述的目的。

Chapter Five The Basic Research Methods

目标

1. 掌握 文科常用的研究方法。
2. 熟悉 文理科主要研究方法及其差异。
3. 了解 辅助的研究方法。

内容

1. 重点阐述 如何进行访谈设计、问卷设计、录音录像等。
2. 详细了解 观察、教学日志、个案研究等科研方法。
3. 一般介绍 统计方法、语料库等研究方法。

Chapter Six How to Design the Contents

目标

1. 掌握 科研课题与学术论文目录的写作。
2. 熟悉 科研结项报告与学术论文电子跟踪目录的设计。
3. 了解 毕业论文目录的格式与功能。

内容

1. 重点阐述 科研课题、学术论文电子跟踪目录的设计。
2. 详细了解 毕业论文目录的结构、格式等。
3. 一般介绍 学术论文目录的严谨性、逻辑性及其功能。

Chapter Seven The Basic Features of a Research Paper

目标

1. 掌握 学术论文的整体风格、语言特征。
2. 熟悉 学术论文语篇、语句和词汇特点。
3. 了解 毕业论文各部分常用语句表达。

内容

1. 重点阐述 学术论文语篇结构的严谨、逻辑思维和语篇衔接。
2. 详细了解 学术论文语句的规范性、客观性和词汇的准确性、正式性。
3. 一般介绍 学术论文各部分常用语句表达。

Chapter Eight On English Literature and Linguistics

目标

1. 掌握 英语文学和语言学方向毕业论文在语篇、语句和词汇方面的异同。
2. 熟悉 英语文学和语言学方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语文学和语言学方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语文学和语言学方向毕业论文在语篇、语句和词汇方面的异同。
2. 详细了解 英语文学和语言学方向毕业论文的写作步骤。
3. 一般介绍 英语文学和语言学方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

Chapter Nine On English Translation and Cross-Culture

目标

1. 掌握 英语翻译和跨文化方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 熟悉 英语翻译和跨文化方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语翻译和跨文化方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语翻译和跨文化方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 详细了解 英语翻译和跨文化方向毕业论文的写作步骤。
3. 一般介绍 英语翻译和跨文化方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

Chapter Ten On English Teaching Methodology and English for Special Purpose (ESP)

目标

1. 掌握 英语教学法和 ESP 方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 熟悉 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语教学法和 ESP 方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的主要理论和撰写原则。
2. 详细了解 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的写作步骤。
3. 一般介绍 英语教学法和 ESP 方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

五、措施与评价

(一) 措施

按照教学大纲组织教学，指导教学的各个环节。本课程重在语言实践，为学生设计足够的课堂和课后的练习和实践机会，培养学生的书面语表达能力。积极为学生提供科研方向与毕业论文题目，逐步培养学生的科研能力。

(二) 评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量测评表，由教师本人、学生和同行教师予以定期或不定期测评。定期召开学生座谈会，了解学生对各教学环节的意见和建议，收集的材料作为授课质量评价的重要参考，及时调整教学方法。

2. 学生成绩评价 依据教学大纲对学生学业成绩进行综合评价。学业成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价采用制作科研或毕业论文题目树形图、设计访谈内容、设计调查问卷、参与课堂等方式，形成性评价占学期总评成绩的 50%。终结性评价以拟定毕业论文题目、摘要、提纲和主要参考文献为主，终结性成绩评价占学期总评成绩的 50%。

编写 张瑞君
审校 路勇敢

《口译》教学大纲

适用英语专业

一、课程简介

《口译》是为英语专业开设的必修课程，旨在培养熟练的口译技巧，增强对文化差异的敏感性，提高使用英语和汉语进行口头互译的能力。其主要任务是通过讲授口译基本理论、口译背景知识和训练口译的基本技巧，使学生掌握口译的基本理论和专题连续传译的技能，初步学会口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公众演讲技巧，培养学生准确进行汉英互译的能力。

本课程教学以理论讲授和课上、课下实践相结合的方法组织教学。运用多媒体技术辅助教学，为学生提供丰富的素材进行英汉口译训练。教学实施过程中采用启发式、讨论式、发现式的教学方法，充分调动学生的学习积极性，通过发挥教师和学生的双向作用，达到口译课所规定的教学目标和要求。

《口译》课是高等学校英语专业高年级必修课程之一，是教学计划中的考查课，安排在第七学期，共 36 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

初步了解口译的基本理论和连续传译的技能，学习口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公共演讲技巧，训练短时记忆能力、综合概括能力、记笔记能力，从而提高学生听、记、译的综合能力。

（二）基本技能

通过《口译》课程的学习，培养和训练学生的语音标准化能力、听力理解能力、记忆能力、逻辑思维能力和推理能力；同时加强学生演说能力和记笔记能力的训练，通过大量的模拟现实口译实践和训练，达到掌握口译技能的目的。

（三）基本素质

《口译》课注重基本功训练和口译各项技能的全面发展，注重培养跨文化交际能力，培养学生对口译过程中文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性。通过《口译》课的学习，提高学生的专业素质和技能，培养学生的整体综合素质。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	口译概论	3
2	口译技能	6
3	演讲技巧	4
4	口译记录技巧	12
5	口译实践	11
	合 计	36

四、理论教学目标与内容

第一章 口译概论

目标

1. 掌握 口译的性质、特点和标准。
2. 熟悉 口译的过程、类型和难点。
3. 了解 译员必须具备的素质。

内容

1. 重点阐述 口译的性质、特点和标准。
2. 详细了解 口译的过程、类型和难点。
3. 一般介绍 译员的必备素质。

第二章 口译技能

目标

1. 掌握 口译记忆方法。
2. 熟悉 数字记忆技巧。
3. 了解 笔记原理和规则。

内容

1. 重点阐述 口译记忆方法和数字记忆技巧。
2. 主要练习 口译记忆和数字的口译。
3. 一般介绍 使用符号和缩写来记笔记。

第三章 演讲技巧

目标

1. 掌握 公众讲话的技巧。
2. 熟悉 恰当的演讲举止。

3. 了解 演讲的举止和说话的音量。

内容

1. 重点阐述 公众讲话的技巧。
2. 详细了解 口译发言的恰当举止。
3. 一般介绍 演讲的举止和说话的音量。

第四章 口译记录技巧

目标

1. 掌握 使用符号和英文缩写记笔记。
2. 熟悉 笔记法。
3. 了解 基本笔记法的规则。

内容

1. 重点阐述 使用符号和英文缩写记笔记和基本笔记法的规则。
2. 详细了解 口译记录技巧和笔记法。
3. 一般介绍 基本笔记法的规则。

第五章 口译实践

目标

1. 掌握 笔记的识别和还原、处理口译难题的技巧。
2. 熟悉 笔记的识别、还原和记忆方法。
3. 了解 笔记记忆的常用技巧。

内容

1. 重点阐述 不同领域中口译语言的特点。
2. 详细了解 记忆能力、概括能力和笔记能力综合训练的方法。
3. 一般介绍 连续传译、陪同口译相关的知识和技能。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 注重理论与实践的结合，增加口译实践能力训练，提高用英语和汉语进行口头互译的能力。
3. 利用现代教育手段和技术增加教学信息量，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣。授课形式以多媒体教室为主。
4. 鼓励学生利用寒暑假和暑期社会实践进行与口译相关的工作。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 依据《高等学校英语专业教学大纲》进行学业评价。成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、小组活动等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评价以书面表达和现场口译为主，占期末总成绩的 50%。

编写 赵明利

审校 张瑞君

《英语精读》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《英语精读》是一门综合英语技能课，是翻译专业主干课程之一。其主要目的在于培养和提高学生综合运用英语的能力。

课程教学目标 通过语言基础训练与篇章讲解分析，使学生逐步提高语篇阅读理解能力，了解英语各种文体的表达方式和特点、扩大词汇量、熟悉英语常用句型，具备基本的口头与笔头表达能力，初步达到大纲所规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

课程教学任务 本课程以课文教学为中心，采用精讲多练、讲练结合的方式，注意知识的层层递进，具有连续性，语言点突出。通过典型例句解释语言现象，调动学生学习语言的积极性和自觉性，锻炼学生用英语思维的能力，加深对词汇、语法、写作、修辞等方面知识的理解，为进一步接受英语教育奠定良好的语言基础。

《英语精读》是翻译专业必修课程，分四学期讲授，共 322 理论学时，18.0 学分。

本教学大纲依据《高等学校翻译专业本科教学要求（试行）》编写。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要包括语音、语法、词汇、听力、口语、阅读、写作、翻译和文化等。通过篇章讲解、分析的方式，对学生进行基本的语言技能训练，使学生逐步扩大词汇量，提高阅读理解能力，了解英语各种文体的表达方式和特点，培养学生良好的口头与笔头表达能力，提高学生综合运用英语进行交际的能力，达到高等学校翻译专业新教学要求所规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

（二）基本技能

本课程在巩固所学英语词汇、语音、语法等基本知识和听、说、读、写等基本技能的基础上进一步提高学生综合运用英语的能力，特别是要加强口、笔头语言表达能力；同时加深对词汇、语法、写作、修辞等方面知识的理解，为以后的英语学习奠定良好的语言基础。在打好扎实的英语语言基本功的前提下，拓宽人文学科知识，增加阅读量，优化知识结构，培养用英语获取知识的能力。

1. 语音 发音正确；较好地掌握朗读和口头表达的节奏感；掌握语流中的语音变化规律、连读、辅音爆破和语音同化等技巧以及陈述句、疑问句和祈使句的语调；初步掌握语段中语音轻重和新旧信息传递之间的关系。

2. 语法 熟练掌握主语从句、同位语从句、倒装句和各种条件句；初步掌握句子之间，段落之间的衔接手段。

3. 词汇 结合阅读课和其他途径认知词汇5500—6500个，正确而熟练地运用其中的3000—4000个及其最基本的搭配。

4. 听力 能够听懂英语国家人士关于日常生活和社会生活的谈话；听懂中等难度的听力材料，理解大意，领会作者的态度、感情和真实意图；听懂VOA正常速度和BBC新闻节目的主要内容。

5. 口语 能够在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

6. 阅读 在理解的基础上抓住要点，运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟120-180个单词，理解准确率不低于70%。能在5分钟内速读1000词左右、中等难度的文章，能归纳出文章的大意。

7. 写作 能根据作文题目、提纲或图表、数据等要求，在30分钟内写出长度为150—200个单词左右的短文，内容切题，结构严谨，条理清楚，语法正确，语言通顺，表达得体。

8. 翻译 能独立完成课程中的各种翻译练习，要求译文忠实于原文、表达流畅。

9. 工具书的使用 能熟练使用各种英汉词典和部分英英词典，独立解决语言问题和部分知识方面的疑难问题。

（三）基本素质

学完本课程后，学生应具有扎实的英语语言基本功和一定的专业相关知识。具体地说，要能读懂中等难度的英语文章，要能根据要求写出中等篇幅的英语文章，能翻译简单的句子及文章并能熟练地使用工具书。此外，学生还应具有获取知识的能力及独立思考的能力。

三、学时分配

学 期	名 称	理论学时
1	第一册	90
2	第二册	96
3	第三册	72
4	第四册	64
合 计		322

四、理论教学目标与内容

第一学期

目标

1. 掌握 熟练地运用拼读规则和音标读生词；正确、熟练地使用 1500—2000 个词汇及其最基

本的搭配。

2. 熟悉 代词的形式与用法、基数词和序数词、常用介词和连词、形容词和副词的句法功能、比较级和最高级的构成及基本句型、冠词的一般用法。

3. 了解 动词的主要种类、时态、语态及不定式和分词的基本用法、句子类型、基本句型和基本构词法。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；词汇、语法、写作、修辞等方面的知识。

2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第二学期

目标

1. 掌握 多音节单词、复合词和句子的常见重音模式；正确、熟练地使用 2000—2500 个词汇及其最基本的搭配；独立完成课程中的各种翻译练习，要求理解准确，语言通顺。

2. 熟悉 词汇 4000—5000 个；构词法、词语搭配、习惯用语、短语动词、同义词、一词多义等概念。

3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；英语词汇的构词方法：合成法、衍生法、转义法。

2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第三学期

目标

1. 掌握 主语从句、同位语从句、倒装句和各种条件句；正确、熟练地使用 2500—3000 个词汇及其最基本的搭配。

2. 熟悉 句子之间和段落之间的衔接手段。

3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；词汇、语法、写作、修辞等方面的知识。

2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第四学期

目标

1. 掌握 正确、熟练地使用3000—4000个词汇及基本搭配；正确表达思想，发音正确；独立完成句子、语篇翻译练习，译文能够忠实于原文、表达流畅。

2. 熟悉 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

3. 了解 英语各种文体的表达方式和特点。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；篇章结构和文体风格。

2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。

3. 一般介绍 英语各种文体的表达方式和特点。

五、措施与评价

（一）措施

1. 本课程以课文教学为中心，以学生为主体、教师为主导，采用精讲多练、讲练结合的方式，培养学生的自主性、独立性和合作精神，加强师生之间、学生之间的交流，锻炼和培养学生专业综合素质。

2. 采取多种教学方式，引导学生在主动积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。

3. 多媒体辅助教学，增加教学信息量，给学生提供真实的语言材料，激发学生的学习兴趣，开拓其视野。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，听取学生对教学各个环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 采取形成性评价和终结性评价相结合的测评方式。终结性评价指期末考试，为闭卷考试，采用书面表达的形式，占最终成绩的70%；形成性评价包括学生平时的课堂表现、出勤率、自主学习情况及课后作业，占最终成绩的30%。

本课程为必修课，学生完成课程目标给相应的学分。

编写 孟燕只

审校 卢艳梅

《英语听力》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《英语听力》是为高等学校翻译专业学生开设的一门专业技能必修课。旨在通过系统的听力专门技能的单项训练及综合训练，培养学生的快速反应、准确辨别、分析推理、归纳总结、信息处理和短时记忆等能力。

课程的主要任务是帮助学生初步克服听力障碍，听懂英语国家人士在一般社交场合的交谈和相当于中等难度的听力材料，能理解大意、抓住主要论点或情节，能根据所听材料进行分析，领会说话人的态度、感情和真实意图，并用英语简要地作笔记。

在教学过程中，要始终坚持以“听”为主的原则，灵活采用一些跟读、模仿、问答、讨论和卷面练习等口笔头训练形式，指导学生学会边听录音边记笔记，同时加强课外听力训练，养成收听收看英语广播电视的习惯，鼓励学生阅读有关英语国家社会文化的书籍，为听力训练做必要的背景知识准备。

本教学大纲依据《高等学校翻译专业本科教学要求（试行）》和《听力教程》（1-4 册）（施心远主编）编写。

《英语听力》是翻译专业必修课程，分四学期讲授，共 192 理论学时，10.5 学分，第 1、3 学期考试，2、4 学期考查。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要包括精听、泛听、听力理解和书写、单词拼写、标点符号的正确运用、语音、词语搭配、篇章理解以及各种听力策略和技巧等。通过以主题为基础的英语教材，对学生进行围绕听力展开的各项语言基础训练，使学生逐步提高听力理解和书写能力，了解英式英语、美式英语等各种英语语音的发音方式和特点，扩大词汇量，扩充文化背景知识，提高学生获取口头信息的能力，同时培养学生良好的语言理解与表达能力。

（二）基本技能

本课程在巩固所学语音、语法和词汇知识的基础上重点培养和提高学生的听力理解和书写能力。在以提高听力理解能力为主的前提下，加强各种相关知识和技能的训练。

1. 语音语调 掌握标准的读音，熟悉连读、重读、弱读、爆破、同化的英语发音特点；了解美式与英式发音的异同。除了具有一般的语调知识外，还要特别注意口语中语调的表意功能，因为同一句话用不同的语调，表达的也许是完全相反的情绪和态度。

2. 语法 熟练掌握不同的句型结构。

3. 词汇 提高对大纲内的词汇的熟练程度，在此基础上积累词组、习惯用语、成语、同义词、近义词及谚语等方面的知识。同时要养成用英语思维的习惯，用英英字典查询生词的习惯，培养用英语思维的能力。

4. 口语与书面语 在学习书面语的同时，注意口头语的表达方式、用词、句型结构、升降调所表示的不同的感情色彩。

（三）基本素质

通过两年的学习，学生能听懂英语国家人士关于日常生活、社会生活的演讲或交谈以及难度相当于 TOFEL 中 mini-talk 等中等难度的听力材料，理解中心大意，抓住主要论点或情节，能根据所听材料进行推理和分析，领会作者的态度、感情和真实意图，并用英语作简短笔记。能听懂“美国之音（VOA）”（正常速度）和“英语广播公司（BBC）”新闻节目的主要内容。能大体辨别各种英语变体，如美国英语、英国英语、澳大利亚英语。能听懂在 15 分钟内根据已学知识编写或选用的录音材料（词数为 200 个左右，念四遍，第一、四遍语速为每分钟 120 个词，第二、三遍根据分句或句子停顿），错误率不超过 8%。

三、学时分配

学 期	名 称	理论学时
1	第一册	60
2	第二册	64
3	第三册	36
4	第四册	32
合 计		192

四、理论教学目标与内容

第一学期

目标

1. 掌握 听电话、时间、日期、方位及信息指示等最基本的单项技能。听懂教师的课堂用语以及对课文内容所作的解释；听懂他人以较慢的语速谈论日常生活；听懂基本没有生词，题材熟悉、难度略低于高三所学课文的语段，理解正确率达到 80%。

2. 熟悉 饮食、学校、娱乐、健康、旅游、新闻等日常对话中常用的词汇和句型等。

3. 了解 美式与英式英语的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 语音基本知识如弱读、连读和缩略形式等最基本的单项技能。

2. 详细了解 人们日常生活及语言交际中最常用的话题。
3. 一般介绍 美式与英式英语的异同，以及西方文化背景知识。

第二学期

目标

1. 掌握 语音基本知识如重音和语调等单项技能。听懂英语国家人士所作的难度不超过所学语言知识的讲座，掌握中心大意，理解主要内容，并能辨别说话人的态度和语气。听懂 VOA 慢速新闻广播和文化节目，抓住主要内容。能在 15 分钟内听写根据已学语言知识编写而成或选用的录音材料。听写字数为 120-150 个单词，共念 4 遍，第一、第四遍以正常语速朗读，语速为每分钟 100 个单词；第二、第三遍根据句子中的意群停顿。听写错误率不超过 10%。
2. 熟悉 饮食、银行、学校、娱乐、西方文化、新闻等日常对话中常用的词汇和句型等。
3. 了解 美式与英式英语的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 语音基本知识如重音和语调等最基本的单项技能。
2. 详细了解 人们日常生活及语言交际中最常用的话题。
3. 一般介绍 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

第三学期

目标

1. 掌握 听写、寻找具体信息和大意归纳等单项技能。听懂英语国家人士关于日常生活和社会生活的谈话；听懂低于中等难度（如 TOEFL 中的短文）的听力材料，理解大意，领会作者的态度、感情和真实意图。听懂大部分 VOA 正常速度和 BBC 新闻节目。能在 15 分钟内听写根据已学语言知识编写或选用的词数为 150-180 个左右、语速为每分钟 120 个单词的录音材料，错误率不超过 10%。
2. 熟悉 健康、科学、家庭、教育、文化等相关话题中常用的词汇和句型等。
3. 了解 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 听写、寻找具体信息和大意归纳等单项技能。
2. 详细了解 人们日常生活及语言交际中最常用的话题。
3. 一般介绍 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

第四学期

目标

1. 掌握 前三册中出现过的诸项单项听力技能，特别是听译、理解新闻报道的重要内容等。听懂英语国家人士关于日常生活和社会生活的谈话；听懂中等难度（如 TOEFL 中的短文）的听力材料，理解大意，领会作者的态度、感情和真实意图。听懂 VOA 正常速度和 BBC 新闻节目的主要内容。能大体辨别各种英语变体（如美国英语、英国英语、澳大利亚英语）；能在 15 分钟内听写根据

已学语言知识编写或选用的词数为 200 个左右、语速为每分钟 120 个单词的录音材料，错误率不超过 8%。

2. 熟悉 职业、采访、科技、购物、政治、金融等相关话题中常用的词汇和句型等。
3. 了解 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 听译、理解新闻报道的重要内容等单项技能。
2. 详细了解 人们日常经济生活中的一些侧面及他们语言交际中最常用的话题。
3. 一般介绍 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 增加学生的听力材料，提高学生听的能力。
3. 充分利用现代教育教学手段和技术，增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据教学大纲考试，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价包括出勤、作业、课堂表现和小测试等，以反馈教学信息，督促学生学习。学期末的终结性评价主要采取闭卷方式，考试形式以专业四、八级的听力部分考试形式为主。本课程的考核分两部分：平时成绩和期末考试成绩。根据平时成绩 30%，期末成绩 70%的比例，评出学期综合成绩。

编写 仇桂珍 秦 晶
审校 黄培芳

《英语泛读》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《英语泛读》是翻译专业的一门专业技能主干课程，其目的是通过大量的阅读实践使学生逐步掌握所学的阅读技能，全面提高阅读能力。主要任务包括：培养学生的英语阅读理解能力，提高学生的阅读速度；培养学生细致观察语言的能力以及假设判断、分析归纳、推理检验等逻辑思维能力；提高学生的阅读技能，包括细读、略读、查阅等能力；并通过阅读训练帮助学生扩大词汇量、加大词汇的接触频度、吸收语言和文化背景知识、拓宽知识面、增强英语语感，最终达到快速、准确、有效地获取英语信息。

课程所用教材的阅读材料题材广泛，能够向学生提供广泛的语言和文化素材，扩大学生的知识面，培养学生的阅读兴趣。课外指定长篇简易读物和浅显原著，培养学生细致观察语言的能力，要求学生定期写读书报告。阅读课教学中，要加强学生思维能力和创新能力的培养；要有意识地训练学生分析与综合、抽象与概括、多角度分析问题等多种思维能力以及发现问题、解决难题等创新能力；正确处理语言技能训练与创新能力培养的关系；并注重培养学生对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性，注重培养跨文化交际能力。

《英语泛读》是翻译专业必修课程，分两个学期讲授，共 62 理论学时，3.5 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

详细介绍每单元课文大意和主题思想，使学生正确领会作者的真实意图，抓住主要情节或论点，并根据所读材料进行推理分析，区分事实和观点，体会作者的态度。并通过题材广泛的阅读，如文学、政治、经济、科技、家庭、就业等，全面介绍阅读技巧方面的理论，培养学生的阅读能力。

（二）基本技能

通过大量的阅读实践逐步掌握阅读技能，全面提高阅读能力。除去阅读技能外，本课程还需要培养和掌握的主要技能有：

1. 理解主题和中心思想；
2. 辨认主题和细节；
3. 区分事实和观点；
4. 进行推论和做出结论；
5. 体会作者的态度；
6. 略读以了解文章的大意；

7. 浏览查找特定的信息；
8. 通过上下文及构词法猜测生词；
9. 利用上下文理解短语的含义；
10. 理解段内、句内的因果、对照、分类、扩展等关系。

（三）基本素质

通过本课程学习，学生可扩大认知词汇量，提高阅读速度，提高阅读理解能力，增加文化背景知识，并培养学生对语言的细致观察、分析归纳、假设判断、推理论证等逻辑思维能力。正确理解每单元课文大意和主题思想，正确领会作者的真正意图，能抓住主要情节或论点，并根据所读材料进行推理分析，并要求在理解的基础上抓住要点，并能运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟 140-180 个单词，理解准确率不低于 80%。能在 5 分钟内速读中等难度 1400 词左右的文章，掌握文章的大意。认知词汇达 5500—6500 个。

三、学时分配

学 期	内 容	学 时
1	第一册	30
2	第二册	32
合 计		62

四、理论教学目标与内容

第一学期

目标

1. 掌握 以每分钟 60-100 个单词的速度阅读生词率不超过 3%的人物传记、故事、科普短文等，理解正确率达到 70%。能阅读难度相当于 Thirty-Nine Steps（简写本）的浅显材料以及 Reader's Digest，理解中心大意，抓住主要情节或论点。认知词汇达 2000—4000 个。
2. 熟悉 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 了解 英美等英语国家的地理历史和发展现状。

内容

1. 重点阐述 预习、理解主题、概括大意、理清文章结构、根据上下文猜测词义、查找观点、根据构词法猜测词义等阅读技巧。
2. 详细了解 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 一般介绍 英美等英语国家的地理历史和发展现状。

第二学期

目标

1. 掌握 读懂难度相当于美国 Newsweek 的国际新闻报道；能读懂难度相当于 Sons and Lovers

的文学原著。要求在理解的基础上抓住要点，并能运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟 100-140 个单词，理解准确率不低于 70%。能在 5 分钟内速读中等难度 800 词左右的文章，掌握文章的大意。认知词汇达 4000—5000 个。

2. 熟悉 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。

3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 字典的使用、同义词和反义词、同音异义词、略读、跳读、阅读速度的选择、区分事实与观点、推理、概述等阅读技巧。

2. 详细了解 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。

3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

五、措施与评价

（一）措施

针对阅读课教学的自身特点，课堂教学应贯穿以学生为主体、教师为主导的教学模式。在讲解阅读技巧的同时应辅以大量的阅读实践，在大量的阅读过程中体会并掌握各种阅读方法，达到逐渐提高阅读理解能力与阅读速度的目的。在加强训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式的教学方法，运用多媒体课件等先进教学手段，充分调动学生学习的积极性，激发学生的学习动机，最大限度地让学生参与学习的全过程。指导学生自学，掌握自学方法，培养学生独立思考问题、分析问题和解决问题的能力，提高自我学习能力。指导学生利用现有图书资料和网上信息获取知识。课外阅读是阅读课教学必需的延伸与补充，更是培养和发展学生能力的重要途径。通过大量的课外阅读，涉猎题材广泛的各类读物，拓宽知识面，不断提高阅读能力并增强对文章的鉴赏力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据《高等学校翻译专业本科教学要求（试行）》，参照英语专业四级考试大纲进行学业评价，包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括出勤、课堂提问、讨论发言、读书报告、单元测试等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可随堂进行，形成性评价占期末总评成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评价以书面表达为主，占期末总评成绩的 50%。期末考试包括主观型试题和客观型试题。根据平时成绩 50%，期末成绩 50%的比例，评出学期综合成绩。

编写 荣朋涛

审校 沈 娜

《英语口语》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《英语口语》是翻译专业的一门专业技能必修课。其主要目的在于通过大量的口语练习和实践，逐步培养和提高学生用英语进行口头交际的能力，同时帮助学生了解主要英语国家的文化背景和生活习俗。

课程教学目标是：通过本课程的学习，学生应能就日常生活中的一般情景进行恰当的交谈；能就社会生活中的一般话题进行连贯的发言；能比较准确地表达思想，做到语音、语调、语法基本正确，语言运用基本得体。通过多种形式的训练，使学生克服语言表达方面的障碍，熟悉各种交际功能，建立良好的会话习惯。

课程以课堂、课后练习相结合的教学方法组织教学，在教师指导下做各项口语练习；示范性地展示语言功能表达方法，运用真实的语料，采用多种训练形式。在教学内容上由浅入深，循序渐进。第一学年着重培养学生在日常生活中的交际能力和叙述能力。第二学年着重培养学生就社会生活话题进行交谈和连贯表达的能力。

《英语口语》是翻译专业必修课程，分四学期讲授，共 130 实验学时，3.5 学分。

本教学大纲依据《高等学校翻译专业本科教学要求（试行）》编写。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程是为翻译专业本科生开设的一门重要的专业技能课程，旨在对学生进行全面的、严格的口语技能的训练，培养学生实际运用语言的能力、良好的学风和正确的学习方法。本课程包括对话、群组讨论、个人演讲、描述物件等课堂活动来进行关于国家、风俗习惯、旅游、教育、金融、政治等多方面内容的学习和训练，一些关键词汇和语句的展示，常用表达方式等。

（二）基本技能

本课程旨在重点培养和提高学生的口语表达能力。在以提高口语表达能力为主的前提下，加强各种相关知识和技能的训练。

1. 语音语调 掌握标准的读音，熟悉连读、重读、弱读、爆破、同化的英语发音特点；了解美式与英式发音的异同；了解不同语调所表达的不同意思。

2. 语法 熟练掌握不同的句型结构。

3. 词汇 提高对大纲内的词汇的熟练程度，在此基础上积累词组、习惯用语、成语、同义词、近义词及谚语等方面的知识。同时要养成用英语思维的习惯，用英英字典查询生词的习惯，培养用英语思维的能力。

4. 文化 通过课堂中对不同国家文化的讨论、学习，了解各国不同的思维模式和文化差异。

（三）基本素质

通过教与学要求学生在学习后达到：（a）能利用已掌握的英语比较清楚地表达自己的思想，在遇到想不起的单词或没有把握的结构时能运用交际策略绕过难点达到交际的目的；（b）能准确掌握诸如询问、请求、建议、忠告等交际功能，在不同的场合，对不同的人用恰当、得体的语言形式去体现不同的交际功能；（c）树立主动开口讲英语的信心，培养讲英语的热情和兴趣；（d）逐步达到在英语口语表达方面准确与流利的结合，使学生能在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

三、学时分配

学 期	名 称	实验学时
1	第一册（上）	30
2	第一册（下）	32
3	第二册（上）	36
4	第二册（下）	32
合 计		130

四、实验教学目标与内容

第一学期

目标

1. 掌握 学生应能运用简单的日常英语进行对话。
2. 熟悉 能简单而连贯地复述听过的或读过的语段。
3. 了解 日常生活话题进行初步的交流。

内容

1. 重点阐述 表达模式：通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。
2. 详细了解 口语技能训练：通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。
3. 一般介绍 话题讨论：通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

第二学期

目标

1. 掌握 学生能就所听到的语段进行问答和复述。
2. 熟悉 能就日常生活话题进行交谈；做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错

误，语言基本得体。

3. 了解 专业术语的一些表达和使用情况。

内容

1. 重点阐述 通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。
2. 详细了解 通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。
3. 一般介绍 通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

第三学期

目标

1. 掌握 学生应能经一定准备后，就一般日常生活和社会生活话题作 3-5 分钟的连贯性发言和交谈。
2. 熟悉 各个单元的基本词汇和表达方式。
3. 了解 各国文化内容。

内容

1. 重点阐述 通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。
2. 详细了解 通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。
3. 一般介绍 通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

第四学期

目标

1. 掌握 学生应能在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想。
2. 熟悉 语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。
3. 了解 英美国家概况内容，增加了解。

内容

1. 重点阐述 通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。
2. 详细了解 通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。
3. 一般介绍 通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节。
2. 加强学生的实际操练，培养学生用正确的语音、语调朗读。
3. 讲授期间积极开展第二课堂活动，培养学生的实际交际能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 采取平时课堂参与、期末考核相结合的测评方式。

根据平时成绩 40%、期末成绩 60%的比例，评出学期综合成绩。

编写 张 娜

审校 仇桂珍

《现代汉语》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《现代汉语》是为医学翻译专业开设的一门语言专业基础课程。本课程比较系统地讲授现代汉语的基本理论知识，通过语言基本技能的训练，使学生掌握现代汉语的语音、词汇、语法、修辞等基本知识；提高学生语言的实际运用能力；增强其审美能力和文化素养，进而为英语的学习和翻译打好基础。

《现代汉语》为必修考查课，开设在第二学期。总课时为 32 课时，共 2 学分，每周 2 学时。

二、课程目标

通过《现代汉语》的学习，使学生的现代汉语理论知识在原有基础上有一个新的提高，并努力促成学生良好的普通话口语表达和写作综合素质的提升。

（一）基本理论知识

通过讲授现代汉语的语音、文字、词汇、语法和修辞等基本理论知识，使学生掌握基本的现代汉语理论知识和相关的写作知识；并能在实际运用中熟练使用所学的理论知识。

（二）基本技能

本课程的基本技能以提升学生运用汉语言知识的能力为重点，运用具体、生动的语言内容进行训练，使学生熟练掌握现代汉语语法，能够分析现代汉语的字词句，进行各种场合的口语交际。同时，使学生在感受汉语言文化美的过程中展开想象、发挥创造，娴熟地进行各种文体的书面写作，在语言的实际运用中得到审美的愉悦和理性的启迪。

（三）基本素质

通过学习，使学生对现代汉语言有较为系统、完整的理性了解，对口语交际和书面交际的运用有较强的驾驭能力，并从丰富的语言材料中获得中国文化的精神营养，以此提升学生的审美能力和人文内涵。

三、学时分配

本课程开设一个学期，每周 2 学时，共 32 学时。

章 节	内 容	学 时	备 注
第一章	课程概论	2	
第二章	语 音	8	口语交际、写作练习
第三章	文 字	2	口语交际、写作练习
第四章	词 汇	6	口语交际、写作练习
第五章	语 法	8	口语交际、写作练习
第六章	修 辞	4	口语交际、写作练习
	期末测试	2	
合 计		32	

四、理论教学目标与内容

第一章 概论

目标

1. 掌握 现代汉语普通话的特点。
2. 熟悉 现代汉语的语音、词汇和语法的特点。
3. 了解 现代汉语特点以及方言。

内容

1. 重点阐述 现代汉语及其规范；现代汉民族共同语；普通话的概念与内涵。
2. 详细了解 现代汉语的特点以及语音、词汇及语法的概念。
3. 一般介绍 汉语七大方言区。

第二章 语音

目标

1. 掌握 有关语音的基本概念和声母、韵母及声调的基本知识。
2. 熟悉 方言和普通话的声、韵、调的异同、音节构成与特点。
3. 了解 古入声字和诗歌的平仄押韵。

内容

1. 重点阐述 语音、音节、音素、元音、辅音、声母、韵母及声调的概念，声母及其辨正、韵母及其辨正。
2. 详细了解 语音规范；纠正方言音；不读错字；按义定音。

3. 一般介绍 古入声字和诗歌的平仄押韵。

第三章 文字

目标

1. 掌握 汉字的特点、造字法以及产生错别字的原因，纠正错别字的方法。
2. 熟悉 形声字的构成、认识形旁和声旁的作用以及各自的局限。
3. 了解 汉字的发展历程

内容

1. 重点阐述 文字的本质、汉字的表意性特点，汉字的造字法。
2. 详细了解 形声字的构成、形旁和声旁的作用和汉字的发展。
3. 一般介绍 现代汉字的标准化与规范化。

第四章 词汇

目标

1. 掌握 词汇的基本知识、用词的基本要求。
2. 熟悉 反义词的用法、词的构成、多义词和同音词。
3. 了解 成语、谚语和歇后语的基本知识。

内容

1. 重点阐述 词汇基本知识、多义词、同音词、同义词和反义词。
2. 详细了解 成语、谚语、歇后语，用词的基本要求。
3. 一般介绍 成语、谚语和歇后语等熟语的基本知识。

第五章 语法

目标

1. 掌握 词类的基本知识、词组知识、句子成分、复句和修改病句的方法。
2. 熟悉 词组的结构与功能、句子的类型。
3. 了解 实词和虚词的用法。

内容

1. 重点阐述 句子和句子成份、句子的类型、如何修改病句。
2. 详细了解 词类的基本知识；词的活用；词组的结构及功能类别；复句类型和各种语病及其修改。
3. 一般介绍 词组的性质及其内部结构关系。

第六章 修辞

目标

1. 掌握 修辞的基本知识。
2. 熟悉 各种修辞的定义、用法。
3. 了解 常用的修辞格。

内容

1. 重点阐述 什么是修辞，修辞格及其作用。
2. 详细了解 各种修辞的定义、用法及其在实际中的运用。
3. 一般介绍 常用修辞格的用法及功能。

第七章 语言的实际运用训练（不占具体课时，贯穿于每次课中）

（一）口语训练：语言表达运用（每次课前 5-8 分钟）

目标

1. 掌握 语言表达的技巧和运用。
2. 熟悉 语言在交际、信息传递中的重要作用，文化对语言及语言运用的巨大影响。
3. 了解 认识语言的表达理解同角色、语境、文化及语句因素之间的密切联系。

内容

1. 重点阐述 口语交际的技巧：语速、语调、情感和肢体语言。
2. 详细了解 口语的特征以及口语表达的基本要求。
3. 一般介绍：语言与交际、语言与信息 and 语言与文化。

（二）写作训练（两周一篇作文，课余完成，课堂点评）

目标

1. 掌握 各种文体的基本知识，熟悉各种文体的基本写作格式和写作要求。
2. 熟悉 选材与组材的关系；主题与选材的关系；详写和略写的关系等。
3. 了解 写作的思路与谋篇；语言运用与表达方式。

内容

1. 重点阐述 写作的性质和特点；各种实用文体的格式。
2. 详细了解 写作中选材与组材的关系；主题与选材的关系；详写和略写的关系。
3. 一般介绍 写作的活动过程和写作要素。

五、措施和评价

（一）措施

1. 教研室根据教学内容和目标，抓好教学的各个环节，包括备课、授课、教学评价和考试等，经常听取学生的意见，以便及时改进。
2. 授课期间，要深入教室，进行辅导和答疑。

3. 充分利用多媒体教学手段，使学生在有限的学时内，获取更多的信息。采用启发式、互动式教学方法，使师生充分交流，达到思维共振、教学相长。

4. 抓好实践环节，组织第二课堂教学和技能训练。通过课堂提问、学生讨论、朗读、作文互评等活动，提升学生的口语交际与写作的能力。给学生指定必要的参考资料和课外阅读材料，以扩大学生的知识面。

（二）评价

1. 教研室根据教务处制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生、教研室及其他教师参加，在学期中和学期末进行授课质量评价；召开学生座谈会，征求学生对授课的意见，及时改进和提高。

2. 成绩评定。根据教学大纲要求，本课程采取期末理论考试，与平时成绩相结合的评价方式，即平时成绩（出勤、上课发言讨论、平时作业）占 40%，期末测试占 60%。

编写 方天云

审校 刘艳妮

《翻译概论》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

本课程为翻译专业本科二年级开设的专业基础课程，旨在向学生全面介绍和翻译相关的各种知识，使学生对翻译的原则、分类和方法等有较全面的认识，从而把握翻译中的各种现象，了解翻译与文化的关系以及作为译者必须具备的素质。掌握翻译中直译与意译的概念和英汉翻译中的等值与近似、形合与意合等相关知识。

本课程以理论学习为主，主要对翻译过程中的经常出现的现象进行理论反思，为将来的翻译实践课程打下坚实的理论基础。

本教学大纲依据《高等学校翻译专业本科教学要求（试行）》编写，是翻译专业的必修课程，第三学期开设，共计 36 学时，2 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要分为翻译是什么和翻译做什么两大板块，主要介绍翻译的原则、翻译与文化、译者必备的素质、翻译的创意、翻译的分类、机器翻译、直译与意译、翻译的等值与近似、形合与意合、翻译与风格等方面的知识。

（二）基本技能

要求学生对翻译的概念、历史、原则、目的、分类、方法、策略等概念准确理解并在翻译实践中能够结合相关理论进行反思。

（三）基本素质

学生在初步翻译实践基础上，具备理论反思能力；并能利用相关理论来指导、验证或者预测翻译实践。使学生实践能力和理论素质互补互益，相得益彰。

三、学时分配

单元	名 称	理论学时
1	从翻译的比喻认识翻译的本质	2
2	翻译的原则	2
3	翻译与文化	4
4	译者必备的素质	2
5	翻译的创意	2
6	翻译的目的	2
7	翻译的分类	2
8	机器翻译	4
9	理解与翻译	2
10	直译与意译	4
11	翻译的等值与近似	2
12	翻译的归化与异化	2
13	形合与意合	2
14	翻译的风格	2
15	翻译的“得”与“失”	2
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 从翻译的比喻认识翻译的本质

目标

1. 掌握 掌握翻译的本质。
2. 熟悉 翻译的操作过程。
3. 了解 关于翻译本质的比喻。

内容

1. 重点阐述 翻译本质。
2. 详细了解 翻译的操作过程。
3. 一般介绍 相关比喻分析。

第二章 翻译的原则

目标

1. 掌握 掌握翻译的基本原则。

2. 熟悉 翻译原则概念的界定。
3. 了解 中外对翻译原则的不同阐述。

内容

1. 重点阐述 翻译原则的界定。
2. 详细了解 让学生利用所学翻译的原则来指导翻译实践。
3. 一般介绍 中外对翻译原则的不同阐述。

第三章 翻译与文化

目标

1. 掌握 文化差异对翻译的影响。
2. 熟悉 东西方文化差异。
3. 了解 语言与文化的关系。

内容

1. 重点阐述 文化差异对翻译的影响。
2. 详细了解 翻译中文化内涵的理解。
3. 一般介绍 文化差异的表现与形成原因。

第四章 译者必备的素质

目标

1. 掌握 译者的责任。
2. 熟悉 译者的素质。
3. 了解 口译员的特殊素质。

内容

1. 重点阐述 口译员的特殊素质。
2. 详细了解 通过学习本章提高对自己的要求。
3. 一般介绍 为一个译者应该承担的责任。

第五章 翻译的创意

目标

1. 掌握 掌握既有创意，又必忠实的翻译行为。
2. 熟悉 创意与忠实的把握。
3. 了解 了解翻译是一种创造性的劳动。

内容

1. 重点阐述 翻译的创造性。
2. 详细了解 把握翻译活动中创意的度。
3. 一般介绍 创意与忠实的关系。

第六章 翻译的目的

目标

1. 掌握 掌握翻译的文化内涵。
2. 熟悉 翻译的文化功能。
3. 了解 翻译作为交流工具的作用。

内容

1. 重点阐述 翻译的交际意义。
2. 详细了解 翻译的文化内涵。
3. 一般介绍 翻译的交际功能。

第七章 翻译的分类

目标

1. 掌握 翻译的各种变体。
2. 熟悉 文学翻译与非文学翻译。
3. 了解 翻译的不同种类。

内容

1. 重点阐述 翻译的分类。
2. 详细了解 对翻译变体的理解。
3. 一般介绍 翻译变体。

第八章 机器翻译

目标

1. 掌握 机器翻译的原理。
2. 熟悉 机辅翻译方法。
3. 了解 机器翻译的概念。

内容

1. 重点阐述 机器翻译的原理。
2. 详细了解 机辅翻译方法。
3. 一般介绍 机器翻译的历史与展望。

第九章 理解与翻译

目标

1. 掌握 翻译中理解与表达的关系。
2. 熟悉 翻译基本过程。
3. 了解 翻译中的理解。

内容

1. 重点阐述 翻译中的理解。
2. 详细了解 理解在翻译中的重要作用。
3. 一般介绍 翻译的基本过程。

第十章 直译与意译

目标

1. 掌握 直译与意译在实践中的应用
2. 熟悉 直译与意译的各自功能。
3. 了解 直译与意译的定义。

内容

1. 重点阐述 直译与意译的各自功能。
2. 详细了解 直译与意译在实践中的应用。
3. 一般介绍 直译与意译的结合。

第十一章 翻译的等值与近似

目标

1. 掌握 翻译等值的层次。
2. 熟悉 等值概念的科学性和局限性。
3. 了解 翻译的等值与近似概念。

内容

1. 重点阐述 翻译的等值层次。
2. 详细了解 翻译等值和近似的联系与区别。
3. 一般介绍 可译与不可译。

第十二章 翻译的归化与异化

目标

1. 掌握 归化与异化的技巧。
2. 熟悉 归化与异化的区别。
3. 了解 归化与异化的概念。

内容

1. 重点阐述 归化与异化的区别。
2. 详细了解 归化与异化运用。
3. 一般介绍 归化与异化历史沿革。

第十三章 形合与意合

目标

1. 掌握 形合与意合在英汉语中的表现。
2. 熟悉 形合意合在英汉互译中的作用。
3. 了解 形合与意合的概念。

内容

1. 重点阐述 形合与意合在英汉中的表现。
2. 详细了解 英汉互译中形合意合的转换。
3. 一般介绍 形合意合对英汉互译的影响。

第十四章 翻译的风格

目标

1. 掌握 风格的表现手段。
2. 熟悉 翻译的风格再现。
3. 了解 翻译风格的转移。

内容

1. 重点阐述 风格的表现手段。
2. 详细了解 风格的再现方法。
3. 一般介绍 了解其可译与不可译性。

第十五章 翻译的“得”与“失”

目标

1. 掌握 翻译得失之间的取舍。
2. 熟悉 翻译得失取舍标准。
3. 了解 翻译的得失关系。

内容

1. 重点阐述 翻译得失的取舍。
2. 详细了解 让学生学会舍弃。
3. 一般介绍 有“失”必有“得”。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以该课程的课程目标和教学内容组织教学，做好教学过程和学生学习过程的监管、形成性评估、和终结性评估。教师要认真准备备课、授课、作业批改、考试等环节的认真准备；学生应按要

求递交作业，积极参加课堂活动，学会协同学习和自主性学习。

2. 利用多媒体电化教学技术，增加视频和图片、动画，以利于提高学生学习兴趣和教学效果。
3. 任课教师定期辅导、指导自学、及答疑。
4. 注意理论教学与实训的结合，营造学生参与的学习环境和实训条件。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 本课程为翻译专业考试课程，学生学习成绩的评定分为形成性评价和终结性评价，总成绩按百分制计算。形成性评价占总成绩的 50%，包括课堂参与程度、作业完成情况、和平时测试；期末终结性评价考试，占总成绩的 50%。

编写 路勇敢

审校 仇桂珍 秦 晶

《英语写作》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《英语写作》是翻译专业学生的必修课，也是翻译专业的一门专业技能主干课程。其目的在于通过学习写作技巧和进行写作实践，培养学生初步的英语写作能力，为日后的英语应用文、毕业论文和学术论文的写作奠定基础。

本课程以课堂讲授为主导，学生课堂活动为主体，精讲多练，注重理论联系实际。各章中部分平行的内容安排学生自学，以提高学生独立思考和解决问题的能力。在本课程讲授过程中重视学生实践，要求学生写作短文、周记等，配合课程的教学要求培养学生对目标语的感悟力、反思能力和用目标语思维的习惯，从而提高学生的语言综合运用能力。

本教学大纲是根据《英语写作基础教程第三版》（丁往道，吴冰主编，高等教育出版社，2011年5月出版）和《英语写作技能训练》（徐康主编，武汉大学出版社，2000年出版），章节顺序作了适当调整，难易度适中，循序渐进性增强。

《英语写作》是翻译专业学生的基础理论课，共68理论学时，4.0学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过本课程的学习，学生应了解关于句子、段落和篇章的基本概念；掌握句子、段落和篇章的基本写作方法；了解各种文体的写作方法；熟悉应用文的写作。

（二）基本技能

学生通过本课程的学习，应熟练掌握选词、造句、组段的基本技巧，熟悉四种体裁的写作：记叙文（narration），描写文（description），说明文（exposition），议论文（argumentation）。能在阅读难度与精读课文相仿的书面材料时用英语回答问题、写提纲和摘要，能就一定的话题或提纲，在半小时内写出200词左右的短文，能写日常应用文（如便签、信函、简历等），内容完整，条理清楚，文理通顺。要求学生能够根据提示模仿范文或根据一定的情景进行写作，并要求学生的作文意义明确、句子通顺，无重大语法错误。用词合理，而且要求运用英文标点符号和书写格式正确。

（三）基本素质

在《英语写作》教学中，注重培养学生多种能力，如对人和事物的观察能力、描述表达能力、英语思维能力、逻辑思维能力、阅读能力、自学能力、分析综合能力和运用英语的综合能力等。同时培养学生一丝不苟、认真细致的工作作风。写作训练对阅读、听力、口语有促进作用，是做好翻译的必备条件。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	General Knowledge about Writing	6
2	How to Avoid Ineffective Sentences	4
3	How to Avoid Chinese Influence on English	10
4	How to Write Effective Passages	8
5	How to Write Effective Paragraphs	8
6	How to Select Words & Figures of Speech	8
7	How to Prepare for Writing Tests	6
8	How to Write Effective Sentences	10
9	How to Write Summary and Book Report	2
10	How to Deal with Practical Writing	4
合 计		68

四、理论教学目标与内容

Lecture One General Knowledge about Writing

目标

1. 掌握 英语的基本句型与句型的变体。
2. 熟悉 英文标点符号的用法以及与汉语标点的差异。
3. 了解 英语单词的拆分原则。

内容

1. 重点阐述 英语的基本句型与句型的变体。
2. 详细了解 英文标点符号的用法以及与汉语标点的差异。
3. 一般介绍 英语单词的拆分原则。

Lecture Two How to Avoid Ineffective Sentences

目标

1. 掌握 避免无效语句的方法。
2. 熟悉 片语、串句、突兀句等无效句式。
3. 了解 无效句子修改。

内容

1. 重点阐述 片语的分类与修改方法。
2. 详细了解 串句的原因与修改。

3. 一般介绍 突兀句特点与修改。

Lecture Three How to Avoid the Influence of Chinese on English

目标

1. 掌握 英语句子中如何避免汉语式英语表达。
2. 熟悉 英汉思维模式的差异。
3. 了解 造成汉语式英语的原因。

内容

1. 重点阐述 英汉思维模式的差异及其在写作上的差异。
2. 详细了解 避免汉语式英语表达的策略。
3. 一般介绍 造成汉语式英语的原因。

Lecture Four How to Write Effective Passages

目标

1. 掌握 英语篇章结构的特征及写作方法。
2. 熟悉 英文篇章的一致、连贯、过渡等。
3. 了解 英文篇章开头、结尾段落的写作方法。

内容

1. 重点阐述 英语篇章一致、连贯和过渡。
2. 详细了解 英文篇章开头与结尾段落的写作方法。
3. 一般介绍 英文篇章中开头、中心部分与结尾的比例分配。

Lecture Five How to Write Effective Paragraphs

目标

1. 掌握 英语段落的发展方法。
2. 熟悉 英语段落的特征、主题句的作用和支撑细节的筛选。
3. 了解 英语段落的组织结构和语句间的过渡。

内容

1. 重点阐述 英语段落的九种发展方法。
2. 详细了解 如何写好段落的主题句和筛选支撑细节。
3. 一般介绍 英语段落的两种主要组织形式和英语段落中过渡词汇的使用。

Lecture Six How to Select Words & Figures of Speech

目标

1. 掌握 词汇的选择及基本修辞方法的运用。
2. 熟悉 句子选词的差异及多样的修辞效果。
3. 了解 较难的一些修辞方法。

内容

1. 重点阐述 词汇的选择及基本修辞方法的运用。
2. 详细了解 词汇的分类和丰富词汇的方法。
3. 一般介绍 较难的一些修辞方法。

Lecture Seven How to Prepare for Writing Tests

目标

1. 掌握 英语考试中几种写作类型的基本写法。
2. 熟悉 英语四、六级和专业四、八级写作部分的评分标准。
3. 了解 阅卷流程和阅卷人的基本状态。

内容

1. 重点阐述 英语考试中说明文、议论文和图表作文的基本写作方法。
2. 详细了解 英语四、六级和专业四、八级写作部分的评分标准。
3. 一般介绍 阅卷流程和阅卷人的基本状态。

Lecture Eight How to Write Effective Sentences

目标

1. 掌握 有效英语句子的基本特征。
2. 熟悉 英语句子如何达到一致、连贯和简洁。
3. 了解 英语句子的强调方法和句子的多样性特点等。

内容

1. 重点阐述 英语句子的一致、连贯和简洁。
2. 详细了解 如何避免英语句子的不一致、不连贯和冗长。
3. 一般介绍 英语句子的强调方法和保持句子多样性的方法。

Lecture Nine How to Write Summary and Book Report

目标

1. 掌握 英语总结和读书报告的基本写法。
2. 熟悉 英语总结和读书报告的特征和功能。
3. 了解 英语专八考试 Summary 写作与教材中 Summary 写作的区别。

内容

1. 重点阐述 英语总结和读书报告的基本写法。
2. 详细了解 英语总结和读书报告的特征和功能。
3. 一般介绍 英语专八考试 Summary 写作与教材中 Summary 的区别。

Lecture Ten How to Deal with Practical Writing

目标

1. 掌握 英语书信、个人简历等的写作方法。
2. 熟悉 商务信函的基本写作方法。
3. 了解 其他几种应用文的写作方法。

内容

1. 重点阐述 英语书信、个人简历、个人陈述等的写作方法。
2. 详细了解 商务信函、电报、议事日程及会议记录等的写作方法。
3. 一般介绍 英语邮件、便条、通知、致谢等的写作方法。

五、措施与评价

（一）措施

1. 本课程以教学大纲和教学目标的要求指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 课堂中组织写作前讨论和写作后修改，配合课程的要求培养学生对目标语的感悟力和用目标语思维的习惯。增加实践机会，提高学生综合运用英语语言的能力。
3. 充分利用现代教育教学手段和技术（多媒体辅助教学），占总学时比例应达到 80% 以上，增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。
4. 讲授期间给学生指定必要的参考资料；开展第二课堂活动，要求学生参与活动，培养学生的逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 依据教学要求，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、参与课堂活动情况、平时周记、作文、制作的课件、英语经典美文背诵和所编辑的英文报纸等情况综合进行评定，可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习。学期末的终结性评价中掌握占 70%，熟悉占 20%，了解占 10%。鉴于写作课程的实践性，考查课形成性评价和终结性考试评价各占总成绩 50%；考试课，形成性评价占总成绩的 40%，终结性考试评价占总成绩的 60%。

编写 张瑞君
审校 仇桂珍

《医学基础英语》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《医学基础英语》是外语学院翻译专业的一门专业基础类课程，是医学院校的特色课程。主要讲授基础医学英语知识、医学词汇构词规律，以及基础医学英语文献等。

《医学基础英语》课程教学目标是培养学生医学英语文献阅读与翻译能力，使学生具备基础的医学英语知识以及基础医学英语语言素质，为学生未来能够在医疗卫生及其相关领域从事对外交流、翻译和相关研究打下良好的基础。

《医学基础英语》课程应采用课堂教学和自主学习相结合的方式，坚持以学生为中心、以教师为主导的教学原则和交际为目的、师生互动的教学方法，充分调动和发挥学生学习的主体性。

《医学基础英语》课程是翻译专业教学计划中的必修课程，安排在第五学期开设，共 36 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲授医学英语词汇构词特点、基础医学英语知识、医学英语语言知识，以及医学文献阅读与理解的相关知识及技巧。

（二）基本技能

通过课程学习，引导学生掌握 800-1000 医学常用术语或词汇，以及常用词组；能顺利阅读医学专业基础文献，掌握其中心大意，抓住主要事实和有关细节，阅读速度达到每分钟 100-120 词；能用英语进行医学专业内容相关的一般性会话，经过准备，能就与本专业有关的问题进行讨论或作简短的报告；能借助词典将医学专业的英语文章译成汉语，理解正确，译文达意，译速为每小时 300 英语单词。

（三）基本素质

在教学中，注重培养学生医学基础英语的文献阅读理解能力、医用口语交际能力，同时，使学生掌握良好的自主学习方法，提高综合文化和人文素养，为学生未来能够在医疗卫生及其他相关领域从事对外交流、翻译和相关研究奠定良好的基础。

三、学时分配

单元	名称	理论学时
1	BASIC WORD STRUCTURES AND COMMON MORPHEMES OF MEDICAL ENGLISH	4
2	BASIC INTRODUCTION TO HUMAN BODY	4
3	CARDIOVASCULAR SYSTEM	4
4	DIGESTIVE SYSTEM	4
5	RESPIRATORY SYSTEM	4
6	HEMATOLOGICAL SYSTEM	4
7	NERVOUS SYSTEM	4
8	SKELETAL SYSTEM	4
9	REVIEW	4
	合 计	36

四、理论教学目标与内容

Chapter 1 BASIC WORD STRUCTURES AND COMMON MORPHEMES OF MEDICAL ENGLISH

目标

1. 掌握 医学英语词汇的基本结构、常见组合形式。
2. 熟悉 医学词汇中常见的前后缀。
3. 了解 源于拉丁和希腊的英语名词的复数变化规律。

内容

1. 重点阐述 医学英语词汇的基本结构、常见组合形式。
2. 详细了解 医学词汇中常见的前后缀。
3. 一般介绍 源于拉丁和希腊的英语名词的复数变化规律。

Chapter 2 BASIC INTRODUCTION TO HUMAN BODY

目标

1. 掌握 常用医学术语。
2. 熟悉 医学术语基本特征。
3. 了解 人体结构和人体解剖系统的概念。

内容

1. 重点阐述 常用医学术语。
2. 详细了解 医学术语基本特征。
3. 一般介绍 人体结构，包括细胞、组织、器官和人体解剖系统的概念。

Chapter 3 CARDIOVASCULAR SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和心血管系统相关术语。
2. 熟悉 心脏的结构。
3. 了解 心血管疾病的诊断及临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素心血管系统相关术语。
2. 详细了解 心脏的结构、血管和血液循环。
3. 一般介绍 心血管常见病、诊断检查和临床处理等。

Chapter 4 DIGESTIVE SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和消化系统相关术语。
2. 熟悉 消化管的结构、生理和消化系统的辅助器官。
3. 了解 消化系统常见症状、体征和疾病；实验室检查和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和消化系统相关术语。
2. 详细了解 消化管的结构和消化系统的辅助器官。
3. 一般介绍 消化系统常见症状、体征和疾病；实验室检查和临床处理。

Chapter 5 RESPIRATORY SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和诊断术语。
2. 熟悉 呼吸系统解剖和生理。
3. 了解 呼吸系统常见症状和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和诊断术语。
2. 详细了解 呼吸系统解剖和生理。
3. 一般介绍 呼吸系统常见症状和临床处理。

Chapter 6 HEMATOLOGICAL SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和血液系统相关术语。

2. 熟悉 血细胞结构、白细胞、红细胞、血小板、血浆、凝血和血型。
3. 了解 血液系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和血液系统相关术语。
2. 详细了解 血细胞结构、白细胞、红细胞、血小板、血浆、凝血和血型。
3. 一般介绍 血液系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

Chapter 7 NERVOUS SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和神经系统相关术语。
2. 熟悉 神经细胞结构、中枢神经系统和周围神经系统。
3. 了解 神经系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和神经系统相关术语。
2. 详细了解 中枢神经系统和周围神经系统。
3. 一般介绍 神经系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

Chapter 8 SKELETAL SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和骨骼系统相关术语。
2. 熟悉 骨的分类、中轴骨和附肢骨。
3. 了解 骨骼系统的功能、常见疾病和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和相关术语。
2. 详细了解 骨结构、骨的分类、中轴骨和附肢骨。
3. 一般介绍 骨骼系统的功能、常见疾病和临床处理。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学大纲和教学目标的要求指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 采取启发式、讨论式、发现式、研究式等多种教学方式，引导学生在主动积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。
3. 课堂教学以教师为主导、学生为主体，在教学中充分发挥学生的能动性、创造性，培养学生的自主性、独立性和合作精神，加强师生间、学生之间的交流，锻炼和培养学生专业综合素质。开

展第二课堂活动，要求学生参与活动，培养学生的科学逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照学校教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由学生、同行教师及专家予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲的内容与目标，结合我院学生实际情况，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价，两项相加总分为 100 分。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况综合进行评定，形成性评价占总成绩的 40%。学期末的终结性评价，理论课读写译能力成绩性测试占总成绩的 60%。采取考教分离，由教研室主任或任课高年资教师拟定考试试卷。考试结束后对学生考试成绩及试卷进行统计分析。

编写 平文江 惠彩霞 郭鹏飞 王海燕

审校 张志全

《英语国家概况》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《英语国家概况》是为英语翻译专业学生开设的专业知识必修课，是一门介绍英语国家(包括英国、爱尔兰、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等)社会文化综合背景知识的课。本课程以英语为媒介，比较系统地向学生阐述世界主要英语国家的社会与文化背景，如地理、历史、政治、经济、社会生活和传统文化等方面的基本知识。它是学生在高年级阶段学习英语文学和翻译等课程的基础。本课程的教学可以提高学生在跨文化语言运用过程中对文化差异的敏感性、宽容性和处理文化差异的灵活性，从而改善学生的跨文化语言运用能力。

本课程的教学目的在于让学生了解和熟悉主要英语国家的社会与文化概貌，掌握其地理、历史、政治、经济、社会生活与传统文化等方面的基本知识，扩大知识面，丰富文化修养，加深对英语国家语言、文化和文学的理解，提高分析判断能力。安排在第三学期，共 36 理论学时，2.0 学分。

本课程的基本要求是让学生掌握主要英语国家的历史与社会文化背景、民族特点、当前现状及发展前景。通过本课程的学习，学生除掌握有关主要英语国家的社会基本构成、文化传统、经济科技发展等基本知识外，同时也提高自身对英文社科类书籍的阅读能力，从而进一步提高自己的英语水平。

二、课程目标

(一) 基本理论知识

学习语言必须了解其国家政治、经济、文化、历史、地理等诸方面，做到知其风俗，通其文化，懂其历史。正是基于以上认识而设置了《英语国家概况》，它是英语专业的必修的一门课程。本课程根据我院学生的实际情况和学习特点，全面、系统地介绍了英国、美国，加拿大，澳大利亚，新西兰、爱尔兰等国的人文，地理，历史，政治，经济，教育等主要方面。旨在帮助学生了解所学语言国家的文化背景情况，培养学生的文化意识，帮助学生克服由于缺乏背景知识而给语言学习带来的障碍，为提高学生的跨文化交际能力打下坚实的基础。同时通过本课程的教学拓宽学生的知识面，为高年级课程的教学打下基础，并能开启新的思维方式，学会以跨文化的视角来看待文化及其内涵，培养学生必备的人文修养。

(二) 基本技能

以课堂讲解为主，穿插一些课堂提问。向学生提供每部分主要参考书目，鼓励课外阅读、讨论。组织专题讨论，以学生展示为主，增加实践环节。教学中不仅重视丰富学生的背景知识，而且强调引导他们将课堂学习与语言实际相结合，加深、加强对知识的理解与把握。在该课程教学过程中，利用视频、音频、图片等现代化的辅助教学手段，教师不是局限于文化背景知识的传授，同时还注意培养学生的文化意识和英语学习兴趣，进一步扩大学生的英语词汇量，提高跨文化交际能力。

（三）基本素质

启发学生在大学阶段的学习自主性、分析思考的能动性和在知识积累基础上的创造性。以认识和解读英语国家文化为切入点，深化语言学习与文化学习的内涵关联，提升学习语言的实效和在现实世界中的应用能力。在提高学生文化意识的基础上，提高学生的文化观察能力、文化思索能力、文化甄别能力和文化探索能力。

三、学时分配

章节	名称	理论学时
1	Chapter 1 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Geography, People And Language	2
2	Chapter 2 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: History	2
3	Chapter 3 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Government and the Commonwealth	2
4	Chapter 4 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Economy	2
5	Chapter 5 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Education, Media and Holiday	2
6	Chapter 6 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Literature	2
7	Chapter 7 The Republic of Ireland: Society and Culture	2
8	Chapter 8 The United States of America: Geography And People	2
9	Chapter 9 The United States of America: History	2
10	Chapter 10 The United States of America: Government	2
11	Chapter 11 The United States of America: Economy	2
12	Chapter 12 The United States of America: Education, Media and Holidays	2
13	Chapter 13 The United States of America: Literature	2
14	Chapter 14 Canada: Geography And History	2
15	Chapter 15 Canada: Government and Society	2
16	Chapter 16 Australia: Geography And History	2
17	Chapter 17 Australia: Government and Society	2
18	Chapter 18 New Zealand: Society and Culture	2
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 Geography, People and Language

目标

1. 掌握 英国的基本概况。
2. 熟悉 英国的自然、地理、人口概况。
3. 了解 英语语言的发展历史。

内容

1. 重点阐述 英国的国家名称及其组成成分。
2. 详细了解 英国的地理、气候特点、民族构成和语言发展历程。
3. 一般介绍 英国的主要城市。

第二章 History

目标

1. 掌握 英国的各个历史时期的重大事件。
2. 熟悉 英国历史的各个阶段及其特点。
3. 了解 各个历史时期重大事件的影响和意义。

内容

1. 重点阐述 二战之后英国的变化及现状。
2. 详细了解 各个历史时期的重大事件及其影响。
3. 一般介绍 英国历史上遭遇的历次入侵。

第三章 Government and the Commonwealth

目标

1. 掌握 英国政府的体制特点。。
2. 熟悉 英国主要政党和大选。
3. 了解 英国政府的主要构成及其作用。

内容

1. 重点阐述 英国的三权分立及主要政党。
2. 详细了解 英国主要政党的特点及演变历程。
3. 一般介绍 英国宪法和英联邦组织。

第四章 Economy

目标

1. 掌握 英国经济的特点。
2. 熟悉 英国经济的主要构成。

3. 了解 英国经济的发展历史。

内容

1. 重点阐述 英国的经济现状。
2. 详细了解 英国的农业、能源、制造业和服务业。
3. 一般介绍 英国的经济发展历程。

第五章 Education, Media and Holiday

目标

1. 掌握 英国教育体制。
2. 熟悉 英国的主要媒体。
3. 了解 英国的主要节假日。

内容

1. 重点阐述 英国的教育体制及其特点。
2. 详细了解 英国的主流媒体。
3. 一般介绍 英国的主要节假日及其庆祝活动。

第六章 Literature

目标

1. 掌握 英国文学代表人物及其作品。
2. 熟悉 英国文学史各个阶段及其特点。
3. 了解 英国文学的发展历程。

内容

1. 重点阐述 英国文学史各个阶段的特点。
2. 详细了解 英国文学代表人物及其主要作品。
3. 一般介绍 英国各个文学时期的影响。

第七章 Society and Culture

目标

1. 掌握 爱尔兰的社会、文化特点。
2. 熟悉 爱尔兰的历史变迁及其政府体制和经济特点。
3. 了解 爱尔兰的地理、气候、教育、宗教等。

内容

1. 重点阐述 爱尔兰的政府体制和经济现状。
2. 详细了解 爱尔兰的历史演变。
3. 一般介绍 爱尔兰的地理、气候、教育、宗教等。

第八章 Geography and People

目标

1. 掌握 美国的地理和民族概况。
2. 熟悉 美国的地理和民族特点。
3. 了解 美国的气候和主要城市。

内容

1. 重点阐述 美国的地理和民族构成。
2. 详细了解 美国作为移民国家的变迁。
3. 一般介绍 美国的主要城市。

第九章 History

目标

1. 掌握 美国的各个历史时期的重大事件。
2. 熟悉 美国历史的各个阶段及其特点。
3. 了解 各个历史时期重大事件的影响和意义。

内容

1. 重点阐述 20 世纪的美国及其现状。
2. 详细了解 独立战争、美国内战在美国历史上的作用 and 意义。
3. 一般介绍 美国的历任主要总统。

第十章 Government

目标

1. 掌握 美国政府体制的特点。
2. 熟悉 美国政府的构成及主要政党。
3. 了解 美国的宪法特点及其影响。

内容

1. 重点阐述 美国的政府体制。
2. 详细了解 美国的主要政党及大选。
3. 一般介绍 美国的宪法、对外政策。

第十一章 Economy

目标

1. 掌握 美国经济史上的重大事件。
2. 熟悉 美国各个历史阶段的经济特点。
3. 了解 美国经济的发展历程。

内容

1. 重点阐述 美国经济的现状。
2. 详细了解 20 世纪的美国经济及其影响。
3. 一般介绍 美国经济的发展历史。

第十二章 Education, Media and Holidays

目标

1. 掌握 美国教育体制的特点。
2. 熟悉 美国的主流媒体。
3. 了解 美国的主要节假日。

内容

1. 重点阐述 美国的教育理念。
2. 详细了解 美国的教育体制和主流媒体。
3. 一般介绍 美国主要节假日的庆祝活动。

第十三章 Literature

目标

1. 掌握 美国文学代表人物及其作品。
2. 熟悉 美国文学各个阶段及其特点。
3. 了解 美国文学的发展历程。

内容

1. 重点阐述 美国文学史各个阶段的特点。
2. 详细了解 美国文学代表人物及其主要作品。
3. 一般介绍 美国各个文学时期的影响。

第十四章 Canada: Geography and History

目标

1. 掌握 加拿大的地理特点和发展历史。
2. 熟悉 加拿大的主要城市和行政区划。
3. 了解 加拿大的地理、气候。

内容

1. 重点阐述 加拿大的历史进程。
2. 详细了解 加拿大的各个历史时期。
3. 一般介绍 加拿大的国土面积、地理气候等。

第十五章 Government and Society

目标

1. 掌握 加拿大政府体制及社会特征。
2. 熟悉 加拿大的经济与教育发展。
3. 了解 加拿大语言与文化的多元化。

内容

1. 重点阐述 加拿大的政府体制及社会多元化。
2. 详细了解 加拿大的政府构成和社会特点。
3. 一般介绍 加拿大的经济发展与教育体系。

第十六章 Australia: Geography and History

目标

1. 掌握 澳大利亚的地理特征与国家发展主要阶段。
2. 熟悉 澳大利亚的基本国情与历史。
3. 了解 澳大利亚的气候特点、主要城市等。

内容

1. 重点阐述 澳大利亚的历史发展。
2. 详细了解 澳大利亚的建国历程。
3. 一般介绍 澳大利亚的基本情况和同英美西方国家的关系。

第十七章 Government and Society

目标

1. 掌握 澳大利亚的政府体制及社会特征。
2. 熟悉 澳大利亚政府体系和社会多元。
3. 了解 澳大利亚的经济与教育发展。

内容

1. 重点阐述 澳大利亚的政府体系、主要政党和大选。
2. 详细了解 澳大利亚在人口、语言以及宗教方面的多元性。
3. 一般介绍 澳大利亚的移民政策、旅游业和知名高校。

第十八章 New Zealand: Society and Culture

目标

1. 掌握 新西兰的基本国情。
2. 熟悉 新西兰的经济、教育状况和政府体系。
3. 了解 新西兰的发展历史。

内容

1. 重点阐述 新西兰的政府体制和民族构成。
2. 详细了解 新西兰的地理特征、建国主要阶段和教育现状。
3. 一般介绍 新西兰的气候特点、主要城市及其官方语言情况。

五、措施与评价

（一）措施

在本课程教学中，教师归纳各章内容的要点，以讲座的形式向学生讲授。要求学生认真阅读教材，记忆基本概念、事实与数据。教学中要体现以人为本的思路，采取启发式教学方法，鼓励学生积极思考、发现问题和解决问题，培养学生分析评价问题的能力。每章内容结束后，教师应布置1~3个思考题帮助学生复习巩固所学知识。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲的内容，结合我院学生实际情况，对学生进行学期末的终结性评价，学期末的终结性评价以闭卷考试方式进行，占总成绩的100%。

编写 任多玉

审校 路勇敢

《英汉笔译》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《英汉笔译》课程适用于翻译专业，其教学目的和任务是，从英译汉的一般规律和原则出发，围绕翻译的基本理论、英汉异同的对比以及翻译实践中成功或失败的案例，介绍英汉两种语言的异同、各类文体的语言特点以及不同翻译方法，向学生传授基本的翻译理论、常用方法和翻译技巧，通过反复实践培养学生英汉翻译基本技能。理论 32 学时、实践 32 学时，2.5 个学分。

通过学习，学生能够熟练地运用已掌握的英语基本语法和词汇等知识，忠实、准确、通顺、完整地将英语句子、段落和短文译成汉语，并对文化差异有着较强的敏感性，能够较好地处理英译汉中具有民族特色的形象、比喻等，胜任一般性的政治、经济、文化、科技、应用文等的翻译工作。同时，还要注重培养学生严谨的学风，避免不求甚解、逐词死译和望文生义。训练学生在政治、经济、文化等方面的能力，并提高学生的政策水平和涉外工作能力。

这是一门实践性、操作性、互动性、挑战性很强的课程，要求学生在具备较强英语基础的前提下，掌握英汉翻译理论和方法技巧，完成课堂内外的大量实践。具体要求：

1. 课前预习与练笔：了解相关话题与全译的关系、全译知识与窍门、主题知识，完成 600-800 单词的全译实践。
2. 课堂讨论与体悟：积极参与课堂讨论，努力做到“五动”（脑、眼、耳、手、口），比较不同译文的优劣，体悟自己笔译的得失。
3. 课后复习与提高：及时复习课堂讲解与讨论的内容，进行文本比读，再次体会双语文本的异同，撰写读后感，整理译文并写出心得，认真完成课后的实训题。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过比较英汉在语言、思维和文化三个层面的异同，了解不同话题所涉及的相关领域、全译过程中的重难点以及相应文本的全译特色和窍门，熟练掌握和运用基本的全译方法与技巧，强化学生的翻译转化意识，夯实英汉翻译基础，并帮助他们结合主修专业的学习，瞄准自己感兴趣的翻译领域或话题，为适应未来翻译市场奠定坚实的双语功底。

（二）基本技能

掌握 10000—12000 个词汇以及这些单词构成的常用词组；正确而熟练地使用其中 5000—6000 个词汇及最常用的搭配，能够运用到英汉互译中。熟练地使用各种衔接手段，连贯地表达思想，侧重语法结构在翻译过程中的理解和应用。能借词典将文字资料译成理解正确、表达准确、译文连贯

通顺具一定修辞手段的规范语句，写译的速度达到每小时 250—300 词。

（三）基本素质

熟悉中国传统文化，具有较高的艺术修养；熟悉英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯；具有较多的人文知识和科技知识。能运用翻译的理论和技巧将我国报刊杂志上的论说文和国情介绍以及一般文学作品的节录译成英语。译文达到忠实原意，行文流畅。

三、学时分配

学期	章节	内容	理论学时	实践学时
4	一	翻译概论	2	2
	二	英汉对比	2	2
	三	词汇翻译	3	3
	四	句子翻译	3	3
	五	段落翻译	3	3
	六	篇章翻译	3	3
		合 计	16	16

四、理论教学目标与内容

第一章 翻译概论

目标

1. 掌握 翻译标准、翻译基本方法、翻译中的可译性与不可译性等理论与实践问题。
2. 熟悉 翻译工作的重要性。
3. 了解 世界和中国翻译史中理论与实践的发展情况。

内容

1. 重点阐述 翻译的作用与使命，翻译的标准，翻译的方式。
2. 详细了解 笔译与口译，可译性与不可译的补偿机制。
3. 一般介绍 中国翻译史。

第二章 英汉对比

目标

1. 掌握 懂得分析两种语言的特点。
2. 熟悉 英、汉语言共性与差异。
3. 了解 如何提高翻译水平。

内容

1. 重点阐述 英汉语言的共性与差异，即词汇层面与句法层面的比较。

2. 详细了解 词义的选择、语气的表达和英汉不同词类的比较。
3. 一般介绍 句子结构、句子顺序、句子内容表达、翻译练习。

第三章 词汇翻译

目标

1. 掌握 判断词义和选择用词。
2. 熟悉 变换用词和词语搭配。
3. 了解 特殊词汇翻译。

内容

1. 重点阐述 通过查阅字典等工具书来确定词义，通过分析句子、句群的语法结构来判断词义，准确理解所选用词的含义，注意所选用词的感情色彩和语体色彩。
2. 详细了解 通过替换同义词、近义词表达，来实现变化用词，使用并列关系、偏正关系、动宾关系和主谓关系进行词语搭配。
3. 一般介绍 人名地名、俗语俚语、习语成语和术语新词的翻译技巧。

第四章 句子翻译

目标

1. 掌握 长难句处理、定语从句和状语从句翻译技巧。
2. 熟悉 主从句关系、并列关系和倒装句翻译技巧。
3. 了解 否定句和被动句翻译技巧。

内容

1. 重点阐述 顺译法、逆译法、拆分法，前置法、后置法和混合译法，时间状语从句、原因状语从句、条件状语从句、让步状语从句、目的状语从句和其它状语从句。
2. 详细了解 名词性从句、形容词性从句和副词性从句。
3. 一般介绍 部分否定、全部否定、双重否定、否定的转移和形式否定，译成汉语的主动句和译成汉语的被动句。

第五章 段落翻译

目标

1. 掌握 英汉段落比较。
2. 熟悉 逻辑关系。
3. 了解 顺序调整。

内容

1. 重点阐述 英汉段落构成的异同，揭示翻译中译者进行必要变通的必要性，从而使译文段落逻辑关系更加明了，语序更加合理，脉络更加清晰。

2. 详细了解 根据译文的表达习惯,对原文结构进行转换,增删和调整。

3. 一般介绍 在英汉翻译中,由于相应语段的信息安排不完全一致,根据语篇的需要,译者需要进行语序的调整。

第六章 篇章翻译

目标

1. 掌握 衔接技巧。

2. 熟悉 连贯技巧。

3. 了解 篇章布局。

内容

1. 重点阐述 指代、省略、替代、连词和词汇衔接。

2. 详细了解 连贯是词语、小句和句群在概念、逻辑上合理、恰当地连为一体的语篇特征。

3. 一般介绍 具有描写功能和叙述功能信息语篇,在汉语中如何合理重构。

五、实验教学目标与内容

实验名称:英汉翻译实践

目标

让学生掌握常用的翻译方法和技巧,并具有一定的翻译实践能力。

内容

每节课内容都安排课前预习、课堂讨论、课后复习提高,主要翻译材料来自教材中的课前实践和课后练习,要求学生独立完成并于每次课前上交。让熟悉中国文化传统,具有较高的艺术修养;熟悉英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯;具有较多的人文知识和科技知识。运用翻译的理论和技巧将国外报刊杂志上的论说文和国情介绍以及一般文学作品的节录译成汉语。译文达到忠实原意,语言流畅。

六、措施与评价

(一) 措施

本课程通过课堂表现、笔译练习、期末考试相结合的方式考察学生的学习效果,评定其综合成绩。

(二) 评价

总评成绩:平时成绩(课堂考勤和讨论)×20%+练习成绩(数量与质量)×20%+期末考试(闭卷)成绩×60%。

编写 雍文明

审校 秦 晶 仇桂珍

《汉英笔译》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《汉英笔译》是为翻译专业三年级学生开设的一门专业必修课程。共 72 学时，其中理论 36 学时，2 学分；实践 36 学时，1 学分，安排在第 5 学期完成。本课程兼顾理论介绍与实践能力的培养，掌握汉英笔译理论与翻译的基本技能。

《汉英笔译》以汉英笔译的基本概念和中西方翻译理论知识为先导，以分析各种语言单位的翻译技巧和各类文体语言的特色为基础，通过学习，学生了解汉英翻译的基本思路和基本规律，掌握各种常见文体的基本特点，并通过有针对性的实例讲解和翻译练习，提高学生理解汉语词、句、句群等语言单位的水平，培养学生不同文体的翻译能力及语篇意识，掌握对应的翻译技巧。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过介绍各类题材的语言特点，汉英翻译的基本理论，使学生了解翻译基本方法，将翻译理论应用于实践中。

（二）基本技能

通过翻译练习实践夯实学生的语言基础知识，提高其对汉英两种语言的理解与分析能力，学生在笔译实践中能够充分意识到汉英表达方式、思维模式及文化习俗的异同，提高学生在选词、句法、修辞、问题风格等方面解决问题的能力，掌握笔译的基本策略、技巧和方法。

（三）基本素质

通过学习，学生能够熟练运用已掌握的英语基本语法和词汇等知识，忠实、准确、通顺、完整地将汉语句子、段落和短文译成英语。同时注重培养学生严谨的学风，避免不求甚解、逐词死译和望文生义。

三、学时分配

课程教学学时分配表

单元	名称	理论学时
1	翻译的理论与类型	2
2	汉英翻译基础知识	4
3	词汇的英译	6
4	句子的英译	6
5	句群与段落的英译	6
6	篇章的英译	10
7	汉英翻译能力的培养与提高	2
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 翻译的理论与类型

目标

1. 掌握 汉英翻译的类型。
2. 熟悉 汉英翻译的标准。
3. 了解 汉英翻译的理论。

内容

1. 重点阐述 汉英翻译的类型。
2. 详细了解 汉英翻译的标准。
3. 一般介绍 汉英翻译的理论。

第二章 汉英翻译基础知识

目标

1. 掌握 汉英语言的特点。
2. 熟悉 汉英文化异同。
3. 了解 汉英思维方式异同。

内容

1. 重点阐述 汉英翻译与文化的关系。
2. 详细了解 汉英语言对比。
3. 一般介绍 中西思维方式对比。

第三章 词汇的英译

目标

1. 掌握 汉英不同的构词方法。
2. 熟悉 汉英词汇的翻译技巧。
3. 了解 汉英词义的判定依据。

内容

1. 重点阐述 汉英词汇的增添技巧和省略技巧。
2. 详细了解 汉英词义判定。
3. 一般介绍 汉英构词方法的异同。

第四章 句子的英译

目标

1. 掌握 句式结构的调整。
2. 熟悉 各类从句的翻译。
3. 了解 复句的翻译技巧。

内容

1. 重点阐述 句式结构调整的方法。
2. 详细了解 汉语各类从句的翻译方法。
3. 一般介绍 复句的翻译方法。

第五章 句群与段落的英译

目标

1. 掌握 句群与段落的特征。
2. 熟悉 句群的衔接与连贯。
3. 了解 段落的功能。

内容

1. 重点阐述 句群的特点。
2. 详细了解 句群内的衔接。
3. 一般介绍 段落的功能与意义再现。

第六章 篇章的英译

目标

1. 掌握 不同文本类型的文本功能。
2. 熟悉 不同文本的翻译方法。
3. 了解 译文的衔接性与连贯性。

内容

1. 重点阐述 广告英译、新闻文本英译、科技文本英译、说明性文本英译和文学文本英译的特点。
2. 详细了解 上述五种文本的翻译方法。
3. 一般介绍 上述五种文本的举例分析。

第七章 汉英翻译能力的培养与提高

目标

1. 掌握 学会比较对照的方法。
2. 熟悉 汉英翻译中的语法分析。
3. 了解 翻译实践的重要性。

内容

1. 重点阐述 汉英翻译中的比较对照。
2. 详细了解 词类鉴别、时态语态、上下文语境分析。
3. 一般介绍 语言表达能力的培养。

五、实践教学目标与内容

目标

通过课外的翻译思考过程及翻译实践，培养学生探究式学习方式，师生共同参与翻译练习中的典型问题，提高学生的认知能力、实践能力、批判意识和合作精神，逐步提高学生的汉英笔译水平。

内容

按照教学内容，组织学生参与课下任务型翻译，学生采用“独立+合作”的方式完成翻译任务，即学生先独立完成学习任务，然后小组讨论合作产生最佳译文，教师与学生对比分析不同参考译文的模式。分别开展对词汇、句子、句群、段落和篇章的实验翻译活动。

六、措施与评价

（一）措施

1. 按照该课程的课程目标和教学内容组织教学，做好教学过程和学生学习过程的监管、形成性评价和终结性评价。教师要认真备课、授课、批改作业、认真准备考试；学生应按要求递交作业，积极参加课堂活动，学会协同学习和自主学习。
2. 利用多媒体电化教学技术，增加视频和图片、动画，提高学生学习兴趣和教学效果。
3. 任课教师定期辅导、指导自学及答疑。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师 and 教学督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 本课程的考核以形成性评价和终结性评价相结合的方式进行，总成绩按百分制计算。形成性评价包括出勤、课堂表现和笔译练习等。

总评成绩：形成性评价（30%）+ 终结性评价（70%）

编写 张 冉

审校 刘艳芹

《联络口译》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《联络口译》是翻译专业本科三年级学生开设的一门理论和实践相结合的课程。旨在培养学生在一定的外语语言知识和文化背景知识的基础上，通过外语和母语互译实践的训练，使学生熟悉并掌握各种联络口译的知识；扩大和巩固语言和文化背景知识；了解联络口译场合交际的特点。同时，让学生充分意识到不同语言所承载文化之间的差异，从而进一步提高学生跨语言和跨文化交际的能力。最终使学生能够掌握联络口译的要领，并胜任一般的联络口译任务。

本课程教学以理论讲授和课上、课下实践相结合的方法组织教学。运用多媒体技术辅助教学，为学生提供丰富的素材进行英汉联络口译训练。教学实施过程中采用启发式、讨论式、发现式的教学方法，充分调动学生的学习积极性，通过发挥教师和学生的双向作用，达到联络口译课所规定的教学目标和要求。

《联络口译》是我院翻译专业本科高年级学生的必修课程之一。课程安排在第五学期授课，为考查课，36 理论学时，36 实践学时，3.0 学分。其中实践教学在课外组织进行，内容与理论教学同步。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握《联络口译》的基本理论和技巧、方法和原则；提高英、汉语的理解，记忆，分析，表达能力；从而提高学生听、记、译的综合能力。

（二）基本技能

《联络口译》是技能训练型课程，通过学习，培养和训练学生的语言能力、思维方式、口译技巧、听力理解、口语表达能力和职业素养。同时加强学生演说能力和记笔记能力的训练，通过做大量的模拟现场口译实践和训练，实现掌握口译技能的目的。

（三）基本素质

《联络口译》注重基本功训练和口译各项技能的全面发展，注重培养跨文化交际能力，增强学生对口译过程中文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性。通过《联络口译》课程的学习，有利于提高学生的业务素质 and 技能，培养学生的综合素质。

三、学时分配

单元	内容	理论学时	实践学时
1	联络口译概述	4	
2	外事活动礼仪	4	4
3	正式场合致词	4	4
4	商务访问	4	4
5	文化交流	4	4
6	教育交流	4	4
7	饮食宴请	2	2
8	媒体采访	2	2
9	求医问诊	4	4
10	旅游导览	4	4
11	模拟口译活动		4
合 计		36	36

四、理论教学目标与内容

第一章 联络口译概述

目标

1. 掌握 联络口译的性质、特点和标准。
2. 熟悉 联络口译的过程、类型和难点。
3. 了解 联络口译的本质、译员的角色和要求及译员的职业准则。

内容

1. 重点阐述 口译与笔译的区别，口译的不同模式以及其相关特征。
2. 详细了解 不同口译模式的基本技能、联络口译译员的角色和要求。
3. 一般介绍 不同的口译模式的操作原理及口译技能概述。

第二章 外事活动礼仪

目标

1. 掌握 外事活动礼仪的基本规范及外事活动礼仪的特点。
2. 熟悉 外事活动礼仪口译的特点及常见口译场景。
3. 了解 外事活动礼仪口译场景中遵循礼仪的必要性，不同国家的社会礼仪和文化禁忌。

内容

1. 重点阐述 外事活动礼仪中联络口译员的行为分析。
2. 详细了解 “手续办理”、“宾馆入住”和“宴会接待”等主题的对话口译。

3. 一般介绍 东西方国家在正式场合下的基本社会礼仪，不同国家的文化禁忌以及需要特别重视礼仪规范的场合。

第三章 正式场合致辞

目标

1. 掌握 正式场合致辞的语言特点。
2. 熟悉 公共演讲等正式场合致辞的特点及在口译中的应用。
3. 了解 正式场合致词构成的基本元素及正式场合致词与日常用语的区别。

内容

1. 重点阐述 介绍需要作正式致词的场合，解释正式场合致词的基本要素和特点。
2. 详细了解 公共演讲等正式场合致辞中哪些要素可以在口译中得到借鉴使用以提高口译的表达。
3. 一般介绍 公共演讲等正式场合致辞的要素在口译过程中的运用。

第四章 商务访问

目标

1. 掌握 商务访问语言的特点及口译要求。
2. 熟悉 商务洽谈及合同中中英文数字表达的差异和数字口译的特点。
3. 了解 中英文不同的计数单位和表达方法。

内容

1. 重点阐述 中英文数字表达的差异及商务语境中的各类数字口译。
2. 详细了解 小数、分数、百分比和大数字的口译及如何在口译中记录数字。
3. 一般介绍 商务访问的不同目标在口译中的应用。

第五章 文化交流

目标

1. 掌握 不同民族和文化间的差异。
2. 熟悉 文化交流活动中口译员的基本专业要求及职业文化素养。
3. 了解 本国文化和其他文化的风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 译员在文化交流活动中跨文化意识的重要性。
2. 详细了解 译员在口译实践中充分考虑到文化之间的差异的必要性，及基于文化差异基础上的口译技巧。
3. 一般介绍 了解文化与环境差异所赋予的非语言交际的不同含义。

第六章 教育交流

目标

1. 掌握 中西方教育的主要区别。

2. 熟悉 教育交流活动中常用句型和词汇。

3. 了解 中西方主要国家教育体制的对比。

内容

1. 重点阐述 称谓、地名、机构组织的译法及不同国家对教育机构职称头衔的不同定义。

2. 详细了解 译员在教育交流活动中如何基于语言交流环境进行口译。

3. 一般介绍 了解教育机构中职称头衔的相应译法。

第七章 饮食宴请

目标

1. 掌握 中国及西方具有代表性的饮食文化。

2. 熟悉 饮食文化中的词汇及常用句型。

3. 了解 中国特色菜品及其译法。

内容

1. 重点阐述 中国及西方具有代表性的饮食文化。

2. 详细了解 译员在饮食宴请活动中的口译技巧及注意事项。

3. 一般介绍 中国及西方饮食宴请活动中的礼仪规范及译员需要注意的事项。

第八章 媒体采访

目标

1. 掌握 媒体采访的语境特征。

2. 熟悉 联络口译译员在媒体采访中的角色和立场。

3. 了解 如何欣赏西方幽默并理解幽默的可译与不可译性。

内容

1. 重点阐述 跨文化交际知识和策略在媒体采访口译中的运用。

2. 详细了解 媒体采访场合的语境特征和联络陪同口译译员应当担当的角色和立场。

3. 一般介绍 联络陪同口译员处理因文化差异引起的误解与冲突的策略。

第九章 求医问诊

目标

1. 掌握 常用基础医学翻译的特点。

2. 熟悉 常见医疗疾病的表达词汇及句型。

3. 了解 医学用语的基本特点。

内容

1. 重点阐述 基础医学知识口译中应注意的方法。

2. 详细了解 常见医学情景中的会话及译员的翻译技巧与策略。

3. 一般介绍 中西方医学文化差异。

第十章 旅游导览

目标

1. 掌握 观光旅游方面的英语会话，特别是描述性语言的口译。
2. 熟悉 旅游导览中的表达词汇及句型。
3. 了解 中西著名旅游景点背景知识。

内容

1. 重点阐述 旅游口译中的语言特点及口译技巧。
2. 详细了解 旅游导览活动中口译的要素及策略。
3. 一般介绍 世界著名旅游景点文化常识及历史背景。

五、实验教学目标与内容

第一章 外事活动礼仪口译实践

目标

要求学生掌握外事活动礼仪的基本规范及外事活动礼仪的特点；熟悉外事活动礼仪口译的特点及常见口译场景；了解外事活动礼仪口译场景中遵循礼仪的必要性，不同国家的社会礼仪和文化禁忌。

内容

要求学生就所学外事活动礼仪口译知识进行外事活动礼仪口译实践。

第二章 正式场合致辞口译实践

目标

要求学生掌握正式场合致辞的语言特点；熟悉公共演讲等正式场合致辞的特点及在口译中的应用；了解正式场合致词构成的基本元素及正式场合致词与日常用语的区别。

内容

要求学生就所学正式场合致辞口译知识进行正式场合致辞口译实践。

第三章 商务访问口译实践

目标

要求学生掌握商务访问语言的特点及口译要求；熟悉商务洽谈及合同中英文数字表达的差异和数字口译的特点；了解中英文不同的计数单位和表达方法。

内容

要求学生就所学商务访问口译知识进行商务访问口译实践。

第四章 文化交流口译实践

目标

要求学生掌握不同民族和文化间的差异；熟悉文化交流活动中口译员的基本专业要求及职业文化素养；了解本国文化和其他文化的风俗习惯。

内容

要求学生就所学文化交流口译知识进行文化交流口译实践。

第五章 教育交流口译实践

目标

要求学生掌握中西方教育的主要区别；熟悉教育交流活动中常用句型和词汇；了解中西方主要国家教育体制的对比。

内容

要求学生就所学教育交流口译知识进行教育交流口译实践。

第六章 饮食宴请口译实践

目标

要求学生掌握中国及西方具有代表性的饮食文化；熟悉饮食文化中的词汇及常用句型；了解中国特色菜品及其译法。

内容

要求学生就所学饮食宴请口译知识进行饮食宴请口译实践。

第七章 媒体采访口译实践

目标

要求学生掌握媒体采访的语境特征；熟悉联络口译译员在媒体采访中的角色和立场；了解如何欣赏西方幽默并理解幽默的可译与不可译性。

内容

要求学生就所学媒体采访口译知识进行媒体采访口译实践。

第八章 求医问诊口译实践

目标

要求学生掌握常用基础医学翻译的特点；熟悉常见医疗疾病的表达词汇及句型；了解医学用语的基本特点。

内容

要求学生就所学求医问诊口译知识进行求医问诊口译实践。

第九章 旅游导览口译实践

目标

要求学生掌握观光旅游方面的英语会话，特别是描述性语言的口译；熟悉旅游导览中的表达词汇及句型；了解中西著名旅游景点背景知识。

内容

要求学生就所学旅游导览口译知识进行旅游导览口译实践。

第十章 模拟口译活动

目标

考察学生对联络口译知识的掌握以及在实际场景下对联络口译技能的运用能力。

内容

学生模拟不同情境的口译活动，提前进行相应的知识和词汇的准备，模拟某个情境中的口译工作场景。

六、措施与评价

（一）措施

1. 本课程按照教学目标和教学大纲的要求，合理安排教学环节、教学内容和教学进度。
2. 注重理论与实践的结合，增加联络口译实践能力训练，提高英汉之间情景口头互译的能力。
3. 利用现代教育技术手段使教学方式更加多样化，采取口译理论和实践相结合、突出实践的授课方法，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣，使学生充分参与到实践练习。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、小组活动等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评估以模拟现场口译为主，占期末总成绩的 50 %。

编写 尚雅颀

审校 李晨阳

《英美文学导读》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《英美文学导读》是一门高等学校外语院系翻译专业高年级的专业课，通过本课程的学习，使学生在系统了解英美文学史的基础上，重点阅读有代表性的原文作品，对知名作家的作品内容和艺术特点有较为准确的认识，提高学生对英语文学语言的理解、欣赏能力，提升学生自身的文学素养。

《英美文学导读》课程以史为纲、文史结合，讲授过程中注重深入浅出，突出重点作家作品。在讲授过程中，对作品的背景知识、主题思想、写作风格等作简要介绍、分析与评论。

本教学大纲依据《英国文学选读》（第四版）（王守仁主编，高等教育出版社）和《美国文学选读》（上、下册）（李宜燮、常耀信主编，南开大学出版社），参考《英国文学简史》（刘炳善编著 河南人民出版社）、《美国文学简史》（常耀信 著 南开大学出版社）编写。本课程在第 5 学期开设，共 36 理论学时，2 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握英美文学发展史；掌握英美文学史上的主要事件、流派和主要代表性作家；掌握一些代表性作家的主要作品、作品人物、写作技巧、作家在文学史上的地位等；了解英美文学的发展周期、相互关系以及不同之处。

（二）基本技能

基本掌握英美文学史上重要作家的作品及其写作风格；熟悉所选作品的故事背景、人物刻画以及分析鉴赏文学作品的基本方法、修辞用法、写作技巧等；了解作品的故事情节。

（三）基本素质

在教学中对学生进行多种能力的培养，即阅读分析能力，逻辑思维能力，自学能力，描述表达能力等。培养学生严谨、实事求是的科学作风。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1-1	中古时期的英国文学	2
1-2	文艺复兴时期的英国文学	2
1-3	十七世纪的英国文学	2
1-4	新古典主义时期的英国文学	2
1-5	浪漫主义时期的英国文学	4
1-6	维多利亚时期的英国文学	2
1-7	二十世纪的英国文学	4
2-1	美国文学绪论	2
2-2	殖民时期和独立革命时期的文学	2
2-3	浪漫主义时期的文学	2
2-4	现实主义时期的文学	2
2-5	现代主义时期的文学	4
2-6	当代文学	4
2-7	复习	2
合 计		36

四、理论教学目标与内容

英国文学

第一章 中古时期的英国文学

目标

1. 掌握 该时期的主要文学作品及重要作家作品的艺术特色。
2. 熟悉 选读作品中的典型人物、故事情节。
3. 了解 中古时期英国文学的形成及该时期文学的状况。

内容

1. 重点阐述 《贝奥武甫》的主要内容及文学特点。
2. 详细了解 史诗、英雄双韵体的定义。
3. 一般介绍 乔叟的《坎特伯雷故事集》中的人物塑造、语言风格等。

第二章 文艺复兴时期的英国文学

目标

1. 掌握 文艺复兴、无韵体诗歌、十四行诗等概念。
2. 熟悉 该时期文学创作的基本特征、基本主张。

3. 了解 文艺复兴运动和人文主义思潮产生的历史、文化背景。

内容

1. 重点阐述 无韵体诗歌、十四行诗的定义、分类及其相关的名词解释。
2. 详细了解 莎士比亚十四行诗的内容及主题；《哈姆雷特》的主题及主要人物的性格特征。
3. 一般介绍 文艺复兴运动和人文主义思潮产生的历史背景。

第三章 十七世纪的英国文学

目标

1. 掌握 该时期文学创作的基本特征和基本主张。
2. 熟悉 弥尔顿的主要作品。
3. 了解 十七世纪资产阶级革命及王朝复辟的历史、文化背景。

内容

1. 重点阐述 弥尔顿的《失乐园》的故事梗概、人物塑造及语言风格。
2. 详细了解 《失乐园》的主题及人物塑造。
3. 一般介绍 十七世纪的历史文化、背景与伊丽莎白时代的不同之处。

第四章 新古典主义时期的英国文学

目标

1. 掌握 重要作家的创作思想和艺术特色。
2. 熟悉 启蒙运动、新古典主义等概念。
3. 了解 欧洲启蒙运动和新古典主义文学流派产生的历史背景。

内容

1. 重点阐述 新古典主义及新古典主义时期英国文学的特点。
2. 详细了解 《鲁宾逊漂流记》的写作特点及社会意义。
3. 一般介绍 斯威福特的写作特点及风格。

第五章 浪漫主义时期的英国文学

目标

1. 掌握 重要作家的创作思想和艺术特色。
2. 熟悉 英国浪漫主义文学及特点。
3. 了解 浪漫主义运动和该时期重要作家作品的社会意义。

内容

1. 重点阐述 华兹华斯和拜伦的诗歌。
2. 详细了解 英国浪漫主义时期两代诗人的特征。
3. 一般介绍 英国浪漫主义时期的特征。

第六章 维多利亚时期的英国文学

目标

1. 掌握 重要作家的创作思想和艺术特色。
2. 熟悉 英国的批判现实主义作家及其主要作品。
3. 了解 19 世纪维多利亚时代英国的政治、经济、历史、文化背景等。

内容

1. 重点阐述 狄更斯作品中的批判现实主义思想与社会改良主义倾向。
2. 详细了解 维多利亚时代的文学特点和戏剧独白及批判现实主义的定义。
3. 一般介绍 英国的批判现实主义作家及其主要作品。

第七章 二十世纪的英国文学

目标

1. 掌握 重要作家的创作思想和艺术特色。
2. 熟悉 20 世纪的英国文学主要流派。
3. 了解 现代主义文学产生的历史、文化背景。

内容

1. 重点阐述 现代主义文学、象征主义、意识流的基本概念。
2. 详细了解 英国现代主义文学及其主要特点和哈代的《德伯家的苔丝》。
3. 一般介绍 二十世纪英国文学的主要流派、重要作家及主要作品。

美国文学

第一章 绪论

目标

1. 掌握 美国文学史的基本脉络、主要文学流派的历史背景和代表人物，选读部分代表作家的代表作品。
2. 熟悉 选读作品中的主要人物、故事情节。
3. 了解 美国文学的历史、主要作家的创作思想和风格。

内容

1. 重点阐述 基本文学概念，涉及文学流派、文学表现手法、文学人物、文学现象和各种文学术语。
2. 详细了解 19 世纪 20 年代以后的美国文学由于处于第二次繁荣时期，对于美国文学的历史走向曾发生了相当重要的影响。
3. 一般介绍 美国主要作家生平及其所属文学流派、创作风格，能辨认出给定作品的名称、主题和作者，并了解作品的内容、风格、主题和意义。

第二章 殖民时期和独立革命时期的文学

目标

1. 掌握 美国殖民时期文学概述和美国殖民主义时期主要代表作家。
2. 熟悉 美国清教主义思想对早期美国文学的影响。
3. 了解 殖民时期美国文学的主要形式、内容、主题。新英格兰地区文学；清教主义思想的渊源。

内容

1. 重点阐述 清教主义思想的渊源及其对美国文学的影响；殖民时期美国文学的主要形式、内容、主题及代表作家。
2. 详细了解 本杰明·富兰克林的作品。
3. 一般介绍 独立战争时期的历史，18世纪美国的社会图景以及启蒙时代的精神风貌。

第三章 浪漫主义时期的文学

目标

1. 掌握 新英格兰超验主义及其代表爱默生与梭罗。
2. 熟悉 爱默生的主要代表作及其蕴含的思想。
3. 了解 象征主义。

内容

1. 重点阐述 超验主义运动。
2. 详细了解 爱默生的《自然》、霍桑的《红字》。
3. 一般介绍 爱默生的《论自助》及埃米莉·狄金森的诗歌，通过阅读节选诗篇，了解诗歌的主题思想。

第四章 现实主义时期的文学

目标

1. 掌握 美国地方主义文学及其杰出代表马克·吐温的创作特色。
2. 熟悉 现实主义文学、自然主义文学、地方色彩主义文学等基本文学概念的联系和区别。
3. 了解 现实主义文学和自然主义文学的代表人物及其作品。

内容

1. 重点阐述 马克·吐温的《哈克贝恩历险记》作品艺术特色。
2. 详细了解 马克·吐温作品的社会意义。
3. 一般介绍 现实主义文学和自然主义文学的代表人物及其作品。如杰克·伦敦、西奥多德·莱赛、薇拉·凯瑟、舍伍德·安德森等。

第五章 现代主义时期的文学

目标

1. 掌握 弗·斯科特·菲茨杰拉德的生平及其主要代表作。

2. 熟悉 海明威小说；福克纳笔下的美国南方。
3. 了解 “迷惘的一代”产生的时代背景。

内容

1. 重点阐述 菲茨杰拉德的《了不起的盖茨比》中的美国梦解读。
2. 详细了解 厄内斯特 海明威的代表作《老人与海》的艺术特色。
3. 一般介绍 福克纳的创作手法，如意识流、多角度叙述。

第六章 当代文学

目标

1. 掌握 “垮掉的一代”作家的价值观，“黑色幽默”的界定。
2. 熟悉 美国 20 世纪的戏剧代表人物：尤金 奥尼尔、田纳西 威廉姆斯以及阿瑟 米勒的戏剧特色。
3. 了解 诗人罗伯特 洛威尔、艾伦 金斯堡、西尔维亚 普拉斯的特色及作品选篇和赏析。

内容

1. 重点阐述 金斯堡的诗歌解读。
2. 详细了解 1945 年以来的美国反传统诗歌及其流派简介。
3. 一般介绍 约瑟夫 海勒的生平及其主要代表作。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 充分利用现代教育教学手段和技术（英语电影、录像资料等），增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。
3. 讲授期间给学生指定必要的参考资料；鼓励学生参加教师的科学研究活动，培养学生的逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。在教学过程中及时了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。
2. 学生成绩评价 依据本教学大纲，并参考《高等学校英语专业高年级教学大纲》进行评价，包括平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价采用课堂表现、课后测试、讨论等方式进行，可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习。平时形成性评价占总成绩 30%，学期末的终结性评价占总成绩 70%。

编写 刘蕾蕾
审校 于 艳

《语言学概论》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《语言学概论》是一门高等学校外语院系翻译专业高年级的专业课。该课程的开设，旨在帮助学生了解语言研究的基本知识，掌握英语语言学基本特征和主要分支、对英汉语言对比有一个简单基本的了解，并最终将所学理论知识运用到翻译实践中。

本课程教学方法以微课学习和课堂讲授相结合的方法进行，同时辅以多媒体教学进行翻转课堂式的教学，培养学生的自主学习和自我管理意识和主动性，提高学生的学习能力、逻辑思维能力和批判性思维能力等。

本教学大纲依据《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》编写。主要参考教材《新编简明英语语言学教程》第二版，戴炜栋、何兆熊主编，上海外语教育出版社出版；《语言学教程》第五版，胡壮麟主编，北京大学出版社出版；《汉英对比语言学》，陈德彰主编，外语教学与研究出版社出版。

《语言学概论》安排在第五学期开设，共 36 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

该课程的教学内容主要包括英语语言和英语语言学各分支的基础理论，如语音学、音位学、形态学、句法学、语义学和语用学、汉英对比基础知识等基本内容。

（二）基本技能

基本掌握语言学的定义以及一些基本概念等；熟悉语言学传统分支领域的基础理论知识，了解语言学理论，汉英特征异同，并能够用所学理论解释一些基本语言现象。

（三）基本素质

通过本课程的学习，可以提高学生对语言研究的兴趣，启发学生对一些语用现象进行思考，不仅知其然，而且知其所以然，甚至能在更高的角度上来理解语言的运用，为其语言翻译实践提供理论指导。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	语言和语言学	4
2	语音学	6
3	音位学	6
4	形态学	4
5	句法学	4
6	语义学	6
7	语用学	6
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 语言和语言学

目标

1. 掌握 语言的定义、四大本质特征；语言学的定义和基本术语。
2. 熟悉 语言的七功能。
3. 了解 语言学研究范围。

内容

1. 重点阐述 语言的甄别性特征、语言学中四组重要的术语。
2. 详细了解 语言定义、功能；语言学定义。
3. 一般介绍 语言学分支。

第二章 语音学

目标

1. 掌握 语音学定义；发音器官、元音及辅音的发音方法及其分类。
2. 熟悉 语音学的三个分支。
3. 了解 汉、英语音。

内容

1. 重点阐述 元音和辅音的发音和分类。
2. 详细了解 发音器官、语音学定义。
3. 一般介绍 汉语和英语语音的对比。

第三章 音位学

目标

1. 掌握 音位学的重要理论和概念。
2. 熟悉 音位学定义。
3. 了解 音位学理论规则。

内容

1. 重点阐述 音素、音子和音位变体；最小对立体和最小对立对等。
2. 详细了解 音位学定义。
3. 一般介绍 同化规则，汉英音位系统对比。

第四章 形态学

目标

1. 掌握 形态学、词素。
2. 熟悉 形态学分支、语言变化。
3. 了解 形素和词素变体。

内容

1. 重点阐述 形态学定义、词素定义和分类。
2. 详细了解 形态学分支、语言变化。
3. 一般介绍 汉英词的对比。

第五章 句法学

目标

1. 掌握 结构主义语言学研究句子结构的不同方法，并掌握一些重要术语及不同的理论观点。
2. 熟悉 下列重要概念的意义：横组合和纵聚合；直接成分分析法；结构的分类。
3. 了解 汉英句子结构。

内容

1. 重点阐述 结构主义语言学研究：横组合和纵聚合；直接成分分析法；结构的分类。
2. 详细了解 句法学定义。
3. 一般介绍 汉英句子结构对比。

第六章 语义学

目标

1. 掌握 语义学定义、意义关系和词义及句义分析。
2. 熟悉 意义的四种不同观点、意义七分法。
3. 了解 意义研究的两个分支。

内容

1. 重点阐述 意义关系、成分分析法、整合原则。
2. 详细了解 语义学定义、利奇的意义七分法、概念论。

3. 一般介绍 语义学和语用学的异同。

第七章 语用学

目标

1. 掌握 会话含义理论。
2. 熟悉 言语行为理论。
3. 了解 汉英语用对比。

内容

1. 重点阐述 会话含义理论中的合作原则及其四准则。
2. 详细了解 言语行为理论的两个阶段。
3. 一般介绍 语境，汉语和英语的语用对比。

五、措施与评价

（一）措施

在教学内容上，教师可以不拘泥于一种教材，根据语言学研究的发展和成果，博采众长，适量取舍和补充。但内容的增减变化一般不超过 20%，对语言学理论中的要领不作随意增减。

教学方法采用微课学习+课堂讨论，并指导学生课外阅读为辅助。课堂讨论和课堂讲授不低于总学时的 80%。提倡语言学理论与语言学习与教学实际应用相结合，积极运用多媒体的教学手段和方法，丰富教学信息量。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲的内容，以及参考《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》，结合我院学生实际情况，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况综合进行评定，形成性评价占考试成绩的 30%。学期末的终结性评价占总成绩 70%，测试形式为笔试闭卷方式，其中客观题占 60%左右，主观试题占 40%左右。其中概念部分占 60%左右，问题回答和论述占 40%左右。考试结束后对学生考试成绩进行统计学处理，并对试题进行难度分析。

编写 于 艳

审校 路勇敢

《医学英语视听说》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《医学英语视听说》是四年制翻译专业本科第五学期开设的专业基础考查课，共计 36 学时，2 学分。本课程以提高学生医学英语听说能力为主要目标，通过视、听、说的学习方式，将语言输入与输出相结合，使学生能够理解并掌握医学专业和健康服务方面的内容，能用英语在国际专业会议及相关场合进行交流和沟通。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程旨在通过视、听、说方面的训练，使学生了解医学英语的语言特点，掌握必备的医学专业词汇，熟练掌握专业英语语言的运用；通过网络、媒体等渠道和视频、音频等英文资料了解国外医疗卫生水平和健康状况等方面的知识。

（二）基本技能

通过学习，学生能够理解本专业相关的前沿信息和专业知识等方面内容的视听材料；能使用简单的医学语言进行医疗健康方面的交流，做医疗健康领域的报告。

（三）基本素质

提升学生在医学英语视听说方面的综合素质和能力。

三、学时分配

单元	名称	理论学时
1	Bone Health	3
2	Blood Health	3
3	Heart Health	3
4	Women and Children Health	3
5	Medication Safety	3
6	Vitamin Supplements	3
7	Medical Transplant	3
8	Alzheimer's Disease	3
9	Diabetes	3
10	Gene Research and Therapy	3
11	Vaccine and Vaccination	3
12	Stress Management	3
合计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 骨健康

目标

1. 掌握 骨骼健康的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 骨骼健康的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第二章 血液健康

目标

1. 掌握 血液健康及其相关疾病的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 血液相关疾病的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第三章 心脏健康

目标

1. 掌握 心脏健康及其相关疾病的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 心脏健康及其相关疾病的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第四章 女性和儿童健康

目标

1. 掌握 女性及儿童健康相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 女性及儿童健康相关的知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第五章 用药安全

目标

1. 掌握 药品及用药安全的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 药品及用药安全的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 药品及用药安全的一般知识
2. 详细了解 药品及用药安全的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第六章 维生素补充

目标

1. 掌握 维生素和健康关系的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 维生素使用的一般知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第七章 医学移植

目标

1. 掌握 医学移植领域一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 医学移植领域的知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第八章 老年痴呆症

目标

1. 掌握 老年痴呆症的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 老年痴呆症的相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第九章 糖尿病

目标

1. 掌握 糖尿病相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 糖尿病相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第十章 基因研究和疗法

目标

1. 掌握 基因研究和基因疗法相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 基因研究和基因疗法相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第十一章 疫苗接种

目标

1. 掌握 疫苗及疫苗接种相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 疫苗及疫苗接种相关知识
2. 详细了解 相关英语表达

3. 一般介绍 目前发展状况

第十二章 压力管理

目标

1. 掌握 压力及其表现症状的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 压力及其表现症状的一般知识和专业英语词汇
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

五、措施与评价

（一）措施

1. 依据本课程的教学目标和教学内容组织教学，做好教师教学过程和学生学习过程的监管。教师认真备课、授课、评阅作业，学生应按要求完成并递交课内外作业，积极参加课堂活动。
2. 充分利用多媒体教学辅助技术，使用多媒体课件、音视频、动画等辅助教学以提高学生学习兴趣、活跃课堂气氛，从而改善教学效果。
3. 实行课前口述报告、课堂交流、课下视听练习三者相结合的教学措施。

（二）评价

1. 授课质量评价

按照学校教务处及外语学院制定的教师教学质量规定，由教师本人、学生及同行教师 and 教学督导组对教学效果予以评定。

2. 学生成绩评价

本课程为翻译专业必修考查课，学生成绩的评定包括形成性评价和终结性评价两部分，总成绩按百分制计算。其中形成性评价占总成绩的 50%，其中课堂参与度占 10%，作业完成情况占 20%，口述报告占 10%，课堂小测试占 10%；期末终结性评价考试占 50%。

编写 尹立颖

审校 胡治艳

《高级英语》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《高级英语》是翻译专业必修课，旨在进一步巩固听、说、读、写等基本技能的基础上，进一步提高学生综合英语技能，尤其是词汇、语法、阅读理解、修辞与写作、翻译等方面的技能。

本课程通过阅读和分析内容广泛的材料，包括涉及政治、经济、社会、语言、文学、教育、哲学等领域的名家作品，扩大学生知识面，加深学生对社会和人生的理解，培养学生对名篇的分析和欣赏能力、逻辑思维与批判思维能力，巩固和提高学生的英语语言技能。本课程采用多媒体小教室授课，以学生为主体，教师组织课堂活动全面提高学生的英语综合运用能力。

本教学大纲依据《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》编写。主要教材包括《新编英语教程》5-6 册（李观仪主编）；《高级英语》1-2 册（张汉熙 王立礼主编）。

《高级英语》是翻译专业高年级的一门必修理论课，是教学计划中的考试课，共 136 理论学时，7.5 学分。

二、课程目标

（一）基本知识

本课程通过课内外教学活动，在一、二年级精读课的基础上全面提高学生英语语言综合知识。主要讲授各种体裁的原版文选，并通过这些文选讲解修辞、文化、翻译与写作等知识。

（二）基本技能

本课程要求在熟练掌握英语语音、语法、词汇和句子等知识基础上，学习交际修辞和美学修辞以及各类文体的初步知识，培养炼字锻句，随景应情，立意谋篇的技巧；了解英语语言的偏离现象，进一步增强对文化差异的敏感性；能熟练地运用英语进行听、说、读、写、译的交际活动，并使学生的英语水平在质量上有较大的提高。

（三）基本素质

本课程要求学生全面提高学生的综合素质：提高英语阅读能力、熟悉英美文化以及各种文体辨析及特征，根据词根、词缀和词源扩大词汇量。三年级的学生应认知的词汇达 7000—9000 个，并能熟练地使用其中 4000—5000 个词汇及其常用搭配。在语法上，要求较好地掌握句子之间和段落之间的连贯手法，如照应、省略和替代等。能辨别词语在句中的作用，认识什么是正式用语、非正式用语、中性用语、文学用语、口语用语、委婉用语和禁语等；同时，学生应具备分析文章的思想性、艺术性的能力，了解掌握各种基本的修辞手法，并通过各种体裁文章的学习，初步掌握写作技巧，掌握如何开篇、收篇，如何突出中心、承上启下。在理解文章的基础上，分析文章的构想、中心意思、段落大意及写作特点。通过对文章作者和时代背景的了解，逐步掌握和欣赏文章的各种体裁和

文体风格、写作特征，并运用到自己的写作中去。翻译方面能将中等难度的英语篇章或段落译成通顺的汉语；能将中等难度的汉语篇章或段落译成英语；能担任外宾日常生活的口译等。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1—5	Book Five Unit 1-Unit 5	36
6—10	Book Five Unit 6-Unit 10	36
1—5	Book Six Unit 1-Unit 5	32
6—10	Book Six Unit 6-Unit 9	32
合 计		136

四、理论教学目标与内容

第五册

目标

1. 掌握 较高层次的词汇及构词知识，提高分析词汇的能力。
2. 熟悉 文章的结构、语言的特点以及各种写作技巧的运用。
3. 了解 词汇发展的基本规律，如何使用各类参考书籍。

内容

1. 重点阐述 通过课堂教学和其他途径认知词汇达 7000-8000 个；且能正确而熟练地使用其中 4000 个及其最常用搭配。

2. 详细了解 讲解课文背景、作者概况、文章结构、文章中心思想以及各种写作手法和技巧。课上阅读以精读教材为主，泛读由学生自己课下完成。

3. 一般介绍

(1) 阅读技巧：介绍阅读技巧，训练学生猜测生词的意思，寻找文章或段落中的关键词汇和关键句子，把握中心大意和要点；

(2) 介绍句子层次达到翻译技巧：利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译联系和讲解，渗透句子层次的翻译技巧。

第六册

目标

1. 掌握 课文内容，学会分析课文的写作技巧，并能将之用于写作。
2. 熟悉 词语释义，即用英语解释英语短语或句型转换。
3. 了解 语言与文化之间的关系

内容

1. 重点掌握 通过课堂教学和其他途径认知词汇达 8000-9000 个；且能正确而熟练地使用其中 5000 个及其最常用搭配。

2. 详细了解 课文讲解，包括课文背景知识介绍、作者简介；从全篇内容着眼，分析文章体裁和协作方法，归纳文章结构并概括中心思想；分析长句、难句的语法结构，讲解常用词组搭配。

3. 一般介绍

(1) 阅读技巧：介绍阅读技巧，训练学生猜测生词的意思，寻找文章或段落中的关键词汇和关键句子，把握中心大意和要点；

(2) 介绍句子层次的翻译技巧：利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译联系和讲解，渗透句子层次的翻译技巧；

(3) 英美文化知识介绍：介绍英语国家的地理、历史、发展现状、风俗习惯等。

五、措施与评价

(一) 措施

《高级英语》是属于层次较高的一门语言综合性课程，其目的是通过大量接触目的语原文而提高语言水平。为此，整个教学过程应提倡精讲多练，指导启发学生自己分析、理解语言材料的能力。教学过程应始终坚持四个步骤：学生预习，教师讲解，学生讨论复述，教师总结评论。除课后练习外，每两周要求写一篇作文，作文题目结合所学内容，或结合生活实际。作文成绩纳入平时成绩。

(二) 评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外国语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。授课质量主要根据学生成绩是否提高和学风是否改善为认定主要标准。

2. 学生成绩评价 本课程的评价采取两种形式：形成性评价和终结性评价。全面考核学生英语的综合运用能力。

(1) 形成性评价 该评价由教师根据学生课堂表现和任务完成情况进行认定：课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况进行综合评定。该评价在教学活动中随时进行，并保留记录，占考试成绩的 50%。

(2) 终结性评价 该评价以考卷测试的形式进行。测试必须具有科学性、客观性和可行性；测试中的客观题和主观题应保持合理科学的比例。期末总成绩由两部分组成：平时成绩即形成性评价占学生学期总成绩的 50%，卷面成绩即终结性评价占学生学期总成绩的 50%。

编写 路勇敢

审校 胡治艳

《日语入门》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《日语入门》是我院教学计划中为翻译专业本科高年级学生开设的一门必修课，目前我院开设的二外为日语。其主要任务是使学生具有一定的日语听、说、读、写、译能力，掌握日语的基本知识和基本技能，能以日语为工具解决学习、工作中遇到的问题，并为进一步提高日语水平打下较好的基础。

本课程的教学环节包括课堂讲授、习题课、答题、作业、期末考试；课堂以教师讲授为主导，学生活动为主体，强调精讲多练，日英对比，既充分发挥教师的主导性，又注重调动学生的主动性和积极性。通过课堂教学与课外作业等活动，全面训练学生的日语运用能力。

《日语入门》整个课程跨越第五学期和第六学期，均为考查课，共 104 理论学时，6 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过该课程的学习，学生应具有初步的听、说、读、写、译等能力，初步掌握日语的基本知识和基本技能，主要包括语音、文字、词汇、语法以及句型、文章理解能力等，了解日本的政治、经济、文化、历史等情况。

（二）基本技能

学生能用正确的语音、语调朗读课文；领会、掌握单词 2900 个左右；了解和初步掌握日语的基本语法知识；能运用日语与人进行简单的日常交流会话，并能以日语为工具解决学习、工作中遇到的问题。

（三）基本素质

本课程以日语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容。本课程主要是通过语言基础训练与篇章讲解分析，使学生逐步提高语篇阅读理解能力，了解日语各种文体的表达方式和特点，扩大词汇量和熟悉日语常用句型，具备基本的口头与笔头表达能力，并初步达到大纲规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1—6	初级上	70
复 习	初级上	2
7—12	初级下	30
复 习	初级下	2
合 计		104

四、理论教学目标与内容

第五学期 授课内容

目标

1. 掌握 简单的日常打招呼用语及与人结交常用语。
2. 熟悉 日语的基本发音规则，单词的声调，句子的语调，日语文字词汇的来源及构成、句子的连读、联诵。
3. 了解 日语中体言和用言的构成及基本功能，用言（动词、形容词、形容词动词）及其初级活用形式，日语中助词的基本用法，初级句型等。

内容

1. 重点阐述 词的分类、意义及基本用法。
2. 详细了解 各种单句的结构和用法，日语的基本句子成分，简单的句型。
3. 一般介绍 日本人生活中的寒暄语，日本国家地理、行政区划、日本社会传统文化等方面内容。

第六学期 授课内容

目标

1. 掌握 如何正确运用单词、句子语调与人进行日常交流的技能。
2. 熟悉 用言（动词、形容词、形容词动词），高级活用形式，日语中助词接役词的常用用法。
3. 了解 初、中级句型，动词的时、体、态的构成和用法，敬语的分类和运用。

内容

1. 重点阐述 单句、复合句的结构和用法。
2. 详细了解 日语句子的所有成分；敬语的用法；时、体、态等。
3. 一般介绍 日本社会文化、历史和日本国政治、经济等情况。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后阅读、考试等）。
2. 加强师生之间、学生之间的交流，发挥学生学习的积极性和主动性，促进学生独立思考，激发学生的学习兴趣。
3. 积极开展第二课堂活动，增加学生的实际操练，培养学生解决实际问题的能力。
4. 配合课程的要求提高学生对日语的感悟力和反思能力，从而提高学生用日语思维的习惯和能力。采取启发式、讨论式、发现式、研究式等多种教学方式，引导学生在主动、积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，结合教学大纲要求，由学生对授课质量进行评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。
2. 学生成绩评价 依照教学大纲组织期末考试。学生成绩由平时形成性评价以及学期末的终结性评价组成。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、参与课堂活动、平时测试等情况进行评定，占总成绩的 50 %，期末终结性考试评价占总成绩的 50%。

编写 尚雅颀

审校 路勇敢

《应用翻译》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

应用翻译课是为我校外语学院翻译专业开设的极为重要的必修课程。其教学目的和任务是从英汉、汉英翻译的一般规律和原则出发，围绕英汉两种表达方式异同的对比，向学生传授基本的翻译理论和常用方法、技巧，通过反复实践培养学生的翻译基本技能。本课程在第 6 学期开设，共 64 学时，2.5 学分。本课程每周安排 2 学时实践教学，以翻译工作坊形式展开。

应用翻译是区别于文学翻译而提出的，其重点在于通过介绍各类应用文体语言的特点，以及各种不同文体的翻译方法，使学生掌握应用文体翻译的基本理论，掌握英汉词语、长句及各种文体的翻译技巧和英汉互译的能力，从而培养他们独立从事应用文体英汉互译的能力，要求他们能够翻译相当于英美报刊上中等难度的文章，题材包括商务、广告、法律、科普材料等方面的文章，要求译文准确、流畅，翻译速度达到每小时 250-300 字。

二、课程目标

（一）基本理论知识

该课程旨在帮助学生了解汉、英两种语言结构的差异，汉、英相对应的各类应用文体的语言及谋篇布局的特点，掌握对原文文本解构、分析的能力，提高各类应用文体的篇章分析能力及有效互译转换的综合能力。

（二）基本技能

学生通过该课程的学习，了解应用文学文体不同的语篇特点；各应用文体语篇的基本特点及相应的翻译原则，具体包括科技文体、经贸文体、法律文体、新闻文体、论述文体、影视文体、公示文体、广告文体、其它各种文体的翻译；并初步掌握除全译之外，摘译、编译、译述、改写等多方面的翻译能力。

（三）基本素质

通过对各种常见应用文体的风格进行分析，在翻译理论的指导下，运用不同的、合适的翻译原则和技巧进行英汉两种语言的转换。

三、学时分配

单元（章节）	内容	理论学时
1	课程介绍与翻译概论	2
2	文化教育题材的翻译	4
3	科技文体的翻译	4
4	新闻文体的翻译	4
5	影视翻译	4
6	法律文体的翻译	4
7	广告文体的翻译	4
8	商务题材的翻译	2
9	旅游材料（公示语）的翻译	2
10	应用翻译与现代翻译技术	2
合 计		32

四、理论教学目标与内容

第一章 课程介绍与翻译概论 （2 学时）

目标

1. 掌握 翻译的定义，应用翻译的特点
2. 熟悉 文学翻译与应用翻译的标准
3. 了解 应用翻译课程与翻译理论与实践的区别

内容

1. 重点阐述 应用翻译课程与翻译理论与实践的区别
2. 详细了解 文学翻译与应用翻译的标准举例
3. 一般介绍 翻译的定义、判断翻译是科学和/或艺术

第二章 文化教育题材的翻译 （4 学时）

目标

1. 掌握 各文本的翻译练习
2. 熟悉 文化教育题材的文本特点
3. 了解 文化教育题材的文本特点与翻译技巧

内容

1. 重点阐述 邀请信、感谢信、贺信的文本特点
2. 详细了解 各文本的翻译练习
3. 一般介绍 文化教育题材的文本特点

第三章 科技文体的翻译 (4 学时)

目标

1. 掌握 科技文本翻译技巧
2. 熟悉 科技文本特点
3. 了解 译文的得体性

内容

1. 重点阐述 篇章的翻译与翻译练习
2. 详细了解 专用科技文体与普通科技文体异同
3. 一般介绍 科技语域类别

第四章 新闻文体的翻译 (4 学时)

目标

1. 掌握 新闻文体的翻译技巧
2. 熟悉 新闻标题的翻译
3. 了解 新闻英语的特点

内容

1. 重点阐述 行业用语的处理与新闻标题的翻译
2. 详细了解 英汉新闻的特点
3. 一般介绍 文体概览

第五章 影视翻译 (4 学时)

目标

1. 掌握 字幕翻译技巧
2. 熟悉 影视翻译的步骤
3. 了解 字幕的特点与翻译

内容

1. 重点阐述 电影名的翻译与字幕的特点与翻译
2. 详细了解 一些译作片段的欣赏与评析
3. 一般介绍 影视翻译的特点与翻译要求

第六章 法律文体的翻译 (4 学时)

目标

1. 掌握 法律文本翻译技巧
2. 熟悉 一般法律合同翻译的语言
3. 了解 法律文本特点

内容

1. 重点阐述 一般法律合同的翻译
2. 详细了解 法律翻译的一般技巧
3. 一般介绍 法律语言的基本特点

第七章 广告文体的翻译 (4 学时)

目标

1. 掌握 广告文体的翻译特点与处理方法
2. 熟悉 广告语言中的修辞格的使用
3. 了解 广告语言的特征

内容

1. 重点阐述 广告翻译中的创造性
2. 详细了解 归化与异化的内容处理
3. 一般介绍 广告语言的特征

第八章 商务题材的翻译 (2 学时)

目标

1. 掌握 其翻译技巧
2. 熟悉 商务合同的分类及主要构成要素
3. 了解 商务题材的文本特点

内容

1. 重点阐述 商务英语中的信函与说明书的翻译
2. 详细了解 认识并掌握商务语言特点和翻译技巧
3. 一般介绍 合同、商务合同的定义

第九章 旅游材料（公示语）的翻译 (2 学时)

目标

1. 掌握 公示语语言的翻译程序
2. 熟悉 旅游语言翻译的技巧
3. 了解 公示语的翻译特点

内容

1. 重点阐述 旅游语言翻译的技巧与公示语翻译错误分析
2. 详细了解 旅游材料语言的特点与公示语语言的特点
3. 一般介绍 旅游英语特色翻译

第十单元 应用翻译与现代翻译技术 (2 学时)

目标

1. 掌握 运用网络进行翻译的方法与技巧

2. 熟悉 机器翻译模式

3. 了解 现代翻译技术

内容

1. 重点阐述 运用网络进行翻译的方法与技巧

2. 详细了解 机器翻译与翻译记忆

3. 一般介绍 现代翻译技术

五、实验教学目标与内容

第一章 课程介绍与翻译概论

目标

1. 掌握 翻译的定义，应用翻译的特点

2. 熟悉 文学翻译与应用翻译的标准

3. 了解 应用翻译课程与翻译理论与实践的区别

内容

翻译两篇短文，一篇为文学题材，一篇为医学文献，实践学到的翻译标准，初步总结应用翻译的特点。

第二章 文化教育题材的翻译

目标

1. 掌握 各文本的翻译练习

2. 熟悉 文化教育题材的文本特点

3. 了解 文化教育题材的文本特点与翻译技巧

内容

翻译两篇短文，一篇为文化题材，一篇为教育题材，实践学到的翻译技巧，总结此类题材特点。

第三章 科技文体的翻译

目标

1. 掌握 科技文本翻译技巧

2. 熟悉 科技文本特点

3. 了解 译文的得体性

内容

翻译两篇短文，一篇为航空题材，一篇为科普题材，实践学到的翻译技巧，总结此类题材特点。

第四章 新闻文体的翻译

目标

1. 掌握 新闻文体的翻译技巧

2. 熟悉 新闻标题的翻译

3. 了解 新闻英语的特点

内容

翻译两篇短文，一篇为国内新闻，一篇为国外新闻，实践学到的翻译技巧，总结此类题材特点。

第五章 影视翻译

目标

1. 掌握 字幕翻译技巧

2. 熟悉 影视翻译的步骤

3. 了解 字幕的特点与翻译

内容

部分翻译两部电影台词，一部为经典电影，一部为流行电影，实践学到的翻译技巧，总结此类题材特点。

第六章 法律文体的翻译

目标

1. 掌握 法律文本翻译技巧

2. 熟悉 一般法律合同翻译的语言

3. 了解 法律文本特点

内容

翻译两篇短文，一篇为刑事附带民事调解书，一篇为民事判决书，实践学到的翻译技巧，总结此类题材特点。

第七章 广告文体的翻译

目标

1. 掌握 广告文体的翻译特点与处理方法

2. 熟悉 广告语言中的修辞格的使用

3. 了解 广告语言的特征

内容

翻译两篇短文，一篇为体育广告，一篇为学术报告类广告，实践学到的翻译技巧，总结此类题材特点。

第八章 商务题材的翻译

目标

1. 掌握 其翻译技巧

2. 熟悉 商务合同的分类及主要构成要素

3. 了解 商务题材的文本特点

内容

翻译两篇短文，一篇为外贸合同，一篇为市场研究性报告，实践学到的翻译技巧，总结此类题材特点。

第九章 旅游材料（公示语）的翻译

目标

1. 掌握 公示语语言的翻译程序
2. 熟悉 旅游语言翻译的技巧
3. 了解 公示语的翻译特点

内容

翻译两篇短文，一篇为景点介绍，一篇为旅行注意事项，实践学到的翻译技巧，总结此类题材特点。

第十单元 应用翻译与现代翻译技术

目标

1. 掌握 运用网络进行翻译的方法与技巧
2. 熟悉 机器翻译模式
3. 了解 现代翻译技术

内容

翻译两篇短文，题材不限，一篇用机器翻译，一篇人工翻译，对比翻译差别，熟练应用翻译技术。

六、措施与评价

（一）措施

1. 严格遵守教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 加强学生的实际操练，培养学生用正确的翻译方法正确翻译不同文本。
3. 讲授期间给学生指定必要的参考资料。

（二）评价

1. 授课质量评价 结合教学大纲要求，由教师本人、学生和同行共同对授课质量进行评定。加强师生沟通，了解学生对课程各个环节的意见和建议，作为授课质量评价和重要参考资料。
2. 学生成绩评价 依照教学大纲组织结课考试。课程考核分两部分：平时成绩和期末考试成绩。根据平时成绩 30%（包括出勤、课堂表现和作业）、结课考试成绩 70%的比例，评出课程综合成绩。

编写 胡治艳
审校 路勇敢

《医学文献选读》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《医学文献选读》课程是翻译专业的必修课程，主要讲授基础医学和临床医学主干学科外文医学文献的文本、生物医学期刊的论文写作和医学英语词汇构词规律。课程目标是培养学生快速阅读和准确翻译英文医学文献的能力，掌握医学论文的写作格式和技巧，提高翻译专业学生语言的应用能力，特别是阅读和理解技巧及英汉互译能力。

该课程的指导思想是拓展本科生的人文素养，提高语言应用能力，突出专业特色，培养专业学生语言特长，使学生在医学领域英文信息交流和传播中有其所长，促进研究成果的交流 and 信息共享，更好地服务于医疗卫生事业。

课程教学基本要求是发挥学生学习的积极性和主动性，利用现代文献检索技术查询相关英语医学文献，培养英语医学文献的阅读和写作能力，在教师的指导下多写多练，积极实践，不断提高阅读和翻译速度及准确性，更好地服务于医学信息的共享。

《医学文献选读》是翻译专业教学计划中的必修课程，安排在第 6 学期授课，共 48 理论学时，2.5 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲授基础医学和临床医学主干学科的英文原版教材相关医学知识和英语语言知识，包括医学英语术语的构词规律，英语文本词汇层面、句子层面和语篇层面的文体特点。讲授医学文献英语阅读及理解的相关知识及技巧，提高阅读速度和理解准确度。掌握医学文献英汉互译的基本理论知识和翻译的基本方法和技巧，特别是长难句的翻译方法，如顺译法、逆译法和重组法等。

（二）基本技能

通过本课程的学习和实践，提高学生的综合语言应用能力，特别是医学文献的英语阅读和理解能力，提高翻译文本的可读性和准确性，促进学术交流活动，为进一步深造和从事科学研究奠定良好基础。

（三）基本素质

扩展对基础医学和临床医学知识的认知、提高英汉两种语言的应用水平、互译能力及两种语言的书面表达能力，更好地服务于医学领域国际学术交流和学术成果共享。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	医学文献选读介绍	3
2	生物医学杂志格式和语言学特征	6
3	细胞学文献选读	6
4	解剖学文献选读	3
5	生理学文献选读	6
6	病理学文献选读	6
7	药理学文献选读	3
8	内科学文献选读	9
9	外科学文献选读	6
合 计		48

四、理论教学目标与内容

第一章 医学文献选读介绍

目标

1. 掌握 医学英语词汇的构词知识；常用医学英语词素与构词规律及医学英语术语的记忆方法；医学文献的定义和分类。
2. 熟悉 医学英语词汇的词源及衍生过程；拉丁语和希腊语的后缀变化规律；医学英语文献阅读的方法与技巧。
3. 了解 医学英语词汇的衍生规律及英汉医学词汇的相互渗透和接收。

内容

1. 重点阐述 医学英语词汇的构词规律；医学英语词素与人体器官的关联性；医学术语的记忆技巧；医学文献的分类原则。
2. 详细了解 医学英语词汇的词源及衍生过程、拉丁语和希腊语的后缀变化规律；医学英语文献阅读的方法与技巧。
3. 一般介绍 医学英语词汇的衍生规律及英汉词汇的相互渗透和接收。

第二章 生物医学杂志格式和语言学特征

目标

1. 掌握 国际上英文版生物医学期刊的基本写作要求、格式及语言特点：基础研究性论文、临床研究性论文、文献综述类论文和病例报告类论文的文本特征，句法和词法特点。
2. 熟悉 传统式摘要和结构式英文摘要的异同及写作要求，分析英汉语言的表达异同和英文摘

要写作中的常见错误。

3. 了解 国际上主要生物医学期刊的写作要求和影响因子排名情况，介绍外文文献检索的方法。

内容

1. 重点阐述 英文版生物医学期刊的基本写作要求、格式及语言特点；基础研究性论文、临床研究性论文、文献综述类论文和病例报告类论文的文本特征，句法和词法特点。

2. 详细了解 传统式摘要和结构式英文摘要的异同及写作要求，分析英汉语言的表达异同和英文摘要写作中的常见错误。

3. 一般介绍 国际上主要生物医学期刊的写作要求和影响因子排名情况；介绍外文文献检索的方法。

第三章 细胞学文献选读

目标

1. 掌握 细胞学基本理论知识，通过阅读英文文献，掌握细胞学文献的文本特征、常用英文术语和表达习惯；复杂的句子结构分析和翻译方法。

2. 熟悉 细胞学常用的术语、词汇和词素，词素与各人体器官间的相关性，熟悉细胞学词汇的记忆方法。

3. 了解 细胞学研究领域的新进展和如何查询相关信息，服务教学和科研。

内容

1. 重点阐述 细胞学基本理论知识，通过阅读英文文献，掌握细胞学文献的文本特征、常用英文术语和表达习惯；复杂句子的结构分析和翻译方法。

2. 详细了解 细胞学常用的术语、词汇和词素，词素与各人体器官间的相关性，熟悉细胞学词汇的记忆方法。

3. 一般介绍 细胞学研究领域的新进展和相关信息查询，服务教学和科研。

第四章 解剖学文献选读

目标

1. 掌握 解剖学基本理论知识，通过阅读英文文献，掌握解剖学文献的文本特征、常用英文术语和表达习惯；复杂的句子结构分析和翻译方法。

2. 熟悉 解剖学常用的术语、词汇和词素，词素与各人体器官间的相关性，熟悉解剖学词汇的记忆方法。

3. 了解 解剖学研究领域的新进展和如何查询相关信息，服务教学和科研。

内容

1. 重点阐述 解剖学基本理论知识，通过阅读英文文献，掌握解剖学文献的文本特征、常用英文术语和表达习惯；复杂句子的结构分析和翻译方法。

2. 详细了解 解剖学常用的术语、词汇和词素，词素与各人体器官间的相关性，熟悉解剖学词汇的记忆方法。
3. 一般介绍 解剖学研究领域的新进展和相关信息查询，服务教学和科研。

第五章 生理学文献选读

目标

1. 掌握 生理学的基本理论知识和主要内容，通过阅读相关英文文献，掌握该学科的英语语言学知识：语篇特点、生理学英文术语和习惯表达；句法和词法知识等。
2. 熟悉 生理学英文文献中的长难句及其翻译和转换的方法和原则。
3. 了解 生理学研究方面的新进展和生理学文献的查询方法。

内容

1. 重点阐述 生理学的基本理论知识和主要内容，通过阅读相关英文文献，掌握该学科的英语语言学知识：语篇特点、生理学英文术语和习惯表达；句法特点和构词法知识等。
2. 详细了解 生理学英文文献中的长难句结构分析，翻译的方法：直译、意译、音译或几种方法的结合技巧。
3. 一般介绍 生理学研究方面的新进展和生理学文献的查询方法。

第六章 病理学文献选读

目标

1. 掌握 病理学的基本理论知识和研究领域的新进展，通过阅读相关英文文献掌握病理学的语篇特点；常用的病理学术语、词根和词素；长难句的分析和翻译。
2. 熟悉 病理学词汇常见的构词方法；熟悉长难句翻译的方法。
3. 了解 国内外病理学的最新研究成果和英文文献查询方法。

内容

1. 重点阐述 病理学的基本知识并用英语进行表达和交流应具备的素质；病理学英文文献的各种写作风格；病理学常用英文术语及构词规律；文献的翻译技巧。
2. 详细了解 病理学词汇的构词规律，常用词根和词素；英汉互译知识在该学科文献中的应用，英汉互译的基本方法和技巧。
3. 一般介绍 国内外病理学的最新研究成果和英文文献查询方法。

第七章 药理学文献选读

目标

1. 掌握 药理学的基本知识和主要内容，通过阅读相关英文文献掌握英语语言学知识；药理学的常用英文术语和构词方法；英文文献的阅读技巧和长难句的翻译方法。
2. 熟悉 药理学英语词汇的构词特点，拉丁语在药学词汇中的应用；熟悉药理学文献的翻译方法。

3. 了解 药理学研究的新进展、新方法和新技术及新词汇。

内容

1. 重点阐述 如何用英语表达药理学的基本理论知识和主要内容；药理学的语言学知识、构词方法和文献的翻译方法。
2. 详细了解 药理学英语词汇的构词特点，拉丁语在药学词汇中的应用；熟悉药理学文献的翻译方法。
3. 一般介绍 药理学研究的最新进展和新技术和网络文献查询的技术。

第八章 内科学文献选读

目标

1. 掌握 内科学的基本理论知识和主要内容，并能用英语进行表达和交流；掌握内科学英文文献常用医学词汇和疾病名称、药物名称等；阅读和翻译内科学文献的方法和技巧。
2. 熟悉 内科疾病的英文名称并流利朗读；内科学英语词汇的构词方法；相关文献的翻译方法。
3. 了解 内科疾病诊查常用的方法和器械的英文名称，药物说明书的阅读和翻译。

内容

1. 重点阐述 通过阅读英文内科学文献，掌握内科学的基本理论和内容，并能够用英语进行交流；内科学常用英文术语和翻译方法。
2. 详细了解 内科疾病的英文名称并流利朗读；内科学英语词汇的构词方法。
3. 一般介绍 内科疾病诊查常用的方法和器械的英文名称，药物说明书的翻译。

第九章 外科学文献选读

目标

1. 掌握 外科学的基本理论知识和主要内容，并能用英语进行表达和交流；掌握外科学英文文献常用医学词汇和疾病名称等；阅读和翻译外科学文献的方法和技巧。
2. 熟悉 外科疾病的英文名称并能正确发音；外科常用诊查方法和常用器械的英文名称，并能用英语进行临床对话。
3. 了解 国内外外科学诊查的新技术、新方法及相关英文术语。

内容

1. 重点阐述 外科学的基本理论知识和主要内容，并能用英语进行表达和交流；掌握外科学英文文献常用医学词汇和疾病名称等；阅读和翻译外科学文献的方法和技巧。
2. 详细了解 外科疾病的英文名称并能正确发音；外科常用诊查方法和常用器械的英文名称，并能用英语进行临床对话。
3. 一般介绍 国内外外科学诊查的新技术、新方法及相关英文术语。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以该课程的课程目标和教学内容组织教学，做好教学过程和学生学习过程的监管、形成性评估和终结性评估。教师要做好备课、授课、作业批改、考试等环节的工作；学生应按要求递交作业，积极参加课堂活动，学会协同学习和自主性学习。

2. 利用多媒体电化教学技术，根据课程的需要增加视频图片和动画，以利于提高学生学习兴趣和教学效果。

3. 任课教师定期辅导、指导学生自学及答疑。

4. 注意理论教学与实践教学的结合，营造学生积极参与的学习环境和条件。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师和教风督导组进行评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 本课程为翻译专业考试课程，学生学习成绩的评定分为形成性评价和终结性评价，总成绩按百分制计算。形成性评价占总成绩的 50%，包括课堂参与程度、作业完成情况和平时测试；期末终结性评价考试，占总成绩的 50%。

编写 张志全

审校 李晨阳

《交替传译》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《交替传译》是翻译专业本科三年级开设的必修课程，旨在培养学生运用已掌握的英语语言知识和听、说、读、写等技能，进行熟练的汉英和英汉双向互译。本课程的主要任务是向学生传授基本的交替传译的背景知识、常用方法、技巧，并通过反复实践培养学生的笔记技巧和口译能力，掌握交替传译技能，达到“忠实原意，语言流畅”的总体要求。

本课程教学以课堂讲授、课后练习与实践课程相结合的方法组织教学，运用多媒体技术辅助教学，并提供丰富的交替互译的文本和素材供学生课堂和课后实践。教学实施过程中提倡讨论式、研讨式和发现式教学模式，注重培养学生的自主学习能力。通过大量的课堂与课后实践，提高学生英汉互译的能力，达到本课程所规定的教学目标和要求。

本教学大纲依据《高等学校翻译专业高年级英语教学大纲》编写。主要教材包括任文等主编的*A Coursebook of Consecutive Interpreting*（第2版）；以及王丹主编的《交替传译》。

《交替传译》是高等学校翻译专业高年级必修课程之一，安排在第6学期开设，理论课32学时，实践课32学时，总学时64，2.5学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

初步了解交替传译的基本理论和连续传译的技能，学习口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公共演讲技巧，训练短时记忆能力、综合概括能力、记笔记能力，从而提高学生听、记、译的综合能力。

（二）基本技能

通过《交替传译》课程的学习，培养和训练学生的标准语音、听力理解能力、记忆能力、逻辑思维能力和推理能力。同时加强学生演说能力和记笔记能力的训练，使学生通过大量的模拟传译实践和训练掌握传译的技能。

（三）基本素质

《交替传译》注重基本功训练和口译各项技能的全面发展，注重培养跨文化交际能力，增强学生对口译过程中文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性。通过该课程的学习，培养学生的专业素质和技能，提高学生的综合素质。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时	实验学时
1	交替传译概述	3	3
2	语言转换技巧	10	10
3	跨文化交际技能	10	10
4	人名的处理	6	6
5	综述技巧	3	3
合 计		32	32

四、理论教学目标与内容

第一章 交替传译概述

目标

1. 掌握 交替传译的性质、特点和标准。
2. 熟悉 交替传译的过程、类型和难点。
3. 了解 译员必须具备的素质。

内容

1. 重点阐述 交替传译的性质、特点和标准。
2. 详细了解 交替传译的过程、类型和难点。
3. 一般介绍 译员的必备素质。

第二章 语言转换技巧

目标

1. 掌握 语言转换成数字、符号、图形和缩写等的口译记忆方法。
2. 熟悉 符号、图形和缩写等记忆技巧。
3. 了解 符号、图形和缩写笔记的原理和规则。

内容

1. 重点阐述 符号和图形记忆技巧。
2. 详细了解 符号和图形笔记与语言的相互转换。
3. 一般介绍 使用符号和缩写来记笔记。

第三章 跨文化交际技能

目标

1. 掌握 跨文化交际中的礼仪与礼节。
2. 熟悉 跨文化交际中不同文化的差异。
3. 了解 跨文化交际中细节的处理。

内容

1. 重点阐述 国际公认的跨文化交际的礼仪与礼节。
2. 详细了解 中西方文化差异。
3. 一般介绍 跨文化交际中的一些具体案例及处理。

第四章 人名的处理

目标

1. 掌握 国际通用的人名口译原则。
2. 熟悉 中西方人名的翻译的差异。
3. 了解 中国人名的口译。

内容

1. 重点阐述 外国人名规律和翻译。
2. 详细了解 中西方命名的差异。
3. 一般介绍 具体人名的翻译。

第五章 综述技巧

目标

1. 掌握 交替传译中综述的原则。
2. 熟悉 交替传译中综述的基本方法。
3. 了解 不同体裁内容的综述特点。

内容

1. 重点阐述 交替传译中综述的基本方法。
2. 详细了解 不同体裁内容的综述特点。
3. 一般介绍 交替传译中综述的原则。

五、实践教学目标与内容

实践名称：交替传译实践

目标：教学过程中积极推进实践教学，为学生提供丰富的交替传译的训练材料以及训练机会，使学生掌握理论课程中所讲授的交替传译技巧，提高口译能力。

内容：课堂内外，积极为学生提供实践材料，组织实践机会，为学生提供数字、符号、图形和缩写与文本转换等方面的材料，以及跨文化、人名翻译和内容综述方面的专题训练，充分利用寒暑假为学生提供口译实践机会。通过课外实践，强化学生的口译能力。

六、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后操练、考试等）。

2. 注重理论与实践的结合，增加口译实践能力训练，提高运用英语和汉语进行口头交替互译的能力。

3. 利用现代教育手段和技术增加教学信息量，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣。授课形式以多媒体教室为主。

4. 鼓励学生利用寒暑假和暑期社会实践进行与口译相关的工作。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 依据《高等学校翻译专业教学大纲》进行学业评价。成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、小组活动等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总评成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评估以书面表达和现场口译为主，占期末总评成绩的 50%。

编写 张瑞君

审校 路勇敢

《学术论文写作》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《学术论文写作》是为翻译专业高年级学生开设的专业必修课。通过系统讲解学术论文写作的基础知识，指导学生掌握学术论文的写作方法和语言特点，了解学术论文的写作格式及语言表达习惯，使学生具备良好的学术论文写作的基础知识和熟练的英汉互译的语言应用能力，使学生能以英语为工具，从事与医学科技相关的教学、科研、出版编辑、外事活动等工作，培养学生初步的科研能力。

本课程教学方法以理论讲授和语言实践相结合的方法进行，利用多媒体教学为学生提供丰富的语言素材。在教学中以学生为中心组织教学，培养学生的自主学习和自我管理意识和主动性，提高学生的书面语言应用能力。

本教学大纲依据《高等学校翻译专业高年级英语教学大纲》编写。主要参考教材《英语专业毕业论文写作教程》，田贵森主编；《学术论文写作手册第7版》Anthony C. Winkler 主编，北京大学出版社出版。

《学术论文写作》安排在第六学期开设，共32理论学时，2.0学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握学术论文写作的基础知识和研究论文的语言特点、习惯表达法和常见的书写格式。能用英语进行毕业论文和科研课题的写作。

（二）基本技能

基本掌握英语学术论文的结构和写作方法，了解学术论文的规范格式，正确应用书面语句式、常用词汇等。语言技能比较熟练、表达基本正确。

（三）基本素质

在教学中注重对学生语言技能的培养和训练，使其能以英语为工具进行书面和口头的交流，能把英语语言能力和医学科技知识融为一体，为医学教育和医学科研服务，或从事医学领域的对外交流工作。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	General Introduction about the Course	4
2	How to Select a Research Topic & Write the Research Paper Title	6
3	How to Write Abstracts & Key Words	2
4	How to Write an Introduction & a Literature Review	2
5	The Basic Research Methods	4
6	How to Design the Contents	2
7	The Basic Features of a Research Paper	2
8	On English Literature & Linguistics	4
9	On English Translation & Cross-Culture	4
10	On English Teaching Methodology & English for Special Purpose	2
	合 计	32

四、理论教学目标与内容

Chapter One General Introduction about the Course

目标:

1. 掌握 毕业论文开题、答辩的技巧。
2. 熟悉 学术论文的结构、致谢和个人简介的写作。
3. 了解 毕业论文开题、答辩的主要流程和毕业论文的评分原则。

内容

1. 重点阐述 学术论文的重要性和毕业论文开题和答辩的主要内容。
2. 详细了解 毕业论文开题、答辩的主要流程和毕业论文的评分原则。
3. 一般介绍 毕业论文的结构、致谢和个人简介的写作。

Chapter Two How to Select a Research Topic and Write the Research Paper Title

目标

1. 掌握 学术论文主题和标题的特征。
2. 熟悉 学术论文的材料收集渠道和笔记方法。
3. 了解 标题和副标题的特点和常用的国内、外期刊和网站及图书馆利用。

内容

1. 重点阐述 学术论文主题和标题的严谨性、前瞻性等。
2. 详细了解 阅读文献的方法和做科研笔记的方法，标题和副标题的特点。
3. 一般介绍 图书馆、常用网站和图书的利用。

Chapter Three How to Write Abstracts and Key words

目标

1. 掌握 学术论文摘要与关键词的写作。
2. 熟悉 学术论文摘要的内容、特点和不同格式，关键词的特点。
3. 了解 学术论文摘要与关键词的作用。

内容

1. 重点阐述 学术论文摘要的内容与关键词的特点。
2. 详细了解 学术论文的传统摘要和结构式摘要格式。
3. 一般介绍 学术论文关键词的重要性及检索功能。

Chapter Four How to Write an Introduction and a Literature Review

目标

1. 掌握 学术论文引言与文献综述的写作。
2. 熟悉 学术论文引言的特点与文献综述的目的、类别和撰写原则。
3. 了解 学术论文引言的基本组成与文献综述包含的主要内容。

内容

1. 重点阐述 学术论文引言的基本内容、范围、研究背景及研究问题等。
2. 详细了解 学术论文文献综述的类别和撰写原则。
3. 一般介绍 学术论文引言的特点与文献综述的目的。

Chapter Five The Basic Research Methods

目标

1. 掌握 文科常用的研究方法。
2. 熟悉 文理科主要研究方法及其差异。
3. 了解 辅助的研究方法。

内容

1. 重点阐述 如何进行访谈设计、问卷设计、录音录像等。
2. 详细了解 观察、教学日志、个案研究等科研方法。
3. 一般介绍 统计方法、语料库等研究方法。

Chapter Six How to Design the Contents

目标

1. 掌握 科研课题与学术论文目录的写作。
2. 熟悉 科研结项报告与学术论文电子跟踪目录的设计。
3. 了解 毕业论文目录的格式与功能。

内容

1. 重点阐述 科研课题、学术论文电子跟踪目录的设计。
2. 详细了解 毕业论文目录的结构、格式等。
3. 一般介绍 学术论文目录的严谨性、逻辑性及其功能。

Chapter Seven The Basic Features of a Research Paper

目标

1. 掌握 学术论文的整体风格、语言特征。
2. 熟悉 学术论文语篇、语句和词汇特点。
3. 了解 毕业论文各部分常用语句表达。

内容

1. 重点阐述 学术论文语篇结构的严谨、逻辑思维和语篇衔接。
2. 详细了解 学术论文语句的规范性、客观性和词汇的准确性、正式性。
3. 一般介绍 学术论文各部分常用语句表达。

Chapter Eight On English Literature and Linguistics

目标

1. 掌握 英语文学和语言学方向毕业论文在语篇、语句和词汇方面的异同。
2. 熟悉 英语文学和语言学方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语文学和语言学方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语文学和语言学方向毕业论文在语篇、语句和词汇方面的异同。
2. 详细了解 英语文学和语言学方向毕业论文的写作步骤。
3. 一般介绍 英语文学和语言学方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

Chapter Nine On English Translation and Cross-Culture

目标

1. 掌握 英语翻译和跨文化方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 熟悉 英语翻译和跨文化方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语翻译和跨文化方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语翻译和跨文化方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 详细了解 英语翻译和跨文化方向毕业论文的写作步骤。

3. 一般介绍 英语翻译和跨文化方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

Chapter Ten On English Teaching Methodology and English for Special Purpose (ESP)

目标

1. 掌握 英语教学法和 ESP 方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 熟悉 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语教学法和 ESP 方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的主要理论和撰写原则。
2. 详细了解 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的写作步骤。
3. 一般介绍 英语教学法和 ESP 方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

五、措施与评价

(一) 措施

按照教学大纲组织教学，指导教学的各个环节。本课程重在语言实践，为学生设计足够的课堂和课后的练习和实践机会，培养学生的书面语表达能力。积极为学生提供科研方向与毕业论文题目，逐步培养学生的科研能力。

(二) 评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量测评表，由教师本人、学生和同行教师予以定期或不定期测评。定期召开学生座谈会，了解学生对各教学环节的意见和建议，收集的材料作为授课质量评价的重要参考，及时调整教学方法。

2. 学生成绩评价 依据教学大纲对学生学业成绩进行综合评价。学业成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价采用制作科研或毕业论文题目树形图、设计访谈内容、设计调查问卷、参与课堂等方式，形成性评价占学期总评成绩的 50%。终结性评价以拟定毕业论文题目、摘要、提纲和主要参考文献为主，终结性成绩评价占学期总评成绩的 50%。

编写 张瑞君

审校 路勇敢

《医学文献翻译》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《医学文献翻译》课程是翻译专业的必修课程，也是本专业的特色课程。主要讲授医学文献翻译的定义、分类、原则及其与翻译技术和语料库的关系，医学英语的句法和文体特征，医学文献翻译的基本方法，医学论文的翻译，医学文献综述的翻译，病例报告的翻译，药品说明书的翻译，医疗器械的翻译。课程目标是培养翻译专业学生扎实的医学文献英汉互译基础能力，了解医学文献翻译的定义、分类、原则及其与翻译技术和语料库的关系，掌握医学英语的句法和文体特征、医学文献翻译的基本方法，利用平行文本和笔译工作坊等形式组织课堂教学，重点培养学生就业市场需求下不同类型的医学文献英汉互译能力。

该课程的指导思想是将医学翻译的理论知识与实践有机结合，遵循循序渐进的教学原则，根据学生的就业市场需求，选择不同类型的医学文献材料进行案例教学，突出翻译专业学生医学翻译培养特色，适应经济社会发展需求，主动融入和服务中原经济区建设，更好地服务医疗卫生事业领域的翻译交流活动。

课程教学基本要求是利用平行文本和笔译工作坊等形式组织课堂教学，要求学生发挥学习的积极性和主动性，掌握相关的计算机文献检索与翻译技术，了解翻译实践中常用的语料库，以便更好地辅助医学文献英汉互译实践，在笔译工作坊教学模式下，积极进行翻译实践并参与课堂讨论，切实提高医学文献英汉互译基础能力。

《医学文献翻译》是翻译专业教学计划中的必修课程，安排在第七学期授课，36 理论学时，36 实践学时，3.0 学分，其中实践教学在课外组织进行，内容与理论教学同步。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲授医学文献翻译的定义、分类、原则及其与翻译技术和语料库的关系，医学英语的句法和文体特征，医学文献翻译的基本方法、不同类型医学文献（包括医学论文、医学文献综述、病例报告、药品说明书、医疗器械等）的文体特征等方面的理论知识。

（二）基本技能

通过本课程的理论学习和实践，掌握扎实的医学文献英汉互译基础能力，提高翻译文本的准确性和可读性，掌握相关的计算机文献检索与翻译技术，了解翻译实践中常用的语料库，以便更好地辅助不同类型的医学文献英汉互译实践。

（三）基本素质

通过本课程的理论学习和实践，培养学生具备良好的人文素养和医学科学素养。在教师主导的笔译工作坊教学模式下，积极进行翻译实践并参与课堂讨论，培养良好的职业道德、独立思考能力、沟通协调能力、自主学习能力和团队协作能力，以适应新时代对于翻译职业人才的需求。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时	实践学时
1	医学文献翻译概论	3	3
2	医学英语句法及文体特征	3	3
3	医学文献翻译的基本方法	3	3
4	医学论文的翻译	6	6
5	医学文献综述的翻译	6	6
6	病例报告的翻译	6	6
7	药品说明书的翻译	6	6
8	医疗器械的翻译	3	3
合 计		36	36

四、理论教学目标与内容

第一章 医学文献翻译概论

目标

1. 掌握 医学文献翻译的定义和原则。
2. 熟悉 医学文献翻译与翻译技术和语料库的关系。
3. 了解 医学文献翻译的分类。

内容

1. 重点阐述 医学文献翻译的定义为与医学有关的有参考价值的资料；医学文献翻译的原则为忠实医学内容、贴近译语、语言标准化和表达约定化。
2. 详细了解 医学文献翻译与翻译技术和语料库的关系，尤其是可用于直接辅助医学文献翻译的翻译技术和语料库（包括单语语料库和双语平行语料库）。
3. 一般介绍 医学文献翻译根据内容、形式和应用的分类方法。

第二章 医学英语句法及文体特征

目标

1. 掌握 医学英语的句法特征。
2. 熟悉 医学英语的文体特征。

3. 了解 不同类型医学英语文献的文体特征对比分析。

内容

1. 重点阐述 医学英语的句法特征包括广泛使用被动句、频繁使用名词化结构和广泛使用复合句和并列句。
2. 详细了解 医学英语的文体特征包括语气正式、陈述客观、语言规范、文体质朴和术语丰富。
3. 一般介绍 对不同类型医学英语文献的文体特征进行对比分析，比如：英文药品说明书和病例报告的格式及文体特征的差异。

第三章 医学文献翻译的基本方法

目标

1. 掌握 医学文献翻译的基本方法。
2. 熟悉 医学文献不同翻译方法的适用原则。
3. 了解 不同类型医学文献翻译方法的差异。

内容

1. 重点阐述 医学文献翻译的基本方法包括语态转换法、词类转换法、顺译法、逆译法和重组法等。
2. 详细了解 医学文献不同翻译方法的适用原则：语态转换法适用于广泛使用被动句的医学英语文献的汉译或相反；词类转换法适用于频繁使用名词化结构、名词短语和介词短语的医学英语文献的汉译或相反；顺译法、逆译法和重组法的使用取决于医学英语文献中复合句和并列句的具体使用情况。
3. 一般介绍 不同类型医学文献翻译方法的差异，比如：药品说明书和医学论文摘要翻译的差异。

第四章 医学论文的翻译

目标

1. 掌握 医学论文不同组成结构的翻译。
2. 熟悉 英汉医学论文在句法结构和文体特征上的差异。
3. 了解 国际最具权威的四大英语医学期刊论文在格式上的差异及其对翻译的影响。

内容

1. 重点阐述 医学论文主要由标题、作者与署名单位、摘要与关键词、引言、材料与方法、结果、讨论和致谢等结构组成，翻译医学论文不同组成结构时，应注意的细节不同。
2. 详细了解 通过以关键词查询相关的平行文本来讨论英汉医学论文在句法结构和文体特征上的差异。
3. 一般介绍 国际最具权威的四大英语医学期刊（《新英格兰医学杂志》、《柳叶刀》、《美国医

学会杂志》和《英国医学杂志》）论文在格式上的差异及其对翻译的影响。

第五章 医学文献综述的翻译

目标

1. 掌握 医学文献综述分类、结构、时态和语言特点。
2. 熟悉 英汉医学文献综述在句法结构和文体特征上的差异。
3. 了解 国际最具权威的四大英语医学期刊文献综述在格式上的差异及其对翻译的影响。

内容

1. 重点阐述 医学文献综述的分类、结构、时态和语言特点，重点介绍医学文献综述不同组成结构（包括标题、摘要与关键词、引言、述评、结论和参考文献）及其语言特点。
2. 详细了解 通过以关键词查询相关的平行文本来讨论英汉医学文献综述在句法结构和文体特征上的差异。
3. 一般介绍 国际最具权威的四大英语医学期刊（包括《新英格兰医学杂志》、《柳叶刀》、《美国医学会杂志》和《英国医学杂志》）文献综述在格式上的差异及其对翻译的影响。

第六章 病例报告的翻译

目标

1. 掌握 病例报告的结构、时态和语言特点。
2. 熟悉 英汉病例报告在句法结构和文体特征上的差异。
3. 了解 国际最具权威的四大英语医学期刊病例报告在格式上的差异及其对翻译的影响。

内容

1. 重点阐述 病例报告的结构、时态和语言特点，重点介绍病例报告不同组成结构及其语言特点。
2. 详细了解 通过以关键词查询相关的平行文本来讨论英汉病例报告在句法结构和文体特征上的差异。
3. 一般介绍 国际最具权威的四大英语医学期刊（包括《新英格兰医学杂志》、《柳叶刀》、《美国医学会杂志》和《英国医学杂志》）病例报告在格式上的差异及其对翻译的影响。

第七章 药品说明书的翻译

目标

1. 掌握 药品说明书的结构和语言特点。
2. 熟悉 英汉药品说明书在句法结构和文体特征上的差异。
3. 了解 国际知名药企的药品说明书在格式上的差异及其对翻译的影响。

内容

1. 重点阐述 药品说明书的结构、时态和语言特点，重点介绍药品说明书不同组成结构（包括药品名称、性状、适应症、禁忌症、用法与剂量、不良反应与副作用、注意事项和贮存等）及其语言特点。

2. 详细了解 通过以关键词查询相关的平行文本来讨论英汉药品说明书在句法结构和文体特征上的差异。

3. 一般介绍 国际知名药企（比如：辉瑞制药、强生制药、罗氏制药、诺华制药等）的药品说明书在格式上的差异及其对翻译的影响。

第八章 医疗器械的翻译

目标

1. 掌握 医疗器械材料的结构和语言特点。
2. 熟悉 英汉医疗器械材料在句法结构和文体特征上的差异。
3. 了解 国际知名药企的医疗器械材料在格式上的差异及其对翻译的影响。

内容

1. 重点阐述 医疗器械材料的结构、时态和语言特点，重点介绍医疗器械材料不同组成结构及其语言特点。

2. 详细了解 通过以关键词查询相关的平行文本来讨论英汉医疗器械材料在句法结构和文体特征上的差异。

3. 一般介绍 国际知名药企（比如：辉瑞制药、强生制药、罗氏制药、诺华制药等）的医疗器械材料在格式上的差异及其对翻译的影响。

五、实验教学目标与内容

第一章 医学文献翻译与翻译技术和语料库的关系

目标

掌握相关的计算机文献检索与翻译技术，了解翻译实践中常用的语料库，以便更好地辅助不同类型的医学文献英汉互译实践。

内容

让学生课下探索医学文献翻译与翻译技术和语料库的关系，尤其是可用于直接辅助医学文献翻译的翻译技术和语料库（包括单语语料库和双语平行语料库）。

第二章 医学英语句法及文体特征分析

目标

掌握医学英语的句法及文体特征，了解不同类型医学英语文献的文体特征的差异。

内容

让学生课下阅读相关的文献（学术论文及教材），总结汇报医学英语的句法及文体特征，对比分析不同类型医学英语文献的文体特征，比如：英文药品说明书和病例报告的格式及文体特征的差异。

第三章 医学文献翻译的基本方法

目标

掌握医学文献翻译的基本方法，熟悉医学文献不同翻译方法的适用原则，了解不同类型医学文献翻译方法的差异。

内容

让学生课下阅读相关文献（学术论文及教材），完成适量的翻译练习，总结汇报医学文献翻译的基本方法，以及医学文献不同翻译方法的适用原则，了解不同类型医学文献翻译方法的差异，比如：药品说明书和医学论文摘要翻译的差异。

第四章 医学论文的翻译

目标

掌握医学论文不同组成结构的翻译，熟悉英汉医学论文在句法结构和文体特征上的差异，了解国际最具权威的四大英语医学期刊论文在格式上的差异及翻译注意事项。

内容

组织笔译工作坊活动，让学生课下运用互联网搜索相关的平行文本，阅读相关的文献，总结英汉医学论文在句法结构和文体特征上的差异，并分组完成布置的翻译练习，课下总结翻译过程中遇到的问题，课堂上分组展示解决这些问题的方法和策略。

第五章 医学文献综述的翻译

目标

掌握医学文献综述分类、结构、时态和语言特点，熟悉英汉医学文献综述在句法结构和文体特征上的差异，了解国际最具权威的四大英语医学期刊文献综述在格式上的差异及翻译注意事项。

内容

组织笔译工作坊活动，让学生课下运用互联网搜索相关的平行文本，阅读相关的文献，总结英汉医学文献综述在句法结构和文体特征上的差异，并分组完成布置的翻译练习，课下总结翻译过程中遇到的问题，课堂上分组展示解决这些问题的方法和策略。

第六章 病例报告的翻译

目标

掌握英语病例报告的结构、时态和语言特点，熟悉英汉病例报告在句法结构和文体特征上的差异，了解国际最具权威的四大英语医学期刊病例报告在格式上的差异及翻译注意事项。

内容

组织笔译工作坊活动，让学生课下运用互联网搜索相关的平行文本，阅读相关的文献，总结英汉病例报告在句法结构和文体特征上的差异，并分组完成布置的翻译练习，课下总结翻译过程中遇到的问题，课堂上分组展示解决这些问题的方法和策略。

第七章 药品说明书的翻译

目标

掌握药品说明书的结构和语言特点，熟悉英汉药品说明书在句法结构和文体特征上的差异，了

解国际知名药企的药品说明书在格式上的差异及翻译注意事项。

内容

组织笔译工作坊活动，让学生课下运用互联网搜索相关的平行文本，阅读相关的文献，总结英汉药品说明书在句法结构和文体特征上的差异，并分组完成布置的翻译练习，课下总结翻译过程中遇到的问题，课堂上分组展示解决这些问题的方法和策略。

第八章 医疗器械的翻译

目标

掌握医疗器械材料的结构和语言特点，熟悉英汉医疗器械材料在句法结构和文体特征上的差异，了解国际知名药企的医疗器械材料在格式上的差异及翻译注意事项。

内容

组织笔译工作坊活动，让学生课下运用互联网搜索相关的平行文本，阅读相关的文献，总结英汉医疗器械材料在句法结构和文体特征上的差异，并分组完成布置的翻译练习，课下总结翻译过程中遇到的问题，课堂上分组展示解决这些问题的方法和策略。

六、措施与评价

（一）措施

1. 以该课程的课程目标和教学内容组织教学，做好教学过程和学生学习过程的监管、形成性评估和终结性评估。教师要认真做好备课、授课、作业批改、考试等环节的工作，认真组织笔译工作坊活动；学生应按要求递交作业，积极参与笔译工作坊课堂活动，课外积极讨论，学会协同学习和自主学习。

2. 利用多媒体教育技术，适当增加单元主题相关的视频、图片和动画，提高学生的学习兴趣和课堂教学效果。

3. 注意理论教学与实践教学的有机结合，营造学生积极参与的学习氛围和实践条件。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照学校教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师 and 教学督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 本课程为翻译专业考试课程，学生学习成绩的评定分为形成性评价和终结性评价，总成绩按百分制计算。形成性评价占总成绩的50%，包括课堂活动参与程度、作业完成情况和出勤；期末终结性评价考试，占总成绩的50%。

编写 张志全

审校 李晨阳

《专题口译》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《专题口译》是翻译专业本科三年级开设的必修课程，是一门语言技能与专业知识相结合的课程。本课程以口、笔译理论和其他相关学科理论作指导，通过讲授口译基本技巧以及各种交际环境中语言的正确表达方式，全方位地对学生进行口译技巧和逻辑推理能力训练，并结合课外口译实践，拓宽学生知识面，培养学生跨文化交际能力、口译相关技巧的综合运用能力、认知推理能力、独立工作能力、解决问题的能力以及相应的心理素质。

本课程教学以理论讲授和课上、课下实践相结合的方法组织教学。运用多媒体技术辅助教学，为学生提供丰富的素材进行口译训练。教学实施过程中采用启发式、讨论式、发现式的教学方法，充分调动学生的学习积极性，通过发挥教师 and 学生的双向作用，达到专题口译课程所规定的教学目标和要求。

《专题口译》课是高等学校翻译专业高年级必修课程之一，是教学计划中的考查课，安排在第七学期，理论学时 36，实践学时 36，共 72 学时，3.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

《专题口译》课程主要内容为讲授口译基础知识和相关理论（包括口译历史发展、定义、特点、标准、过程、类型、模式、研究以及译员的素质等），其核心部分为在理论指导下的素质拓展训练以及以传统内容为主线，热门话题为题材的实践训练，并能根据口译双向传递信息的特点，使英汉/汉英互译的教学与实践贯穿整个学习过程。

课程共有十八个单元，包括口译概论、记忆力训练、口译笔记专题、习语口译专题、数字口译、迎来送往、会议、金融与贸易、旅游、教育、体育、专题、文化、科技、访谈、演讲等专题。其中记忆力训练和笔记训练则再现各主题训练，使之得以巩固与提高。

（二）基本技能

通过讲授口译基本理论、口译背景知识以及对学生进行口译基本技巧的训练，结合口译实践，使学生掌握口译的基本理论和专题连续传译的技能，初步学会口译记忆方法、口译笔记、口头概述、公众演讲等基本技巧和口译基本策略，培养学生的话语分析能力，提高学生的逻辑思维能力、语言组织能力和双语表达能力，学生能担任一般外事活动的交替传译。

（三）基本素质

专题口译教学的重点放在培养学生的跨文化交际能力、口译相关技巧的综合运用能力、认知推

理能力、独立工作能力、解决问题的能力以及相应的心理素质。培养学生的话语分析能力，提高学生的逻辑思维能力、语言组织能力和双语表达能力，学生能担任一般外事活动的交替传译。培养学生关心时事的信息意识，积累知识，掌握文献检索、资料查询的基本方法，具有初步研究能力和实际工作能力，提高各项交际技能综合运用能力，提高学生的综合人文素质。

三、学时分配

单元	名 称	理论 学时	实验 学时
Lesson One			
Introduction to Interpreting			
1	Theory: Memory in Interpreting	2	2
	Skills: Memory Training (1) Encoding, storage and retrieval		
	Text: History and geography of China		
Lesson Two			
Theory: The object of interpreting			
1	Skills: Memory training (2) Categorization, generalization	2	2
	and comparison, cardinals, fractions, decimals		
	Text: Minority people in China		
Lesson Three			
Theory: The process of interpreting			
1	Skills: Memory training (3) Mnemonics and aids to memory,	2	2
	speed of delivery		
	Text: Achievements in China's medicare and health care		
Lesson Four			
2	Skills: Eye contact	2	2
	Text: The educational system in Britain and in China		
Lesson Five			
2	Learning outcome	2	2
	Review of previous weeks' learning		
Lesson Six			
Theory: Discourse analysis and comprehension			
2	Skills: Note-taking (1)	2	2
	Text: Industry's share in the world economy, China's state-owned enterprises reform		
Lesson Seven			
Theory: Knowledge acquisition in interpreting			
3	Skills: Note-taking (2), symbols and abbreviations	2	2
	Text: Road accidents figures/ Why China does it better?		

单元	名 称	理论 学时	实验 学时
	Lesson Eight		
3	Skills: Note-taking (3) figures comparison Text: Global service trade, China and world trading system	2	2
	Lesson Nine		
3	Skills: Note-taking (4) case study notes Text: Capital flow in 1997, 中国银行业的对外开放	2	2
	Lesson Ten		
4	Learning outcome Review of previous weeks' learning	2	2
	Lesson Eleven		
4	Theory: Reconstruction Skills: Paraphrasing (1) Text: Three sources of culture	2	2
	Lesson Twelve		
4	Theory: Quality and performance criteria Skills: Paraphrasing (2) structure and sentence length Text: Welcome to New York, the accommodation industry	2	2
	Lesson Thirteen		
5	Skills: Coping tactics (1) Text: Who discovered electricity and magnetism?	2	2
	Lesson Fourteen		
5	Skills: Coping tactics (2) Text: Entropy, 电子计算机系统	2	2
	Lesson Fifteen		
5	Learning outcome Review of previous weeks' learning	2	2
	Lesson Sixteen		
6	Theory: Professional codes of conduct Skills: Behaving professionally Text: 什么是人民代表大会制度?	2	2
	Lesson Seventeen		
6	Theory: Cross-cultural communication Skills: Communicating across cultures (1) Cultural references Text: The cat has become public enemy Number One in Australia	2	2
	Lesson Eighteen		
6	Skills: Communicating across cultures (2) Idioms Text: The United Nations	2	2
	合计	36	36

四、理论教学目标与内容

第一课

目标

1. 掌握 口译中的记忆法。
2. 熟悉 记忆的编码、存储和恢复。
3. 了解 职业口译的历史、不同种类的口译。

内容

1. 重点阐述 口译中的记忆法。
2. 详细了解 本课程的目的、课程结构、课文内容、课程进度及课程考核。
3. 一般介绍 职业口译的历史、不同种类的口译、对口译人员的要求和口译人员的职业道德标准。

第二课

目标

1. 掌握 序数词、分数、小数和百分比的口译。
2. 熟悉 记忆训练分类、概括与比较。
3. 了解 公众演讲技能。

内容

1. 重点阐述 数词、分数、小数和百分比的口译。
2. 详细了解 演讲技能（音量的控制）；要求学生了解口译也是演讲的组成部分之一。
3. 一般介绍 口译的目标。

第三课

目标

1. 掌握 比率、比例及总数的表达。
2. 熟悉 记忆方法和辅助记忆手段。
3. 了解 口译的过程（听懂、篇章分析、重组）。

内容

1. 重点阐述 比率、比例及总数的表达。
2. 详细了解 本课程的目的、记忆方法和辅助记忆手段。
3. 一般介绍 口译的过程（听懂、篇章分析、重组），要求学生学会在口译中把握演讲（口译）的速度。

第四课

目标

1. 掌握 百分比、总量和与相关介词的搭配使用。

2. 熟悉 已学理论知识和技巧。
3. 了解 在口译过程中如何与听众进行眼神沟通。

内容

1. 重点阐述 口译中百分比、总量和与相关介词的搭配使用。
2. 详细了解 中国教育体系。
3. 一般介绍 英国教育体系。

第五课

目标

1. 掌握 前四周所授口译技巧。
2. 熟悉 前四周的教学内容。
3. 了解 前四周的主要口译材料。

内容

1. 重点阐述 口译技巧的梳理、复习和巩固。
2. 详细了解 所学知识、理论和技巧。
3. 一般介绍 美国前第一总统夫人米歇尔·奥巴马关于女子教育的演讲。

第六课

目标

1. 掌握 口译过程中的记笔记技巧。
2. 熟悉 对篇章的分析和理解，进行单体笔记。
3. 了解 中国工业占世界经济的百分比。

内容

1. 重点阐述 口译过程中的记笔记技巧。
2. 详细了解 篇章的分析和理解，如何进行单体笔记。
3. 一般介绍 中国经济发展和如何表达含数字的发展趋势。

第七课

目标

1. 掌握 符号和英文缩写记笔记。
2. 熟悉 经济活动中“稳定性”和“波动”的各种口译方法。
3. 了解 交通事故数字表达。

内容

1. 重点阐述 使用符号和英文缩写记笔记。
2. 详细了解 经济活动中“稳定性”和“波动”的各种口译方法。
3. 一般介绍 国务院领导人谈中国经济发展形式。

第八课

目标

1. 掌握 符号和英文缩写记笔记。
2. 熟悉 相关对外贸易的知识和词汇。
3. 了解 中国对外贸易所取得的成就。

内容

1. 重点阐述 符号和英文缩写记笔记。
2. 详细了解 相关对外贸易的知识和词汇。
3. 一般介绍 全球服务业贸易。

第九课

目标

1. 掌握 在口译中如何翻译强化词和弱化词。
2. 熟悉 相关金融词汇和术语。
3. 了解 金融危机。

内容

1. 重点阐述 强化词与弱化词的翻译。
2. 详细了解 相关金融词汇和术语。
3. 一般介绍 个案分析来学习提高记笔记的速度和效率。

第十课

目标

1. 掌握 前四周所授口译技巧。
2. 熟悉 前四周的教学内容。
3. 了解 前四周的主要口译材料。

内容

1. 重点阐述 口译技巧的梳理、复习和巩固。
2. 详细了解 所学知识、理论和技巧。
3. 一般介绍 个案分析来学习提高记笔记的速度和效率。

第十一课

目标

1. 掌握 如何通过释义来进行有效理解。
2. 熟悉 在口译过程中如何对源语进行理解并重构成目的语。
3. 了解 文化的三个源泉。

内容

1. 重点阐述 如何通过释义来进行有效理解。

2. 详细了解 在口译过程中如何对源语进行理解并重构成目的语。
3. 一般介绍 文明的起源和发展。

第十二课

目标

1. 掌握 旅游业的相关英语词汇和术语。
2. 熟悉 能对熟悉的旅游景点进行通顺的翻译，熟悉复杂结构句子的分析和对长句的理解与口译。
3. 了解 中国典型意义的旅游胜地。

内容

1. 重点阐述 对复杂结构句子的分析和对长句的理解与口译。
2. 详细了解 复杂结构句子的分析和对长句的理解与口译。
3. 一般介绍 口译的质量标准和执业标准。

第十三课

目标

1. 掌握 科学技术领域的词汇和术语。
2. 熟悉 对长句、复杂句进行有效分析并练习如何通顺地口译成目的语。
3. 了解 空间技术。

内容

1. 重点阐述 对长句、复杂句进行有效分析并练习如何通顺地口译成目的语。
2. 详细了解 科学技术领域的词汇和术语。
3. 一般介绍 科技英语的口译。

第十四课

目标

1. 掌握 如何在长篇口译中省略末枝。
2. 熟悉 保持主要意思，熟悉对长句、复杂句进行有效分析并练习如何通顺地口译成目的语。
3. 了解 名人演讲。

内容

1. 重点阐述 对长句、复杂句进行有效分析并练习如何通顺地口译成目的语。
2. 详细了解 如何在口译中省略末枝，保持主要意思。
3. 一般介绍 牛津大学。

第十五课

目标

1. 掌握 前四周所授口译技巧。
2. 熟悉 前四周的教学内容。

3. 了解 前四周的主要口译材料。

内容

1. 重点阐述 口译技巧的梳理、复习和巩固。
2. 详细了解 所学知识、理论和技巧。
3. 一般介绍 个案分析来学习提高记笔记的速度和效率。

第十六课

目标

1. 掌握 跨文化交际的方法及策略。
2. 熟悉 口译人员职业道德。
3. 了解 中国的政治体制。

内容

1. 重点阐述 跨文化交际的方法及策略。
2. 详细了解 两岸关系的准确表述。
3. 一般介绍 两岸关系。

第十七课

目标

1. 掌握 跨文化交际的方法及策略。
2. 熟悉 源语国家相关知识。
3. 了解 相关外交知识。

内容

1. 重点阐述 跨文化交际的方法及策略。
2. 详细了解 中美经贸关系的进展、存在的问题以及发展前景。
3. 一般介绍 涉及外交领域的口译。

第十八课

目标

1. 掌握 中英两种语言中谚语的对应。
2. 熟悉 国际政治组织的相关背景知识、功能。
3. 了解 主要国际政治的名称。

内容

1. 重点阐述 中英两种语言中谚语的对应。
2. 详细了解 国际政治组织的相关背景知识、功能。
3. 一般介绍 联合国的原则。

五、实验教学目标与内容

目标：通过口译实践，提高口译水平和能力。

内容：学生主要进行课文和网络口译训练材料相关内容的口译，实验学时为 20。在实践方面，鼓励学生利用寒暑假和暑期社会实践进行与口译相关的工作，实验学时为 6；教师尽量创造机会让学生走出课堂来口译，当有学校外事活动时，让更多的学生可以当志愿者，锻炼口译能力；利用召开国际会议的机会，组织学生进行会务翻译，提高口译水平和跨文化交际的能力。以上两种形式的实验课时为 10。

六、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 注重理论与实践的结合，增加口译实践能力训练，提高用英语和汉语进行口头互译的能力。
3. 利用现代教育手段和技术增加教学信息量，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣。授课形式以多媒体教室为主。
4. 鼓励学生利用寒暑假和暑期社会实践进行与口译相关的工作。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 依据《高等学校英语专业教学大纲》进行学业评价。成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、小组活动等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评估以书面表达和现场口译为主，占期末总成绩的 50%。

编写 赵明利

审校 张瑞君

《计算机辅助翻译》教学大纲

适用翻译专业

一、课程简介

《计算机辅助翻译》是翻译专业本科高年级开设的必修课程，旨在培养学生运用计算机辅助翻译工具进行翻译实际操作的能力。本课程主要向学生讲授现代计算机辅助翻译原理，以当前翻译行业使用率较高的主流计算机辅助软件 SDL Trados、Memo Q 等为例，讲授计算机辅助翻译软件的操作方法，做到理论与实践紧密结合。

本课程以理论讲授和课堂、课后实践相结合的方法组织教学，运用多媒体及计算机辅助软件辅助教学，并提供翻译素材供学生课堂和课后实践。本课程旨在使学生了解计算机辅助翻译常见术语的内涵，掌握主流计算机辅助翻译软件的基本操作方法。能够创建翻译项目，在翻译记忆库和术语库的支持下完成翻译，并能够创建、修改、更新、维护翻译记忆库和术语库，能够与其他译员配合，共同完成一般的翻译项目。

《计算机辅助翻译》是高等学校翻译专业必修课之一，安排在第 7 学期开设，共 18 理论学时，1.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握计算机辅助翻译发展简史、基本概念和基本使用。课程内容包含计算机辅助翻译工具概述、双语语料库的建设与用途、术语库对齐与翻译记忆、SDL Trados 等计算机辅助翻译软件的使用、翻译项目管理等基本理论知识。

（二）基本技能

掌握常用的计算机辅助翻译 SDL Trados、Memo Q 等软件的使用，掌握翻译项目管理、术语提取、对齐等工具的使用。使学生能够使用机器翻译和计算机辅助翻译软件创建、修改、更新、维护翻译记忆库和术语库，能够与其他译员共同完成一般翻译项目。要求翻译项目质量合格，译文比较准确、流畅。

（三）基本素质

在教学中注意培养学生计算机及互联网辅助翻译的意识、翻译项目管理意识等，使学生从单一的翻译方式向多元化方向转化，从而培养学生成为外向型翻译人才，为从事翻译工作或继续深造打好坚实的基础。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	计算机辅助翻译概述	3
2	翻译工具应用入门	3
3	双语语料库的建设与用途	3
4	术语、术语库、对齐与翻译记忆	3
5	SDL Trados 的使用	3
6	计算机辅助的译文质量保证	3
合 计		18

四、理论教学目标与内容

第一章 计算机辅助翻译概述

目标

1. 掌握 计算机辅助翻译的基本知识。
2. 熟悉 计算机辅助翻译常用工具。
3. 了解 计算机辅助翻译发展简史。

内容

1. 重点阐述 从简单的机器翻译到计算机辅助翻译发展演变的过程。
2. 详细了解 计算机辅助翻译的主要模块。
3. 一般介绍 计算机辅助翻译出现的必然性和必要性。

第二章 翻译工具应用入门

目标

1. 掌握 如何利用各种翻译工具进行翻译。
2. 熟悉 翻译工具的种类与功能。
3. 了解 计算机辅助工具，包括硬件配置、软件配置、在线自动翻译工具、搜索引擎等。

内容

1. 重点阐述 常用翻译工具和搜索引擎的使用方式。
2. 详细了解 市场主流翻译工具的种类与功能。
3. 一般介绍 如何最大化利用翻译工具，使翻译高效化。

第三章 双语语料库的建设与用途

目标

1. 掌握 双语语料库的应用。

2. 熟悉 双语语料库与计算机辅助翻译。
3. 了解 双语语料库的概念与类型划分。

内容

1. 重点阐述 基于语料库的翻译研究。
2. 详细了解 双语语料库使用。
3. 一般介绍 双语语料库的概念与类型划分。

第四章 术语、术语库、对齐与翻译记忆

目标

1. 掌握 术语与计算机辅助翻译之间的关系。
2. 熟悉 基于术语库的计算机辅助翻译。
3. 了解 术语与术语学的概念及发展。

内容

1. 重点阐述 主流术语库软件、术语的提取。
2. 详细了解 计算机辅助翻译中术语的提取与应用。
3. 一般介绍 对齐与翻译记忆。

第五章 SDL Trados 的使用

目标

1. 掌握 SDL Trados 的基本使用。
2. 熟悉 SDL MultiTerm 的使用。
3. 了解 SDL Trados 的运行原理。

内容

1. 重点阐述 掌握 Trados 术语库和记忆库的使用。
2. 详细了解 SDL Trados 在翻译实践过程中的运用。
3. 一般介绍 计算机辅助翻译在翻译项目中的作用及意义。

第六章 计算机辅助的译文质量保证

目标

1. 掌握 计算机辅助翻译的译文校对。
2. 熟悉 翻译项目的译文质量控制。
3. 了解 《现代汉语语法信息词典详解》的翻译与校对需求。

内容

1. 重点阐述 计算机辅助翻译的译文校对方法及准则。
2. 详细了解 计算机辅助翻译过程中译文的校对。
3. 一般介绍 译文质量控制的要求。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 注重理论与实践的结合，学生通过上机实际操作学习计算机辅助翻译的翻译过程，使学生能够与其他译员配合，共同完成一般翻译项目。
3. 将现代计算机辅助翻译软件应用于课堂，激发学生学习的积极性，授课形式以理论讲解和学生上机操作相结合。
4. 引导学生开展计算机辅助翻译工作坊，模拟翻译公司翻译项目流程，使学生能够更加充分全面的理解课堂讲解内容，并了解当今市场对翻译项目的要求。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂互动、计算机辅助翻译工作坊等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对计算机辅助翻译相关基础知识的掌握及软件的使用。终结性评估以考核计算机辅助翻译软件实际操作和熟练程度为主，占期末总成绩的 50%。

编写 李晨阳

审校 张志全

《英语语音》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英语语音》是英语专业双学位的一门专业技能必修课，其目的是向学生系统介绍英语语音和语调的知识，使学生通过学习和练习掌握英语的发音、语流的规律、语调的功能，基本上能用正确的英语语音语调朗读、表达思想并进行交际。本课程的主要任务是学习并掌握英语音素的正确发音、句子重音模式、语调的功能。

课程的指导思想是：以学生练习为主，从听辨音、音调能力的培养入手，将听力、发音与口头表达三方面的训练紧密结合起来，既强调基本功的训练，又注重活用练习。通过一学期的学习，学生要掌握基本的语音语调知识，自觉进行自然语言环境下的模仿练习，并能结合现实语境和要求使用正确的语音语调。课程教学的基本要求是发音正确、语调自然、语流顺畅。

《英语语音》为英语专业双学位必修课程，在第三学期开设，共 36 理论学时，2 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握英语音素的发音、英语的重音、节奏规律及语调；正确掌握多音节单词、复合词和句子的常见重音模式；初步掌握语流中的语音变化规律、连读、辅音爆破和语音同化等技巧以及英语语调的结构、功能。

（二）基本技能

通过语音课的教学，学生能自觉地模仿和纠音，初步掌握朗读和说话的节奏感，并注意轻重变化对意义表达的影响；自然、得体地将所学的知识运用在口语交际中。

（三）基本素质

发音正确、语调自然、语流顺畅。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	Introduction	3
2	English Phonemes	12
3	Rhythmic Structure of English	12
4	Intonation of English	9
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 概论

目标

1. 掌握 英语语音的发音器官。
2. 熟悉 语音学习的内容和关键。
3. 了解 英语语音课程学习的目的。

内容

1. 重点阐述 发音器官，好的语音的标准，学习方式。
2. 详细了解 语音学习的内容和阶段。
3. 一般介绍 英语语音课程学习的目的。

第二章 重点音素训练

目标

1. 掌握 英语 44 个音素的发音。
2. 熟悉 不完全爆破。
3. 了解 辅音连缀。

内容

1. 重点阐述 英语 44 个音素的发音。
2. 详细了解 不完全爆破。
3. 一般介绍 辅音连缀。

第三章 话语节奏训练

目标

1. 掌握 正确的话语节奏规律。
2. 熟悉 单词的强读式与弱读式。
3. 了解 多音节词的重音模式。

内容

1. 重点阐述 句子的重音模式，连读规律。
2. 详细了解 单词的强读式与弱读式。
3. 一般介绍 多音节词的重音模式。

第四章 语调训练

目标

1. 掌握 复合语调的使用规则。
2. 熟悉 语调的功能。
3. 了解 语调的种类。

内容

1. 重点阐述 多语调群的语调规律和模式。
2. 详细了解 语调的功能。
3. 一般介绍 降调，升调，降升调。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 加强学生的实际操练，培养学生用正确的语音、语调朗读。
3. 讲授期间给学生指定必要的参考资料；积极开展第二课堂活动，培养实际交际能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 结合教学大纲要求，由教师本人、学生和同行共同对授课质量进行评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价和重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依照教学大纲组织期末考试。课程考核分两部分：平时成绩和期末考试成绩。根据平时成绩 30%（包括出勤、课堂表现和阶段性测验）、期末成绩 70%的比例，评出学期综合成绩。

编写 卢艳梅

审校 孟燕只

《英语写作》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英语写作》是英语双学位学生的必修课，也是一门专业技能主干课程。其目的在于通过学习写作技巧和进行写作实践，培养学生初步的英语写作能力，为日后的毕业论文写作和科研、学术论文的写作奠定基础。

本课程以课堂讲授为主导，学生课堂活动为主体，精讲多练，注重理论联系实际。各章中部分平行的内容安排学生自学，以提高学生独立思考和解决问题的能力。在本课程讲授过程中重视学生实践，要求学生写作短文、周记等，配合课程的教学要求培养学生对目标语的感悟力、反思能力和用目标语思维的习惯，从而提高学生的语言综合运用能力。

本教学大纲是根据《英语写作基础教程第三版》（丁往道，吴冰主编，高等教育出版社，2011年5月出版）和《英语写作技能训练》（徐康主编，武汉大学出版社，2000年出版），章节顺序作了适当调整，难易度适中，循序渐进性增强。

《英语写作》是英语专业双学位学生的基础理论课，其中理论学时 54，实践学时 18，共 72 学时，3.5 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过本课程的学习，学生应了解关于句子、段落和篇章的基本概念；掌握句子、段落和篇章的基本写作方法；了解各种文体的写作方法；熟悉应用文的写作。

（二）基本技能

学生通过本课程的学习，应熟练掌握选词、造句、组段的基本技巧，熟悉说明文（exposition），议论文（argumentation）的写作。能在阅读难度与精读课文相仿的书面材料时用英语回答问题、写提纲和摘要，能就一定的话题或提纲，在半小时内写出 200 词左右的短文，能写日常应用文（如便签、信函、简历等），内容完整，条理清楚，文理通顺。要求学生能够根据提示模仿范文或根据一定的情景进行写作，并要求学生的作文意义明确、句子通顺，无重大语法错误。用词合理，而且要求运用英文标点符号和书写格式正确。

（三）基本素质

在《英语写作》教学中，注重培养学生多种能力，如对人和事物的观察能力、描述表达能力、英语思维能力、逻辑思维能力、阅读能力、自学能力、分析综合能力和运用英语的综合能力等。同时培养学生一丝不苟、认真细致的工作作风。写作训练对阅读、听力、口语有促进作用，是做好翻译的必备条件。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	General Knowledge about Writing	6
2	How to Avoid Ineffective Sentences	3
3	How to Avoid Chinese Influence on English	9
4	How to Write Effective Passages	6
5	How to Write Effective Paragraphs	6
6	How to Select Words	6
7	How to Prepare for Writing Tests	6
8	How to Write Effective Sentences	9
9	How to Deal with Practical Writing	3
合 计		54

四、理论教学目标与内容

Lecture One General Knowledge about Writing

目标

1. 掌握 英语的基本句型与句型的变体。
2. 熟悉 英文标点符号的用法以及与汉语标点的差异。
3. 了解 英语单词的拆分原则。

内容

1. 重点阐述 英语的基本句型与句型的变体。
2. 详细了解 英文标点符号的用法以及与汉语标点的差异。
3. 一般介绍 英语单词的拆分原则。

Lecture Two How to Avoid Ineffective Sentences

目标

1. 掌握 避免无效语句的方法。
2. 熟悉 片语、串句、突兀句等无效句式。
3. 了解 无效句子修改。

内容

1. 重点阐述 片语的分类与修改方法。
2. 详细了解 串句的原因与修改。

3. 一般介绍 突兀句特点与修改。

Lecture Three How to Avoid the Influence of Chinese on English

目标

1. 掌握 英语句子中如何避免汉语式英语表达。
2. 熟悉 英汉思维模式的差异。
3. 了解 造成汉语式英语的原因。

内容

1. 重点阐述 英汉思维模式的差异及其在写作上的差异。
2. 详细了解 避免汉语式英语表达的策略。
3. 一般介绍 造成汉语式英语的原因。

Lecture Four How to Write Effective Passages

目标

1. 掌握 英语篇章结构的特征及写作方法。
2. 熟悉 英文篇章的一致、连贯、过渡等。
3. 了解 英文篇章开头、结尾段落的写作方法。

内容

1. 重点阐述 英语篇章一致、连贯和过渡。
2. 详细了解 英文篇章开头与结尾段落的写作方法。
3. 一般介绍 英文篇章中开头、中心部分与结尾的比例分配。

Lecture Five How to Write Effective Paragraphs

目标

1. 掌握 英语段落的发展方法。
2. 熟悉 英语段落的特征、主题句的作用和支撑细节的筛选。
3. 了解 英语段落的组织结构和语句间的过渡。

内容

1. 重点阐述 英语段落的九种发展方法。
2. 详细了解 如何写好段落的主题句和筛选支撑细节。
3. 一般介绍 英语段落的两种主要组织形式和英语段落中过渡词汇的使用。

Lecture Six How to Select Words

目标

1. 掌握 词汇的选择及丰富词汇的方法。
2. 熟悉 词汇的内涵与外延、英语词汇及短语表达的特征。
3. 了解 词汇的分类以及使用的语境。

内容

1. 重点阐述 词汇的选择技巧及丰富词汇的方法。
2. 详细了解 词汇的内涵与外延、英语词汇及短语表达的特征。
3. 一般介绍 词汇的分类以及使用的语境。

Lecture Seven How to Prepare for Writing Tests

目标

1. 掌握 英语考试中几种写作类型的基本写法。
2. 熟悉 英语四、六级和专业四、八级写作部分的评分标准。
3. 了解 阅卷流程和阅卷人的基本状态。

内容

1. 重点阐述 英语考试中说明文、议论文和图表作文的基本写作方法。
2. 详细了解 英语四、六级和专业四、八级写作部分的评分标准。
3. 一般介绍 阅卷流程和阅卷人的基本状态。

Lecture Eight How to Write Effective Sentences

目标

1. 掌握 有效英语句子的基本特征。
2. 熟悉 英语句子如何达到一致、连贯和简洁。
3. 了解 英语句子的强调方法和句子的多样性特点等。

内容

1. 重点阐述 英语句子的一致、连贯和简洁。
2. 详细了解 如何避免英语句子的不一致、不连贯和冗长。
3. 一般介绍 英语句子的强调方法和保持句子多样性的方法。

Lecture Nine How to Deal with Practical Writing

目标

1. 掌握 英语书信、个人简历等的写作方法。
2. 熟悉 商务信函的基本写作方法。
3. 了解 其他几种应用文的写作方法。

内容

1. 重点阐述 英语书信、个人简历、个人陈述等的写作方法。
2. 详细了解 商务信函、电报、议事日程及会议记录等的写作方法。
3. 一般介绍 英语邮件、便条、通知、致谢等的写作方法。

五、实验教学目标与内容

实验名称：英语写作实践

目标

要求学生掌握常用的体裁英语文章的写作技巧，并具有一定的英语思维能力和书面语综合运用能力。

内容

每节课都安排课前预习、课堂讨论、课后复习提高。实践材料主要来自教材中的句子、段落与篇章写作部分以及网上比较新颖的阅读材料，要求学生独立完成教材上的习题，课内与课外阅读材料，并针对部分材料进行写作，并于每次课前进行小组互改或部分上交。要求学生熟悉利用阅读材料作为写作源的拓展写作形式，模仿地道英文篇章结构进行写作。利用英语经典美文背诵，强化学生课外语言材料的输入，培养学生的英语思维习惯，提升学生的文化艺术修养，为巩固写作技巧、提高语言综合运用能力奠定坚实的基础。

六、措施与评价

（一）措施

1. 本课程以教学大纲和教学目标的要求指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 课堂中组织写作前讨论和写作后修改，配合课程的要求培养学生对目标语的感悟力和用目标语思维的习惯。增加实践机会，提高学生综合运用英语语言的能力。
3. 充分利用现代教育教学手段和技术（多媒体辅助教学），占总学时比例应达到 80% 以上，增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。
4. 讲授期间给学生指定必要的参考资料；开展第二课堂活动，要求学生参与活动，培养学生的逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 依据教学大纲，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、参与课堂活动情况、平时周记、作文、制作的课件、英语经典美文背诵和所编辑的英文报纸等情况综合进行评定，可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习。学期末的终结性评价中掌握占 70%，熟悉占 20%，了解占 10%。鉴于写作课程的实践性，形成性评价和终结性考试评价各占总成绩 50%。

编写 张瑞君

审校 仇桂珍

《英语精读》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英语精读》是一门综合英语技能课，是英语专业双学位主干课程之一。其主要目的在于培养和提高学生综合运用英语的能力。

课程教学目标 通过语言基础训练与篇章讲解分析，使学生逐步提高语篇阅读理解能力，了解英语各种文体的表达方式和特点、扩大词汇量、熟悉英语常用句型，具备基本的口头与笔头表达能力，初步达到大纲所规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

课程教学任务 本课程以课文教学为中心，采用精讲多练、讲练结合的方式，注意知识的层层递进，具有连续性，语言点突出。通过典型例句解释语言现象，调动学生学习语言的积极性和自觉性，锻炼学生用英语思维的能力，加深对词汇、语法、写作、修辞等方面知识的理解，为进一步接受英语教育奠定良好的语言基础。

《英语精读》是英语专业双学位必修课程，分两学期讲授，共 170 理论学时，9.5 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要包括语音、语法、词汇、听力、口语、阅读、写作、翻译和文化等。通过篇章讲解、分析的方式，对学生进行基本的语言技能训练，使学生逐步扩大词汇量，提高阅读理解能力，了解英语各种文体的表达方式和特点，培养学生良好的口头与笔头表达能力，提高学生综合运用英语进行交际的能力，达到高等学校英语专业新教学大纲所规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

（二）基本技能

本课程在巩固所学英语词汇、语音、语法等基本知识和听、说、读、写等基本技能的基础上进一步提高学生综合运用英语的能力，特别是要加强口、笔头语言表达能力；同时加深对词汇、语法、写作、修辞等方面知识的理解，为以后的英语学习奠定良好的语言基础。在打好扎实的英语语言基本功的前提下，拓宽人文学科知识，增加阅读量，优化知识结构，培养用英语获取知识的能力。

1. 语音 发音正确；较好地掌握朗读和口头表达的节奏感；掌握语流中的语音变化规律、连读、辅音爆破和语音同化等技巧以及陈述句、疑问句和祈使句的语调；初步掌握语段中语音轻重和旧信息传递之间的关系。

2. 语法 熟练掌握主语从句、同位语从句、倒装句和各种条件句；初步掌握句子之间，段落之

间的衔接手段。

3. 词汇 结合阅读课和其他途径认知词汇5500—6500个，正确而熟练地运用其中的3000—4000个及其最基本的搭配。

4. 听力 能够听懂英语国家人士关于日常生活和社会生活的谈话；听懂中等难度的听力材料，理解大意，领会作者的态度、感情和真实意图；听懂VOA正常速度和BBC新闻节目的主要内容。

5. 口语 能够在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

6. 阅读 在理解的基础上抓住要点，运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟120-180个单词，理解准确率不低于70%。能在5分钟内速读1000词左右、中等难度的文章，能归纳出文章的大意。

7. 写作 能根据作文题目、提纲或图表、数据等要求，在30分钟内写出长度为150—200个单词左右的短文，内容切题，结构严谨，条理清楚，语法正确，语言通顺，表达得体。

8. 翻译 能独立完成课程中的各种翻译练习，要求译文忠实于原文、表达流畅。

9. 工具书的使用 能熟练使用各种英汉词典和部分英英词典，独立解决语言问题和部分知识方面的疑难问题。

（三）基本素质

学完本课程后，学生应具有扎实的英语语言基本功和一定的专业相关知识。具体地说，要能读懂中等难度的英语文章，要能根据要求写出中等篇幅的英语文章，能翻译简单的句子及文章并能熟练地使用工具书。此外，学生还应具有获取知识的能力及独立思考的能力。

三、学时分配

学 期	名 称	理论学时
3	第二册	90
4	第三册	80
合 计		170

四、理论教学目标与内容

第三学期

目标

1. 掌握 熟练地运用拼读规则和音标读生词；正确、熟练地使用 2500—3000 个词汇及其最基本的搭配。

2. 熟悉 代词的形式与用法、基数词和序数词、常用介词和连词、形容词和副词的句法功能、比较级和最高级的构成及基本句型、冠词的一般用法。

3. 了解 动词的主要种类、时态、语态及不定式和分词的基本用法、句子类型、基本句型和基本构词法。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；词汇、语法、写作、修辞等方面的知识。
2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。
3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

第四学期

目标

1. 掌握 正确、熟练地使用 3000—4000 个词汇及其最基本的搭配；多音节单词、复合词和句子的常见重音模式；主语从句、同位语从句、倒装句和各种条件句；独立完成课程中的各种翻译练习，要求理解准确，语言通顺。

2. 熟悉 句子之间和段落之间的衔接手段；构词法、词语搭配、习惯用语、短语动词、同义词、一词多义等概念。

3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯；英语各种文体的表达方式和特点。

内容

1. 重点阐述 典型例句及语言现象；英语词汇的构词方法：合成法、衍生法、转义法。
2. 详细了解 课文背景、文章结构及文章中心思想。
3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯；英语各种文体的表达方式和特点。

五、措施与评价

（一）措施

1. 本课程以课文教学为中心，以学生为主体、教师为主导，采用精讲多练、讲练结合的方式，培养学生的自主性、独立性和合作精神，加强师生之间、学生之间的交流，锻炼和培养学生专业综合素质。

2. 采取多种教学方式，引导学生在主动积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。

3. 多媒体辅助教学，增加教学信息量，给学生提供真实的语言材料，激发学生的学习兴趣，开拓其视野。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，听取学生对教学各个环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 采取形成性评价和终结性评价相结合的测评方式。终结性评价指期末考试，为闭卷考试，采用书面表达的形式，占最终成绩的 70%；形成性评价包括学生平时的课堂表现、出勤率、自主学习情况及课后作业，占最终成绩的 30%。

本课程为必修课，学生完成课程目标给相应的学分。

编写 孟燕只

审校 卢艳梅

《英语泛读》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英语泛读》是英语专业双学位的一门专业技能主干课程，其目的是通过大量的阅读实践使学生逐步掌握所学的阅读技能，全面提高阅读能力。主要任务包括：培养学生的英语阅读理解能力，提高学生的阅读速度；培养学生细致观察语言的能力以及假设判断、分析归纳、推理检验等逻辑思维能力；提高学生的阅读技能，包括细读、略读、查阅等能力；并通过阅读训练帮助学生扩大词汇量、加大词汇的接触频度、吸收语言和文化背景知识、拓宽知识面、增强英语语感，最终达到快速、准确、有效地获取英语信息。

课程所用教材的阅读材料题材广泛，能够向学生提供广泛的语言和文化素材，扩大学生的知识面，培养学生的阅读兴趣。课外指定长篇简易读物和浅显原著，培养学生细致观察语言的能力，要求学生定期写读书报告。阅读课教学中，要加强学生思维能力和创新能力的培养；要有意识地训练学生分析与综合、抽象与概括、多角度分析问题等多种思维能力以及发现问题、解决难题等创新能力；正确处理语言技能训练与创新能力培养的关系；并注重培养学生对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性，注重培养跨文化交际能力。

《英语泛读》是英语专业双学位必修课程，分两个学期讲授，共102理论学时，5.0学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

详细介绍每单元课文大意和主题思想，使学生正确领会作者的真实意图，抓住主要情节或论点，并根据所读材料进行推理分析，区分事实和观点，体会作者的态度，并通过题材广泛的阅读，如文学、政治、经济、科技、家庭、就业等，全面介绍阅读技巧方面的理论，培养学生的阅读能力。

（二）基本技能

通过大量的阅读实践逐步掌握阅读技能，全面提高阅读能力。除去阅读技能外，本课程还需要培养和掌握的主要技能有：

1. 理解主题和中心思想；
2. 辨认主题和细节；
3. 区分事实和观点；
4. 进行推论和做出结论；
5. 体会作者的态度；

6. 略读以了解文章的大意;
7. 浏览查找特定的信息;
8. 通过上下文及构词法猜测生词;
9. 利用上下文理解短语的含义;
10. 理解段内、句内的因果、对照、分类、扩展等关系。

(三) 基本素质

通过本课程学习, 学生可以扩大认知词汇量, 提高阅读速度, 提高阅读理解能力, 增加文化背景知识, 并培养学生对语言的细致观察、分析归纳、假设判断、推理论证等逻辑思维能力。正确理解每单元课文大意和主题思想, 正确领会作者的真实意图, 能抓住主要情节或论点, 并根据所读材料进行推理分析, 并要求在理解的基础上抓住要点, 并能运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟140-180个单词, 理解准确率不低于80%。能在5分钟内速读中等难度1400词左右的文章, 掌握文章的大意。认知词汇达5500—6500个。

三、学时分配

学 期	内 容	学 时
3	第一册	54
4	第二册	48
合 计		102

四、理论教学目标与内容

第三学期

目标

1. 掌握 以每分钟60-100个单词的速度阅读生词率不超过3%的人物传记、故事、科普短文等, 理解正确率达到70%。 能阅读难度相当于Thirty-Nine Steps (简写本) 的浅显材料以及Reader's Digest, 理解中心大意, 抓住主要情节或论点。认知词汇达2000—4000个。
2. 熟悉 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 了解 英美等英语国家的地理历史和发展现状。

内容

1. 重点阐述 预习、理解主题、概括大意、理清文章结构、根据上下文猜测词义、查找观点、根据构词法猜测词义等阅读技巧。
2. 详细了解 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 一般介绍 英美等英语国家的地理历史和发展现状。

第四学期

目标

1. 掌握 读懂难度相当于美国Newsweek的国际新闻报道；能读懂难度相当于Sons and Lovers的文学原著。要求在理解的基础上抓住要点，并能运用正确观点评价思想内容。阅读速度为每分钟100-140个单词，理解准确率不低于70%。能在5分钟内速读中等难度800词左右的文章，掌握文章的大意。认知词汇达4000—5000个。
2. 熟悉 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 了解 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 字典的使用、同义词和反义词、同音异义词、略读、跳读、阅读速度的选择、区分事实与观点、推理、概述等阅读技巧。
2. 详细了解 文章背景知识、作者简介、文章结构、文章中心思想以及重要词汇和语法点。
3. 一般介绍 英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯。

五、实验教学目标与内容

实验名称：英语泛读实践

目标

通过阅读经典文学作品，让学生练习所学阅读技巧，增加词汇量，逐步提高阅读速度和阅读水平。

内容

熟悉老师所讲的阅读技巧，阅读指定的文学作品，了解该作品的作者及其作品特点、创作背景，概括阅读材料的大意，梳理作品中的人物关系，鉴赏经典段落、句子，讨论阅读材料的主题及意义，并撰写读书报告。

六、措施与评价

（一）措施

针对阅读课教学的自身特点，课堂教学应贯穿以学生为主体、教师为主导的教学模式。在讲解阅读技巧的同时应辅以大量的阅读实践，在大量的阅读过程中体会并掌握各种阅读方法，达到逐渐提高阅读理解能力与阅读速度的目的。在加强训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式的教学方法，运用多媒体课件等先进教学手段，充分调动学生学习的积极性，激发学生的学习动机，最大限度地让学生参与学习的全过程。指导学生自学，掌握自学方法，培养学生独立思考问题、分析问题和解决问题的能力，提高自我学习能力。指导学生利用现有图书资料和网上信息获取知识。课外阅读是阅读课教学必需的延伸与补充，更是培养和发展学生能力的重要途径。通过大量的课外阅读，涉猎题材广泛的各类读物，拓宽知识面，不断提高阅读能力并增强对文章的鉴赏力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括出勤、课堂提问、讨论发言、读书报告、单元测试等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可随堂进行，形成性评价占期末总评成绩的50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评价以书面表达为主，占期末总评成绩的50%。期末考试包括主观型试题和客观型试题。根据平时成绩50%，期末成绩50%的比例，评出学期综合成绩。

编写 孟燕只

审校 荣朋涛

《英语听力》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英语听力》是为高等学校英语专业双学位学生开设的一门专业技能必修课。旨在通过系统的听力专门技能的单项训练及综合训练，培养学生的快速反应、准确辨别、分析推理、归纳总结、信息处理和短时记忆等能力。

课程的主要任务是帮助学生初步克服听力障碍，听懂英语国家人士在一般社交场合的交谈和相当于中等难度的听力材料，能理解大意、抓住主要论点或情节，能根据所听材料进行分析，领会说话人的态度、感情和真实意图，并用英语简要地作笔记。

在教学过程中，要始终坚持以“听”为主的原则，灵活采用一些跟读、模仿、问答、讨论和卷面练习等口笔头训练形式，指导学生学会边听录音边记笔记，同时加强课外听力训练，养成收听收看英语广播电视的习惯，鼓励学生阅读有关英语国家社会文化的书籍，为听力训练做必要的背景知识准备。

本教学大纲依据《高等学校英语专业英语教学大纲》和《听力教程》（2-3 册）（施心远主编）编写。

《英语听力》是英语专业双学位必修课程，分两学期讲授，共 136 理论学时，7.5 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要包括精听、泛听、听力理解和书写、单词拼写、标点符号的正确运用、语音、词语搭配、篇章理解以及各种听力策略和技巧等。通过以主题为基础的英语教材，对学生进行围绕听力展开的各项语言基础训练，使学生逐步提高听力理解和书写能力，了解英式英语、美式英语等各种英语语音的发音方式和特点，扩大词汇量，扩充文化背景知识，提高学生获取口头信息的能力，同时培养学生良好的语言理解与表达能力。

（二）基本技能

本课程在巩固所学语音、语法和词汇知识的基础上重点培养和提高学生的听力理解和书写能力。在以提高听力理解能力为主的前提下，加强各种相关知识和技能的训练。

1. 语音语调 掌握标准的读音，熟悉连读、重读、弱读、爆破、同化的英语发音特点；了解美式与英式发音的异同。除了具有一般的语调知识外，还要特别注意口语中语调的表意功能，因为同一句话用不同的语调，表达的也许是完全相反的情绪和态度。

2. 语法 熟练掌握不同的句型结构。

3. 词汇 提高对大纲内的词汇的熟练程度，在此基础上积累词组、习惯用语、成语、同义词、

近义词及谚语等方面的知识。同时要养成用英语思维的习惯，用英英字典查询生词的习惯，培养用英语思维的能力。

4. 口语与书面语 在学习书面语的同时，注意口头语的表达方式、用词、句型结构、升降调所表示的不同的感情色彩。

（三）基本素质

通过两年的学习，学生能听懂英语国家人士关于日常生活、社会生活的演讲或交谈以及难度相当于 TOFEL 中 mini-talk 等中等难度的听力材料，理解中心大意，抓住主要论点或情节，能根据所听材料进行推理和分析，领会作者的态度、感情和真实意图，并用英语作简短笔记。能听懂“美国之音（VOA）”（正常速度）和“英语广播公司（BBC）”新闻节目的主要内容。能大体辨别各种英语变体，如美国英语、英国英语、澳大利亚英语。能听懂在 15 分钟内根据已学知识编写或选用的录音材料（词数为 200 个左右，念四遍，第一、四遍语速为每分钟 120 个词，第二、三遍根据分句或句子停顿），错误率不超过 8%。

三、学时分配

学 期	名 称	理论学时
3	第二册	72
4	第三册	64
合 计		136

四、理论教学目标与内容

第三学期

目标

- 1. 掌握 语音基本知识如重音和语调等单项技能。听懂英语国家人士所作的难度不超过所学语言知识的讲座，掌握中心大意，理解主要内容，并能辨别说话人的态度和语气。听懂 VOA 慢速新闻广播和文化节目，抓住主要内容。能在 15 分钟内听写根据已学语言知识编写而成或选用的录音材料。听写字数为 120-150 个单词，共念 4 遍，第一、第四遍以正常语速朗读，语速为每分钟 100 个单词；第二、第三遍根据句子中的意群停顿。听写错误率不超过 10% 。
- 2. 熟悉 饮食、银行、学校、娱乐、西方文化、新闻等日常对话中常用的词汇和句型等。
- 3. 了解 美式与英式英语的异同，以及西方文化背景知识。

内容

- 1. 重点阐述 语音基本知识如重音和语调等最基本的单项技能。
- 2. 详细了解 人们日常生活及语言交际中最常用的话题。

3. 一般介绍 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

第四学期

目标

1. 掌握 听写、寻找具体信息和大意归纳等单项技能。听懂英语国家人士关于日常生活和社会生活的谈话；听懂低于中等难度（如 TOEFL 中的短文）的听力材料，理解大意，领会作者的态度、感情和真实意图。听懂大部分 VOA 正常速度和 BBC 新闻节目。能在 15 分钟内听写根据已学语言知识编写或选用的词数为 150-180 个左右、语速为每分钟 120 个单词的录音材料，错误率不超过 10%。

2. 熟悉 健康、科学、家庭、教育、文化等相关话题中常用的词汇和句型等。
3. 了解 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 听写、寻找具体信息和大意归纳等单项技能。
2. 详细了解 人们日常生活及语言交际中最常用的话题。
3. 一般介绍 美式与英式的异同，以及西方文化背景知识。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 增加学生的听力材料，提高学生听的能力。
3. 充分利用现代教育教学手段和技术，增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据教学大纲考试，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价包括出勤、作业、课堂表现和小测试等，以反馈教学信息，督促学生学习。学期末的终结性评价主要采取闭卷方式，考试形式以专业四、八级的听力部分考试形式为主。本课程的考核分两部分：平时成绩和期末考试成绩。根据平时成绩 30%，期末成绩 70%的比例，评出学期综合成绩。

编写 仇桂珍 秦 晶
审校 黄培芳

《英语口语》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英语口语》是英语专业双学位的一门专业技能必修课。其主要目的在于通过大量的口语练习和实践，逐步培养和提高学生用英语进行口头交际的能力，同时帮助学生了解主要英语国家的文化背景和生活习俗。

课程教学目标是：通过本课程的学习，学生应能就日常生活中的一般情景进行恰当的交谈；能就社会生活中的一般话题进行连贯的发言；能比较准确地表达思想，做到语音、语调、语法基本正确，语言运用基本得体。通过多种形式的训练，使学生克服语言表达方面的障碍，熟悉各种交际功能，建立良好的会话习惯。

课程以课堂、课后练习相结合的教学方法组织教学，在教师指导下做各项口语练习；示范性地展示语言功能表达方法，运用真实的语料，采用多种训练形式。在教学内容上由浅入深，循序渐进。第一学年着重培养学生在日常生活中的交际能力和叙述能力。第二学年着重培养学生就社会生活话题进行交谈和连贯表达的能力。

《英语口语》是英语专业双学位的必修课程，分两学期讲授，共 68 实验学时，2.0 学分。

本教学大纲依据《高等学校英语专业英语教学大纲》编写。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程是为英语专业双学位学生开设的一门重要的专业技能课程，旨在对学生进行全面的、严格的口语技能的训练，培养学生实际运用语言的能力、良好的学风和正确的学习方法。本课程包括对话、群组讨论、个人演讲、描述物件等课堂活动来进行关于国家、风俗习惯、旅游、教育、金融、政治等多方面内容的学习和训练，一些关键词汇和语句的展示，常用表达方式等。

（二）基本技能

本课程旨在重点培养和提高学生的口语表达能力。在以提高口语表达能力为主的前提下，加强各种相关知识和技能的训练。

1. 语音语调 掌握标准的读音，熟悉连读、重读、弱读、爆破、同化的英语发音特点；了解美式与英式发音的异同；了解不同语调所表达的不同意思。

2. 语法 熟练掌握不同的句型结构。

3. 词汇 提高对大纲内的词汇的熟练程度，在此基础上积累词组、习惯用语、成语、同义词、近义词及谚语等方面的知识。同时要养成用英语思维的习惯，用英英字典查询生词的习惯，培养用

英语思维的能力。

4. 文化 通过课堂中对不同国家文化的讨论、学习，了解各国不同的思维模式和文化差异。

（三）基本素质

通过教与学要求学生在学习后达到：（a）能利用已掌握的英语比较清楚地表达自己的思想，在遇到想不起的单词或没有把握的结构时能运用交际策略绕过难点达到交际的目的；（b）能准确掌握诸如询问、请求、建议、忠告等交际功能，在不同的场合，对不同的人用恰当、得体的语言形式去体现不同的交际功能；（c）树立主动开口讲英语的信心，培养讲英语的热情和兴趣；（d）逐步达到在英语口头表达方面准确与流利的结合，使学生能在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

三、学时分配

学 期	名 称	实验学时
3	第一册	36
4	第二册	32
合 计		68

四、实验教学目标与内容

第三学期

目标

1. 掌握 学生能就所听到的语段进行问答和复述。
2. 熟悉 能就日常生活话题进行交谈；做到正确表达思想，语音、语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。
3. 了解 专业术语的一些表达和使用情况。

内容

1. 重点阐述 通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。
2. 详细了解 通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。
3. 一般介绍 通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

第四学期

目标

1. 掌握 学生应能经一定准备后，就一般日常生活和社会生活话题作 3-5 分钟的连贯性发言和交谈。

2. 熟悉 各个单元的基本词汇和表达方式。

3. 了解 各国文化内容。

内容

1. 重点阐述 通过简短的对话展示语言功能的不同表达方式。

2. 详细了解 通过大量的口语技能训练和语言实践活动，巩固和扩展所学语言功能的常用句型，强化交际技能。

3. 一般介绍 通过对不同话题的讨论加深对英、美等主要英语国家文化背景和生活习俗的了解，学会在具体语境中进行正确得体的交际。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节。

2. 加强学生的实际操练，培养学生用正确的语音、语调朗读。

3. 讲授期间积极开展第二课堂活动，培养学生的实际交际能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 采取平时课堂参与、期末考核相结合的测评方式。

根据平时成绩 40%、期末成绩 60%的比例，评出学期综合成绩。

编写 张 娜

审校 仇桂珍

《英语语法》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英语语法》是为英语专业双学位学生开设的一门专业技能课程。其目的在于帮助学生掌握英语语法的核心项目，使学生对英语语法有一个比较系统的了解，并能借助所学的英语语法知识去解决英语学习过程中的有关问题，提高学生在上下文中恰当运用英语语法的能力和运用英语的准确性。

本教学大纲依据《高等学校英语专业英语教学大纲》编写。本课程教学的基本要求：主要讲述英语语法的基础知识，指导学生有计划地阅读英语语法教材，探讨英语语言的结构，并通过各种练习，牢固地掌握英语语法，提高运用英语的能力。

《英语语法》为英语专业双学位必修课，第四学期开设，共32理论学时，2.0学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲述英语语法的基础知识，指导学生有计划地阅读英语语法教材，探讨英语语言的结构，通过各种练习，牢固地掌握英语语法。

（二）基本技能

通过本课程的学习，提高学生在上下文中恰当运用英语语法的能力和运用英语的准确性，使学生对英语语法有一个比较系统的了解并能借助英语语法知识解决英语学习过程中的有关问题。

（三）基本素质

熟练掌握及运用英语语法，并能通过使用各种衔接手段，连贯地表达思想。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	语法层次、句子结构	2
2	主谓一致	2
3	名词及名词属格	2
4	动词及动词的时和体	2
5	被动态	2
6	虚拟式、限定词	2
7	不定式	2
8	-ING分词、代词	2
9	-ED分词	2
10	介词、存在句	2
11	句子的分类、助动词、将来时间表示法	2
12	直接引语和间接引语、比较等级和比较结构	2
13	关系分句、IT-句型	2
14	条件句、从属结构、替代	2
15	省略、倒装、后置、前置	2
16	复习	2
合 计		32

四、理论教学目标与内容

本课程基本涵盖了所有常用的英语语法项目，共分 15 讲：

第一章

目标

1. 掌握 语法结构的五个不同层次、主谓结构和句子分析。
2. 熟悉 各个语法层次的结构特征、基本句型。
3. 了解 句型的转换与扩大。

内容

1. 重点阐述 语法结构的五个不同层次、主谓结构和句子分析。
2. 详细了解 各个语法层次的结构特征、基本句型。

3. 一般介绍 句型的转换与扩大。

第二章

目标

1. 掌握 主谓一致的指导原则；以-s 结尾的名词作主语的主谓一致问题；以集体名词作主语的主谓一致问题。
2. 熟悉 以并列结构作主语的主谓一致问题；以表示数量概念的名词词组作主语的主谓一致问题。
3. 了解 其他方面的主谓一致问题。

内容

1. 重点阐述 主谓一致的指导原则；以-s 结尾的名词作主语的主谓一致问题；以集体名词作主语的主谓一致问题。
2. 详细了解 以并列结构作主语的主谓一致问题；以表示数量概念的名词词组作主语的主谓一致问题。
3. 一般介绍 其他方面的主谓一致问题。

第三章

目标

1. 掌握 名词分类；名词的数；单位词。
2. 熟悉 名词属格的构成、意义和用法。
3. 了解 独立属格和双重属格。

内容

1. 重点阐述 名词分类；名词的数；单位词。
2. 详细了解 名词属格的构成、意义和用法。
3. 一般介绍 独立属格和双重属格。

第四章

目标

1. 掌握 动词分类；动词的时、体、态、式。
2. 熟悉 一般现在时，一般过去时，现在进行体，过去进行体的用法。
3. 了解 现在完成体和现在完成进行体的用法；过去完成体和过去完成进行体的用法；关于完成体的补充说明。

内容

1. 重点阐述 动词分类；动词的时、体、态、式。
2. 详细了解 一般现在时，一般过去时，现在进行体，过去进行体的用法。
3. 一般介绍 现在完成体和现在完成进行体的用法；过去完成体和过去完成进行体的用法；关

于完成体的补充说明。

第五章

目标

1. 掌握 主动句和被动句的转换；词组动词的被动态；非限定动词的被动态。
2. 熟悉 被动句的用法。
3. 了解 被动结构和被动意义。

内容

1. 重点阐述 主动句和被动句的转换；词组动词的被动态；非限定动词的被动态。
2. 详细了解 被动句的用法。
3. 一般介绍 被动结构和被动意义。

第六章

目标

1. 掌握 be-型虚拟式和 were-型虚拟式。
2. 熟悉 限定词的搭配关系。
3. 了解 冠词的类指和特指。

内容

1. 重点阐述 be-型虚拟式和 were-型虚拟式。
2. 详细了解 限定词的搭配关系。
3. 一般介绍 冠词的类指和特指。

第七章

目标

1. 掌握 不定式的结构形式。
2. 熟悉 不定式与形容词的搭配关系；不定式与名词的搭配关系；不定式与动词的搭配关系。
3. 了解 关于不定式符号的几个问题。

内容

1. 重点阐述 不定式的结构形式。
2. 详细了解 不定式与形容词的搭配关系；不定式与名词的搭配关系；不定式与动词的搭配关系。
3. 一般介绍 关于不定式符号的几个问题。

第八章

目标

1. 掌握 -ing 分词与动词的搭配关系。
2. 熟悉 既能直接带不定式又能直接带-ing 分词的动词。

3. 了解 代词的一致问题；代词的格及类指用法。

内容

1. 重点阐述 -ing 分词与动词的搭配关系。
2. 详细了解 既能直接带不定式又能直接带-ing 分词的动词。
3. 一般介绍 代词的一致问题；代词的格及类指用法。

第九章

目标

1. 掌握 -ed 分词与动词的搭配关系。
2. 熟悉 -ed 分词作补语。
3. 了解 “悬垂分词”。

内容

1. 重点阐述 -ed 分词与动词的搭配关系。
2. 详细了解 -ed 分词作补语。
3. 一般介绍 “悬垂分词”。

第十章

目标

1. 掌握 介词与形容词、动词、名词的搭配关系。
2. 熟悉 复杂介词，介词词组与某些限定分句的转换关系。
3. 了解 存在句的结构特征和存在句的非限定形式。

内容

1. 重点阐述 介词与形容词、动词、名词的搭配关系。
2. 详细了解 复杂介词，介词词组与某些限定分句的转换关系。
3. 一般介绍 存在句的结构特征和存在句的非限定形式。

第十一章

目标

1. 掌握 陈述句、疑问句、祈使句和感叹句的基本用法。
2. 熟悉 助动词的用法。
3. 了解 将来时间表示法。

内容

1. 重点阐述 陈述句、疑问句、祈使句和感叹句的基本用法。
2. 详细了解 助动词的用法。
3. 一般介绍 将来时间表示法。

第十二章

目标

1. 掌握 陈述句，疑问句，祈使句和感叹句的间接引语，以及各类句子混杂使用时的间接引语。
2. 熟悉 比较等级。
3. 了解 比较结构。

内容

1. 重点阐述 陈述句，疑问句，祈使句和感叹句的间接引语，以及各类句子混杂使用时的间接引语。
2. 详细了解 比较等级。
3. 一般介绍 比较结构。

第十三章

目标

1. 掌握 限定性关系分句与非限定性关系分句的结构与用法。
2. 熟悉 双重关系分句和嵌入式关系分句的结构与用法。
3. 了解 IT-句型。

内容

1. 重点阐述 限定性关系分句与非限定性关系分句的结构与用法。
2. 详细了解 双重关系分句和嵌入式关系分句的结构与用法。
3. 一般介绍 IT-句型。

第十四章

目标

1. 掌握 条件句。
2. 熟悉 从属结构。
3. 了解 替代。

内容

1. 重点阐述 条件句。
2. 详细了解 从属结构。
3. 一般介绍 替代。

第十五章

目标

1. 掌握 并列结构中的省略现象，主从结构中的省略现象。
2. 熟悉 倒装现象。

3. 了解 后置、前置现象。

内容

1. 重点阐述 并列结构中的省略现象，主从结构中的省略现象。
2. 详细了解 倒装现象。
3. 一般介绍 后置、前置现象。

五、措施与评价

（一）措施

课堂辅导应该贯彻讲练结合，精讲多练的原则，教师的讲解应该帮助学生比较确切地了解语法规则的概念、结构和用法，要突出语法现象中的难点、疑点和重点。适量的练习可以帮助学生在语言实际的实践中逐步掌握符合语法规则的语言表达方式。在教学过程中，除了教授一般语法规律外，还应该给学生提供大量的语言材料与例证。在这方面，最好选择学生所学的语言材料，让学生观察语法在实际语言中的运用，加强感性认识，学会总结使用。在强调语法学习的必要性时，应该避免出现死抠语法术语或为个别概念而脱离语言实际的偏向。

在强调充分发挥学生学习自主性的同时，也要注意激发学生在一起学习时相互鼓励、互相启发的作用。学习本课程时应组建大小不等学习小组，就语法学习中所遇到的难点、疑点进行有针对性的讨论。讨论结束后，各小组应向教师提交一份讨论纪录或报告，讨论报告将成为形成性评价的一部分。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外国语言学系制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据《高等学校英语专业英语教学大纲》，参照英语专业考试大纲进行学业评价，包括形成性评价和终结评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、讨论等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可随堂进行，形成性评价占期末总评成绩的 30%。终结性评价是指期末课程考核，了解学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评价以书面表达为主，占期末总评成绩的 70%。根据平时成绩 30%，期末成绩 70%的比例，评出学期综合成绩。

编写 尚 磊

审校 仇桂珍

《英语国家概况》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英语国家概况》是为英语双学位学生开设的专业知识必修课，是一门介绍英语国家（包括英国、爱尔兰、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等）社会文化综合背景知识的课。本课程以英语为媒介，比较系统地向学生阐述世界主要英语国家的社会与文化背景，如地理、历史、政治、经济、社会生活和传统文化等方面的基本知识。它是学生在高年级阶段学习英语文学和翻译等课程的基础。本课程的教学可以提高学生在跨文化语言运用过程中对文化差异的敏感性、宽容性和处理文化差异的灵活性，从而改善学生的跨文化语言运用能力。

本课程的教学目的在于让学生了解和熟悉主要英语国家的社会与文化概貌，掌握其地理、历史、政治、经济、社会生活与传统文化等方面的基本知识，扩大知识面，丰富文化修养，加深对英语国家语言、文化和文学的理解，提高分析判断能力。安排在第五学期，共 36 理论学时，2.0 学分。

本课程的基本要求是让学生掌握主要英语国家的历史与社会文化背景、民族特点、当前现状及发展前景。通过本课程的学习，学生除掌握有关主要英语国家的社会基本构成、文化传统、经济科技发展等基本知识外，同时也提高自身对英文社科类书籍的阅读能力，从而进一步提高自己的英语水平。

二、课程目标

（一）基本理论知识

学习语言必须了解其国家政治、经济、文化、历史、地理等诸方面，做到知其风俗，通其文化，懂其历史。正是基于以上认识而设置了《英语国家概况》，它是英语专业必修的一门课程。本课程根据学生的实际情况和学习特点，全面、系统地介绍了英国、美国，加拿大，澳大利亚，新西兰、爱尔兰等国的人文，地理，历史，政治，经济，教育等主要方面。旨在帮助学生了解所学语言国家的文化背景情况，培养学生的文化意识，帮助学生克服由于缺乏背景知识而给语言学习带来的障碍，为提高学生的跨文化交际能力打下坚实的基础。同时通过本课程的教学拓宽学生的知识面，为高年级课程的教学打下基础，并能开启新的思维方式，学会以跨文化的视角来看待文化及其内涵，培养学生必备的人文修养。

（二）基本技能

以课堂讲解为主，穿插一些课堂提问。向学生提供每部分主要参考书目，鼓励课外阅读、讨论。组织专题讨论，以学生展示为主，增加实践环节。教学中不仅重视丰富学生的背景知识，而且强调引导他们将课堂学习与语言实际相结合，加深、加强对知识的理解与把握。在该课程教学过程中，利用视频、音频、图片等现代化的辅助教学手段，教师不是局限于文化背景知识的传授，同时还注意培养

学生的文化意识和英语学习兴趣，进一步扩大学生的英语词汇量，提高跨文化交际能力。

（三）基本素质

启发学生在大学阶段的学习自主性、分析思考的能动性和在知识积累基础上的创造性。以认识和解读英语国家文化为切入点，深化语言学习与文化学习的内涵关联，提升学习语言的实效和在现实世界中的应用能力。在提高学生文化意识的基础上， 提高学生的文化观察能力、文化思索能力、文化甄别能力和文化探索能力。

三、学时分配

章节	名称	理论学时
1	Chapter 1 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Geography, People And Language	2
2	Chapter 2 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: History	2
3	Chapter 3 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Government and the Commonwealth	2
4	Chapter 4 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Economy	2
5	Chapter 5 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Education, Media and Holiday	2
6	Chapter 6 The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Literature	2
7	Chapter 7 The Republic of Ireland: Society and Culture	2
8	Chapter 8 The United States of America: Geography And People	2
9	Chapter 9 The United States of America: History	2
10	Chapter 10 The United States of America: Government	2
11	Chapter 11 The United States of America: Economy	2
12	Chapter 12 The United States of America: Education, Media and Holidays	2
13	Chapter 13 The United States of America: Literature	2
14	Chapter 14 Canada: Geography And History	2
15	Chapter 15 Canada: Government and Society	2
16	Chapter 16 Australia: Geography And History	2
17	Chapter 17 Australia: Government and Society	2
18	Chapter 18 New Zealand: Society and Culture	2
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 Geography, People and Language

目标

1. 掌握 英国的基本概况。
2. 熟悉 英国的自然、地理、人口概况。
3. 了解 英语语言的发展历史。

内容

1. 重点阐述 英国的国家名称及其组成成分。
2. 详细了解 英国的地理、气候特点、民族构成和语言发展历程。
3. 一般介绍 英国的主要城市。

第二章 History

目标

1. 掌握 英国的各个历史时期的重大事件。
2. 熟悉 英国历史的各个阶段及其特点。
3. 了解 各个历史时期重大事件的影响和意义。

内容

1. 重点阐述 二战之后英国的变化及现状。
2. 详细了解 各个历史时期的重大事件及其影响。
3. 一般介绍 英国历史上遭遇的历次入侵。

第三章 Government and the Commonwealth

目标

1. 掌握 英国政府的体制特点。。
2. 熟悉 英国主要政党和大选。
3. 了解 英国政府的主要构成及其作用。

内容

1. 重点阐述 英国的三权分立及主要政党。
2. 详细了解 英国主要政党的特点及演变历程。
3. 一般介绍 英国宪法和英联邦组织。

第四章 Economy

目标

1. 掌握 英国经济的特点。
2. 熟悉 英国经济的主要构成。
3. 了解 英国经济的发展历史。

内容

1. 重点阐述 英国的经济现状。
2. 详细了解 英国的农业、能源、制造业和服务业。
3. 一般介绍 英国的经济发展历程。

第五章 Education, Media and Holiday

目标

1. 掌握 英国教育体制。
2. 熟悉 英国的主要媒体。
3. 了解 英国的主要节假日。

内容

1. 重点阐述 英国的教育体制及其特点。
2. 详细了解 英国的主流媒体。
3. 一般介绍 英国的主要节假日及其庆祝活动。

第六章 Literature

目标

1. 掌握 英国文学代表人物及其作品。
2. 熟悉 英国文学史各个阶段及其特点。
3. 了解 英国文学的发展历程。

内容

1. 重点阐述 英国文学史各个阶段的特点。
2. 详细了解 英国文学代表人物及其主要作品。
3. 一般介绍 英国各个文学时期的影响。

第七章 Society and Culture

目标

1. 掌握 爱尔兰的社会、文化特点。
2. 熟悉 爱尔兰的历史变迁及其政府体制和经济特点。
3. 了解 爱尔兰的地理、气候、教育、宗教等。

内容

1. 重点阐述 爱尔兰的政府体制和经济现状。
2. 详细了解 爱尔兰的历史演变。
3. 一般介绍 爱尔兰的地理、气候、教育、宗教等。

第八章 Geography and People

目标

1. 掌握 美国的地理和民族概况。

2. 熟悉 美国的地理和民族特点。
3. 了解 美国的气候和主要城市。

内容

1. 重点阐述 美国的地理和民族构成。
2. 详细了解 美国作为移民国家的变迁。
3. 一般介绍 美国的主要城市。

第九章 History

目标

1. 掌握 美国的各个历史时期的重大事件。
2. 熟悉 美国历史的各个阶段及其特点。
3. 了解 各个历史时期重大事件的影响和意义。

内容

1. 重点阐述 20 世纪的美国及其现状。
2. 详细了解 独立战争、美国内战在美国历史上的作用 and 意义。
3. 一般介绍 美国的历任主要总统。

第十章 Government

目标

1. 掌握 美国政府体制的特点。
2. 熟悉 美国政府的构成及主要政党。
3. 了解 美国的宪法特点及其影响。

内容

1. 重点阐述 美国的政府体制。
2. 详细了解 美国的主要政党及大选。
3. 一般介绍 美国的宪法、对外政策。

第十一章 Economy

目标

1. 掌握 美国经济史上的重大事件。
2. 熟悉 美国各个历史阶段的经济特点。
3. 了解 美国经济的发展历程。

内容

1. 重点阐述 美国经济的现状。
2. 详细了解 20 世纪的美国经济及其影响。
3. 一般介绍 美国经济的发展历史。。

第十二章 Education, Media and Holidays

目标

1. 掌握 美国教育体制的特点。
2. 熟悉 美国的主流媒体。
3. 了解 美国的主要节假日。

内容

1. 重点阐述 美国的教育理念。
2. 详细了解 美国的教育体制和主流媒体。
3. 一般介绍 美国主要节假日的庆祝活动。

第十三章 Literature

目标

1. 掌握 美国文学代表人物及其作品。
2. 熟悉 美国文学各个阶段及其特点。
3. 了解 美国文学的发展历程。

内容

1. 重点阐述 美国文学史各个阶段的特点。
2. 详细了解 美国文学代表人物及其主要作品。
3. 一般介绍 美国各个文学时期的影响。

第十四章 Canada: Geography and History

目标

1. 掌握 加拿大的地理特点和发展历史。
2. 熟悉 加拿大的主要城市和行政区划。
3. 了解 加拿大的地理、气候。

内容

1. 重点阐述 加拿大的历史进程。
2. 详细了解 加拿大的各个历史时期。
3. 一般介绍 加拿大的国土面积、地理气候等。

第十五章 Government and Society

目标

1. 掌握 加拿大政府体制及社会特征。
2. 熟悉 加拿大的经济与教育发展。
3. 了解 加拿大语言与文化的多元化。

内容

1. 重点阐述 加拿大的政府体制及社会多元化。

2. 详细了解 加拿大的政府构成和社会特点。

3. 一般介绍 加拿大的经济发展与教育体系。

第十六章 Australia: Geography and History

目标

1. 掌握 澳大利亚的地理特征与国家发展主要阶段。

2. 熟悉 澳大利亚的基本国情与历史。

3. 了解 澳大利亚的气候特点、主要城市等。

内容

1. 重点阐述 澳大利亚的历史发展。

2. 详细了解 澳大利亚的建国历程。

3. 一般介绍 澳大利亚的基本情况和同英美西方国家的关系。

第十七章 Government and Society

目标

1. 掌握 澳大利亚的政府体制及社会特征。

2. 熟悉 澳大利亚政府体系和社会多元。

3. 了解 澳大利亚的经济与教育发展。

内容

1. 重点阐述 澳大利亚的政府体系、主要政党和大选。

2. 详细了解 澳大利亚在人口、语言以及宗教方面的多元性。

3. 一般介绍 澳大利亚的移民政策、旅游业和知名高校。

第十八章 New Zealand: Society and Culture

目标

1. 掌握 新西兰的基本国情。

2. 熟悉 新西兰的经济、教育状况和政府体系。

3. 了解 新西兰的发展历史。

内容

1. 重点阐述 新西兰的政府体制和民族构成。

2. 详细了解 新西兰的地理特征、建国主要阶段和教育现状。

3. 一般介绍 新西兰的气候特点、主要城市及其官方语言情况。

五、措施与评价

(一) 措施

在本课程教学中，教师归纳各章内容的要点，以讲座的形式向学生讲授。要求学生认真阅读教材，记忆基本概念、事实与数据。教学中要体现以人为本的思路，采取启发式教学方法，鼓励学生

积极思考、发现问题和解决问题，培养学生分析评价问题的能力。每章内容结束后，教师应布置 1~3 个思考题帮助学生复习巩固所学知识。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据教学大纲的内容，结合学生实际情况，对学生进行学期末的终结性评价，学期末的终结性评价以闭卷考试方式进行，占总成绩的 100%。

编写 任多玉

审校 路勇敢

《翻译理论与实践》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《翻译理论与实践》旨在培养学生英汉、汉英翻译的能力。本课程的主要任务是向学生讲授基本的翻译理论、翻译方法、翻译技巧等，并通过翻译实践培养学生的翻译能力，掌握翻译技能，达到“忠实原意，语言流畅”的总体要求。通过本课程，使学生认识到英汉两种语言在用词、结构、谋篇布局以及文化等方面的差异，树立现代的翻译理念、提高翻译水平，并逐步提高学生的人文素养和翻译能力。

本课程教学以理论讲授和课堂、课后练习相结合的方法组织教学，运用多媒体技术辅助教学，并提供丰富的英汉互译的文本和素材供学生课堂和课后实践。教学实施过程中提倡讨论式、研讨式教学模式，注重培养学生的自主学习能力。通过发挥教师和学生双向作用，达到本课程所规定的教学目标和要求。主要教材有穆雷主编的《英汉翻译基础教程》和陈宏薇、李亚丹主编的《新编汉英翻译教程》。

《翻译理论与实践》是英语专业（双学位）高年级必修课程之一，安排在第4学期开设，32理论学时，16实验学时，共48学时，2.5学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握英汉、汉英互译的基础理论和知识、中英思维方式对比与汉英语言对比；掌握文学翻译、科技翻译和应用文翻译的基本知识；掌握翻译的标准；了解中西方文化的异同和翻译中常见的问题及解决的方法；了解翻译研究的新进展。

（二）基本技能

掌握常用的翻译技巧和文学翻译、科技翻译和应用文翻译的语言特点，建立语言模块。从“译能”、“译技”、和“译为”三方面进行培养与训练，使学生能够翻译英汉常用词语、长句、中等难度的段落或篇章，并能够翻译一些浅显的科普文献。要求译文比较准确、流畅。

（三）基本素质

在教学中注重培养学生的跨文化意识，建立语言技能模块和拓宽相关知识模块，着重培养和提高学生的知识体系、语言技能、心理素质和道德意识的综合才能，在一定程度上实现相关专业与外语专业之间的复合、交融与渗透，使学生从语言的单一性向知识的多元化、宽厚型方向转化，使其成为外向型笔译和口译人才，强调基础语言知识，为英语专业双学位毕业后从事英语相关工作或继续深造打好坚实基础。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时	实验学时
1	翻译概论	4	2
2	英汉语言对比	6	2
3	词语的翻译	4	2
4	句子的翻译	6	2
5	句群与段落的翻译	6	4
6	篇章的翻译	6	4
	合 计	32	16

四、理论教学目标与内容

第一章 翻译概论

目标

1. 掌握 翻译的标准。
2. 熟悉 翻译的性质和类型及译者的基本素养要求。
3. 了解 翻译的简史和著名翻译家。

内容

1. 重点阐述 翻译的目的及类型。
2. 详细了解 翻译的不同标准。
3. 一般介绍 翻译在西方和在中国的历史和不同时期翻译理论家的观点。

第二章 英汉语言对比

目标

1. 掌握 英汉语言对比。
2. 熟悉 英汉文化对比。
3. 了解 英汉思维对比。

内容

1. 重点阐述 主语与主题、形合与意合、树状与竹状、静态与动态。
2. 详细了解 英汉翻译的正反与虚实、褒贬与曲直、抽象与具体等。
3. 一般介绍 英汉文化心理、文化价值、风俗习惯等差异。

第三章 词语的翻译

目标

1. 掌握 词语翻译与语言语境、词语翻译与文化语境。

2. 熟悉 词语的指称意义与蕴涵意义、汉语成语和四字格的英译。
3. 了解 词义空缺与翻译策略。

内容

1. 重点阐述 词语翻译与语境的关系、词语翻译与文化语境的关系。
2. 详细了解 词语的指称和蕴涵意义、汉语成语与四字格的理解与英译。
3. 一般介绍 词义空缺与翻译策略。

第四章 句子的翻译

目标

1. 掌握 翻译句子时确定主语的三种方法：以原定主语作译文主语；重新确定主语；增补主语。
2. 熟悉 谓语与主语的一致关系、语序的调整及否定句的翻译。
3. 了解 句子功能的再现。

内容

1. 重点阐述 翻译句子时确定主语的三种方法：以原定主语作译文主语；重新确定主语；增补主语。
2. 详细了解 谓语与主语的一致关系、翻译时语序的调整技巧及否定句的翻译方法。
3. 一般介绍 陈述句、疑问句、祈使句和感叹句句子的功能的再现。

第五章 句群与段落的翻译

目标

1. 掌握 句群的特征和句群内的衔接与连贯。
2. 熟悉 不同题材中段落的特征和段落功能与意义的再现。
3. 了解 段落翻译的处理方法和再现。

内容

1. 重点阐述 掌握句群的特征和句群内的衔接与连贯。
2. 详细了解 段落的特征、段落功能与意义再现、段落的主题性、句子间的衔接和连贯。
3. 一般介绍 不同文体中段落翻译的处理方法与翻译对比。

第六章 篇章的翻译

目标

1. 掌握 科技文本的翻译和文学文本的翻译原则和技巧。
2. 熟悉 广告文本翻译的原则和策略及新闻文本的翻译策略。
3. 了解 商标、广告口号和广告正文的英译。

内容

1. 重点阐述 科技文本的翻译与写作知识，文学文本的翻译原则和技巧。
2. 详细了解 广告文本翻译的原则和策略及新闻文本的翻译策略。

3. 一般介绍 商标、广告口号和广告正文的英译。

五、实验教学目标与内容

第一章 翻译概论

目标

通过实践掌握翻译的标准；熟悉翻译的性质和类型及译者的基本素养要求；了解翻译简史和著名翻译家。

内容

要求学生通过查找、搜索等方式，总结西方和中国的历史和不同时期翻译家所提出的翻译标准及翻译理论。

第二章 英汉语言对比实践

目标

通过实践掌握英汉语言对比；熟悉英汉文化对比；了解英汉思维对比。

内容

要求学生通过教师所提供的例句分析英汉两种语言主语与主题、形合与意合、树状与竹状、静态与动态等方面的差异；并运用翻译的正反与虚实、褒贬与曲直、抽象与具体等翻译方法。

第三章 词语翻译实践

目标

通过实践掌握词语翻译与语言语境、词语翻译与文化语境；熟悉词语的指称意义与蕴涵意义、汉语成语、英语俗语和四字格的翻译；了解词义空缺与翻译策略。

内容

要求学生运用所学的词语翻译与语境的关系、词语翻译与文化语境的关系等翻译基本知识和翻译策略进行词语翻译实践。

第四章 句子翻译实践

目标

通过实践掌握翻译句子时确定主语的三种方法：以原定主语作译文主语；重新确定主语；增补主语；熟悉 谓语与主语的一致关系、语序的调整及否定句的翻译；了解句子功能的再现。

内容

要求学生运用所学的翻译句子时确定主语的三种方法、谓语与主语的一致关系、翻译时语序的调整技巧及否定句的翻译方法进行句子翻译实践。

第五章 句群与段落翻译实践

目标

通过实践掌握句群的特征和句群内的衔接与连贯；熟悉不同题材中段落特征和段落功能与意

义的再现；了解段落翻译的处理方法和再现。

内容

要求学生运用所学翻译知识，对不同文体中段落进行翻译实践。

第六章 篇章翻译实践

目标

通过实践掌握科技文本的翻译和文学文本的翻译原则和技巧；熟悉广告文本翻译的原则和策略及新闻文本的翻译策略；了解 商标、广告口号和广告正文的翻译。

内容

要求学生运用所学的翻译原则和技巧，对不同文本翻译文本进行翻译，字数不少于 500 字。

六、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 注重理论与实践的结合，增加对学生语言实践能力训练，培养学生汉英两种语言的有效转换能力。
3. 利用现代教育手段和技术增加教学信息量，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣。授课形式以多媒体教室为主。
4. 积极引导第二课堂活动，开展翻译竞赛活动，邀请外籍专家和留学生与学生交流，培养实际交际能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、讨论发言等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评估以书面表达为主，占期末总成绩的 50%。

编写 李晨阳

审校 张志全

《口译》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《口译》是为英语专业双学位开设的必修课程，旨在培养熟练的口译技巧，增强对文化差异的敏感性，提高使用英语和汉语进行口头互译的能力。其主要任务是通过讲授口译基本理论、口译背景知识和训练口译的基本技巧，使学生掌握口译的基本理论和专题连续传译的技能，初步学会口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公众演讲技巧，培养学生较准确地进行汉英互译能力。

本课程教学以理论讲授和课上、课下实践相结合的方法组织教学。运用多媒体技术辅助教学，为学生提供丰富的素材进行英汉口译训练。教学实施过程中采用启发式、讨论式、发现式的教学方法，充分调动学生的学习积极性，通过发挥教师和学生的双向作用，达到口译课所规定的教学目标和要求。

《口译》课是高等学校双学位英语专业必修课程之一，是教学计划中的考查课，安排在第四学期，共 32 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

初步了解口译的基本理论和连续传译的技能，学习口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公共演讲技巧，训练短时记忆能力、综合概括能力、记笔记能力，从而提高学生听、记、译的综合能力。

（二）基本技能

通过《口译》课的学习，培养和训练学生的语音标准化能力、听力理解能力、记忆能力、逻辑思维能力和推理能力；同时加强学生演说能力和记笔记能力的训练，通过大量的模拟现实口译实践和训练，达到掌握口译技能的目的。

（三）基本素质

《口译》课注重基本功训练和口译各项技能的全面发展，注重培养跨文化交际能力，培养学生对口译过程中文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性。通过《口译》课的学习，有利于提高学生的业务素质和技能，培养学生的整体综合素质。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	口译概论	3
2	口译技能	6
3	演讲技巧	4
4	口译记录技巧	12
5	口译实践	11
	合 计	36

四、理论教学目标与内容

第一章 口译概论

目标

1. 掌握 口译的性质、特点和标准。
2. 熟悉 口译的过程、类型和难点。
3. 了解 译员必须具备的素质。

内容

1. 重点阐述 口译的性质、特点和标准。
2. 详细了解 口译的过程、类型和难点。
3. 一般介绍 译员的必备素质。

第二章 口译技能

目标

1. 掌握 口译记忆方法。
2. 熟悉 数字记忆技巧。
3. 了解 笔记原理和规则。

内容

1. 重点阐述 口译记忆方法和数字记忆技巧。
2. 主要练习 口译记忆和数字的口译。
3. 一般介绍 使用符号和缩写来记笔记。

第三章 演讲技巧

目标

1. 掌握 公众讲话的技巧。
2. 熟悉 恰当的演讲举止。

3. 了解 演讲的举止和说话的音量。

内容

1. 重点阐述 公众讲话的技巧。
2. 详细了解 口译发言的恰当举止。
3. 一般介绍 演讲的举止和说话的音量。

第四章 口译记录技巧

目标

1. 掌握 使用符号和英文缩写记笔记。
2. 熟悉 笔记法。
3. 了解 基本笔记法的规则。

内容

1. 重点阐述 使用符号和英文缩写记笔记和基本笔记法的规则。
2. 详细了解 口译记录技巧和笔记法。
3. 一般介绍 基本笔记法的规则。

第五章 口译实践

目标

1. 掌握 笔记的识别和还原、处理口译难题的技巧。
2. 熟悉 笔记的识别、还原和记忆方法。
3. 了解 笔记记忆的常用技巧。

内容

1. 重点阐述 不同领域中口译语言的特点。
2. 详细了解 记忆能力、概括能力和笔记能力综合训练的方法。
3. 一般介绍 连续传译、陪同口译相关的知识和技能。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 注重理论与实践的结合，增加口译实践能力训练，提高用英语和汉语进行口头互译的能力。
3. 利用现代教育手段和技术增加教学信息量，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣。授课形式以多媒体教室为主。
4. 鼓励学生利用寒暑假和暑期社会实践进行与口译相关的工作。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外国语言学系制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 依据《高等学校英语专业教学大纲》进行学业评价。成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、小组活动等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考试，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评估以书面表达和现场口译为主，占期末总成绩的 50%。

编写 赵明利

审校 张瑞君

《医学基础英语》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《医学基础英语》是为外语学院英语专业双学位开设的一门专业基础类课程，是医学院校的特色课程。主要讲授基础医学英语知识、医学词汇构词规律，以及基础医学英语文献等。

《医学基础英语》课程教学目标是培养学生医学英语文献阅读与翻译能力，使学生具备基础的医学英语知识以及基础医学英语语言素质，为学生未来能够在医疗卫生及其相关领域从事对外交流、翻译和相关研究打下良好的基础。

《医学基础英语》课程应采用课堂教学和自主学习相结合的方式，坚持以学生为中心、以教师为主导的教学原则和交际为目的、师生互动的教学方法，充分调动和发挥学生学习的主体性。

《医学基础英语》课程是英语专业双学位教学计划中的必修课程，安排在第五学期开设，共 36 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲授医学英语词汇构词特点、基础医学英语知识、医学英语语言知识，以及医学文献阅读与理解的相关知识技巧。

（二）基本技能

通过课程学习，引导学生掌握800-1000医学常用术语或词汇，以及常用词组；能顺利阅读医学专业基础文献，掌握其中心大意，抓住主要事实和有关细节，阅读速度达到每分钟100-120词；能用英语进行医学专业内容相关的一般性会话，经过准备，能就与本专业有关的问题进行讨论或作简短的报告；能借助词典将医学专业的英语文章译成汉语，理解正确，译文达意，译速为每小时300英语单词。

（三）基本素质

在教学中，注重培养学生医学基础英语的文献阅读理解能力、医用口语交际能力，同时，使学生掌握良好的自主学习方法，提高综合文化和人文素养，为学生未来能够在医疗卫生及其他相关领域从事对外交流、翻译和相关研究奠定良好的基础。

三、学时分配

单元	名称	理论学时
1	BASIC WORD STRUCTURES AND COMMON MORPHEMES OF MEDICAL ENGLISH	4
2	BASIC INTRODUCTION TO HUMAN BODY	4
3	CARDIOVASCULAR SYSTEM	4
4	DIGESTIVE SYSTEM	4
5	RESPIRATORY SYSTEM	4
6	HEMATOLOGICAL SYSTEM	4
7	NERVOUS SYSTEM	4
8	SKELETAL SYSTEM	4
9	REVIEW	4
	合 计	36

四、理论教学目标与内容

Chapter 1 BASIC WORD STRUCTURES AND COMMON MORPHEMES OF MEDICAL ENGLISH

目标

1. 掌握 医学英语词汇的基本结构、常见组合形式。
2. 熟悉 医学词汇中常见的前后缀。
3. 了解 源于拉丁和希腊的英语名词的复数变化规律。

内容

1. 重点阐述 医学英语词汇的基本结构、常见组合形式。
2. 详细了解 医学词汇中常见的前后缀。
3. 一般介绍 源于拉丁和希腊的英语名词的复数变化规律。

Chapter 2 BASIC INTRODUCTION TO HUMAN BODY

目标

1. 掌握 常用医学术语。
2. 熟悉 医学术语基本特征。
3. 了解 人体结构和人体解剖系统的概念。

内容

1. 重点阐述 常用医学术语。
2. 详细了解 医学术语基本特征。
3. 一般介绍 人体结构，包括细胞、组织、器官和人体解剖系统的概念。

Chapter 3 CARDIOVASCULAR SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和心血管系统相关术语。
2. 熟悉 心脏的结构。
3. 了解 心血管疾病的诊断及临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素心血管系统相关术语。
2. 详细了解 心脏的结构、血管和血液循环。
3. 一般介绍 心血管常见病、诊断检查和临床处理等。

Chapter 4 DIGESTIVE SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和消化系统相关术语。
2. 熟悉 消化管的结构、生理和消化系统的辅助器官。
3. 了解 消化系统常见症状、体征和疾病；实验室检查和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和消化系统相关术语。
2. 详细了解 消化管的结构和消化系统的辅助器官。
3. 一般介绍 消化系统常见症状、体征和疾病；实验室检查和临床处理。

Chapter 5 RESPIRATORY SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和诊断术语。
2. 熟悉 呼吸系统解剖和生理。
3. 了解 呼吸系统常见症状和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和诊断术语。
2. 详细了解 呼吸系统解剖和生理。
3. 一般介绍 呼吸系统常见症状和临床处理。

Chapter 6 HEMATOLOGICAL SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和血液系统相关术语。

2. 熟悉 血细胞结构、白细胞、红细胞、血小板、血浆、凝血和血型。
3. 了解 血液系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和血液系统相关术语。
2. 详细了解 血细胞结构、白细胞、红细胞、血小板、血浆、凝血和血型。
3. 一般介绍 血液系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

Chapter 7 NERVOUS SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和神经系统相关术语。
2. 熟悉 神经细胞结构、中枢神经系统和周围神经系统。
3. 了解 神经系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和神经系统相关术语。
2. 详细了解 中枢神经系统和周围神经系统。
3. 一般介绍 神经系统常见疾病、实验室检查和临床处理。

Chapter 8 SKELETAL SYSTEM

目标

1. 掌握 该章节涉及的词素和骨骼系统相关术语。
2. 熟悉 骨的分类、中轴骨和附肢骨。
3. 了解 骨骼系统的功能、常见疾病和临床处理。

内容

1. 重点阐述 该章节涉及的词素和相关术语。
2. 详细了解 骨结构、骨的分类、中轴骨和附肢骨。
3. 一般介绍 骨骼系统的功能、常见疾病和临床处理。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学大纲和教学目标的要求指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后复习、考试等）。
2. 采取启发式、讨论式、发现式、研究式等多种教学方式，引导学生在主动积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。
3. 课堂教学以教师为主导、学生为主体，在教学中充分发挥学生的能动性、创造性，培养学生的自主性、独立性和合作精神，加强师生间、学生之间的交流，锻炼和培养学生专业综合素质。开

展第二课堂活动，要求学生参与活动，培养学生的科学逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照学校教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由学生、同行教师及专家予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲的内容与目标，结合我院学生实际情况，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价，两项相加总分为100分。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况综合进行评定，形成性评价占总成绩的40%。学期末的终结性评价，理论课读写译能力成绩性测试占总成绩的60%。采取考教分离，由教研室主任或任课高年资教师拟定考试试卷。考试结束后对学生考试成绩及试卷进行统计分析。

编写 平文江 惠彩霞
郭鹏飞 王海燕
审校 张志全

《高级英语》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《高级英语》是英语专业双学位必修课，旨在巩固听、说、读、写基本技能的基础上，进一步提高英语水平。开设这门课程的目的在于进一步训练和培养学生综合英语技能，尤其是阅读理解、语法、修辞与写作、词汇、翻译等方面的技能。

本课程的教学指导思想是通过阅读和分析内容广泛的材料，包括涉及政治、经济、社会、语言、文学、教育、哲学等领域的名家作品，扩大学生知识面，加深学生对社会和人生的理解，培养学生对名篇的分析和欣赏能力、逻辑思维与独立思考能力，巩固和提高学生的英语语言技能。本课程在多媒体小教室上课，以课堂教学为主，教师讲授为主导，通过课堂活动全面训练学生的英语综合运用能力。

本教学大纲依据《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》编写。主要教材包括《新编英语教程》5-6 册（李观仪主编）；《高级英语》1-2 册（张汉熙 王立礼主编）。

《高级英语》是翻译专业高年级的一门必修理论课，是教学计划中的考试课，共 54 理论学时，3 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程通过课堂教学与课外作业等活动，在一、二年级精读课的基础上全面讲授英语语言综合知识。主要讲授各种体裁的原文选，并通过这些文选讲解语言修辞、英美文化、英汉互译与基础写作等知识。

（二）基本技能

本课程要求在熟练掌握英语语音、语法、词汇和句子结构知识的基础上，学习交际修辞和美学修辞以及各类文体的初步知识，培养炼字锻句，随景应情，立意谋篇的技巧；了解英语语言的偏离现象，进一步增强对文化差异的敏感性；能熟练地运用英语进行听、说、读、写、译的交际活动，并使学生的英语水平在质量上有较大的提高。

（三）基本素质

《高级英语》是一门综合性课程。本课程要求学生在提高英语阅读能力和熟悉英美文化以及文体的基础上扩大词汇量。三年级的学生应认知的词汇达 7000—8000 个，并能熟练地使用其中 4000—5000 个词汇及其常用搭配。在语法上，要求较好地掌握句子之间和段落之间的连贯手法，如照应、省略和替代等。能辨别词语在句中的地位作用，认识什么是正式用语、非正式用语、中性用

语、文学用语、口语用语、委婉用语和禁语等；同时，学生应具备分析文章的思想性、艺术性的能力，了解掌握各种基本的修辞手法，并通过各种体裁文章的学习，初步掌握写作技巧，掌握如何开篇、收篇，如何突出中心、承上启下。在理解文章的基础上，分析文章的构想、中心意思、段落大意及写作特点。通过对文章作者和时代背景的了解，逐步掌握和欣赏文章的各种体裁和文体风格、写作特征，并运用到自己的写作中去。翻译方面能将中等难度的英语篇章或段落译成通顺的汉语；能将中等难度的汉语篇章或段落译成英语；能担任外宾日常生活的口译等。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1—5	Book Five Unit 1-Unit 5	36
6—10	Book Five Unit 6-Unit 10	36
1—5	Book Six Unit 1-Unit 5	32
6—10	Book Six Unit 6-Unit 9	32
合 计		136

四、理论教学目标与内容

第五册

目标

1. 掌握 较高层次的词汇及构词知识，提高分析词汇的能力。
2. 熟悉 文章的结构、语言的特点以及各种写作技巧的运用。
3. 了解 词汇发展的基本规律，如何使用各类参考书籍。

内容

1. 重点阐述 通过课堂教学和其他途径认知词汇达 6000-7000 个；且能正确而熟练地使用其中 4000 个及其最常用搭配。

2. 详细了解 讲解课文背景、作者概况、文章结构、文章中心思想以及各种写作手法和技巧。课上阅读以精读教材为主，泛读由学生自己课下完成。

3. 一般介绍

(1) 阅读技巧：介绍阅读技巧，训练学生猜测生词的意思，寻找文章或段落中的关键词汇和关键句子，把握中心大意和要点；

(2) 介绍句子层次达到翻译技巧：利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译联系和讲解，渗透句子层次的翻译技巧。

第六册

目标

1. 掌握 课文内容，学会分析课文的写作技巧，并能将之用于写作。

2. 熟悉 词语释义，即用英语解释英语短语或句型转换。

3. 了解 语言与文化之间的关系

内容

1. 重点掌握 通过课堂教学和其他途径认知词汇达7000-8000个；且能正确而熟练地使用其中5000个及其最常用搭配。

2. 详细了解 课文讲解，包括课文背景知识介绍、作者简介；从全篇内容着眼，分析文章体裁和协作方法，归纳文章结构并概括中心思想；分析长句、难句的语法结构，讲解常用词组搭配。

3. 一般介绍

(1) 阅读技巧：介绍阅读技巧，训练学生猜测生词的意思，寻找文章或段落中的关键词汇和关键句子，把握中心大意和要点；

(2) 介绍句子层次的翻译技巧：利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译联系和讲解，渗透句子层次的翻译技巧；

(3) 英美文化知识介绍：介绍英语国家的地理、历史、发展现状、风俗习惯等。

五、措施与评价

(一) 措施

《高级英语》是属于层次较高的一门语言综合性课程，其目的是通过大量接触目的语原文而提高语言水平。为此，整个教学过程应提倡精讲多练，指导启发学生自己分析、理解语言材料的能力。教学过程应始终坚持四个步骤：学生预习，教师讲解，学生讨论复述，教师总结评论。除课后练习外，每两周要求写一篇作文，作文题目结合所学内容，或结合生活实际。作文成绩纳入平时成绩。

(二) 评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。

2. 学生成绩评价 本课程的评价采取两种形式：形成性评价和终结性评价。全面考核学生英语的综合运用能力。

(1) 形成性评价 该评价由教师根据学生课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况综合进行评定。该评价可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习，占考试成绩的 50%。

(2) 终结性评价 该评价以学期考试卷测试的形式进行。测试必须具有科学性、客观性和可行性；测试中的客观题和主观题应保持合理科学的比例。期末总成绩由两部分组成：平时成绩即形成性评价占学生学期总成绩的 50%，卷面成绩即终结性评价占学生学期总成绩的 50%。

编写 路勇敢

审校 胡治艳

《英美文学选读》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英美文学选读》是一门高等学校外语院系英语专业双学位高年级的专业课，通过本课程的学习，使学生在系统了解英美文学史的基础上，重点阅读有代表性的原文作品，对知名作家的作品内容和艺术特点有较为准确的认识，提高学生对英语文学语言的理解、欣赏能力，提升学生自身的文学素养。

《英美文学选读》课程以史为纲、文史结合，讲授过程中注重深入浅出，突出重点作家作品。在讲授过程中，对作品的背景知识、主题思想、写作风格等作简要介绍、分析与评论。

本教学大纲依据《英国文学选读》（第四版）（王守仁主编，高等教育出版社）和《美国文学选读》（上、下册）（李宜燮、常耀信主编，南开大学出版社），参考《英国文学简史》（刘炳善编著 河南人民出版社）、《美国文学简史》（常耀信 著 南开大学出版社）编写。本课程在第 5 学期开设，共 36 理论学时，2 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握英美文学发展史；掌握英美文学史上的主要事件、流派和主要代表性作家；掌握一些代表性作家的主要作品、作品人物、写作技巧、作家在文学史上的地位等；了解英美文学的发展周期、相互关系以及不同之处。

（二）基本技能

基本掌握英美文学史上重要作家的作品及其写作风格；熟悉所选作品的故事背景、人物刻画以及分析鉴赏文学作品的基本方法、修辞用法、写作技巧等；了解作品的故事情节。

（三）基本素质

在教学中对学生进行多种能力的培养，即阅读分析能力，逻辑思维能力，自学能力，描述表达能力等。培养学生严谨、实事求是的科学作风。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1-1	中古时期的英国文学	2
1-2	文艺复兴时期的英国文学	2
1-3	十七世纪的英国文学	2
1-4	新古典主义时期的英国文学	2
1-5	浪漫主义时期的英国文学	4
1-6	维多利亚时期的英国文学	2
1-7	二十世纪的英国文学	4
2-1	美国文学绪论	2
2-2	殖民时期和独立革命时期的文学	2
2-3	浪漫主义时期的文学	2
2-4	现实主义时期的文学	2
2-5	现代主义时期的文学	4
2-6	当代文学	4
2-7	复习	2
合 计		36

四、理论教学目标与内容

英国文学选读

第一章 中古时期的英国文学

目标

1. 掌握 该时期的主要文学作品及重要作家作品的艺术特色。
2. 熟悉 选读作品中的典型人物、故事情节。
3. 了解 中古时期英国文学的形成及该时期文学的状况。

内容

1. 重点阐述 《贝奥武甫》的主要内容及文学特点。
2. 详细了解 史诗、英雄双韵体的定义。
3. 一般介绍 乔叟的《坎特伯雷故事集》中的人物塑造、语言风格等。

第二章 文艺复兴时期的英国文学

目标

1. 掌握 文艺复兴、无韵体诗歌、十四行诗等概念。
2. 熟悉 该时期文学创作的基本特征、基本主张。
3. 了解 文艺复兴运动和人文主义思潮产生的历史、文化背景。

内容

1. 重点阐述 无韵体诗歌、十四行诗的定义、分类及其相关的名词解释。
2. 详细了解 莎士比亚十四行诗的内容及主题；《哈姆雷特》的主题及主要人物的性格特征。
3. 一般介绍 文艺复兴运动和人文主义思潮产生的历史背景。

第三章 十七世纪的英国文学

目标

1. 掌握 该时期文学创作的基本特征和基本主张。
2. 熟悉 弥尔顿的主要作品。
3. 了解 十七世纪资产阶级革命及王朝复辟的历史、文化背景。

内容

1. 重点阐述 弥尔顿的《失乐园》 的故事梗概、人物塑造及语言风格。
2. 详细了解 《失乐园》的主题及人物塑造。
3. 一般介绍 十七世纪的历史文化、背景与伊丽莎白时代的不同之处。

第四章 新古典主义时期的英国文学

目标

1. 掌握 重要作家的创作思想和艺术特色。
2. 熟悉 启蒙运动、新古典主义等概念。
3. 了解 欧洲启蒙运动和新古典主义文学流派产生的历史背景。

内容

1. 重点阐述 新古典主义及新古典主义时期英国文学的特点。
2. 详细了解 《鲁宾逊漂流记》的写作特点及社会意义。
3. 一般介绍 斯威福特的写作特点及风格。

第五章 浪漫主义时期的英国文学

目标

1. 掌握 重要作家的创作思想和艺术特色。
2. 熟悉 英国浪漫主义文学及特点。
3. 了解 浪漫主义运动和该时期重要作家作品的社会意义。

内容

1. 重点阐述 华兹华斯和拜伦的诗歌。
2. 详细了解 英国浪漫主义时期两代诗人的特征。
3. 一般介绍 英国浪漫主义时期的特征。

第六章 维多利亚时期的英国文学

目标

1. 掌握 重要作家的创作思想和艺术特色。

2. 熟悉 英国的批判现实主义作家及其主要作品。
3. 了解 19 世纪维多利亚时代英国的政治、经济、历史、文化背景等。

内容

1. 重点阐述 狄更斯作品中的批判现实主义思想与社会改良主义倾向。
2. 详细了解 维多利亚时代的文学特点和戏剧独白及批判现实主义的定义。
3. 一般介绍 英国的批判现实主义作家及其主要作品。

第七章 二十世纪的英国文学

目标

1. 掌握 重要作家的创作思想和艺术特色。
2. 熟悉 20 世纪的英国文学主要流派。
3. 了解 现代主义文学产生的历史、文化背景。

内容

1. 重点阐述 现代主义文学、象征主义、意识流的基本概念。
2. 详细了解 英国现代主义文学及其主要特点和哈代的《德伯家的苔丝》。
3. 一般介绍 二十世纪英国文学的主要流派、重要作家及主要作品。

美国文学选读

第一章 绪论

目标

1. 掌握 美国文学史的基本脉络、主要文学流派的历史背景和代表人物，选读部分代表作家的代表作品。
2. 熟悉 选读作品中的主要人物、故事情节。
3. 了解 美国文学的历史、主要作家的创作思想和风格。

内容

1. 重点阐述 基本文学概念，涉及文学流派、文学表现手法、文学人物、文学现象和各种文学术语。
2. 详细了解 19 世纪 20 年代以后的美国文学由于处于第二次繁荣时期，对于美国文学的历史走向曾发生了相当重要的影响。
3. 一般介绍 美国主要作家生平及其所属文学流派、创作风格，能辨认出给定作品的名称、主题和作者，并了解作品的内容、风格、主题和意义。

第二章 殖民时期和独立革命时期的文学

目标

1. 掌握 美国殖民时期文学概述和美国殖民主义时期主要代表作家。
2. 熟悉 美国清教主义思想对早期美国文学的影响。
3. 了解 殖民时期美国文学的主要形式、内容、主题。新英格兰地区文学；清教主义思想的渊

源。

内容

1. 重点阐述 清教主义思想的渊源及其对美国文学的影响；殖民时期美国文学的主要形式、内容、主题及代表作家。
2. 详细了解 本杰明·富兰克林的作品。
3. 一般介绍 独立战争时期的历史，18世纪美国的社会图景以及启蒙时代的精神风貌。

第三章 浪漫主义时期的文学

目标

1. 掌握 新英格兰超验主义及其代表爱默生与梭罗。
2. 熟悉 爱默生的主要代表作及其蕴含的思想。
3. 了解 象征主义。

内容

1. 重点阐述 超验主义运动。
2. 详细了解 爱默生的《自然》、霍桑的《红字》。
3. 一般介绍 爱默生的《论自助》及埃米莉·狄金森的诗歌，通过阅读节选诗篇，了解诗歌的主题思想。

第四章 现实主义时期的文学

目标

1. 掌握 美国地方主义文学及其杰出代表马克·吐温的创作特色。
2. 熟悉 现实主义文学、自然主义文学、地方色彩主义文学等基本文学概念的联系和区别。
3. 了解 现实主义文学和自然主义文学的代表人物及其作品。

内容

1. 重点阐述 马克·吐温的《哈克贝恩历险记》作品艺术特色。
2. 详细了解 马克·吐温作品的社会意义。
3. 一般介绍 现实主义文学和自然主义文学的代表人物及其作品。如杰克·伦敦、西奥多德·莱赛、薇拉·凯瑟、舍伍德·安德森等。

第五章 现代主义时期的文学

目标

1. 掌握 弗·斯科特·菲茨杰拉德的生平及其主要代表作。
2. 熟悉 海明威小说；福克纳笔下的美国南方。
3. 了解 “迷惘的一代”产生的时代背景。

内容

1. 重点阐述 菲茨杰拉德的《了不起的盖茨比》中的美国梦解读。
2. 详细了解 厄内斯特·海明威的代表作《老人与海》的艺术特色。

3. 一般介绍 福克纳的创作手法，如意识流、多角度叙述。

第六章 当代文学

目标

1. 掌握 “垮掉的一代”作家的价值观，“黑色幽默”的界定。
2. 熟悉 美国 20 世纪的戏剧代表人物：尤金·奥尼尔、田纳西·威廉姆斯以及阿瑟·米勒的戏剧特色。
3. 了解 诗人罗伯特·洛威尔、艾伦·金斯堡、西尔维亚·普拉斯的特色及作品选篇和赏析。

内容

1. 重点阐述 金斯堡的诗歌解读。
2. 详细了解 1945 年以来的美国反传统诗歌及其流派简介。
3. 一般介绍 约瑟夫·海勒的生平及其主要代表作。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 充分利用现代教育教学手段和技术（英语电影、录像资料等），增加教学信息量，开拓学生视野，激发学生的学习兴趣。
3. 讲授期间给学生指定必要的参考资料；鼓励学生参加教师的科学研究活动，培养学生的逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。在教学过程中及时了解学生对各个环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。
2. 学生成绩评价 依据本教学大纲，并参考《高等学校英语专业高年级教学大纲》进行评价，包括平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价采用课堂表现、课后测试、讨论等方式进行，可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习。平时形成性评价占总成绩 30%，学期末的终结性评价占总成绩 70%。

编写 刘蕾蕾

审校 于 艳

《语言学》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《语言学》是一门高等学校外语院系英语专业双学位高年级的专业课。该课程的开设，旨在帮助学生了解语言研究的基本知识，掌握英语语言学基本特征和主要分支、对英语语言学本体部分以及语言学的相关学科有一个全面的理解，并能运用所学理论知识分析和解释一些基本的语言现象，并对其语言学习提供理论指导。

本课程教学以微课学习和课堂讲授相结合的方法进行，同时辅以多媒体教学进行翻转课堂式的教学，培养学生的自主学习和自我管理意识和主动性，提高学生的学习能力、逻辑思维能力和批判性思维能力等。

本教学大纲依据《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》编写。主要参考教材《新编简明英语语言学教程》第二版，戴炜栋、何兆熊主编，上海外语教育出版社出版；《语言学教程》第五版，胡壮麟主编，北京大学出版社出版。

《语言学》安排在第五学期开设，共 54 理论学时，3.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

该课程的教学内容主要包括英语语言和英语语言学各分支的基础理论，如语音学、音位学、形态学、句法学、语义学和语用学等基本内容。

（二）基本技能

基本掌握语言学的定义以及一些基本概念等；熟悉语言学传统分支领域的基础理论知识，了解语言学理论，并能够用所学理论解释一些基本语言现象。

（三）基本素质

通过本课程的学习，可以提高学生对语言研究的兴趣，启发学生对一些语用现象进行思考，不仅知其然，而且知其所以然，甚至能在更高的角度上来理解语言的运用，为其语言学习实践提供理论指导。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	语言学介绍	8
2	语音学	8
3	音位学	8
4	形态学	4
5	句法学	8
6	语义学	8
7	语用学	10
合 计		54

四、理论教学目标与内容

第一章 语言学介绍

目标

1. 掌握 语言的定义、四大本质特征；语言学的定义和基本术语。
2. 熟悉 语言的七功能。
3. 了解 语言学研究范围。

内容

1. 重点阐述 语言的甄别性特征、语言学中四组重要的术语。
2. 详细了解 语言定义、功能；语言学定义。
3. 一般介绍 语言学分支。

第二章 语音学

目标

1. 掌握 语音学定义；发音器官、元音及辅音的发音方法及其分类。
2. 熟悉 语音学的三个分支。
3. 了解 国际音标的概念、协同发音、宽式和严式标音。

内容

1. 重点阐述 元音和辅音的发音和分类。
2. 详细了解 发音器官、语音学定义。
3. 一般介绍 语音学分支和国际音标、协同发音、宽式和严式标音。

第三章 音位学

目标

1. 掌握 音位学的重要理论和概念。
2. 熟悉 音位学定义。
3. 了解 音位学理论规则。

内容

1. 重点阐述 音素、音子和音位变体；最小对立体和最小对立对等。
2. 详细了解 音位学定义。
3. 一般介绍 同化规则。

第四章 形态学

目标

1. 掌握 形态学、词素。
2. 熟悉 形态学分支、语言变化。
3. 了解 形素和词素变体。

内容

1. 重点阐述 形态学定义、词素定义和分类。
2. 详细了解 形态学分支、语言变化。
3. 一般介绍 词的分类、词素变体。

第五章 句法学

目标

1. 掌握 结构主义语言学研究句子结构的不同方法，并掌握一些重要术语及不同的理论观点。
2. 熟悉 下列重要概念的意义：横组合和纵聚合；直接成分分析法；结构的分类。
3. 了解 乔姆斯基和生成语法理论。

内容

1. 重点阐述 结构主义语言学研究：横组合和纵聚合；直接成分分析法；结构的分类。
2. 详细了解 句法学定义。
3. 一般介绍 PS 规则。

第六章 语义学

目标

1. 掌握 语义学定义、意义关系和词义及句义分析。
2. 熟悉 意义的四种不同观点、意义七分法。
3. 了解 意义研究的两个分支。

内容

1. 重点阐述 意义关系、成分分析法、整合原则。
2. 详细了解 语义学定义、利奇的意义七分法、概念论。
3. 一般介绍 语义学和语用学的异同。

第七章 语用学

目标

1. 掌握 会话含义理论。
2. 熟悉 言语行为理论。
3. 了解 语义学和语用学的异同。

内容

1. 重点阐述 会话含义理论中的合作原则及其四准则。
2. 详细了解 言语行为理论的两个阶段。
3. 一般介绍 语境。

五、措施与评价

（一）措施

在教学内容上，教师可以不拘泥于一种教材，根据语言学研究的发展和成果，博采众长，适量取舍和补充。但内容的增减变化一般不超过20%，对语言学理论中的要领不作随意增减。

教学方法采用微课学习+课堂讨论，并指导学生课外阅读为辅助。课堂讨论和课堂讲授不低于总学时的80%。提倡语言学理论与语言学习与教学实际应用相结合，积极运用多媒体的教学手段和方法，丰富教学信息量。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲的内容，以及参考《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》，结合我院学生实际情况，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、回答问题、参与课堂活动、课后作业等情况综合进行评定，形成性评价占考试成绩的30%。学期末的终结性评价占总成绩70%，测试形式为笔试闭卷方式，其中客观题占60%左右，主观试题占40%左右。其中概念部分占60%左右，问题回答和论述占40%左右。考试结束后对学生考试成绩进行统计学处理，并对试题进行难度分析。

编写 于 艳

审校 路勇敢

《医学英语视听说》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《医学英语视听说》是英语专业双学位第四学期开设的专业基础考查课，共计 32 学时，2 学分。本课程以提高学生医学英语听说能力为主要目标，通过视、听、说的学习方式，将语言输入与输出相结合，使学生能够理解并掌握医学专业和健康服务方面的内容，能用英语在国际专业会议及相关场合进行交流和沟通。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程旨在通过视、听、说方面的训练，使学生了解医学英语的语言特点，掌握必备的医学专业词汇，熟练掌握专业英语语言的运用；通过网络、媒体等渠道和视频、音频等英文资料了解国外医疗卫生水平和健康状况等方面的知识。

（二）基本技能

通过学习，学生能够理解本专业相关的前沿信息和专业知识等方面内容的视听材料；能使用简单的医学语言进行医疗健康方面的交流，做医疗健康领域的报告。

（三）基本素质

提升学生在医学英语视听说方面的综合素质和能力。

三、学时分配

单元	名称	理论学时
1	Bone Health	3
2	Blood Health	3
3	Heart Health	3
4	Women and Children Health	3
5	Medication Safety	3
6	Vitamin Supplements	3
7	Medical Transplant	3
8	Alzheimer's Disease	3
9	Diabetes	3
10	Gene Research and Therapy	3
11	Stress Management	2
合计		32

四、理论教学目标与内容

第一章 骨健康

目标

1. 掌握 骨骼健康的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 骨骼健康的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第二章 血液健康

目标

1. 掌握 血液健康及其相关疾病的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 血液相关疾病的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第三章 心脏健康

目标

1. 掌握 心脏健康及其相关疾病的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 心脏健康及其相关疾病的一般知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第四章 女性和儿童健康

目标

1. 掌握 女性及儿童健康相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 常见病的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 女性及儿童健康相关的知识
2. 详细了解 常见病的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第五章 用药安全

目标

1. 掌握 药品及用药安全的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 药品及用药安全的英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 药品及用药安全的一般知识
2. 详细了解 药品及用药安全的英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第六章 维生素补充

目标

1. 掌握 维生素和健康关系的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 维生素使用的一般知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第七章 医学移植

目标

1. 掌握 医学移植领域一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 医学移植领域的知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第八章 老年痴呆症

目标

1. 掌握 老年痴呆症的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 老年痴呆症的相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第九章 糖尿病

目标

1. 掌握 糖尿病相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 糖尿病相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第十章 基因研究和疗法

目标

1. 掌握 基因研究和基因疗法相关的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 基因研究和基因疗法相关知识
2. 详细了解 相关英语表达
3. 一般介绍 目前发展状况

第十一章 压力管理

目标

1. 掌握 压力及其表现症状的一般知识和专业英语词汇
2. 熟悉 相关英语表达
3. 了解 目前发展状况

内容

1. 重点阐述 压力及其表现症状的一般知识和专业英语词汇
2. 详细了解 相关英语表达

3. 一般介绍 目前发展状况

五、措施与评价

（一）措施

1. 依据本课程的教学目标和教学内容组织教学，做好教师教学过程和学生学习过程的监管。教师认真备课、授课、评阅作业，学生应按要求完成并递交课内外作业，积极参加课堂活动。

2. 充分利用多媒体教学辅助技术，使用多媒体课件、音视频、动画等辅助教学以提高学生学习兴趣、活跃课堂气氛，从而改善教学效果。

3. 实行课前口述报告、课堂交流、课下视听练习三者相结合的教学措施。

（二）评价

1. 授课质量评价

按照学校教务处及外语学院制定的教师教学质量规定，由教师本人、学生及同行教师 and 教学督导组对教学效果予以评定。

2. 学生成绩评价

本课程为英语专业双学位必修考查课，学生成绩的评定包括形成性评价和终结性评价两部分，总成绩按百分制计算。其中形成性评价占总成绩的 50%，其中课堂参与度占 10%，作业完成情况占 20%，口述报告占 10%，课堂小测试占 10%；期末终结性评价考试占 50%。

编写 尹立颖

审校 胡治艳

《英文报刊选读》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《英文报刊选读》是为英语专业双学位本科第五学期开设的专业课程，旨在通过学习不同领域的新闻学习，使学生了解一般新闻的特点，同时掌握新闻态度及文脉解读方法，同时通过学习，完善学生的知识系统，进一步提高学生的英文原语阅读能力和思想表达能力。

本课程为学生提供大量的时文阅读材料，并注重培养学生的自主学习能力。课堂教学应突出实践性和实用性。教学实施过程中介绍新闻英语的修辞、文体等语言特点。学生在完成课内规定的阅读与练习之后，可自行上网浏览各英文网站上的文章，并对时事话题进行网上讨论。

《英文报刊选读》在第五学期开设，共 36 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

了解新闻的定义、分类、结构及语言特色。

（二）基本技能

英美报刊选读是一门理论与实践并重的课程，需要有广泛的知识及大量的词汇。通过细读、略读、查阅等阅读技能的训练帮助学生扩大词汇量，同时注重吸收语言文化知识和文化背景知识；培养学生的英语报刊阅读理解能力；分析判断、推理检验等逻辑思维能力，把原有的语言基本功转化为真正的工具。

（三）基本素质

在教学中注重培养学生的跨文化意识，建立语言技能模块和拓宽相关知识模块，着重培养和提高学生阅读英美报刊和杂志的能力，提高分析文章的思想观点、篇章布局、语言技能及文体修辞的能力以及英文口、笔头表述的能力。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	新闻与美英报刊简介	4
2	新闻头版	4
3	新闻标题	4
4	新闻导语及消息主体的理解	4
5	新闻英语的语言特点	4
6	英语新闻的词汇	4
7	英语新闻写作体裁	4
8	新闻态度解读方法	4
9	新闻文脉解读方法	4
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第一章 新闻与美英报刊简介

目标

1. 掌握 新闻英语的基础知识。
2. 熟悉 英美报刊的体裁、版面设计。
3. 了解 阅读英美报刊时需注意的问题。

内容

1. 重点阐述 什么是新闻；新闻主要涉及的内容；美国报纸；美国期刊；英国报纸；英国期刊；阅读报刊时需注意的问题。
2. 详细了解 美英常见报刊及特点。
3. 一般介绍 报刊的政治倾向性。

第二章 新闻头版

目标

1. 掌握 英美报刊头版的基础知识。
2. 熟悉 英美报刊头版的构成。
3. 了解 不同英美报刊头版的内容。

内容

1. 重点阐述 什么是新闻头版；新闻头版的组成部分有哪些。

2. 详细了解 阅读新闻头版时的技巧及其应当注意的问题。
3. 一般介绍 国内外主要英文报刊近期头版的主要内容；近期热点新闻阅读。

第三章 新闻标题

目标

1. 掌握 新闻标题的特点及结构。
2. 熟悉 阅读理解新闻标题的技巧。
3. 了解 中英文新闻标题的差异。

内容

1. 重点阐述 新闻标题的特点及结构。
2. 详细了解 新闻标题的类型；新闻标题的特点；新闻标题的结构；新闻标题的翻译。
3. 一般介绍 通过阅读不同报刊比较中英文新闻标题的差异。

第四章 导语及消息主体的理解

目标

1. 掌握 新闻的基本结构。
2. 熟悉 导语的功能、种类及其结构特点。
3. 了解 导语与标题之间的关系。

内容

1. 重点阐述 导语的功能及其结构，消息的结构。
2. 详细了解 导语的功能；导语的种类；导语的结构；导语与标题之间的关系；消息主体及其结构的理解。
3. 一般介绍 如何理解导语。

第五章 新闻英语的语言特点

目标

1. 掌握 新闻英语的语法、词汇及修辞特色。
2. 熟悉 新闻英语的语言特点。
3. 了解 新闻英语所反映的文化背景知识。

内容

1. 重点阐述 新闻英语的几种语言特点。
2. 详细了解 新闻英语常用的时态、语态、省略等语法特色；分词短语、同位语等新闻英语的词汇特色；新闻英语的比喻、双关、排比、委婉语、成语运用、典故等修辞特色；新闻英语的简洁性和生动性。
3. 一般介绍 新闻英语中的文化背景知识。

第六章 英语新闻的词汇

目标

1. 掌握 新闻常见词。
2. 熟悉 新闻词汇的特殊含义。
3. 了解 不同体裁的新闻词汇。

内容

1. 重点阐述 如何理解新闻英语中的生词。
2. 详细了解 英语新闻中的缩略语；英语新闻词汇的特殊含义；政治英语新闻常见词、经济英语新闻常见词、军事英语新闻常见词等不同题材英语新闻的常用词汇。
3. 一般介绍 英文报刊中常见的首都、特殊城市、建筑物等词的特殊用法。

第七章 英语新闻写作体裁

目标

1. 掌握 基本的关于不同题材的阅读方法。
2. 熟悉 如何辨别区分不同种类的新闻。
3. 了解 不同新闻写作体裁的特点。

内容

1. 重点阐述 新闻特写的写作特点及其阅读技巧。
2. 详细了解 新闻摘要；新闻报道；评论；特写；专栏作家和特稿社。
3. 一般介绍 不同新闻体裁的写作特点及其阅读技巧。

第八章 新闻态度解读方法

目标

1. 掌握 态度的定义及分类。
2. 熟悉 态度的特点。
3. 了解 态度韵律学。

内容

1. 重点阐述 态度的定义及分类。
2. 详细了解 态度的特点。
3. 一般介绍 态度韵律学。

第九章 新闻文脉解读方法

目标

1. 掌握 文本定义及文本类别。
2. 熟悉 新闻目标的实现。
3. 了解 文本结构分类。

内容

1. 重点阐述 文本定义及文本类别。
2. 详细了解 新闻目标的实现。
3. 一般介绍 文本结构分类。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后阅读、考试等）。
2. 加强师生间、学生之间的交流，发挥学生学习的积极性和主动性，促进学生独立思考，培养综合分析能力。
3. 利用现代教育手段和技术增加教学信息量，开拓视野和知识面，激发学生学习兴趣。
4. 利用校园网提交作业和教师反馈作业，并建立学生作业档案。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师和教风督导组给以评定。定期召开学生座谈会和师生信息交流会，全面了解学生对教学各个环节的组织和授课的意见和建议，所收集的信息作为授课质量评价的重要参考。
2. 学生成绩评价 依据《高等学校英语专业教学大纲》进行学业评价。成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价包括课堂提问、课后作业、讨论发言等方式，可在阶段性教学结束时进行，也可以随堂进行，形成性评价占期末总成绩的 50%。终结性评价是指期末课程考查，测试学生对课程的理解和掌握程度，同时也是检测教学效果的重要手段。终结性评估以书面表达为主，占期末总成绩的 50%。

编写 路勇敢

审校 胡治艳

《日语》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《日语》是我院教学计划中为英语专业双学位学生开设的一门必修课。其主要任务是使学生具有一定的日语听、说、读、写、译能力，掌握日语的基本知识和基本技能，并为进一步提高日语水平打下较好的基础。

本课程的教学环节包括课堂讲授、习题课、答题、作业、期末考试；课堂以教师讲授为主导，学生活动为主体，强调精讲多练，日英对比，既充分发挥教师的主导性，又注重调动学生的主动性和积极性。通过课堂教学与课外作业等活动，全面训练学生的日语运用能力。

《日语》课程安排在第五学期，为考查课，共 36 理论学时，2 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过该课程的学习，学生应具有初步的听、说、读、写、译等能力，初步掌握日语的基本知识和基本技能，主要包括语音、文字、词汇、语法以及句型、文章理解能力等，了解日本的政治、经济、文化、历史等情况。

（二）基本技能

学生能用正确的语音、语调朗读课文；领会式掌握单词 1400 个左右；了解和初步掌握日语的基本语法知识；能运用日语与人进行简单的日常交流会话。

（三）基本素质

本课程以日语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容。本课程主要是通过语言基础训练与篇章讲解分析，使学生逐步提高阅读理解能力，了解日语各种文体的表达方式和特点，扩大词汇量和熟悉日语常用句型，具备基本的口头与笔头表达能力，并初步达到大纲规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1—6	初级上	34
复 习	初级上	2
合 计		36

四、理论教学目标与内容

第五学期 授课内容

目标

1. 掌握 简单的日常打招呼用语及与人结交常用语。
2. 熟悉 日语的基本发音规则，单词的声调，句子的语调，日语文字词汇的来源及构成、句子的连读、联诵。
3. 了解 日语中体言和用言的构成及基本功能，用言（动词、形容词、形容动词）及其初级活用形式，日语中助词的基本用法，初级句型等。

内容

1. 重点阐述 词的分类、意义及基本用法。
2. 详细了解 各种单句的结构和用法，日语的基本句子成分，简单的句型。
3. 一般介绍 日本人生活中的寒暄语，日本国家地理、行政区划、日本社会传统文化等方面内容。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、课堂教学、课后阅读、考试等）。
2. 加强师生之间、学生之间的交流，发挥学生学习的积极性和主动性，促进学生独立思考，激发学生的学习兴趣。
3. 积极开展第二课堂活动，增加学生的实际操练，培养学生解决实际问题的能力。
4. 配合课程的要求提高学生对日语的感悟力和反思能力，从而提高学生用日语思维的习惯和能力。采取启发式、讨论式、发现式、研究式等多种教学方式，引导学生在主动、积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，结合教学大纲要求，由学生对授课质量进行评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。
2. 学生成绩评价 依照教学大纲组织期末考试。学生成绩由平时形成性评价以及学期末的终结性评价组成。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、参与课堂活动、平时测试等情况进行评定，占总成绩的 50%，期末终结性考试评价占总成绩的 50%。

编写 尚雅颀
审校 路勇敢

《学术论文写作》教学大纲

适用双学位英语专业

一、课程简介

《学术论文写作》是为英语双学位学生开设的专业必修课。通过系统讲解学术论文写作的基础知识，指导学生掌握学术论文的写作方法和语言特点，了解学术论文的写作格式及语言表达习惯，使学生具备良好的学术论文写作的基础知识和熟练的英汉互译的语言应用能力，使学生能以英语为工具，从事与医学科技相关的教学、科研、出版编辑、外事活动等工作，培养学生初步的科研能力。

本课程教学方法以理论讲授和语言实践相结合的方法进行，利用多媒体教学为学生提供丰富的语言素材。在教学中以学生为中心组织教学，培养学生的自主学习和自我管理意识和主动性，提高学生的书面语言应用能力。

本教学大纲依据《高等学校翻译专业高年级英语教学大纲》编写。主要参考教材《英语专业毕业论文写作教程》，田贵森主编；《学术论文写作手册第7版》Anthony C. Winkler 主编，北京大学出版社出版。

《学术论文写作》安排在第五学期开设，共36理论学时，2.0学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握学术论文写作的基础知识和研究论文的语言特点、习惯表达法和常见的书写格式。能用英语进行毕业论文和科研课题的写作。

（二）基本技能

基本掌握英语学术论文的结构和写作方法，了解学术论文的规范格式，正确应用书面语句式、常用词汇等。语言技能比较熟练、表达基本正确。

（三）基本素质

在教学中注重对学生语言技能的培养和训练，使其能以英语为工具进行书面和口头的交流，能把英语语言能力和医学科技知识融为一体，为医学教育和医学科研服务，或从事医学领域的对外交流工作。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	General Introduction about the Course	4
2	How to Select a Research Topic & Write the Research Paper Title	6
3	How to Write Abstracts & Key Words	2
4	How to Write an Introduction & a Literature Review	4
5	The Basic Research Methods	4
6	How to Design the Contents	2
7	The Basic Features of a Research Paper	2
8	On English Literature & Linguistics	4
9	On English Translation & Cross-Culture	4
10	On English Teaching Methodology & English for Special Purpose	4
	总 计	36

四、理论教学目标与内容

Chapter One General Introduction about the Course

目标

1. 掌握 毕业论文开题、答辩的技巧。
2. 熟悉 学术论文的结构、致谢和个人简介的写作。
3. 了解 毕业论文开题、答辩的主要流程和毕业论文的评分原则。

内容

1. 重点阐述 学术论文的重要性和毕业论文开题和答辩的主要内容。
2. 详细了解 毕业论文开题、答辩的主要流程和毕业论文的评分原则。
3. 一般介绍 毕业论文的结构、致谢和个人简介的写作。

Chapter Two How to Select a Research Topic and Write the Research Paper Title

目标

1. 掌握 学术论文主题和标题的特征。
2. 熟悉 学术论文的材料收集渠道和笔记方法。

3. 了解 标题和副标题的特点和常用的国内、外期刊和网站及图书馆利用。

内容

1. 重点阐述 学术论文主题和标题的严谨性、前瞻性等。
2. 详细了解 阅读文献的方法和做科研笔记的方法，标题和副标题的特点。
3. 一般介绍 图书馆、常用网站和图书的利用。

Chapter Three How to Write Abstracts and Key words

目标

1. 掌握 学术论文摘要与关键词的写作。
2. 熟悉 学术论文摘要的内容、特点和不同格式，关键词的特点。
3. 了解 学术论文摘要与关键词的作用。

内容

1. 重点阐述 学术论文摘要的内容与关键词的特点。
2. 详细了解 学术论文的传统摘要和结构式摘要格式。
3. 一般介绍 学术论文关键词的重要性及检索功能。

Chapter Four How to Write an Introduction and a Literature Review

目标

1. 掌握 学术论文引言与文献综述的写作。
2. 熟悉 学术论文引言的特点与文献综述的目的、类别和撰写原则。
3. 了解 学术论文引言的基本组成与文献综述包含的主要内容。

内容

1. 重点阐述 学术论文引言的基本内容、范围、研究背景及研究问题等。
2. 详细了解 学术论文文献综述的类别和撰写原则。
3. 一般介绍 学术论文引言的特点与文献综述的目的。

Chapter Five The Basic Research Methods

目标

1. 掌握 文科常用的研究方法。
2. 熟悉 文理科主要研究方法及其差异。
3. 了解 辅助的研究方法。

内容

1. 重点阐述 如何进行访谈设计、问卷设计、录音录像等。
2. 详细了解 观察、教学日志、个案研究等科研方法。
3. 一般介绍 统计方法、语料库等研究方法。

Chapter Six How to Design the Contents

目标

1. 掌握 科研课题与学术论文目录的写作。
2. 熟悉 科研结项报告与学术论文电子跟踪目录的设计。
3. 了解 毕业论文目录的格式与功能。

内容

1. 重点阐述 科研课题、学术论文电子跟踪目录的设计。
2. 详细了解 毕业论文目录的结构、格式等。
3. 一般介绍 学术论文目录的严谨性、逻辑性及其功能。

Chapter Seven The Basic Features of a Research Paper

目标

1. 掌握 学术论文的整体风格、语言特征。
2. 熟悉 学术论文语篇、语句和词汇特点。
3. 了解 毕业论文各部分常用语句表达。

内容

1. 重点阐述 学术论文语篇结构的严谨、逻辑思维和语篇衔接。
2. 详细了解 学术论文语句的规范性、客观性和词汇的准确性、正式性。
3. 一般介绍 学术论文各部分常用语句表达。

Chapter Eight On English Literature and Linguistics

目标

1. 掌握 英语文学和语言学方向毕业论文在语篇、语句和词汇方面的异同。
2. 熟悉 英语文学和语言学方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语文学和语言学方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语文学和语言学方向毕业论文在语篇、语句和词汇方面的异同。
2. 详细了解 英语文学和语言学方向毕业论文的写作步骤。
3. 一般介绍 英语文学和语言学方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

Chapter Nine On English Translation and Cross-Culture

目标

1. 掌握 英语翻译和跨文化方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 熟悉 英语翻译和跨文化方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语翻译和跨文化方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语翻译和跨文化方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 详细了解 英语翻译和跨文化方向毕业论文的写作步骤。
3. 一般介绍 英语翻译和跨文化方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

Chapter Ten On English Teaching Methodology and English for Special Purpose (ESP)

目标

1. 掌握 英语教学法和 ESP 方向毕业论文主要理论和撰写原则。
2. 熟悉 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的写作步骤。
3. 了解 英语教学法和 ESP 方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

内容

1. 重点阐述 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的主要理论和撰写原则。
2. 详细了解 英语教学法和 ESP 方向毕业论文的写作步骤。
3. 一般介绍 英语教学法和 ESP 方向可以撰写毕业论文的宏观与微观层面。

五、措施与评价

(一) 措施

按照教学大纲组织教学，指导教学的各个环节。本课程重在语言实践，为学生设计足够的课堂和课后的练习和实践机会，培养学生的书面语表达能力。积极为学生提供科研方向与毕业论文题目，逐步培养学生的科研能力。

(二) 评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量测评表，由教师本人、学生和同行教师予以定期或不定期测评。定期召开学生座谈会，了解学生对各教学环节的意见和建议，收集的材料作为授课质量评价的重要参考，及时调整教学方法。
2. 学生成绩评价 依据教学大纲对学生学业成绩进行综合评价。学业成绩评价包括形成性评价和终结性评价两种。形成性评价采用制作科研或毕业论文题目树形图、设计访谈内容、设计调查问卷、参与课堂等方式，形成性评价占学期总评成绩的 50%。终结性评价以拟定毕业论文题目、摘要、提纲和主要参考文献为主，终结性成绩评价占学期总评成绩的 50%。

编写 张瑞君

审校 路勇敢

《大学英语》教学大纲

适用各专业（除英语、翻译专业）

一、课程简介

《大学英语》课程是高等学校人文教育的一部分，是非英语专业大学生的一门必修公共基础课程，兼有工具性和人文性双重性质。大学英语是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容，以外语教学理论为指导，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。

《大学英语》的教学目标是培养学生的英语应用能力，增强跨文化交际意识和交际能力，同时发展自主学习能力，提高综合文化素养，使他们在学习、生活、社会交往和未来工作中能够有效地使用英语，满足国家、社会、学校和个人发展的需要。

大学英语教学应贯彻分类指导、因材施教的原则，以适应个性化教学的实际需要。大学英语教学应以教师讲授为主导，学生课堂活动为主体，通过课堂教学与课外作业等活动，全面训练学生的英语语言综合运用能力。课程各单元中平行的内容可安排学生自学，提高学生自主学习、独立思考和解决问题的能力。

根据我校的实际情况，我校教学计划中大学英语课程第 1、2、3 学期为考查课，第 4 学期为考试课，学分 10.5 分，总学时为 194 个学时。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要包括英语语音、词汇、语法及篇章结构等语言知识。每单元都配有大量的听说、词汇、阅读、写作、翻译等相关练习。本课程通过课堂教学与课外作业等活动，全面训练学生听力、阅读、口语、写作、翻译等方面的综合运用能力。

（二）基本技能

根据我校学生的英语实际水平，学生要掌握的基本技能如下：

1. 听力理解能力：能听懂就日常话题展开的简单英语交谈；能基本听懂语速较慢的音、视频材料和题材熟悉的讲座，掌握中心大意，抓住要点；能听懂用英语讲授的相应级别的英语课程；能运用基本的听力技巧。

2. 口头表达能力：能就日常话题用英语进行简短但多话轮的交谈；能对一般性事件和物体进行简单的叙述或描述；经准备后能就所熟悉的话题作简短发言；能就学习或与未来工作相关的主题进行简单的讨论。语言表达结构比较清楚，语音、语调、语法等基本符合交际规范。能运用基本的会话技巧。

3. 阅读理解能力：能基本读懂题材熟悉、语言难度中等的英语报刊文章和其他英语材料；能借

助词典阅读英语教材和未来工作、生活中常见的应用文和简单的专业资料，掌握中心大意，理解主要事实和有关细节；能根据阅读目的的不同和阅读材料的难易，适当调整阅读速度和方法。能运用基本的阅读技巧。

4. 书面表达能力：能用英语描述个人经历、观感、情感和发生的事件等；能写常见的应用文；能就一般性话题或提纲以短文的形式展开简短的讨论、解释、说明等，语言结构基本完整，中心思想明确，用词较为恰当，语意连贯。能运用基本的写作技巧。

5. 翻译能力：能借助词典对题材熟悉、结构清晰、语言难度较低的文章进行英汉互译，译文基本准确，无重大的理解和语言表达错误。能有限地运用翻译技巧。

6. 推荐词汇量：在高中阶段应掌握的词汇基础上增加约 3,000 个单词，其中 600 个单词为与专业学习或未来工作相关的词汇；要求学生能够在认知的基础上学会熟练运用，包括口头和书面表达两个方面。

（三）基本素质

本课程以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容。本课程主要是通过语言基础训练与篇章讲解分析，使学生逐步提高语篇阅读理解能力，了解英语各种文体的表达方式和特点，扩大词汇量和熟悉英语常用句型，具备基本的口头与笔头表达能力，并初步达到大纲规定的听、说、读、写、译等技能的要求。

三、学时分配

综合课/视听说课		总学时数
第一册	1-8 单元	44
第二册	1-8 单元	48
第三册	1-8 单元	54
第四册	1-8 单元	48
合计		194

四、理论教学目标与内容

（一）大学英语综合

Book One

目标

1. 掌握

（1）750 个单词以及由这些单词构成的常用词组。对其中 650 个左右的常用词汇要求拼写正确，能英汉互译，并掌握它们的基本用法；

（2）阅读技能。通过阅读技能的训练，阅读速度达到每分钟 70 个词。阅读难度略低，生词不

超过总数 3%的材料，速度达到每分钟 90 个词，理解准确率以 70%为合格。

2. 熟悉 基本的课堂用语和日常用语。能听懂英语讲课，能听懂日常英语谈话和一般性题材讲座，能掌握其中心大意，抓住要点。学会能用英语提问并回答教师就课文提出的问题。

3. 了解

(1) 了解英美语体在语音、词语使用中的差异；

(2) 翻译技能。能运用学到的词语、语法结构及相应技巧进行短句英汉互译。

内容

1. 重点阐述

(1) 680 个单词含义，以及词语搭配和惯用法；

(2) 阅读技能。

2. 详细了解 了解文章背景、作者概况、文章结构、文章中心思想以及各种写作手法和技巧。

3. 一般介绍

(1) 翻译技巧。利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译练习和讲解，渗透句子层次的翻译技巧；

(2) 了解英美语体在语音、词语使用中的差异性。

Book Two

目标

1. 掌握

(1) 730 个单词以及由这些单词构成的常用词组。对其中 670 个左右的常用词语要求拼写正确，能英汉互译，并掌握它们的基本用法；

(2) 阅读技能。通过阅读技能的训练，阅读速度达到每分钟 80 个词。阅读难度略低，生词不超过总数 3%的材料，速度达到每分钟 100 个词，理解准确率以 70%为合格。

2. 熟悉

(1) 基本的课堂用语和日常用语。能听懂英语讲课，能听懂日常英语谈话和一般性题材讲座，能掌握其中心大意，抓住要点。学会能用英语提问并回答教师就课文提出的问题；

(2) 写作技巧。能运用学到的词汇、语法结构组词成句。在提纲的指示下，运用一定的写作技巧进行段落写作。用词恰当，语义连贯。

3. 了解 翻译技能。能运用学到的词语、语法结构及相应技巧进行长短句英汉互译。

内容

1. 重点阐述

(1) 领会式和复用式词汇 670 个单词。要求综合掌握其发音、拼写、构成及词汇的应用；

(2) 阅读技能。①快速阅读技巧；②修辞手法；③识别文章或段落中的中心词和主题句，把握中心大意和要点。

2. 详细了解 了解文章背景、作者概况、文章文体、篇章结构、文章中心思想以及各种写作手法和修辞技巧。

3. 一般介绍

(1) 翻译技巧。利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译练习和讲解，渗透句子层次上的翻译技巧；

(2) 了解不同国家之间文化的差异；

(3) 写作技巧。结合大学英语四级考试，有针对性地进行方法讲解，分析题型，进行具体写作指导。内容包括：①开头段与结尾段写法；②主体段展开方式（定义法，对比对照法，因果关系法，分类法，举例法，过程描述法）。

Book Three

目标

1. 掌握

(1) 780个单词以及由这些单词构成的常用词组。对其中750个左右的常用词要求拼写正确，能英汉互译，并掌握它们的基本用法；

(2) 阅读技能。通过阅读技能的训练，阅读速度达到每分钟 90 个词。阅读难度略低，生词不超过总数 3%的材料，速度达到每分钟 110 词，理解准确率以 70%为合格。

2. 熟悉

(1) 写作技巧。能运用学到的词汇、语法结构连句成段，并在提纲的指示下，运用一定的写作技巧进行段落写作，用词恰当，语义连贯；

(2) 翻译技能。能运用学到的词语和语法结构进行长短句英汉互译。

3. 了解

(1) 了解不同国家之间文化的差异；

(2) 基本的会话策略。能与英语国家人士就日常话题进行简单交谈。学会能用英语提问并回答教师就课文提出的问题。

内容

1. 重点阐述

(1) 780个单词以及由这些单词构成的常用词组。对其中740个左右的常用词要求拼写正确，能英汉互译，并掌握它们的基本用法；

(2) 阅读技能。①快速阅读技巧；②比喻的修辞手法；③识别文章或段落中的中心词和主题句，把握中心大意和要点。

2. 详细了解 了解课文背景知识介绍，作者简介；从全篇内容着眼，分析文章体裁和写作方法，归纳文章结构并概括中心思想；分析长、难句的语法结构，讲解常用词组搭配。

3. 一般介绍

(1) 翻译技巧。利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译练习和讲解，渗透句子层次上的翻译技巧；

(2) 了解不同国家之间文化的差异；

(3) 写作技巧。结合大学英语四级考试，有针对性地进行方法讲解，分析题型，进行具体写作指导。内容包括：①开头段与结尾段写法；②主体段展开方式（定义法，对比对照法，因果关系法，分类法，举例法，过程描述法）；③介绍篇章连贯、衔接方法。

Book Four

目标

1. 掌握

(1) 370个单词以及由这些单词构成的常用词组。对其中340个左右的常用词要求拼写正确，能英汉互译，并掌握它们的基本用法；

(2) 阅读技能。通过阅读技能的训练，阅读速度达到每分钟 90 个词。阅读难度略低，生词不超过总数 3%的材料，速度达到每分钟 120 词，理解准确率以 70%为合格。

2. 熟悉

(1) 写作技巧。能运用学到的词汇、语法结构，按规定的题目和提示在半小时内写出 120 个单词左右的短文，基本上能表达思想，无重大语法错误；

(2) 翻译技能。能借助词典对一般性的文章进行英汉互译，英汉译速为每小时 300 个英语单词，汉英译速为每小时 250 个汉字，译文基本传达原文的意义，符合中英文表达习惯。

3. 了解

(1) 基本的会话策略。能与英语国家人士就日常话题进行简单交谈。学会能用英语提问并回答教师就课文提出的问题；

(2) 了解不同国家之间文化的差异。

内容

1. 重点阐述

(1) 370个单词以及由这些单词构成的常用词组。对其中340个左右的常用词要求拼写正确，能英汉互译，并掌握它们的基本用法；

(2) 阅读技能。①略读；②分清事实与观点；③识别词的意义：内涵和外延。

2. 详细了解 了解课文背景知识介绍，作者简介；从全篇内容着眼，分析文章体裁和写作方法，归纳文章结构并概括中心思想；分析长句、难句的语法结构，讲解常用词组搭配。

3. 一般介绍

(1) 翻译技巧。利用精读及泛读文章，选取结构及表意典型的句子，进行翻译练习和讲解，渗透句子层次上的翻译技巧；

(2) 了解不同国家之间文化的差异；

(3) 写作技巧。结合大学英语四级考试，有针对性地进行方法讲解，分析题型，进行具体写作指导（命题作文，提纲作文，段首句作文，规定情景作文，关键词作文，英文书信）。

(二) 大学英语视听说

Book One

目标

1. 掌握 基本的听力技巧。能听懂就日常话题展开的简单英语交谈；
能基本听懂语速较慢的音、视频材料和题材熟悉的讲座，掌握中心大意，抓住要点；
能听懂英语讲课；
能听懂慢速英语节目，如：新闻、历史故事、科学报道等。
2. 熟悉 基本的课堂用语和日常用语。能用英语提问并回答教师就听力材料提出的问题。
3. 了解
 - (1) 听力技巧；
 - (2) 不同国家人文、历史、文化知识等。

内容

1. 重点阐述 与每单元主题相关的社会、文化及日常用语等。
2. 详细了解
 - (1) 听力技巧；
 - (2) 基本会话策略。
3. 一般介绍
 - (1) 词汇、词组、句型、日常用语；
 - (2) 语音常识，如：语调，连读，弱读，句子重音等；
 - (3) 不同国家政治、历史、科学等。

Book Two

目标

1. 掌握 基本的听力技巧。能听懂一般日常英语谈话和公告；
能基本听懂题材熟悉、篇幅较长、语速中等的英语广播、电视节目和其他音视频材料，掌握中心大意，抓住要点和相关细节。
2. 熟悉 基本的课堂用语和日常用语。能用英语提问并回答教师就听力材料提出的问题。
3. 了解 基本听力技巧，如捕捉要点或细节。

内容

1. 重点阐述 与单元主题相关的一些社会、文化及日常用语等。
2. 详细了解
 - (1) 听力技巧；

(2) 基本会话策略,能用英语就日常话题进行简单交谈。

3. 一般介绍

(1) 语音知识,如:通过不同说话人的语气来辨别说话人的态度和意图;

(2) 概括所听材料大意的技能;

(3) 语用知识,如:相同的言语在不同语境中的含义。

Book Three

目标

1. 掌握 基本听力技巧。能听懂英语讲课,对题材熟悉、句子结构简单、基本上没有生词、语速稍慢每分钟约 130 词的听力材料,2—3 遍可以听懂,理解准确率以 70%为合格;

能听懂讨论的主题,能掌握其中心大意,抓住要点;

能听懂慢速英语节目,如:新闻、历史故事、科学报道等。

2. 熟悉 基本的课堂用语和日常用语。能用英语提问并回答教师就听力材料提出的问题。

3. 了解

(1) 美国的象征与文化;

(2) 不同国家的历史文化、风俗习惯。

内容

1. 重点阐述 与单元主题相关的一些词汇、词组、句型等。

2. 详细了解

(1) 听力技巧,能够理解话语隐含的意思;

(2) 基本会话策略,如开始、继续或结束会话,让人重复所说的内容等。

3. 一般介绍

(1) 表达自己的喜好与厌恶;

(2) 边听边作笔记技能,理顺各种信息并能列出纲要。

Book Four

目标

1. 掌握 基本的听力技巧。能听懂英语讲课,对题材熟悉、句子结构简单、基本上没有生词、语速稍慢每分钟约 130 词的听力材料,2—3 遍可以听懂,理解准确率以 70%为合格;

能听懂讨论的主题,能掌握其中心大意,抓住要点;

能听懂慢速英语节目,如:新闻、历史故事、科学报道等。

2. 熟悉 基本的课堂用语和日常用语。能用英语提问并回答教师就听力材料提出的问题。

3. 了解 新闻英语的特点。

内容

1. 重点阐述 与单元主题相关的一些词汇、词组、句型等。

2. 详细了解

- (1) 听力技巧, 概括所听材料的大意;
- (2) 基本会话策略, 能将会话或讨论进行下去, 能基本表达个人的情感等。

3. 一般介绍

- (1) 辨别数字, 尤其是大数字的表达的方法;
- (2) 边听边作笔记技能, 理顺各种信息, 并能列出纲要。

五、措施与评价

(一) 措施

1. 按照教学大纲和教学目标的要求指导教学的各个环节(包括备课、课堂教学、课后复习、考试等)。

2. 充分利用现代教育教学手段和技术, 占总学时比例应达到100%, 以利于增加教学信息量, 开拓学生视野, 激发学生的学习兴趣。

3. 配合课程的要求提高学生对目标语的感悟力和反思能力, 从而提高学生用目标语思维的习惯和能力。增加实践机会, 培养学生英语思维能力和综合运用能力。采取启发式、讨论式、发现式、研究式等多种教学方式, 引导学生在主动积极的思维活动中获取知识、掌握学习方法。

4. 课堂教学以教师为主导, 学生为主体, 在教学中充分发挥学生的能动性、创造性, 培养学生的自主性、独立性和合作精神, 加强师生间、学生之间的交流, 锻炼和培养学生专业综合素质。开展第二课堂活动, 要求学生参与活动, 培养学生的科学的逻辑思维能力和独立分析问题、解决问题的能力。

(二) 评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表, 由学生、同行教师及专家予以评定。定期召开学生座谈会, 了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议, 作为授课质量评价的重要参考资料。

2. 学生成绩评价 依据本教学大纲的内容与目标及国家四、六级考试样题, 结合我院学生实际情况, 进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价, 两项相加总分为100分。形成性评价由教师根据学生课堂出勤、课堂活动、课后作业、口语测试等情况综合进行评定, 形成性评价占总成绩的40%。学期末的终结性评价, 分理论课读写能力成绩性测试占总成绩的40%, 听说能力成绩性测试占总成绩的20%, 共计60%。采取考教分离, 由教研室主任或任课高年资教师拟定考试试卷。考试结束后对学生考试成绩及试卷进行统计分析。

编写 平文江 刘艳芹
崔悦敏 惠彩霞
审校 任如意

《医学英语》教学大纲

适用各专业

一、课程简介

医学英语是为大学英语应用提高阶段开设的适用各专业的课程，为我校限定选修课共 60 学时，5 个学分。本课程的目的是使大学本科生经过基础英语阶段的学习之后，通过专业英语学习，继续巩固和不断提高英语的语言能力，和加强语言基本功。本课程是医学英语入门课程，通过原版材料、文献等的学习，使学生开始熟悉和初步掌握医学英语的特点和规律，学习医学英语词汇的构词法和熟记一定数量的词根、前缀及后缀，掌握专业英语的阅读技能，加强口语交际能力，特别是参与专业活动的实际应用能力，并对本专业的论文写作有基本的认识。通过本课程的学习，学生能为将来进一步的深造或参加工作后专业知识的自学打下基础，最终能以英语为工具，阅读专业文献，进行国际交流，获得专业所需的外文信息。

本课程以文献阅读为主，并配以相应的口语交流和医学英语的常用词汇学习，课堂教学与自学相结合。课程考试为闭卷考试。主要从医学词汇、阅读、英汉翻译等方面考察学生掌握医学英语的综合能力。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程是大学英语四、六级教学的后续，在延续大学英语四、六级教学的特点外，更注重实际应用能力的培养和提高。由于本课程为选修课，共 60 学时。在有限的学时中，我们将阅读能力、口头表达能力有机结合，将文献翻译和论文写作纳入教学内容形成为我们教学的侧重点。结合三年级同学的专业知识，在巩固本专业前期基本教学所接触的英语词汇及有关知识的基础上，通过各种教学手段，使学生积极参与教学的实践活动，进一步扩大专业英语的摄入。

（二）基本技能

具有扎实的英语语言基础、熟练的英语语言应用技能、具有医学科学和人文科学知识，有较强的沟通能力和创新精神，能够在医疗卫生和其他相关领域从事对外交流、翻译、研究。掌握不依靠词典泛读原版临床教材的能力、英语病史汇报技巧、因特网文摘检索方法；熟悉应用综合性杂志中的前沿医学信息资源、医学文献基本翻译技巧。

（三）基本素质

通过对英语为母语国家原版医学英语材料的学习，熟悉和掌握医学英语的特点和规律，学习医学英语词汇的构词法并解析一定数量的词根、前缀及后缀，掌握专业英语的阅读技能，加强口语交际能力，特别是参与专业活动的实际应用能力。兼顾医学英语词汇应用能力、听力以及阅读能力的

提高，帮助学生在最短时间内克服医学英语难关，达到能了解常见疾病的病因、病症、疗法的英文表达方式、全面提高在实际医务工作中运用英语的能力的目的，为获取专业信息，拓宽专业知识，提高从事学术交流的能力，为从事医疗保健服务和学习、研究活动打下良好的医学英语基础。

三、学时分配

单元	名称	理论课时
Unit 1	Medical Terminology	2
Unit 2	Anatomy	2
Unit 3	Physiology	2
Unit 4	Pathology	2
Unit 5	Pharmacology	2
Unit 6	Intern Medicine	2
Unit 7	Surgery	2
Unit 8	Gynecology	2
Unit 9	Pediatrics	2
Unit 10	The Musculoskeletal System	2
Unit 11	The Nervous System	2
Unit 12	The Circulatory System	2
Unit 13	The Respiratory System	2
Unit 14	The Digestive System	2
Unit 15	The Urinary System	2
合 计		30

四、理论教学目标与内容

Unit 1 Medical Terminology

目标

1. 掌握 医学英语词汇的构词法和熟记一定数量的词根、前缀及后缀。
2. 熟悉 专业英语的阅读技能。
3. 了解 相关拉丁语知识和希腊语知识。

内容

1. 重点阐述 医学英语词汇的构词法和词根、前缀及后缀。
2. 详细了解 专业英语的阅读技能。

3. 一般介绍 相关拉丁语知识和希腊语知识。

Unit 2 Anatomy

目标

1. 掌握 使学生掌握文章中涉及到解剖学有关英文单词及短语。理解句中出现的语法难点及习惯用法。
2. 熟悉 解剖学有关研究动态及热点。
3. 了解 解剖学英语词汇的特点，并能针对所学词汇熟练运用。

内容

1. 重点阐述 解剖学有关英文单词及短语，句中出现的语法难点及习惯用法。
2. 详细了解 解剖学有关研究动态及热点。
3. 一般介绍 解剖学英语词汇的特点

Unit 3 Physiology

目标

1. 掌握 生理学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 熟悉 生理学相关医学英语词汇的临床应用。
3. 了解 生理学基本医学英语知识的运用。

内容

1. 重点阐述 生理学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 详细了解 生理学相关医学英语词汇的临床应用。
3. 一般介绍 生理学基本医学英语理论知识的运用。

Unit 4 Pathology

目标

1. 掌握 病理学相关专业词汇，学会撰写病理学英文摘要，并进行短文翻译。
2. 熟悉 病理学有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 了解 病理学有关英文最新文献。

内容

1. 重点阐述 病理学相关专业词汇，撰写病理学英文摘要，短文翻译。
2. 详细了解 病理学有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 一般介绍 病理学英文文献阅读技巧。

Unit 5 Pharmacology

目标

1. 掌握 药理学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。

2. 熟悉 药理学有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 了解 药理学有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 药理学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。

2. 详细了解 药理学有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 一般介绍 药理学有关英文文献。

Unit 6 Intern Medicine

目标

1. 掌握 内科学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。

2. 熟悉 内科学有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 了解 内科学有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 内科学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。

2. 详细了解 内科学有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 一般介绍 内科学有关英文文献。

Unit 7 Surgery

目标

1. 掌握 外科学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。

2. 熟悉 外科学有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 了解 外科学有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 外科学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。

2. 详细了解 外科学有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 一般介绍 外科学有关英文文献。

Unit 8 Gynecology

目标

1. 掌握 妇科学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。

2. 熟悉 妇科学有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 了解 妇科学有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。

2. 详细了解 有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 一般介绍 妇科学有关英文文献。

Unit 9 Pediatrics

目标

1. 掌握 儿科学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 熟悉 儿科学有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 了解 儿科学有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 儿科学相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 详细了解 儿科学有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 一般介绍 儿科学有关英文文献。

Unit 10 The Musculoskeletal System

目标

1. 掌握 骨骼肌系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 熟悉 骨骼肌系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 了解 骨骼肌系统有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 骨骼肌系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 详细了解 骨骼肌系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 一般介绍 骨骼肌系统有关英文文献。

Unit 11 The Nervous System

目标

1. 掌握 神经系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 熟悉 神经系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 了解 神经系统有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 神经系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 详细了解 神经系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 一般介绍 神经系统有关英文文献。

Unit 12 The Circulatory System

目标

1. 掌握 循环系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 熟悉 循环系统有关研究动态及热点，特别是新发现。

3. 了解 循环系统有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 循环系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 详细了解 循环系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 一般介绍 循环系统有关英文文献。

Unit 13 The Respiratory System

目标

1. 掌握 呼吸系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 熟悉 呼吸系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 了解 呼吸系统有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 呼吸系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 详细了解 呼吸系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 一般介绍 呼吸系统有关英文文献。

Unit 14 The Digestive System

目标

1. 掌握 消化系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 熟悉 消化系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 了解 消化系统有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 消化系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 详细了解 消化系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 一般介绍 消化系统有关英文文献。

Unit 15 The Urinary System

目标

1. 掌握 泌尿系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 熟悉 泌尿系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 了解 泌尿系统有关英文文献。

内容

1. 重点阐述 泌尿系统相关医学英语词汇及重要语言特点和长、难句的理解和翻译。
2. 详细了解 泌尿系统有关研究动态及热点，特别是新发现。
3. 一般介绍 泌尿系统有关英文文献。

五、措施与评价

（一）措施

1. 本课程计划 60 课时完成，以教学目标的要求和教学大纲指导教学中的各个环节来完成教学任务（包括备课、授课和考试等）。
2. 以教师讲解为主。讲授时注重互动，充分调动学生的积极性、主动性；结合医学知识授课，真正做到医学与英语的全面结合。
3. 任课教师定期辅导、指导自学及答疑。

（二）评价

1. 对学生的学习成绩进行考核，是检查教学效果，督促学生复习，肯定学习成绩的重要一环，必须严肃认真地进行。
2. 学生成绩评价依据教学大纲，进行平时形成性评价以及学期末的终结性评价。形成性评价采用课堂提问、平时表现和作业情况等方式进行，可以在单元结束或阶段性教学结束时进行，以反馈教学信息，督促学生学习。形成性评价占考试成绩的 20%。学期末的终结性评价主要采取闭卷方式考试，考试范围涵盖所讲全部内容，以翻译和医学英语术语为主，终结性评价占期末总评的 80%。考、教分离，由教研室主任或非任课资深教师拟定考试试卷，其中掌握部分占 70%，熟悉部分占 20%，了解占 10%。考试结束后对学生考试成绩进行统计学处理，并对考试情况作试卷分析。

编写 雍文明

审校 鲁淑芳

《论文摘要翻译与写作》教学大纲

适用各专业

一、课程简介

该课程教学旨在提高全校本科专业学生语言应用能力，特别是书面表达能力，以促进大学生的科技创新能力、科技成果产出能力和科技信息交流能力。同时，为大学生毕业后继续深造和科学研究奠定良好的语言基础。

课程教学任务包括讲述科技论文的写作格式及内容，英文摘要的语言表达习惯，科技英语的词法和句法特点，摘要翻译和写作常出现的错误，以及摘要翻译应注意的非语言因素。通过对科技英语翻译理论的讲解与实践，帮助学生掌握科技论文摘要英汉互译的基本知识和技能，提高英语在科技信息交流中的应用能力。

课程教学指导思想是拓展本科生的人文素养，提高语言应用能力，特别是论文写作能力，促进研究成果的交流，为国人研究成果走向世界做出贡献。

课程教学基本要求是发挥学生学习的积极性和主动性，利用现代文献检索技术查询课程相关信息，培养英文文献的阅读能力和写作翻译能力，在教师的指导下多写多练，不断积累经验。

《论文摘要翻译与写作》是针对全校学生开设的选修课程，共 32 理论学时，2.0 学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

本课程主要讲解科技论文英译的理论知识，包括英汉句子层面的语言对比，语序的对比和长难句的处理。掌握科技英语的语言特点、构词规律和句法特点。介绍翻译的基本技巧，包括直译、意译、音译和综合译法。

（二）基本技能

通过本课程的学习和实践，提高学生的语言应用能力，提高语言表达的可读性和准确性，促进学术交流活动的，为学生继续深造和从事科学研究奠定良好基础。

（三）基本素质

提高英汉两种语言的应用水平、交互翻译能力及两种语言的书面表达能力，促进学术交流，使学术成果共享，更好地服务于人类的健康和社会进步。

三、学时分配

单 元	名 称	学 时
1	英文摘要概述	2
2	医学英语词汇的构成	6
3	英文摘要的文体	4
4	论文标题的翻译	4
5	研究性论文摘要翻译	4
6	文献综述论文摘要翻译	4
7	病例报告论文摘要翻译	2
8	摘要翻译的常见错误	4
9	课程考查	2
合 计		32

四、理论教学目标与内容

第一章 英文摘要概述

目标

1. 掌握 英文摘要的分类与写作格式。
2. 熟悉 传统式摘要和结构式摘要的相同点和不同点。
3. 了解 英文摘要的发展和衍变。

内容

1. 重点阐述 传统式和结构式英文摘要的基本要求和写作格式。
2. 详细了解 结构式摘要的几种类别：研究论文、文献综述、病例报告论文结构式摘要的英文格式。
3. 一般介绍 传统式摘要的写作要求。

第二章 医学英语词汇的构成

目标

1. 掌握 科技词汇的构词规律。
2. 熟悉 常用医学英语词根、词缀的基本含义。
3. 了解 医学词汇的词源。

内容

1. 重点阐述 医学英语词汇的构词方法：合成法、衍生法、转义法。
2. 详细了解 医学英语词汇常用词根和前后缀的含义和读音规则。
3. 一般介绍 医学英语词汇的词源及衍变。

第三章 英文摘要的文体

目标

1. 掌握 英文摘要的文体特征。
2. 熟悉 文本、句法、词法的特点。
3. 了解 不同的文本结构。

内容

1. 重点阐述 英文摘要的文体特征。
2. 详细了解 文本、句法、词法的特点。
3. 一般介绍 不同的文本结构。

第四章 论文标题的翻译

目标

1. 掌握 论文标题的类别和英译原则。
2. 熟悉 论文标题翻译的要点。
3. 了解 作者署名常用格式。

内容

1. 重点阐述 论文标题的类别和翻译方法：转换为名词词组，转换为动名词词组，副标题的应用。
2. 详细了解 论文标题翻译的四个要点。标题的长度，标题的简练，缩写词的应用，标题中的常用介词。
3. 一般介绍 作者署名常用格式。

第五章 研究性论文摘要翻译

目标

1. 掌握 研究性论文英文摘要的格式（IMRAD）。
2. 熟悉 研究性论文结构式摘要的语言与句式。
3. 了解 研究性论文结构式摘要的最新发展。

内容

1. 重点阐述 研究性论文英文摘要的基本写作格式（IMRAD）。
2. 详细了解 研究性论文结构式摘要的语言特点与句式要求。
3. 一般介绍 研究性论文结构式摘要的最新发展。

第六章 文献综述论文摘要翻译

目标

1. 掌握 文献综述论文摘要基本写作格式与其它论文摘要的区别。
2. 熟悉 文献综述论文摘要的语言表达及句式要求。
3. 了解 文献综述论文摘要的发展趋势。

内容

1. 重点阐述 文献综述论文摘要的基本英文格式。
2. 详细了解 文献综述论文摘要的语言表达及句式要求。
3. 一般介绍 文献综述论文摘要的发展趋势。

第七章 病例报告摘要翻译

目标

1. 掌握 病例报告论文摘要的英文写作格式。
2. 熟悉 病例报告论文摘要的语言特点及句式要求。
3. 了解 病例报告论文摘要几种写作格式。

内容

1. 重点阐述 病例报告论文摘要的英文写作格式。
2. 详细了解 病例报告论文摘要的语言特点及句式要求。
3. 一般介绍 病例报告论文摘要几种写作格式。

第八章 摘要翻译的常见错误

目标

1. 掌握 摘要翻译常见错误及错误分析。
2. 熟悉 英汉语言的句法表达异同。
3. 了解 翻译人员的基本素质。

内容

1. 重点阐述 摘要翻译中常见错误分析。
2. 详细了解 英汉句法的表达异同。
3. 一般介绍 翻译人员的基本素质。

五、措施与评价

（一）措施

1. 本课程采用理论讲授和语言实践相结合的方法，理论讲解清楚，重点突出，注重课堂实践和师生互动。
2. 多媒体辅助教学，给学生提供可供实践的真实语言材料，供课内、外练习实践。
3. 教师对作业完成情况进行讲评，用多媒体演示语言样本，以便学生了解常出现的语言错误。

（二）评价

1. 授课质量评价 按照教务处及外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生及同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。
2. 学生成绩评价 本课程为全校本科专业选修课，选课学生完成课程目标，经总体评价合格给相应的学分。学分的评定按照形成性评价和终结性评价各占 50%的比例，考试试卷可以是开卷也可以是闭卷，主要检测高年级学生的英语书面表达能力。

编写 沈 娜

审校 荣朋涛

《医学英语词汇学》教学大纲

适用各专业

一、课程简介

本课程旨在帮助医学院校的学生，尤其是医学生，掌握医学英语词汇构词规律、读音规则、名词单复数变化规律和医学领域中的常用术语，为将来进入专业医学英语课程的学习奠定突破医学专业术语的基础。同时也可以为其他专业的学生提供一个窥探神秘庞杂的医学英语的窗口。

本课程针对我校医学院校学生特定的专业学习需求，尤其是医学生对医学专业英语文献阅读的迫切需求，重点培养学生识记医学英语词汇方面的基础知识，使他们获取医学英语词汇学习的基本方法，最终掌握常见的医学英语术语，为今后大量的医学专业英语文献阅读做“词汇”积累方面的“储备”。

本课程是针对医学院校大一、大二各专业学生开设的选修课程，属于医学院校的特色英语课程，每学期共计 32 个理论学时、2.0 个学分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

通过对本课程的系统学习，学生能基本掌握医学英语词汇--医学英语术语的语源、主要的构词法、读音规则、名词复数变化规律以及医学英语中常见的词根和词缀，为今后阅读英文专业医学文献以及医学论文的英译提供丰富的“词汇储备。”

（二）基本技能

在系统扎实的基本理论知识学习以后，结合一定数量的具体的文献阅读实践操练，可以激活学生在课堂中学到的理论知识，使学生逐渐具备多数情况下不需要查阅词典即可顺利阅读医学英语文献的能力，同时也可在一定程度上大大提高学生的医学论文英译能力。

（三）基本素质

在夯实医学英语词汇学知识的基础上，学生医学英语文献阅读能力大大提高，为获取国际医学前沿信息、拓宽医学专业知识、促进医学学术研究和学术交流能力打下坚实的基础。更为重要的是，学生在成为国家所提倡的“复合型”人才的道路上又迈出了一步。

三、学时分配

单元	名称	学时
1	Introduction to Medical Terminology	6
2	Pronunciation, Spelling and Plurals	4
3	Human Body as a Whole	4
4	Respiratory System	2
5	Digestive System	2
6	Musculoskeletal System	2
7	Nervous System	2
8	Endocrine System	2
9	Urinary System	2
10	Reproductive System	2
11	Cardiovascular System	2
12	Sense Organs	2
	合 计	32

四、理论教学目标与内容

Chapter 1 Introduction to Medical Terminology

目标

1. 掌握 医学英语术语在阅读医学英语文献及医学论文英译中的重要性及医学英语术语的基本构成要素。
2. 熟悉 医学英语术语的语源。
3. 了解 医学英语术语发展过程。

内容

1. 重点阐述 医学英语术语的基本构成要素、联结形式及医学英语术语在阅读医学英语文献及医学论文英译中的重要性。
2. 详细了解 医学英语术语的四个基本构成要素、联结元音、联结形式。
3. 一般介绍 医学英语术语发展过程。

Chapter 2 Pronunciation, Spelling and Plurals

目标

1. 掌握 医学英语术语的有关发音规则。
2. 熟悉 医学英语术语中名词复数变化规律。
3. 了解 医学英语术语中涉及拼写方面的注意事项。

内容

1. 重点阐述 医学英语术语中部分元音、辅音、辅音组合等的发音规则。
2. 详细了解 医学英语术语中名词复数变化规律。
3. 一般介绍 医学英语术语中重读音节与非重读音节的划分。

Chapter 3 Human Body as a Whole

目标

1. 掌握 细胞、组织、系统层面的主要术语及词根、词缀。
2. 熟悉 有关体腔、方位、解剖学中人体的三个面的主要术语及词根和词缀。
3. 了解 人体区域划分的九分法和四分法主要术语。

内容

1. 重点阐述 细胞、组织、系统层面的主要术语及词根、词缀。
2. 详细了解 有关体腔、方位、解剖学中人体的三个面的主要术语及词根和词缀。
3. 一般介绍 人体区域划分的九分法和四分法主要术语。

Chapter 4 Respiratory System

目标

1. 掌握 呼吸系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 呼吸系统各部分的结构和功能、常见呼吸系统疾病和治疗。
3. 了解 呼吸系统医务人员术语名称、呼吸系统疾病治疗的药理学知识、呼吸系统有关的医学缩略语。

内容

1. 重点阐述 呼吸系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 呼吸系统各部分的结构和功能、常见呼吸系统疾病和治疗。
3. 一般介绍 呼吸系统医务人员术语名称、呼吸系统疾病治疗的药理学知识、呼吸系统有关的医学缩略语。

Chapter 5 Digestive System

目标

1. 掌握 消化系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 消化系统各部分的结构和功能、常见消化系统疾病和治疗。
3. 了解 消化系统医务人员术语名称、消化系统疾病治疗的药理学知识。

内容

1. 重点阐述 消化系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 消化系统各部分的结构和功能、常见消化系统疾病和治疗。
3. 一般介绍 消化系统医务人员术语名称、消化系统疾病治疗的药理学知识。

Chapter 6 Musculoskeletal System

目标

1. 掌握 运动系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 运动系统各部分的结构和功能、常见运动系统疾病和治疗。
3. 了解 运动系统医务人员术语名称、运动系统疾病治疗的药理学知识、运动系统有关的医学缩略语。

内容

1. 重点阐述 运动系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 运动系统各部分的结构和功能、常见运动系统疾病和治疗。
3. 一般介绍 运动系统医务人员术语名称、运动系统疾病治疗的药理学知识、运动系统有关的医学缩略语。

Chapter 7 Nervous System

目标

1. 掌握 神经系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 神经系统各部分的结构和功能、常见神经系统疾病和治疗。
3. 了解 神经系统医务人员术语名称、神经系统疾病治疗的药理学知识、神经系统有关的医学缩略语。

内容

1. 重点阐述 神经系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 神经系统各部分的结构和功能、常见神经系统疾病和治疗。
3. 一般介绍 神经系统医务人员术语名称、神经系统疾病治疗的药理学知识、神经系统有关的医学缩略语。

Chapter 8 Endocrine System

目标

1. 掌握 内分泌系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 内分泌系统各部分的结构和功能、常见内分泌系统疾病和治疗。
3. 了解 内分泌系统医务人员术语名称、内分泌系统疾病治疗的药理学知识、内分泌系统有关的医学缩略语。

内容

1. 重点阐述 内分泌系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 内分泌系统各部分的结构和功能、常见内分泌系统疾病和治疗。
3. 一般介绍 内分泌系统医务人员术语名称、内分泌系统疾病治疗的药理学知识、内分泌系统

有关的医学缩略语。

Chapter 9 Urinary System

目标

1. 掌握 泌尿系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 泌尿系统各部分的结构和功能、常见泌尿系统疾病和治疗。
3. 了解 泌尿系统医务人员术语名称、泌尿系统疾病治疗的药理学知识、泌尿系统有关的医学缩略语。

内容

1. 重点阐述 泌尿系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 泌尿系统各部分的结构和功能、常见泌尿系统疾病和治疗。
3. 一般介绍 泌尿系统医务人员术语名称、泌尿系统疾病治疗的药理学知识、泌尿系统有关的医学缩略语。

Chapter 10 Reproductive System

目标

1. 掌握 生殖系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 生殖系统各部分的结构和功能、常见生殖系统疾病和治疗。
3. 了解 生殖系统医务人员术语名称、生殖系统疾病治疗的药理学知识、生殖系统有关的医学缩略语。

内容

1. 重点阐述 生殖系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 生殖系统各部分的结构和功能、常见生殖系统疾病和治疗。
3. 一般介绍 生殖系统医务人员术语名称、生殖系统疾病治疗的药理学知识、生殖系统有关的医学缩略语。

Chapter 11 Cardiovascular System

目标

1. 掌握 心血管系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 心血管系统各部分的结构和功能、常见心血管系统疾病和治疗。
3. 了解 心血管系统医务人员术语名称、心血管系统疾病治疗的药理学知识、心血管系统有关的医学缩略语。

内容

1. 重点阐述 心血管系统的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 心血管系统各部分的结构和功能、常见心血管系统疾病和治疗。

3. 一般介绍 心血管系统医务人员术语名称、心血管系统疾病治疗的药理学知识、心血管系统有关的医学缩略语。

Chapter 12 Sense Organs

目标

1. 掌握 感觉器官的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 熟悉 几种感觉器官各部分的结构和功能、常见感觉器官疾病和治疗。
3. 了解 感觉器官医务人员术语名称、感觉器官疾病治疗的药理学知识、感觉器官有关的医学缩略语。

内容

1. 重点阐述 感觉器官的常见医学英语术语及词根词缀知识。
2. 详细了解 感觉器官各部分的结构和功能、常见感觉器官疾病和治疗。
3. 一般介绍 感觉器官医务人员术语名称、感觉器官疾病治疗的药理学知识、感觉器官有关的医学缩略语。

五、措施与评价

（一）措施

1. 本课程采用理论讲解和随堂作业、测试相结合的方法，理论讲解逻辑清晰、重点突出，注重课堂教学效果的即时反馈。
2. 教师对作业、测验完成情况进行即时讲评，及时解决学生学习中的普遍问题。

（二）评价

1. 授课质量评价 根据学校教务处和外语学院制定的教学质量评价表，由教师本人、学生、同行教师予以评定。定期召开学生座谈会，了解学生对各个教学环节教师授课的意见和建议，作为授课质量评价的重要参考资料。
2. 学生成绩评价 本课程为全校大一、大二各专业学生的选修课，选课学生课程成绩由形成性评价构成。形成性评价由课堂出勤情况、课堂笔记、课堂发言、随堂作业、随堂测试等构成，其中课堂出勤情况、课堂笔记、课堂发言占课程总成绩的 30%，随堂作业、随堂测试占课程总成绩的 70%。

编写 薛少一

审校 雍文明

《英语口语入门》教学大纲

适用各专业

一、课程简介

《英语口语入门》是公共选修的通识学习课程，其教学对象为全校二年级非英语专业学生。其目的是通过系统地介绍英语语音语调的基本知识、发音规则，并模拟情景对话，以提高学生英语语言交际能力。

该课程教学目标是让学生掌握语音语调的基本规则，以及各种典型情景交际，了解英语本族人交际中的注意事项，能够准确、恰当地进行口语交流。

本课程的教学指导思想为：该课程为语言实践课，在教师对基本知识讲授的基础上，以学生练习为中心，通过真实地道的语言练习和任务设计，营造出真实的交际场景，提高口语表达能力和语言综合应用能力。

本课程教学时间为每学年的第一学期，历时8周，每周3学时，共计24学时，课程学分为1.5分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

英语国际音标的发音特点、要求，英语发音中的一般规则和特殊规则，不同场景的语言交际原则和常用表达。

（二）基本技能

掌握并应用国际音标的发音、发音规则，领会重读、语调等对言语语义表达的影响，初步掌握在不同的场合进行口语交际的技巧。

（三）基本素质

通过课程的学习，使学生能准确、恰当、自然地进行英语口语交流，为日后学习、工作奠定坚实的英语语言基础。

三、学时分配

单元	内容	理论学时
1	Vowels	6
2	Consonants	6
3	Rules of Pronunciation	6
4	English Speaking in Different Situations	6
合 计		24

四、理论教学目标与内容

Unit 1 Vowels

目标

1. 掌握 元音发音要求。
2. 熟悉 元音分类：单元音、双元音。
3. 了解 元音在英语发音中的重要性。

内容

1. 重点阐述 元音发音要求。
2. 详细了解 元音发音过程中的发音部位及特点。
3. 一般介绍 英语元音的不同写法。

Unit 2 Consonants

目标

1. 掌握 辅音发音要求。
2. 熟悉 辅音分类：爆破音、摩擦音、破擦音、鼻音、舌则音、半元音。
3. 了解 辅音在英语发音中的重要性。

内容

1. 重点阐述 辅音发音要求。
2. 详细了解 辅音发音过程中的发音部位、特点。
3. 一般介绍 英语辅音与汉语发音的区别。

Unit 3 Rules of Pronunciation

目标

1. 掌握 发音规则的具体要求：连读、失去爆破、单词重音、句子重音、升调、降调等。
2. 熟悉 意群和句群的划分。
3. 了解 英美音的发音差别。

内容

1. 重点阐述 发音规则的具体要求。
2. 详细了解 连读、失去爆破、单词重音、句子重音、升调、降调的具体要求。
3. 一般介绍 英美音的发音差别。

Unit 4 English Speaking in Different Situations

目标

1. 掌握 不同场景的语言要求。
2. 熟悉 英语本族人口语表达的特点、不同场景的交际原则。

3. 了解 不同场景表达的共同特点。

内容

1. 重点阐述 不同场景的语言要求。
2. 详细了解 衣、食、住、行、购物、学习等场景的交际语言表达。
3. 一般介绍 不同场景表达的共同特点。

五、措施与评价

（一）措施

1. 按照教学目标的要求和教学大纲指导备课、授课、考试等各个教学环节。
2. 课堂内，加强实际语言操练；课堂外，开展第二课堂活动，以此来提高学生口语交际能力。

（二）评价

1. 授课质量评价 结合教学大纲要求，由教师本人、学生和同行共同对授课质量进行评定。
2. 学生成绩评价 学生成绩评价有两部分组成：形成性评价和终结性评价。形成性评价占总成绩的50%。依据课堂出勤，课堂展示，回答问题，作业等方面做出评价。终结性评价占总成绩的50%。由期末测试成绩决定。

编写 高俊丽
审校 平文江

《英语电影赏析》教学大纲

适用各专业

一、课程简介

《英语电影赏析》是公共选修的通识学习课程，旨在培养学生审美情趣，开拓学生视野，进一步提高学生英语语言的听说能力。该课程是通过赏析近年来流行较广的经典影视作品，让学生了解英语电影艺术发展史，增强对英文影视作品的鉴赏和分析能力，进而提高学生的英语学习兴趣，丰富学生的精神文化生活。

课程内容包括电影基本元素和理论知识介绍、十多部经典英文电影赏析。课堂教学采用自编英文讲义、英文课件，课堂双语讲授，以英语为主。

本课程教学时间为每学年的第二学期，历时 8 周，每周 2 学时，共计 16 学时，课程学分为 1 分。

二、课程目标

（一）基本理论知识

主要介绍英语电影发展史，英语电影类型、发展历程及电影中的角色与表演、叙述、风格。

（二）基本技能

通过课程学习，学生能初步掌握影视欣赏的一般方法、对影视作品做出一般性评论技巧，并能将影片中的经典表达与地道的英语口语交际结合起来。

（三）基本素质

通过本课程的学习，使学生提升英语语言综合应用能力，增进对西方电影和文化的理解和认识。

三、学时分配

章节	内 容	理论学时
第一章	英语电影赏析简介	2
第二章	世界英语电影发展史，电影类别及特点	2
第三章	好莱坞电影发展史及星光大道	2
第四章	音乐片简介及名作赏析：雨中曲	2
第五章	动作片简介及名片赏析：变脸	2
第六章	剧情片简介及名片赏析：阿甘正传	2
第七章	科幻片简介及名片赏析：机械公敌	2
第八章	英语电影赏析考查	2
合 计		16

四、理论教学目标与内容

第一章 Introduction of English Movies

目标

1. 掌握 英语电影发展史。
2. 熟悉 电影的一些相关元素和知识。
3. 了解 电影赏析在英语学习中的重要性。

内容

1. 重点阐述 英语电影发展史。
2. 详细了解 电影的一些相关元素和知识。
3. 一般介绍 电影赏析在英语学习中的重要性。

第二章 Basic Introduction of the History, the Genre and Characteristics of the Movies Around the World

目标

1. 掌握 世界英语电影发展史。
2. 熟悉 英语电影类别划分。
3. 了解 英语电影的特点。

内容

1. 重点阐述 世界英语电影发展史。
2. 详细了解 英语电影类别划分。
3. 一般介绍 英语电影的特点。

第三章 History of Hollywood Movies and the Avenue of Stars

目标

1. 掌握 好莱坞电影发展史。
2. 熟悉 好莱坞电影里程碑事件。
3. 了解 星光大道。

内容

1. 重点阐述 好莱坞电影发展史。
2. 详细了解 好莱坞电影里程碑事件。
3. 一般介绍 星光大道。

第四章 Musical Movie: Rhythm of the Rain

目标

1. 掌握 英语中音乐剧的发展史。
2. 熟悉 英语音乐剧的特点。

3. 了解 音乐剧雨中曲。

内容

1. 重点阐述 英语中音乐剧的发展史。
2. 详细了解 英语音乐剧的特点。
3. 一般介绍 音乐剧《雨中曲》。

第五章 Action Movie: Face/off

目标

1. 掌握 英语中动作片的发展史。
2. 熟悉 英语动作片的特点。
3. 了解 动作片《变脸/夺面双雄》。

内容

1. 重点阐述 英语中动作片的发展史。
2. 详细了解 英语动作片的特点。
3. 一般介绍 动作片《变脸/夺面双雄》。

第六章 Feature Movie: Forrest Gump

目标

1. 掌握 英语中剧情片的发展史。
2. 熟悉 英语剧情片的特点。
3. 了解 剧情片《阿甘正传》。

内容:

1. 重点阐述 英语中剧情片的发展史。。
2. 详细了解 英语剧情片的特点。
3. 一般介绍 剧情片《阿甘正传》。

第七章 Science Fiction Movie: I, Robot

目标

1. 掌握 英语中科幻片的发展史。
2. 熟悉 英语科幻片的特点。
3. 了解 科幻片《机械公敌》。

内容

1. 重点阐述 英语中科幻片的发展史。
2. 详细了解 英语科幻片的特点。
3. 一般介绍 科幻片《机械公敌》。

第八章 On Appreciation of English Movies

目标

1. 掌握 英语电影赏析的写法。
2. 熟悉 英语电影赏析的考试要求。
3. 了解 英语电影赏析的重要性。

内容

1. 重点阐述 英语电影赏析的写法。。
2. 详细了解 英语电影赏析的考试要求。
3. 一般介绍 英语电影赏析的重要性。

五、措施与评价

（一）措施

1. 以教学目标的要求和教学大纲来指导教学各个环节（包括备课、授课、课堂活动、期末考察等），上课教师按照教学目标的要求进行教学活动；
2. 以小组为单位，开展oral discussion， group presentation 的活动；充分应用多媒体手段开拓学生视野，激发学生兴趣。

（二）评价

1. 授课质量评价 照教务处及外语学院制定的教师教学质量评价表，由学生、同行教师及专家予以评定。
2. 学生成绩评价 学生成绩评价有两部分组成：形成性评价和终结性评价。形成性评价由考勤、课堂表现及平时作业组成，占课程总成绩的50%。终结性评价采用英语论文方式，成绩占课程总成绩的50%。

编写 郭鹏飞

审校 平文江

《英语语音入门》教学大纲

适用各专业（除英语专业）

一、课程简介

《英语语音入门》是面向所有非英语专业学生的选修课，开设在每个学年的第一学期，历时8周，共16学时，计1学分。本课程的主要任务是学习并掌握英语音素的正确发音、单词句子中的连读和弱读、语调的功能等。课程目标是为学生进一步提高学生英语发音水平给出更加系统和专业的指导，通过学习英语的发音、语流的规律、语调的功能等，使学生能基本正确地运用英语语音语调朗读、表达思想并进行交际。

通过8周的学习和训练，学生要掌握基本的语音语调知识，自觉将训练置于自然环境中模仿，并能结合现实语境和要求使用正确的语音语调。课程教学的基本要求是发音正确、语调自然、语流顺畅。

二、课程目标

（一）基本理论知识

掌握英语音素的发音、英语的重音、节奏规律及语调；正确掌握多音节单词、复合词和句子的常见重音模式；初步掌握语流中的语音变化规律、连读、弱读等技巧以及英语语调的结构、功能。

（二）基本技能

通过语音课的教学，学生能自觉地模仿和纠音，初步掌握朗读和说话的节奏感，并注意轻重变化对意义表达的影响；自然、得体地将所学的知识运用在口语交际中。

（三）基本素质

发音正确、语调自然、语流顺畅。

三、学时分配

单 元	名 称	理论学时
1	Introduction	2
2	English Phonemes	8
3	Rhythmic Structure of English	4
4	Intonation of English	2
合 计		16

四、理论教学目标与内容

第一章 概论

目标

1. 掌握 英语语音的发音器官。
2. 熟悉 语音学习的内容和关键。
3. 了解 英语语音课程学习的目的。

内容

1. 重点阐述 发音器官，好的语音的标准，学习方式。
2. 详细了解 语音学习的内容和阶段。
3. 一般介绍 课程学习的目的。

第二章 重点音素训练

目标

1. 掌握 英语 44 个音素的发音。
2. 熟悉 不完全爆破。
3. 了解 辅音连缀。

内容

1. 重点阐述 英语 44 个音素的发音。
2. 详细了解 不完全爆破。
3. 一般介绍 辅音连缀。

第三章 话语节奏训练

目标

1. 掌握 正确的话语节奏规律。
2. 熟悉 单词的强读式与弱读式。
3. 了解 多音节词的重音模式。

内容

1. 重点阐述 句子的重音模式，连读规律。
2. 详细了解 单词的强读式与弱读式。
3. 一般介绍 多音节词的重音模式。

第四章 语调训练

目标

1. 掌握 复合语调的使用规则。
2. 熟悉 语调的功能。
3. 了解 语调的种类。

内容

1. 重点阐述 多语调群的语调规律和模式。
2. 详细了解 语调的功能。
3. 一般介绍 降调，升调，降升调。

五、措施与评价

（一）措施

1. 严格遵守教学目标的要求和教学大纲指导教学的各个环节（包括备课、上课、考试等）。
2. 加强学生的实际操练，培养学生用正确的语音、语调朗读。
3. 讲授期间给学生指定必要的参考资料。

（二）评价

1. 授课质量评价 结合教学大纲要求，由教师本人、学生和同行共同对授课质量进行评定。加强师生沟通，了解学生对课程各个环节的意见和建议，作为授课质量评价和重要参考资料。
2. 学生成绩评价 依照教学大纲组织结课考试。课程考核分两部分：平时成绩和期末考试成绩。根据平时成绩 30%（包括出勤、课堂表现和作业）、结课考试成绩 70%的比例，评出课程综合成绩。

编写 胡治艳

审校 秦 晶